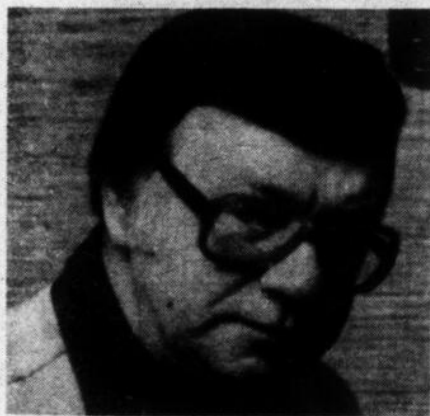




150 femmes battues en '81

C'est justement pour contrer ce fléau des femmes battues que Jocelyne Gagnon mise sur l'implantation de la maison d'hébergement Coup d'Elle. Pages B-1 à B-4.

Cette semaine



Guy Dubé

Rochette prendra la place de Dubé en attendant

Page A-24

Développement touristique: \$49,000 requis

Page A-64

Le feu de la grand'rue: Ouellet avoue

Page A-2



280 travailleurs sont mis à pied

Saint-Jean n'échappe pas à la crise qui frappe actuellement l'économie occidentale et la vague de mises à pied qui en découle.

La C.C.M. ordonnera des vacances forcées à plus de 200 de ses employés. Si la direction locale de l'entreprise préfère le mutisme, de source syndicale, il a été établi que du 28 novembre au 11 janvier,

seuls une dizaine d'employés des services de l'entretien et de la livraison resteront en poste.

À la Celanese Canada, la période des Fêtes sera prolongée de deux semaines: du 6 décembre au 4 janvier. À la réouverture, la compagnie devrait rap-peler 180 de ses 260 travailleurs. Nos in-formation en page A-59.

LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU



122e ANNÉE NO 26

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU LE MERCREDI 18 NOVEMBRE 1981

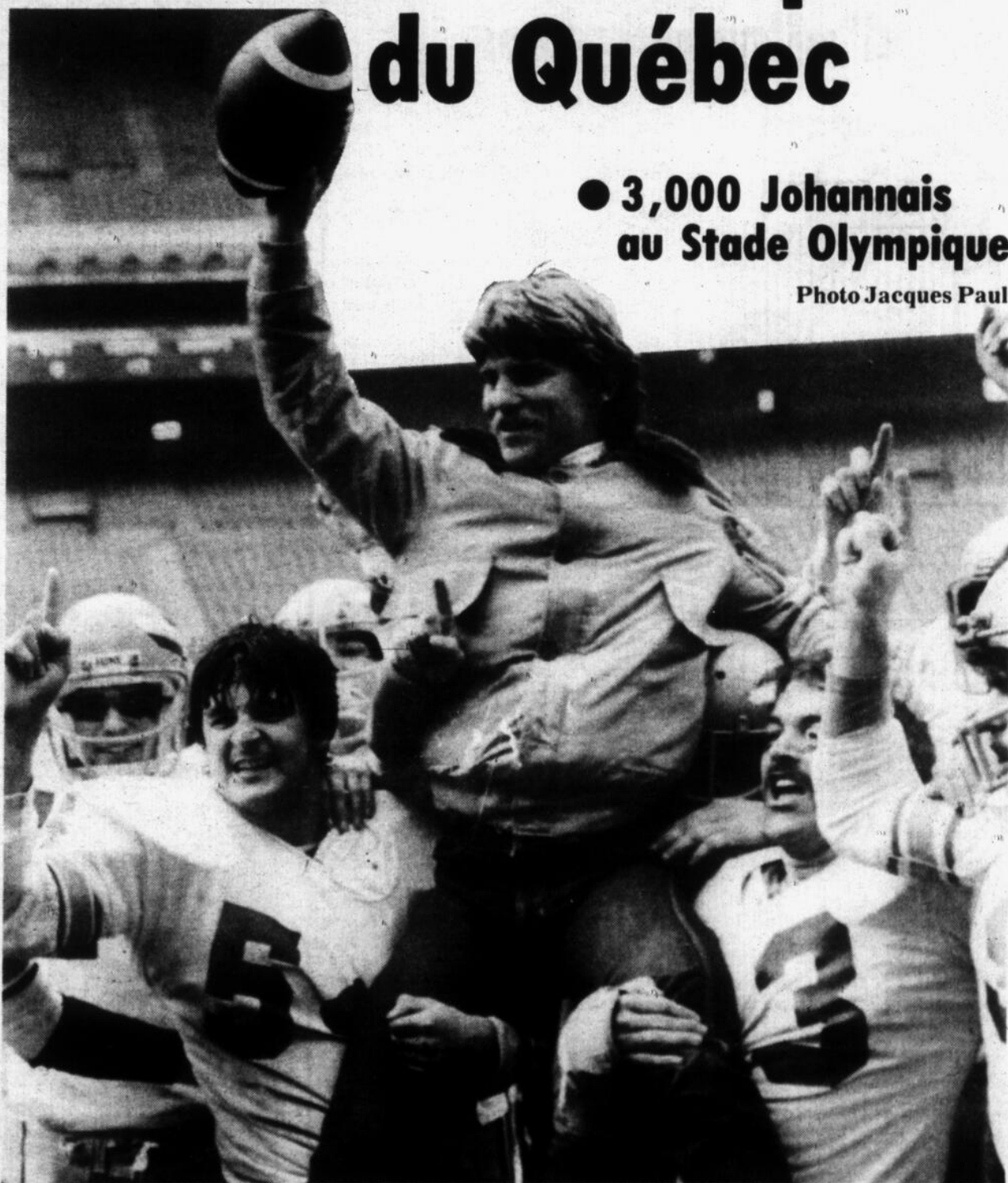
160
314 PAGES

55¢

Les Géants champions du Québec

● **3,000 Johannais au Stade Olympique**

Photo Jacques Paul



André Parent, l'instructeur-chef, est porté en triomphe par ses Géants. Pages A-78 à A-81

Sommaire

LE CANADA FRANÇAIS

- Information générale
- Économie
- Culture d'ici
- Sport

VIVRE IGA B

Activité littéraire.....	A-76	Éditorial	A-6
À la bibliothèque	A-68	Entre sportifs	A-79
Au conseil de Saint-Jean	A-41	Histoire d'ici	A-73
Au conseil de Saint-Luc.....	A-12	Images d'autrefois	A-66
Aux tableaux indicateurs	A-102	La musique expliquée	A-68
Bouchard en fuite	A-6	La pastorale	
Calendrier sportif	A-87	à la régionale.....	A-30 et A-31
Cinéma	A-76 et A-77	Le monde scolaire	A-32 et A-34
Cours d'art.....	A-70	Parole aux lecteurs	A-7
Culture d'ici.....	A-64	Pensées et dire.....	A-69
Document	A-7	Piette à l'écoute	A-44 et A-46
Écritures du Haut-Richelieu	A-74	Sport	A-78
Économie.....	A-59		

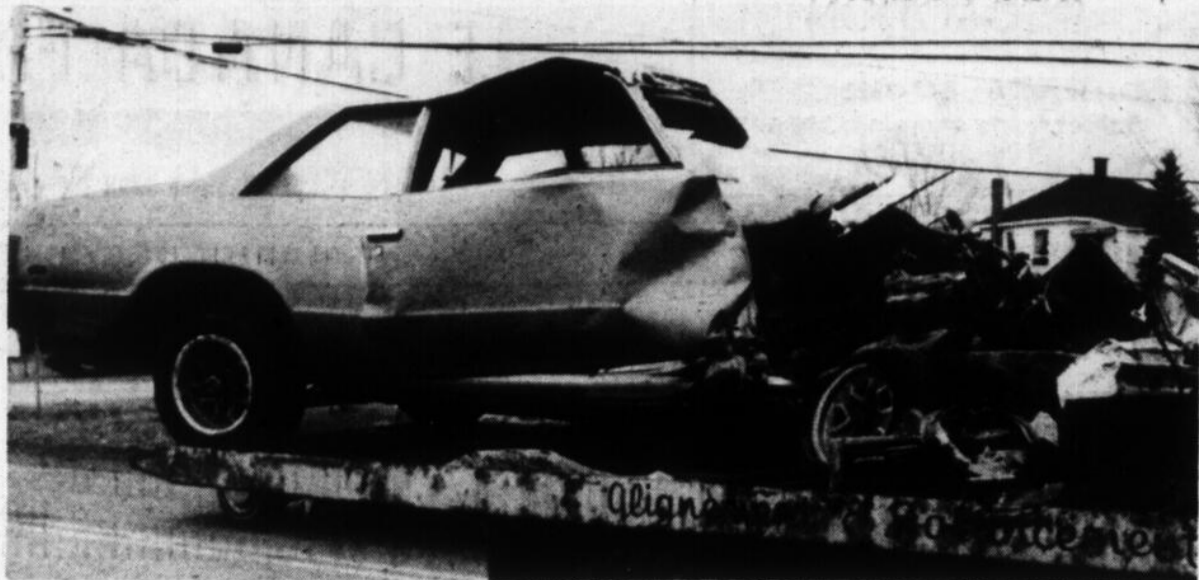
CAHIER

LE CANADA FRANÇAIS

Suggestions de cadeaux
A-47 à A-58

Encarts:

Bonimart	12 pages
Pharmaprix	16 "
Distribution aux consommateurs ..	12 "
Superpharm.....	8 "
Woolco	12 "
Wise	16 "
Zellers.....	32 "



Le camion (en bas) et la voiture ont subi de lourds dégâts. (Photos Ken Wallett).

Spectaculaire collision

par Claude PIETTE

À l'intersection de la route 104 et du 3ième rang à Iberville, vers 9h30 lundi matin, une spectaculaire collision impliquant un camion et une auto n'a heureusement fait qu'un blessé léger, mais les dégâts matériels sont très lourds.

Le blessé qui s'en est tiré avec une fracture à

une jambe, a été identifié comme étant M. Michel Savoie, de Saint-Jean. Quant au camion appartenant à la Cie Polyplastic Emballage, de Granby, il était dirigé par M. Laurence Gailer, de Fulford, dans les Cantons de l'Est.

Selon le caporal Jacques Ferland, de la Sûreté du Québec, le camionneur s'en est sorti indemne. Et selon le

rapport fourni par l'agent Yves Plante lorsque l'auto aurait éprouvé des difficultés de freinage.

Incendie rue Richelieu

Ouellet avoue sa culpabilité

Rebondissement inattendu dans l'affaire de l'incendie qui avait causé pour quelque \$750,000 de dégâts matériels rue Richelieu le dimanche 9 août '81, à un pâté de maisons qui abritait six commerces et autant de logis.

Vendredi après-midi, M. Jean-François Ouellet, qui comparait devant le juge Jean Frédéric au Palais de Justice de Saint-Jean, a avoué sa culpabilité à une accusation d'incendie.

M. Ouellet, du restaurant "La Nouvelle Chaumière", a pu recouvrer sa liberté moyennant l'engagement personnel de se tenir à la disposition de la justice. Un rapport préliminaire sera préparé et la sentence ne sera rendue que le 8 février '82.

Ce sont les seuls renseignements que nous avons pu obtenir de la Sûreté municipale qui s'est refusée à tout autre commentaire.



Nos pages d'alimentation



Boucherie Royale	B-2
Boucherie d'aujourd'hui.....	B-3
Steinberg	B-4, B-14, B-15, B-24
Boucherie Pierre	B-5
IGA	B-28 & B-29

ENCARTS

Provigo	6 pages
Steinberg	8 pages
Métro.....	32 pages

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean
fondé en 1860

Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef
René BOUCHARD

Directeur de l'information
Richard LAFONTAINE

Directeur-adjoint
Gilles LÉVESQUE

Journalistes
Marc-O. TRÉPANIÉ

Michel PHANEUF

Gilles BÉRUBE

Louise BÉDARD

Michel HÉBERT

Secrétaire

Lise LABBÉ

Photographie

Jacques PAUL

François MELLILLO

Ken WALLETT

Caricaturiste

Pierre DAGESSE

Composition et montage
LES ATELIERS

GRAPHIQUES DU

HAUT-RICHELIEU INC.

Directeur

Robert LEGAULT

Directeur adjoint

Raymond PERRIER

Directrice artistique

Nicole HOULE

Impression

IMPRIMERIE

CHARTIER INC.

Distribution

LES MESSAGERIES

SAINT-JEAN INC.

Paul PENDLETON

Contrôleur

Roger TRAHAN

Comptabilité

Suzette VINCENT

Directeur de la publicité

Normand McNEIL

Directeur adjoint

Jacques THIBAUT

Publicitaires:

Denis HUARD

Léo FACCHINO

Alain GAUDREAU

André CORRIVEAU

Raymond ROBITAILLE

Jacques MORIN

Gilles LÉSCARBEAU

Gilles LÉCUYER

Secrétaire

Michèle TRAHAN

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

Président Me Yves-Gagnon, L.L.L.

Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux. Tirage certifié par ABC. Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)

L'exemplaire: 55¢

Au Canada: abonnement 12 mois: \$28.00; 6 mois \$16.00

Pays étrangers et États-Unis: abonnement 12 mois: \$90.00; 6 mois: \$47.00

SAINT-JEAN 347-0323

MONTRÉAL 861-4624



BIEN MIEUX
RENSEIGNÉ
POUR BIEN MIEUX
RÉNOVER

BMR

Grande Vente

à notre nouveau magasin, Saint-Jean B.M.R.
(anciennement Mabrico)
210 boul. Saint-Joseph, Saint-Jean téléphone 348-0911

NOUVELLE ADMINISTRATION

ne manquez pas nos spéciaux
dans le journal du
25 nov. 81

Les tra
au début

Int
dan

La vi
le 5 oct
à amér
et voies
comme

Ces v
du ser
doivent
un con
formati

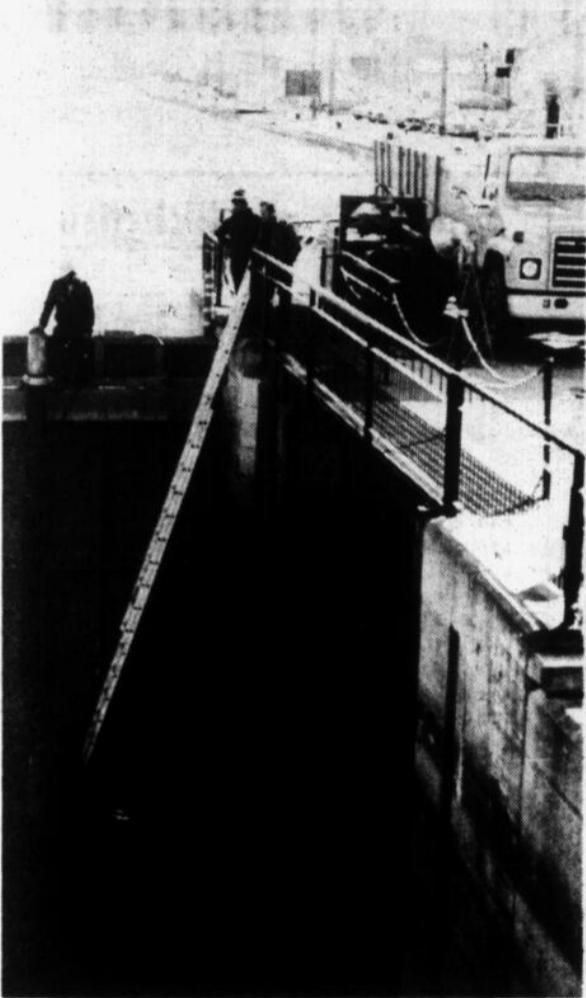
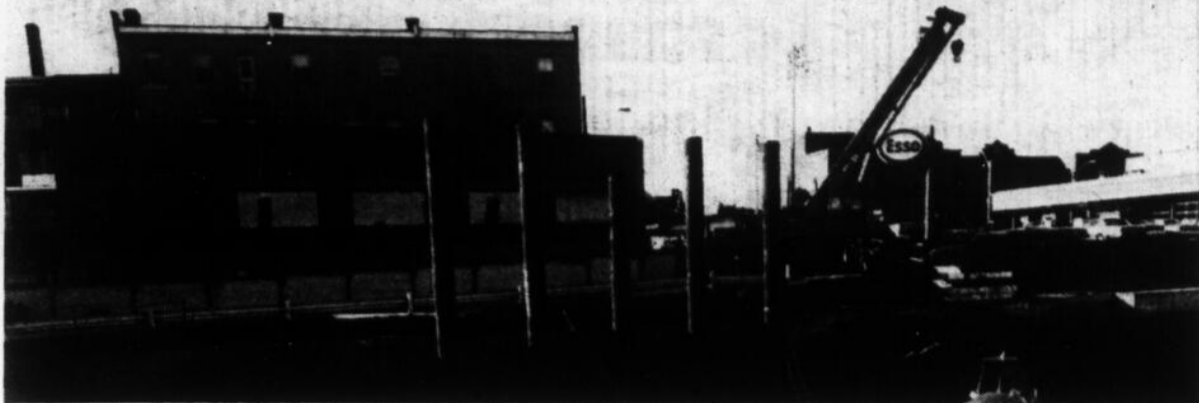
Par
demand
enseign
le long d

Amen

Si les
montre
tous ces
1658, il
les auto
interdic
des amé

Sécuri

Il va
n'ont po
citoyens
pour ce



Le lit du canal est asséché à l'aide de pompes qui coûtent, semble-t-il, une fortune en carburant.

Mille dollars le pied pour refaire le mur!

par Gilles BÉRUBÉ

La réfection du mur du canal actuellement en cours entre les rues Saint-Charles et Saint-Jacques coûtera quelque \$600,000. Mille dollars du pied puisque les travaux portent sur une longueur d'environ 600 pieds. C'est ce qu'il faut pour résister aux assauts de la rivière Richelieu.

Le directeur des Canaux du Québec à Parcs Canada, M. Henri Hubert, résume la nature des travaux. Il s'agit essentiellement d'enfoncer d'immenses pieux d'acier dans le sol, pour rejoindre si possible le roc et d'y asseoir le nouveau mur. Les travaux, qui ont été confiés à la firme Géodex de Montréal, devraient se terminer à la fin du mois de mai ou au début de juin. Entre-temps, le canal Chambly aura été réouvert à la navigation à la date habituelle, soit la mi-mai.

Les plans et devis pour l'ensemble des murs du canal avaient été réalisés par la firme d'ingénieurs Desjardins, Sauriol et Associés, alors que les travaux en cours sont sous la surveillance des

ingénieurs Bahl, Desrochers, Lalonde et Associés de Saint-Lambert.

Comme l'indique M. Hubert, la réfection de ce mur constitue les derniers travaux d'envergure pour refaire l'entrée du canal. Depuis quelques années déjà, une partie des murs a été refaite progressivement à tous les ans.

D'autres réparations de moindre importance seront apportées à l'extrémité sud du canal et face à la marina Le Nautique au cours du printemps 1982. Il s'agit dans ce cas de refaire la "couronne" (le haut) du mur ouest.

Ecluse

Les Johannais n'ont cependant pas fini de voir des chantiers en marche en bordure du canal. Ainsi, dans deux ans, soit à l'hiver 1983-1984, Parcs Canada refera l'écluse no 9 à la hauteur de la rue Saint-Paul. Dans ce cas, on construira une nouvelle logette pour les éclusiers du côté de la rue, à l'endroit où se situait le bâtiment d'origine.

L'édifice actuel sera déplacé sur la bande du canal pour des fins récréatives comme la patinoire et éventuellement, la piste cyclable.

Ailleurs, la réfection des berges du canal entre Chambly et Saint-Jean est déjà en cours. Dans ce cas, il s'agit de modifier la pente de la berge de façon à éviter l'érosion. Quant au mur de la bande du canal, du côté de la rivière, il n'y a aucun travaux de prévus pour l'instant. Les habitués de cet espace vert savent dans quel état se trouve le mur de ce côté. M. Hubert souligne que ses services surveillent tout de même la berge pour éviter que l'eau n'érode la bande du canal, et on laisse libre cours à la végétation qui constitue une protection efficace contre l'action de la rivière.

Aménagement

Enfin, M. Hubert nous confie que Parcs Canada vient d'embaucher une firme de consultants pour réaliser une esquisse d'aménagement de la Place du Quai à Saint-Jean.

Dans le canal Chambly

L'égoût de la rue Saint-Hubert ne sera pas réparé cet hiver!

Le tuyau d'égouts de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu qui se déverse dans la rivière Richelieu à la hauteur de la rue Saint-Hubert, ne sera vraisemblablement pas réparé pour l'hiver qui s'amorce.

En fait, peu de gens connaissent l'existence de ce déversoir et encore moins savent qu'il est défectueux. Il ne semble d'ailleurs absolument pas une préoccupation pour le Service des travaux publics de la ville de Saint-Jean. Pour Parcs Canada qui gère le canal Chambly, c'est une autre affaire.

Réseau

Comme l'indique le directeur des Travaux publics de Saint-Jean, M. Marcel Bernard, ce tuyau est le déversoir de l'ancien réseau d'égouts du vieux Saint-Jean. Ce tuyau passe dans le fond

du canal pour rejeter les eaux usées dans les rapides à la hauteur de la rue Saint-Hubert.

Selon M. Bernard, lorsque le gouvernement fédéral a procédé à l'élargissement du canal au début des années 1970, une fissure s'est produite dans le tuyau. Cette brèche n'a jamais été colmatée de façon définitive depuis ce temps. Le directeur des Travaux publics explique que le tuyau ne pose aucun problème d'écoulement pour le réseau de la ville et qu'il n'est la source d'aucun problème.

Patinoire

Enfin, M. Bernard souligne qu'il n'y a que la patinoire du canal Chambly qui doit être limitée à sa longueur actuelle en raison de ce tuyau. En effet, les fuites d'eaux usées (eau chaude) dans le canal

empêche la formation d'une couche de glace à la surface du canal vis-à-vis la rue Saint-Hubert. Il commente à ce propos que la patinoire est amplement longue puisqu'elle mesure près d'un demi-mille. L'ingénieur municipal ajoute qu'il n'y a eu aucune évaluation de faite pour la réparation du tuyau, mais il suppose que les frais seraient élevés puisque le tuyau passe sous l'eau. Enfin, il mentionne que la municipalité attend que le gouvernement du Québec décide de la construction d'une usine d'épuration pour remédier à la situation.

Parcs Canada

Le directeur de Parcs Canada, M. Henri Hubert, voit la situation d'un autre oeil. Pour l'organisme fédéral, le tuyau pose des problèmes de trois or-

dres. D'une part, l'eau d'égouts s'échappe dans le canal qui est une voie d'eau dont le courant est faible. Les fonctions récréatives du canal demandent que l'eau y soit maintenue à la meilleure qualité que possible.

D'autre part, toujours sur le plan récréation, le tuyau empêche l'aménagement d'une patinoire plus grande pendant l'hiver. Enfin, il y a une question de sécurité. Bien que l'emplacement soit bien indiqué, les autorités de Parcs Canada craignent que des piétons, et plus particulièrement des enfants, ne s'aventurent sur la surface dangereuse pendant la saison d'hiver. Il arrive qu'une chute de neige abondante recouvre l'emplacement et laisse croire que la surface est uniformément gelée.

Réparations

Il y a trois ou quatre ans, l'organisme fédéral a procédé à des travaux de colmatage de la fissure, mais il semble que la pression trop forte à l'intérieur du tuyau empêche tout matériau de réparation de tenir en place. Il faut donc une solution plus radicale qui coûterait une vingtaine de milliers (\$20,000) de dollars, selon les propos de M. Hubert.

En conséquence, une demande a été faite à Environnement-Canada pour qu'une expertise soit faite sur la nature du problème et sur l'organisme qui doit le résoudre. S'il revient à Parcs Canada de le réparer, M. Hubert est prêt à faire diligence dans ce sens. S'il appartient à la ville de réparer le tuyau, le gouvernement fédéral prendra les mesures nécessaires pour que les travaux se fassent.

Centres commerciaux

Interdit de stationner dans les voies d'accès

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté le 5 octobre dernier, le règlement No 1658 visant à aménager des voies d'urgence (voies d'accès et voies de circulation), à proximité des centres commerciaux de quartiers et régionaux.

Ces voies d'urgence, réservées aux véhicules du service des Incendies en cas de sinistre, doivent être accessibles en tout temps, rappelle un communiqué du service municipal d'information.

Par conséquent, les autorités municipales demandent aux automobilistes de respecter les enseignes prohibant le stationnement disposées le long des voies d'urgence.

Amendes

Si les autorités municipales ont décidé de se montrer indulgentes jusqu'en décembre envers tous ceux qui auront contrevenu au règlement 1658, il en sera tout autrement passé ce délai et les automobilistes qui ne respecteront pas les interdictions de stationner se verront infliger des amendes.

Sécurité

Il va de soi que ces nouvelles dispositions n'ont pour but que d'accroître la sécurité des citoyens, de protéger la propriété privée et, pour ce faire, rien ne doit être négligé.

Situation financière de Saint-Jean

Surplus '81 évalué à \$1,6 million

par Marc-O. TRÉPANIÉ

Le surplus d'administration budgétaire de la ville de Saint-Jean pour l'exercice financier '81 pourrait se situer à \$1,6 million, soit 9,4% des dépenses de la municipalité qui devraient osciller autour de \$17 millions cette année.

Présentant lundi soir son "Rapport sur la situation financière de la ville", le maire-directeur général Ronald Beaugard a indiqué que les revenus prévus de \$17,379,066 en début d'année atteindront environ \$18,600,000, soit un écart de \$1,220,934.

Quant aux dépenses estimées à \$17,379,066 (les villes doivent présenter un budget équilibré), elles devraient se situer aux alentours de \$17 millions, soit \$379,066 de moins que prévu.

Puisque l'étude du

budget n'est pas terminée par le conseil, le maire Beaugard a inclus une mise en garde dans ses indications préliminaires quant aux états financiers de cette année.

"Veuillez noter que ces estimés peuvent varier en fonction des événements imprévus pouvant survenir et des décisions qui seront prises par les membres du conseil d'ici au 31 décembre '81", a-t-il dit.

Les négociations avec l'Association des cadres de la ville pour la révision de l'échelle

salariale de '81 peuvent en effet influer à la baisse sur le surplus anticipé si le conseil décide d'accorder une hausse salariale aux employés cadres.

D'autre part, le maire a précisé que la dette obligataire émise de la municipalité devrait se situer à \$34,646,876 au 31 décembre prochain.

Par rapport à l'évaluation imposable de \$308 millions, la dette représente 11,24% de cette évaluation.

Abordant le programme triennal d'immobilisations, "un outil de travail", M. Beaugard a noté que la municipalité avait prévu investir \$14,1 millions en '81 alors qu'elle a dépensé jusqu'à maintenant \$8,1 millions.

Les immobilisations

'81 ont été les suivantes: 1) Ouverture de nouvelles rues dans le parc industriel; 2) Rénovation des usines de pompage Loyola et Saint-Maurice; 3) Aménagement des parcs Alphonse-Lorrain et Joie-de-Vivre; 4) Réfection de rues et trottoirs; 5) Élargissement du Chemin Grand Bernier Nord; et, 6) Réfection de la piscine N.D.A.

Pour l'ensemble de ces projets, la municipalité a reçu des subventions de \$2,4 millions.

Le conseil municipal n'a pas abordé la confection du programme triennal d'immobilisations 1982-1983-1984.

Dans son exposé de la situation financière, le maire a indiqué que les projets de la construction de la bibliothèque et de la rénovation du centre culturel seront complétés l'an prochain tandis que le conseil aura à se prononcer sur une série de projets dont la rénovation de l'usine de filtration, la deuxième phase de la réfection de la rue Richelieu, l'achat d'une échelle aérienne, la construction d'un garage municipal et la confection du rôle d'évaluation foncière.

Aucun commentaire

Les conseillers, qui ont une copie du discours du maire au moment de sa lecture, n'ont fait aucun commentaire.



Est-ce que le conseil municipal d'un directeur général? Qu'est-ce qu'il reprendra le budget en entier? Est-ce qu'il décidera d'y prévoir l'embauche de cadres?

Rapport Boileau déposé

L'étude du budget 1982 reprend le 28 novembre

par M.-O. TRÉPANIÉ

Maintenant qu'ils ont en mains le rapport Boileau qui démontre qu'un montant de \$173,482 (demande salariale de l'Association des cadres) a été inclus dans les estimations budgétaires '81, les membres du conseil municipal de Saint-Jean doivent reprendre l'étude du budget '82 le 28 novembre prochain.

Reportées sur les années '81 et '82, les demandes salariales des cadres, en y incluant les bénéfices marginaux, pourraient totaliser un montant d'environ \$400,000, ce qui représente dix cents de taxation.

On estime en effet qu'une dépense de \$40,000 exige un cent d'augmentation du taux de la taxe foncière.

Les décisions du conseil dans les négociations avec l'Association des cadres auront donc une influence considérable sur le

taux de la taxe foncière en '82.

Croissance zéro

Dans son rapport sur la situation financière de la municipalité, le maire Beaugard a laissé entrevoir que c'est à partir d'une hypothèse de maintien des services existants qu'ont débuté les travaux d'élaboration du budget '82.

"Compte tenu de la conjoncture économique actuelle et surtout considérant l'augmentation des taux d'intérêts hypothécaires, nous avons choisi de préparer un budget en conséquence. Il n'y aura donc pas d'engagement de personnel supplémentaire et les postes budgétaires ont été comprimés au maximum", a-t-il dit.

Il a de plus précisé que l'augmentation du taux de la taxe foncière "sera nettement inférieure au taux d'augmentation du coût de la vie".

10 cents ou moins

Selon ce qui transpire des premières séances d'étude budgétaire tenues dans une atmosphère de crise pendant la fin de semaine du 6 novembre, il semble que le pourcentage d'augmentation du taux de la taxe foncière pourrait être de 4% et peut-être moins, ce qui représenterait une hausse du taux de la taxe de 10 cents ou moins. Le taux actuel est de \$2,75 du cent dollars d'évaluation foncière.

Directeur-général?

Mais tout cela n'est que pure spéculation pour l'instant.

En effet, lundi soir, le conseiller René Galipeau a dit qu'il était prêt à refaire le budget en entier tandis que Delbert Deschambault a déclaré à propos de l'embauche d'un directeur général à la ville: "Ca reviendra".

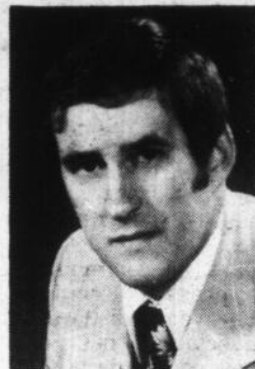
Ces déclarations laissent entrevoir que l'étude du budget n'est vraiment pas terminée et que des décisions comme celle d'embaucher un directeur général, en plus du sort réservé à la demande salariale des cadres, pourront jouer sur la fixation du taux de la taxe foncière pour l'an prochain.

On sait d'autre part que les membres du conseil, tout au moins le groupe des cinq (Denault-Deschambault-Le-roux-Galipeau-Roy), est déterminé à effacer l'important surplus d'administration budgétaire que transporte la ville d'exercice financier depuis plusieurs années.

Pour en revenir au rapport Boileau qui a été présenté aux membres du conseil lundi soir, personne ne l'a encore commenté publiquement, choisissant plutôt de l'examiner plus à fond.

Le rapport comptable de Jean-Paul Boileau

N.D.L.R. Voici le rapport du comptable Jean-Paul Boileau mandaté en séance spéciale le 6 novembre '81 par le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu, afin de "déterminer un aperçu du coût des salaires réels pour chacun des secteurs d'activités pour l'année '81". Ajoutons qu'avec la permission de M. Boileau nous omettons toutefois la liste des folios comptables sur laquelle portait ladite étude.



Jean-Paul Boileau.

Le 16 novembre 1981

Monsieur le Maire, Messieurs les Conseillers, Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Vous nous avez demandé lors de votre séance spéciale du 6 novembre 1981 de déterminer un aperçu du coût des salaires réels pour chacun des secteurs d'activités pour l'année 1981.

À cette fin, nous avons estimé à partir des coûts inscrits aux registres comptables au 31 octobre 1981 le coût des salaires de novembre et décembre 1981 afin d'obtenir un coût global pour l'exercice 1981, et ce pour chacun des secteurs d'activités. Nous avons ensuite comparé ces coûts aux estimés contenus dans votre document intitulé "Budget 1982 - Document pour étude" plus précisément sous la colonne "Estimé 1981".

Contenu et limites de nos travaux

- Notre estimé des salaires de novembre et décembre 1981 a été basé sur la moyenne hebdomadaire des salaires payés durant les mois précédent le 31 octobre 1981, sur les échelles salariales approuvées, sur les conventions collectives en vigueur et sur tous autres renseignements obtenus de la trésorerie, du service du personnel et des directeurs de certains services.
- Pour les fins de nos travaux, nous n'avons pas effectué une vérification des registres comptables selon les normes de vérification généralement reconnues telles que définies par l'Ordre des Comptables Agréés du Québec.
- Nous avons présumé que le coût des salaires inscrits aux registres comptables au 31 octobre 1981 était exact.
- Nous sommes conscients que des régularisations de fin d'année aux registres comptables pourraient modifier nos conclusions.

Conclusion

À notre avis, sous réserve de ce qui précède, les folios comptables suivants devraient être révisés comme suit:

	Estimé original	Ajouter montants additionnels à prévoir	Déduire salaires non encore approuvés	Estimé révisé
Service législatif				
21,100,011,100	\$ 43,365		\$ 1,845	\$ 41,520
Service cour municipale				
21,200,011,101	\$ 46,500	\$ 4,107	\$11,531	\$ 39,076
Service trésorerie				
21,310,011,100	\$340,000	\$ 7,869	\$22,629	\$325,250
Service achats				
21,320,011,100	\$131,126		\$12,328	\$118,798
Service informatique				
21,330,011,100	\$ 55,838		\$ 1,000	\$ 54,838
Service documentation				
21,350,011,100	\$ 34,825		\$ 6,200	\$ 28,625
Service greffe				
21,400,011,100	\$101,129	\$ 5,700	\$ 6,633	\$100,196
Service travaux publics				
21,700,011,100	\$529,358		\$40,358	\$489,000
Service police				
22,100,011,100	\$108,801		\$14,229	\$ 94,572
22,100,012,102	\$ 10,500	\$ 2,500		\$ 13,000
22,100,012,103	\$ 62,000	\$14,000		\$ 76,000
Service incendies				
22,200,011,102	\$ 49,257		\$ 4,740	\$ 44,517
Service loisirs				
27,100,011,100	\$366,639		\$51,989	\$314,650

Travaux publics

La trésorerie nous a informé qu'il était difficile d'estimer les salaires réels de 1981 pour les raisons suivantes:

- L'estimé 1981, tel que présenté contient des montants prévus pour des travaux dont les coûts seront affectés aux règlements d'emprunt en cours. Le système comptable utilisé présentement permet de connaître ces coûts qu'à la fin de l'exercice financier.
 - L'estimé 1981, tel que présenté comprend en plus un estimé des coûts en temps supplémentaire pour les services d'hiver tel que le déneigement et qu'il est impossible à cette date de prévoir ceux-ci.
- Ce rapport doit être considéré dans son ensemble et aucun extrait de celui-ci ne devra être publié sans notre consentement écrit.

Bien à vous,

BOILEAU, HÉBERT, TÊTREAU, TOUGAS
Comptables agréés

Surplus de \$20,000 à prévoir

Hausse de la taxe à Iberville

par Gilles BÉRUBÉ

Le taux de la taxe sera haussé à Iberville et les projections permettent de croire que la municipalité réalisera un surplus d'une "vingtaine de milliers de dollars" à

la fin de l'exercice financier actuellement en cours.

Ce sont les bribes d'information qu'il a été possible d'arracher au maire d'Iberville, M. Léo Fortin, à la suite de l'assemblée régulière du

conseil, lundi dernier. Bien malgré lui, au cours de l'assemblée, M. Fortin a échappé une allusion en parlant du "nouveau taux de taxe" que le conseil devait adopter. Comme le rôle d'évaluation reste le

même en 1982 et qu'il était peu probable que le "nouveau taux" soit à la baisse, le maire a dû admettre cette hausse en commentant qu'il est difficile de faire autrement en cette période d'inflation. Quant aux résultats de l'année en cours, il a indiqué que les projections laissent croire à un surplus "d'une vingtaine de milliers de dollars".

Le maire n'a cependant pas voulu donner plus de détails sur le nouveau taux de taxe qui sera connu lors de

l'assemblée spéciale qui se tiendra lundi prochain, le 23 novembre, alors que M. Fortin brosera un tableau de la situation financière de la ville d'Iberville. À cette occasion, il devrait comparer les états financiers de l'année 1980 avec le budget au début de l'année 1981 et les projections pour la fin du même exercice. Le maire parlera également du budget 1982 de même que du plan triennal d'immobilisation pour les années 1982, 1983 et 1984.

Saint-Jean

Les cadres déclarent ne pas être en guerre

par M.-O. TRÉPANIÉ

Dans un communiqué de presse laconique publié vendredi dernier, l'Association des employés cadres de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu déclare qu'elle n'est nullement en guerre contre le conseil municipal, comme l'avait interprété le maire-directeur général Ronald Beauregard la semaine dernière.

Sans faire référence aux propos du maire, le communiqué de presse qui nous a été remis par le président de l'Association, M. Claude Farley, indique ce qui suit:

"Suite aux différents articles parus dans LE CANADA FRANÇAIS du 11 novembre 1981 mentionnant que l'Association des cadres est en guerre contre le conseil municipal, la présente se veut une mise au point à l'effet que l'Association n'est pas et n'a jamais eu l'intention d'être en guerre contre le conseil municipal. L'Association n'a fait que des recommandations face à l'échelle salariale actuellement en vigueur. Elle a participé activement à toutes les discussions et le tout est présentement à l'étude par le conseil municipal. L'Association attend une réponse officielle".

"Cadregramme" _____

Par ailleurs, dans un "Cadregramme" (bulletin interne de l'Association des cadres) dont LE CANADA FRANÇAIS a obtenu copie par des voies autres que celle de l'Association, l'exécutif des cadres s'interroge sérieusement sur les relations entre l'Association et le conseil.

Le "Cadregramme" révèle que les directeurs de service et leurs adjoints ont unanimement refusé de se retirer de l'Association des cadres comme l'avait demandé le conseil.

Le conseiller Jules Roy a d'ailleurs fait état publiquement de cette demande lors de l'assemblée du conseil de lundi soir en précisant que le conseil voulait par là "éviter tout conflit d'intérêt".

De plus, le conseil municipal a exprimé sa volonté de faire une évaluation des employés cadres, comme l'a souligné aussi M. Roy lundi soir.

Dans le "Cadregramme" du 6 novembre, l'Association des cadres pose la question suivante: "Pourquoi rattacher le salaire des cadres à une évaluation? Nous savons très bien qu'une telle politique ne s'adresse à aucun groupe de travailleurs!"

Tactiques _____

Dans l'analyse de l'état des négociations avec le conseil municipal, le bulletin d'information de l'Association des cadres va plus loin que le

communiqué officiel remis par M. Farley.

"Que penser des tactiques actuelles du conseil", y lit-on. L'Association déplore le fait que le conseil "passe par-dessus l'exécutif de l'Association reconnue par résolution comme seul porte-parole des cadres et s'adresse à certains membres directement. Certains conseillers ont laissé planer dans la discussion qu'il y aurait eu une offre monétaire présentée à l'Association si les directeurs et adjoints avaient répondu OUI. Veulent-ils diviser pour mieux régner? Est-ce du chantage aux dollars? Nous nous posons de sérieuses questions".

Enfin, ce qui illustre la perception conflictuelle qu'a l'Exécutif des cadres face au conseil, c'est bien le fait qu'il demande à ses membres "d'être très vigilants et de lui communiquer tout geste suspect. De fait, nous pouvons nous attendre à des gestes semblables d'ici la fin des discussions".

Beauregard _____

Lors de la session du conseil de lundi soir, le maire-directeur général Ronald Beauregard a maintenu son interprétation de guerre entre les cadres et le conseil tandis que les conseillers Deschambault, Roy et Galipeau ont nié cette vision des choses.

Tourisme et transport en commun

Iberville n'a pas d'argent!

par Gilles BÉRUBÉ

Lors de son assemblée régulière du lundi 16 novembre, le conseil municipal d'Iberville a refusé d'accorder une subvention à l'Office du tourisme du Haut-Richelieu de même que de prévoir un montant à son budget 1982 pour la tenue d'une étude sur le transport en commun.

Dans un document remis à la municipalité, l'Office du tourisme demandait une participation financière de \$7,566 à la ville d'Iberville. Le conseiller Luc Gauthier a commenté à propos de cette demande que la ville se doit de compresser ses dépenses depuis la réforme de la fiscalité municipale. Il a ajouté que la future municipalité régionale de comté avait le pouvoir d'intervenir en matière de promotion touristique et qu'en conséquence, l'Office du tourisme, qui couvre toute la région, devrait s'adresser à la M.R.C. du Haut-Richelieu lorsque celle-ci sera formée, vraisemblablement en décembre prochain.

En soulignant qu'il comprenait bien le besoin d'embaucher un permanent à l'Office du tourisme, il a rappelé que

l'organisme, qui a des vues régionales, s'adresse encore uniquement aux villes de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville et il n'a pas manqué de souligner que Saint-Athanase s'en sauvait encore.

Transport _____

Quant à la demande du Regroupement pour le transport en commun dans le Haut-Richelieu

de prévoir une somme de \$4,000 pour une étude sur le transport en commun, c'est le conseiller Alfred Croisetière qui s'y est d'abord opposé.

Auparavant, le maire, M. Léo Fortin, avait indiqué que le ministre des Transports du Québec, M. Michel Clair, lui avait adressé un télégramme pour lui confirmer que l'étude coûterait environ \$100,000. La participation d'Iberville aurait donc

été de \$4,000.

L'argument du conseiller Croisetière porte sur le Livre blanc du ministre Clair visant l'utilisation des autobus scolaires pour le transport en commun. M. Croisetière a souligné qu'il serait préférable d'attendre que le gouvernement du Québec adopte une loi en ce sens en ajoutant que le dossier du transport en commun pose encore "trop d'inconnus".

Cols bleus d'Iberville

Demande de conciliation

par Gilles BÉRUBÉ

Le Syndicat national des employés municipaux d'Iberville, qui regroupe principalement les cols bleus, a décidé de demander l'intervention d'un conciliateur dans la négociation de leur convention collective.

À la suite de la dernière rencontre de négociation qui s'est tenue le jeudi 12 novembre, les employés ont rejeté à 88% les offres salariales de la ville. Un porte-parole de la CSN, M. Marcel Benoit, indique que le litige porte principalement sur la

durée de la convention et sur le mécanisme d'indexation de l'échelle salariale.

Offres _____

En fait, les offres de la ville prévoient des augmentations de 12%, 10% et 10% pour un contrat de trois ans. La convention est échue depuis le 30 novembre 1980, soit depuis près d'un an. L'offre de la ville est assortie d'une clause d'indexation pour les deux dernières années de la convention. En vertu de la proposition patronale,

sans tenir compte de l'indexation, le salaire d'un col bleu à son entrée en service serait de \$7.45 l'heure pour la première année de la convention qui se termine le 30 novembre prochain, de \$8.20 pour la deuxième année et de \$9.02 pour l'année suivante.

Du côté syndical, le principal reproche à la clause d'indexation porte sur le fait qu'elle ne s'applique pas à la première année de la convention et qu'en conséquence, les cols bleus encaissent une diminution de leur pouvoir d'achat pour cette année.

Topaze

Fleuriste

Existe-t-il un moyen
d'atténuer vos jours gris?
Fleurissez votre décor!



RENEL BOUCHARD EN FUITE

ÉDITORIAL

Le piano

Il est trois heures et j'ai envie de lâcher un grand cri, comme l'Autre, vous savez qui? Le jour est aussi noir que la nuit qui l'a précédé a été blanche. J'entends encore m'attendrir le piano qui jouait devant moi, hier, durant un jour lui aussi grisâtre. C'était avant que la nuit ne s'accroche les pieds dans mes draps trop blancs, fraîchement lavés de mes sueurs peureuses.

Les notes du piano se distorsionnent tout à coup et me rappellent les cloches des machines à boules. Je ne suis aussi parfois qu'une machine à boules et ne fais que me débattre pour ne pas tilter. Pour ne pas m'arrêter quand me vient, presque insoutenable, l'envie de fuir, de fermer la porte et de m'enfermer dans un monde vidé. Un monde dépouillé des sueurs peureuses du quotidien.

Dehors il pleut. Un robineux au regard perdu s'en vient tout croche sur la rue, comme dans un autre monde. Son monde qu'il a vidé. Il a tilté, comme la machine à boules du bar du coin.

Il n'a pas réussi à apprendre à vivre. On devrait apprendre à vivre comme on apprend à nager, c'est si naturel. Si facile de faire sa vaisselle, de laver ses couches. Si facile de retourner chaque jour à sa shop et d'ouvrir la T.V. en arrivant puisque le souper est servi. C'est si facile que tout le monde le fait, ou presque. Et sans se demander pourquoi, pourvu qu'on secoue sa poussière chaque samedi soir.

Tout n'est justement qu'une question de foi. Il suffit d'y croire. Une fois pour toutes, sans arrière-pensée qui gâche tout.

Je me souviens d'un rêve de nuit blanche sur un arrière-fond de piano. Ça se passait dans une ville à large rue et large cathédrale. Partout dans la rue, les hommes et les femmes couraient affolés. Ils étaient pauvres, ne savaient où aller et avaient peine à se couvrir du froid. Des espèces de gardiens se précipitaient sur eux avec des bâtons pour leur arracher les lambeaux qui leur servaient de vêtements. De temps à autre passaient des Cadillac blindées et noires.

J'étais là comme dans un autre monde, hébété. Je voulais aller à l'église rencontrer le comité de la foi. Je voulais avoir le droit de me marier, avoir droit au bonheur, même si j'étais reconnu comme un athée invétéré. Le comité siégeait dans la sacristie: autour d'une vieille table, une vieille soutane, une vieille fille et des novices pour voir comment ça se passe, ces histoires vieilles comme le monde, mais qu'il faut bien apprendre.

J'avais réussi à convaincre le comité de ma conversion quand surgit un clerc dans la force de l'âge qui en avait vu d'autres. Il me crie que ma requête est rejetée, que je ne l'y prendrai pas, lui, qu'il sait que je n'ai pas la foi. Je suis parti. Puis, plus rien je ne me souviens plus.

Dehors la pluie lave le robineux mais ne l'atteint pas: il est vide. Les autres se sont mis à l'abri de chauds imperméables: ils ont à peine froid. Et les autos roulent à pleine vitesse, comme si rien n'était.

Souvent je ne suis qu'une merveilleuse mécanique qui cherche, comme mon char, à retarder la rouille le plus possible. Le bonheur ne se résume-t-il qu'à éviter les pannes? Bien sûr, il y a autant de modèles qu'il y a d'hommes et de femmes. Et puis après? La vie n'est-elle qu'une question de mode? Et d'essence? Suffirait-il seulement de savoir où faire le plein?

Je suis de ces fous qui jouent au jeu des sept erreurs avec la vie. Heureusement j'entends encore le piano qui joue avec mon chien dans le salon.



Passons des paroles aux actes!

Peut-on raisonnablement s'expliquer que les membres du conseil municipal de Saint-Jean ignoraient, au moment de l'étude du budget, que les demandes salariales de l'Association des employés cadres pour '81 (environ \$175,000) étaient incluses dans les estimations budgétaires '81?

Peut-on aussi s'expliquer que le maire Ronald Beaugard, par surcroît directeur général de la municipalité, affirme, contrairement à ce que soutient son trésorier, qu'il n'était pas lui aussi informé de cette situation?

Mensonge, trou de mémoire ou manoeuvre politique? Les interrogations pourraient s'ajouter mais la crise qui secoue l'hôtel de ville n'en serait pas pour autant contrôlée. Rien ne va plus dans le royaume de Ronald Beaugard.

Le maire interprète la crise qui a conduit les conseillers à suspendre l'étude du budget, à mandater un enquêteur spécial pour vérifier les salaires '81 et à faire assermenter de hauts fonctionnaires comme une "guerre" entre les cadres et son

conseil. Et lui, où loge-t-il dans cette galère? D'ailleurs, son interprétation des événements, si elle était exacte, n'aurait certes pas conduit les conseillers à poser des gestes aussi majeurs que ceux du 6 novembre. Espérons-le!

Les conseillers nient qu'ils sont en guerre contre les cadres. De son côté, l'Association des cadres déclare cette semaine qu'elle n'est pas et n'a jamais eu l'intention d'être en guerre contre le conseil municipal. Pourtant, dans un bulletin interne du 6 novembre, l'Exécutif de cette même Association de cadres parlait des "tactiques actuelles" du conseil et se demandait si ses membres n'étaient pas victimes "du chantage aux dollars" de la part du conseil municipal.

Au-delà de cette "guerre sans guerre", il y a en toile de fond de toute cette Affaire la crise de confiance de cinq membres du conseil à l'endroit des informations qu'ils ont en mains pour préparer le budget de l'an prochain. Les conseillers ont la perception d'être manipulés dans ce cas et dans d'autres par un maire qui, comme directeur général, aurait intérêt à les écarter des prises de décisions pour mieux les éteindre politiquement.

Les surprises budgétaires en début d'année et la guerre du surplus en sont des exemples. De plus en plus de personnes perçoivent une politisation de l'administration en raison du rôle de directeur général qu'y occupe le maire. D'autant plus que Ronald Beaugard est ouvertement en guerre contre cinq de ses conseillers.

Dans ces conditions, il n'y a qu'un geste que doivent poser les conseillers Deschambault, Roy, Denault, Leroux et Galipeau s'ils ont un peu d'épine dorsale: adopter une résolution pour qu'un directeur général soit embauché dès le début de '82. Le seul personnage qui pourra rétablir la confiance en cette année d'élections où l'administration de la ville doit continuer de se faire dans les meilleurs intérêts des citoyens.

S'ils ne le font pas, les citoyens pourront penser qu'ils ont intérêt à laisser pourrir le climat. Le pouvoir, ça s'exerce. Et le maire Beaugard ne pourra pas soutenir longtemps le jeu de trouble-fête qu'il promet si un directeur général est embauché. Sa légitimité politique n'a sûrement pas cette élasticité.

Marc-O. TRÉPANIÉ



N
teu
étu
Ric
M.
Ma
Vil
sur
P
der
suj
rub
rap
ven
L
20
Ma
ren
Jea
ren
Gér
Per
d'éd
cup
bibl
saie
Pa
sées
mai
cett
rais
ferr
A
dans
40 é
Lebl
Mon
parl
de le
que
les
dem
de l
ente
Lebl
Post
tend
Per
mun
étud
A
Perr
l'int
pour
bibli
des p
gent

Mons

Dar
sema
CAN
publi
taires
conco
mote
Napie
J'ai
spect
rock.
ment
memb
n'acc
sous l
tion,
propo
enfant
nuire
conco
des ju
Je c
votre
partis
tels
Abrax
Broke
sation

DOCUMENT

Le rapport Poissant sur les événements au Cégep

N.D.L.R. Voici le texte intégral du rapport du directeur de police Roland Poissant, sur l'évacuation des étudiants de la bibliothèque du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu les 28 et 29 septembre derniers.

M. Ronald Beauregard, Maire, Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour faire suite à votre demande concernant le sujet mentionné en rubrique, je vous fais rapport de ce qui est survenu.

Le 28 septembre 1981 à 20 heures, le Sergent Marcel Leblanc s'est rendu au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu pour rencontrer le Directeur Général, Monsieur Gilles Perreault, au sujet d'étudiants qui occupaient illégalement la bibliothèque et qui refusaient de la quitter.

Par les années passées, la bibliothèque fermait à 22 heures mais cette année, pour des raisons budgétaires, elle ferme à 19h30.

À ce moment, il y avait dans la bibliothèque 35 à 40 étudiants. Le Sergent Leblanc a demandé à Monsieur Perreault de parler aux étudiants afin de leur faire comprendre que s'ils ne quittaient pas les lieux, il devrait demander l'intervention de la police. Il a été entendu que le Sergent Leblanc retournerait au Poste de Police et attendrait que Monsieur Perreault lui communique la réponse des étudiants.

À 21 heures, Monsieur Perreault a demandé l'intervention de la police pour faire évacuer la bibliothèque. À l'arrivée des policiers, soit le Sergent Leblanc et cinq (5)

policiers, dans la bibliothèque il y avait une douzaine d'étudiants. Monsieur Perreault leur a lu la demande d'assistance qui stipule qu'ils doivent évacuer la bibliothèque immédiatement sans désordre, ce que les étudiants ont fait sans que les policiers aient à intervenir. En sortant, les étudiants ont fait part aux policiers qu'ils les reverraient le lendemain.

Le 29 septembre 1981 à 19h45, le Sergent Leblanc est retourné au Cégep rencontrer de nouveau Monsieur Perreault pour le même problème que la veille. Le Sergent Leblanc et Monsieur Perreault se sont rendus à la bibliothèque et, à ce moment, il y avait une centaine d'étudiants répartis dans toute la bibliothèque.

Le Sergent Leblanc a passé à toutes les tables, avertissant les étudiants qu'ils n'avaient pas le droit de demeurer dans la bibliothèque car ils contrevenaient à une offense criminelle et qu'ils s'exposaient à des problèmes judiciaires. Après les avertissements, plusieurs ont quitté la bibliothèque. Une quarantaine d'étudiants sont demeurés dans la bibliothèque après les avertissements donnés par Monsieur Perreault et le Sergent Leblanc.

Voyant la situation, le Sergent est revenu au Poste de Police et a téléphoné à l'inspecteur Réal Poirier pour lui

faire part de la situation et celui-ci a donné la permission au Sergent Leblanc de se servir de gaz en aérosol, après avoir tout fait pour faire évacuer les étudiants, sauf d'user de rudesse envers les étudiants.

À 20h30, le Sergent Leblanc est retourné au Cégep avec six (6) policiers où il a rencontré Monsieur Gilles Perreault et celui-ci a signé la formule de demande d'assistance dont je joins une copie au rapport.

À 20h40, Monsieur Perreault a lu la demande d'assistance à la quarantaine d'étudiants qui étaient encore dans la bibliothèque et, devant le refus des étudiants de quitter les lieux, les policiers ont voulu procéder à l'évacuation. Alors les étudiants se sont assis devant la porte, plusieurs se sont couchés par terre, refusant catégoriquement d'évacuer les lieux.

Le Sergent Leblanc leur a encore demandé d'évacuer la bibliothèque sinon les policiers se verraient dans l'obligation de les évacuer. La réponse des quelques quarante (40) étudiants a été que les policiers devraient les sortir par la force. C'est alors que le Sergent Leblanc et le Détective André Mathieu, qui étaient à chaque extrémité du groupe, se sont servis du gaz en aérosol. Ils sont tous sortis par eux-mêmes sauf le Président des Étudiants, Monsieur Denis Leclaire, 40 ans, 615 Boulevard Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu qui a dû être

sorti par la force et conduit au Poste de Police où il a été relâché peu de temps après, soit le temps nécessaire pour remplir les formules d'usage. À 20h49, les policiers quittaient le Cégep.

Monsieur Denis Leclaire doit comparaître à la Cour le 16 novembre 1981 pour méfait, en vertu de l'article 387, paragraphe 1C du Code Criminel. Monsieur Leclaire a une feuille de route assez chargée que je joins au rapport.

Le gaz dont s'est servi le Sergent Leblanc est un gaz utilisé seulement à l'intérieur. C'est un gaz liquide dans une canette aérosol qu'on utilise par jet, ce qui permet d'utiliser seulement la quantité nécessaire. C'est un gaz irritant qui peut être employé sans aucun danger; la caractéristique étant de faire pleurer, cela force les personnes à sortir du local concerné. Il n'est pas nécessaire de décontaminer le local car dans moins d'une heure, il n'y a plus de trace de gaz et, pour ce qui est des vêtements, c'est la même chose. Pour les yeux et la peau, le gaz s'évapore seul. On peut également se laver avec de l'eau et du savon pour éliminer le gaz plus rapidement.

C'est un gaz inoffensif et, n'étant pas nécessaire de porter un masque à gaz, lorsque les policiers l'utilisent, ils subissent les mêmes effets que les manifestants. L'effet aux yeux est le même que lorsqu'on se lave et que nous avons du savon dans les yeux.

Lorsque le Sergent Marcel Leblanc était instructeur à l'Institut de Police à Nicolet, il enseignait aux aspirants-policiers les différentes sortes de gaz, leurs caractéristiques, leurs effets, la façon et dans quelles circonstances s'en servir.

Lorsque la police est appelée sur les lieux d'une manifestation, que les manifestants occupent illégalement un local ou un immeuble et que le propriétaire ou le locataire nous demande de faire évacuer les lieux, la police n'a pas à se préoccuper ou à analyser les raisons qui l'incitent à le faire, nous sommes obligés, de par la loi, de faire évacuer les lieux car les manifestants commettent une offense allant à l'encontre du Code Criminel.

Lorsque le propriétaire ou le locataire d'un local ou d'un immeuble demande assistance à la police pour faire l'évacuation des lieux, il doit signer une formule de demande d'assistance et la lire aux occupants. Par la suite, il n'a plus le contrôle de la situation,

c'est strictement la responsabilité de l'officier en charge des policiers de décider des moyens à prendre pour

faire évacuer les lieux. Dans le cas qui nous préoccupe, l'officier de Police avait deux choix soit user de rudesse, sept

policiers contre une quarantaine de manifestants qui ne voulaient pas quitter les lieux ou se servir d'un gaz inoffensif. L'officier a choisi cette dernière solution et l'évacuation s'est déroulée sans rudesse, seulement des pleurs pour les manifestants et les policiers.

Vu la possibilité qu'une plainte soit portée à la Commission de Police du Québec contre mon service (ce que je souhaite car cela enlèverait tout doute sur les policiers), je vous demanderais si c'est possible de considérer ce rapport confidentiel jusqu'à la fin de leur enquête.

Espérant que ce rapport saura vous satisfaire, je demeure à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Service de Police, Le Directeur.

Roland POISSANT



Roland Poissant

PAROLE AUX LECTEURS

• Pour l'indépendance unilatérale

M. le député Massé,

En ce jeudi 5 novembre 1981, le Canada anglais, réuni à Ottawa, n'a pas trahi, le Québec. Ce sont les Trudeau, Chrétien & Cie, c'est-à-dire nos propres députés fédéraux du Québec qui ont trahi le Québec. Le Canada anglais a été tout simplement logique avec lui-même comme il l'a toujours été par le passé. Le Canada anglais, lui, sait ce qu'il veut: il veut assimiler le Québec à la langue anglaise. Tout est là et pas ailleurs. S'il se trouve des "fédéralistes" au Québec qui n'auraient pas encore aperçu le vrai visage du Canada anglais après ce qui vient d'arriver, ils ne l'apercevront jamais. Il n'est pas de pire aveugle que celui qui ne veut pas voir; pas de pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. Serez-vous l'un de ceux-là, vous, M. le député Massé, en votant en faveur du rapatriement unilatéral de la constitution? Pensez-y et pensez-y bien. Demain, il sera trop tard; vous serez classé.

C'est à NOUS, Québécois, de devenir, nous aussi, logiques avec nous-mêmes. C'est à NOUS de sortir de cette tombe "fédérale" dans laquelle nous avons déjà

un pied. Si le rapatriement unilatéral de Trudeau, Chrétien & Cie a réellement lieu, le gouvernement du Québec, issu du Parti québécois, après avoir pris toutes les mesures et dispositions préalables, c'est-à-dire après s'être assuré de la loyauté indéfectible du commandement de la Sûreté du Québec et de chacun des commandements des principaux corps policiers municipaux du Québec, devra prendre son courage à deux mains et promulguer une loi décrétant unilatéralement l'Indépendance politique du Québec. Et l'une des dispositions de cette loi devra prévoir, bien sûr, le paiement au gouvernement du Québec

de TOUS les impôts perçus sur le territoire québécois. Quant au reste, c'est-à-dire la liquidation administrative du lien fédéral sur tous les plans, nous aurons tout le temps nécessaire pour la réaliser dans les délais qu'exige évidemment le simple bon sens.

Au rapatriement unilatéral, s'il a vraiment lieu, il faut opposer l'Indépendance unilatérale. C'est une question de vie ou de mort. Et nous choisissons la VIE. Quant à l'intervention possible de l'armée, Ottawa peut s'attendre à des petites surprises de ce côté-là.

Réfléchissez bien, M. le député Massé. Un député, c'est fait pour ça.

G. BROUSSEAU

• Corriger qui?

M. le directeur,

En réponse à Mme Hardy.

Qui doit-on blâmer? Des jeunes voulant s'amuser le jour de l'halloween ou bien des adultes bornés qui font passer leur mauvaise humeur sur la première personne qu'ils rencontrent en sortant de la taverne?

Que fera-t-on à tous les

petits diables, fantômes, monstres tel Hulk qui hantent nos rues ce jour-là?

Mme Hardy, vous ne connaissez rien à rien, un déguisement, le mot le dit, ne signifie rien. Vous êtes comme les jeunes enfants qui ont peur des monstres comme si c'était des vrais sous les masques.

Diane C.

• Évaluation juste et honnête

PAROLE AUX LECTEURS

Monsieur Gilles Whitton,

Dans son édition de la semaine dernière, LE CANADA FRANÇAIS publiait vos commentaires sur les résultats du concours de groupes du motel Continental de Napierville.

J'ai conçu et monté ce spectacle de musique rock. J'ai personnellement choisi un à un les membres du jury. Je n'accepterai jamais que sous le coup de la frustration, vous teniez des propos irresponsables et enfantins qui puissent nuire à la réputation du concours en général, et des juges en particulier.

Je comprends très bien votre déception. Les partisans des groupes tels que Feedback, Abraxis, Blurred Vision, Broken Needle, Sensation et Without furent

sûrement aussi déçus que vous; car eux aussi n'ont pas vu leurs préférés obtenir la première place.

Monsieur Whitton, au cas où vous ne le sauriez pas, dans n'importe quelle compétition, il n'y a habituellement qu'un gagnant. Dans le cas qui nous intéresse, la performance des groupes fut jugée sur des critères bien précis, selon un système de pointage connu et accepté de tous les groupes. De plus, chaque groupe avait la possibilité de s'enquérir auprès du président du jury du "pourquoi" de la note obtenue.

Sachez que le jury tenait compte de chaque geste, habile ou maladroit, de chaque note, juste ou fautive, de chaque parole, bien ou mal prononcée, etc.

Sachez également que les "Rétros" n'ont pas terminé en dernière place comme vous le dites, mais bel et bien en quatrième position sur un total de huit groupes. Sachez que le groupe gagnant du concours, "Propulsion", a pleinement mérité cet honneur par l'intensité et la qualité de son spectacle.

Monsieur Whitton, je me joins à vous pour suggérer aux gens d'aller voir évoluer les "Rétros" sur scène. Il s'agit d'un excellent groupe. J'ajouterai cependant que Sensation, Without, Feedback, Abraxis, Blurred Vision et Propulsion forment un bon noyau de jeunes musiciens talentueux.

Monsieur Whitton, comme vous, je souhaite bonne chance aux "Rétros". Je leur souhaite le plus de partisans possible et, surtout, des partisans avec le plus de "classe" possible.

Denis JETTÉ, président du concours de groupes, motel Continental.

Cours
d'espagnol
cours pour débutants
POUR RENS.:
347-7406

Les étudiants demandent une enquête à la Commission de police du Québec

par Louise BÉDARD des étudiants (A.G.E.) que le chef de la Sûreté municipale remette son rapport avant de déposer

une plainte à la Commission de police du Québec relativement à l'intervention policière survenue le 29 septembre dernier à la bibliothèque du collège. Les étudiants demandent à la Commission de mener une enquête.

Dans une lettre envoyée le 6 novembre dernier au président de la Commission, M. Roger Gosselin, M. Bernard Martin, président de l'association étudiante, porte plainte contre la brutalité dont aurait fait preuve le corps policier de Saint-Jean, l'arrestation jugée injustifiée d'un étudiant, Denis Leclaire, et l'utilisation de gaz pour faire évacuer les locaux de la bibliothèque.

Qualifiant de pacifique la manifestation organisée par les étudiants pour protester contre la fermeture plus hâtive en soirée de la bibliothèque, le représentant de l'A.G.E. soutient que vers 20 heures les policiers ont décidé "sans explication ou sommation" de faire évacuer les lieux.

M. Martin relate ainsi

le déroulement des faits qui ont suivi: "Deux policiers ont alors procédé à l'arrestation d'un étudiant sans que celui-ci pose un geste différent de l'ensemble des autres étudiants, d'autres policiers ont en même temps utilisé un gaz chimique et ce de façon excessive; il s'en est suivi une bousculade et les étudiants durent évacuer la bibliothèque".

De plus M. Martin ajoute que plusieurs étudiants ont été traités à l'hôpital, à la suite de l'utilisation du gaz. Amené à préciser ce que l'Association étudiante entend par "plusieurs étudiants", l'avocat de cette dernière, Me Alain Arsenault, a indiqué le nom de deux étudiants: France Morin et Sylvie Mongeau. Une autre personne dont il ne connaît pas l'identité se serait rendue à l'hôpital le soir de l'intervention policière.

Poissant

La version des faits présentée par les étudiants dans leur plainte à

la Commission de police vient en contradiction avec celle fournie par le chef de la police de Saint-Jean, M. Roland Poissant qui présentait son rapport. Le conseil municipal le rendait public le 7 novembre dernier. M. Poissant indique à plusieurs reprises dans son rapport que des avertissements ont été servis aux étudiants tant par les policiers que par le directeur général du collège, M. Gilles Perreault.

Délat

Me Arsenault de la Ligue des droits et libertés qui représente l'Association étudiante, s'attend à un délai de deux à trois mois avant que les enquêteurs de la Commission de police ne viennent prendre les dépositions des parties. Après quoi la décision reviendra à la Commission de mener une enquête ou pas.

Par ailleurs le désir exprimé par le chef Poissant lui-même qu'une telle enquête soit menée pour éclaircir l'affaire est de nature, selon Me Arsenault, à accélérer les procédures.

De même une demande du genre provenant des membres du conseil municipal pourrait obliger la Commission à faire enquête, a conclu Me Arsenault.

Choquette: procès reporté

C'est lundi soir prochain que devrait avoir lieu à la Cour des Sessions de la paix de Saint-Jean, le procès de M. Claude Choquette, un ex-enseignant de la régionale Honoré-Mercier, relativement à une affaire de moeurs impliquant des mineurs.

Initialement fixé au 9 novembre, le procès de M. Choquette avait été reporté.

Procès de Leclaire fixé au 27 janvier

Le procès de Denis Leclaire, un étudiant du Collège Saint-Jean-sur-

Richelieu, a été fixé au 27 janvier '82 par le Juge Jean Frédéric de la Cour des Sessions de la paix.

M. Leclaire comparait lundi dernier au Palais de Justice de Saint-Jean. Il est accusé de méfait pour occupation illégale gênant la jouissance d'un lieu public, en l'occurrence le cégep. M. Leclaire a pris part à l'occupation étudiante du 29 septembre dernier alors que les autorités du collège faisaient appel à la police pour faire évacuer les locaux de la bibliothèque; ce soir-là il était arrêté puis relâché quelques minutes après. Me Alain Arsenault de la Ligue des droits et libertés assume la défense du cégépien.

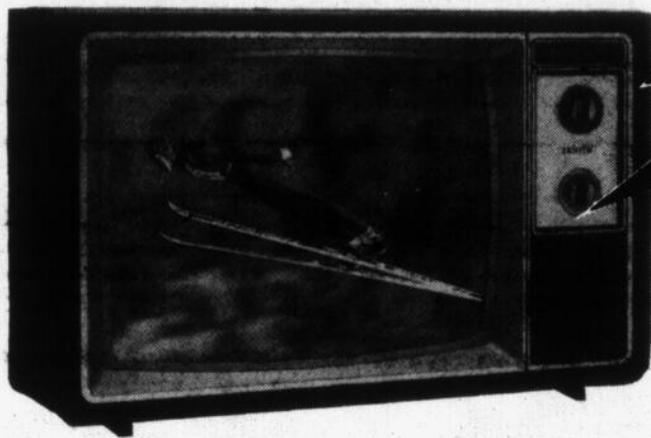


Denis Leclaire

RABAIS INSTANTANÉ

de \$30 à \$60

jusqu'au 17 décembre 1981 sur certains modèles



ZENITH

Télécouleur
\$549

LE KLEE . N 1908C

Style compact et décoratif! Fini brun métallique avec garnitures de couleur nickel-doré. Panneau de commandes brun foncé. Syntonisateur "Super Video Range". Sélecteur de canaux UHF à 70 positions synchroniques. Réglage automatique de la couleur. Régulateur de tension sentinelle électronique. Commandes d'image et de netteté. Commande de syntonisation précise automatique. Dimensions: H - 42,9 cm; L - 67,0 cm; P - 42,5 cm (16 7/8" x 26 3/8" x 16 3/4"). Les dimensions n'incluent pas les commandes ni les protubérances de l'antenne.

CHAMPLAIN TÉLÉ ENRG

213 A, rue Champlain, Saint-Jean
VENTE ET SERVICE

347-3913



GRAND CHOIX DE
• biscuits
• chocolats
• chips, miel

SUGGESTIONS DE CADEAUX
• boîtes de biscuits
• boîtes de bonbons
• boîtes de chocolats
• chocolats à la liqueur

PRIX SPÉCIAL À LA CAISSE

Achetez maintenant pour les fêtes à votre biscuiterie du centre-ville!

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

- Biscuits Météo, rég.: \$2.09 ----- SPÉCIAL: \$1.79 lb
- Biscuits Feuille d'érable, rég.: \$1.59 ----- SPÉCIAL: \$1.29 lb
- Tablettes de noix et tablettes de tire éponge brisées, rég.: \$2.29 ----- SPÉCIAL: \$1.99 lb
- Caramel brisé - boîte de 2 1/2 lb ----- \$5.79 la boîte

BISCUITERIE ST-JEAN

116 rue Saint-Jacques, Saint-Jean

Tél.: 346-3998

MAINTENANT DISPONIBLE:
CAFÉ EN GRAINS

En vigueur du 18 novembre au 21 novembre, ou jusqu'à épuisement de la marchandise.

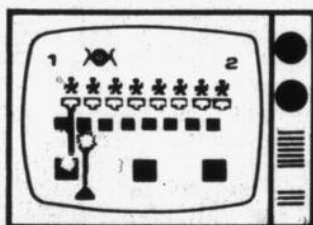
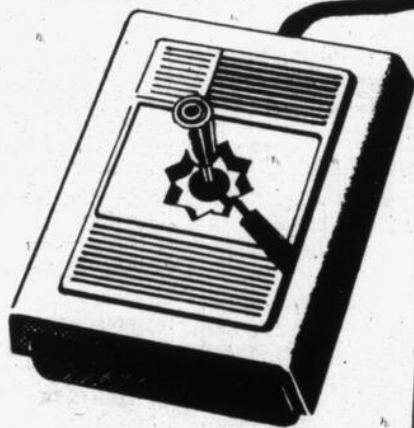
Les jeux vidéo chez Sears... L'évolution des années 1980 au service des loisirs

Jeu vidéo Odyssey²...
la technologie moderne
maintenant à la maison

Cet ordinateur hautement perfectionné vous permet de choisir parmi plusieurs jeux. Système Magnavox microprocesseur vidéo commandé par clavier; touches fonctionnant par effleurement; manettes 9 positions et bouton de commande. Les programmes ont des images nettes et des couleurs vives. La plupart des jeux ont plus d'un niveau de difficulté. Comprend 3 cartouches: 'La course folle', 'Tête-à-queue' et 'Cryptic-Logic'. Ces jeux ne sont que quelques exemples des nombreuses possibilités de jeu Odyssey². 49R 023 125.

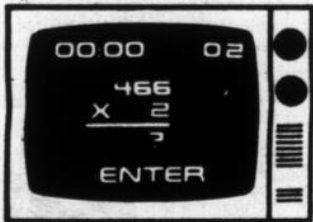
299⁹⁹ ch.

Cartouche vendue sép. 29.99 ch.
Téléviseur non inclus.

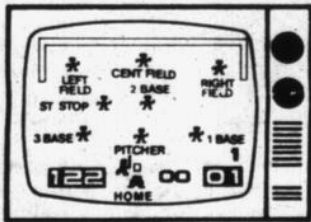


Guerre interplanétaire

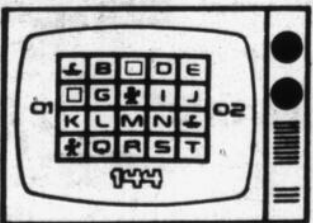
COMMANDES
TÉLÉPHONIQUES
ACCEPTÉES
Sears - Jouets,
rayon 49



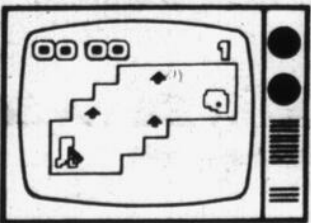
Math-A-Magic



Baseball



Associations



Golf

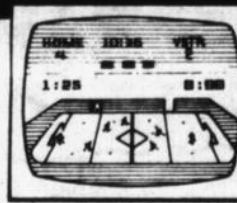


Intellivision^{MD}...jeu vidéo
électronique très amusant

Le microprocesseur fournit: son, musique, couleur et mouvement. Le jeu de baseball comprend même une marche arrière. Segment de recouvrement pour chaque jeu. Ces segments se glissent sur le bloc de touches des commandes et sont réglés selon chaque jeu. Vendu avec cartouche 'Poker' et '21 de Las Vegas'. 49R 023 136.

389⁹⁹ ch.

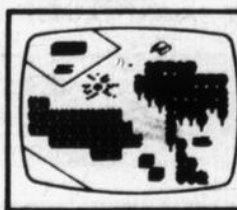
Cartouche 34.99 ch. Téléviseur non inclus.



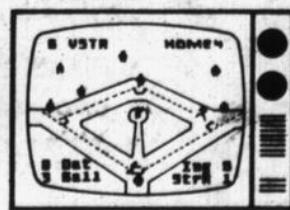
Hockey



Envahisseur extra-terrestre



Bataille de char



Baseball

Les mentions Reg. ou état de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu. Brossard, Mail Champlain. Anjou, Galeries d'Anjou. St-Jérôme, Carrefour du Nord. St-Jean, Carrefour Richelieu. Copyright Canada, 1980, Simpsons-Sears Limitée.

Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Montréal: 333-5811 St-Jérôme: 432-1130 St-Jean: 349-2611

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

**INSCRIPTION POUR SEPTEMBRE 1982
GARÇONS ET FILLES**
(Externes et pensionnaires)
Collège Bourget
(Rigaud)

Institution privée

Dirigée par les Clercs de Saint-Viateur, construite à flanc de montagne, à environ 30 milles de Montréal, près de l'autoroute transcanadienne. Cours secondaire complet (avec ou sans latin). Classes spéciales pour les élèves anglophones. Animation, pastorale et sports privilégiés. Patinoire avec glace artificielle, piscine, deux gymnases, nombreux laboratoires, plusieurs salons, etc. Transport organisé pour les fins de semaine. Pour une inscription en IV et en Ve secondaire, veuillez communiquer avec la direction des études de cette section au numéro

(514) 451-4716

Pour une inscription en Ire, en IIe ou IIIe secondaire, adressez-vous d'abord au bureau des études de cette section, en composant

(514) 451-5785

En second lieu, veuillez vous présenter au Collège pour les tests d'admission avant 9h30

**le samedi 23 janvier 1982
ou le samedi 30 janvier 1982.**

Réservoir d'eau potable à Iberville

Pas de correctif d'ici le printemps?

par Gilles BÉRUBÉ

Le dossier du réservoir d'eau potable à Iberville pourrait connaître des développements ce mois-ci. Une rencontre doit se tenir le 24 novembre entre les avocats et les ingénieurs de la ville et les assureurs alors que ces derniers proposeront un plan correctif. Si cette démarche échoue ou s'avère insatisfaisante aux yeux des experts de la municipalité, le cas sera porté en justice et le problème ne pourrait être réglé qu'au printemps.

C'est ce qu'a fait savoir le conseiller juridique de la ville d'Iberville, Me Robert Lanteigne, lors de l'assemblée du conseil municipal tenu le lundi 2 novembre dernier. A

cette occasion, les membres du conseil ont autorisé une avance de frais à Me Lanteigne pour l'année 1981. Plus précisément, Me Lanteigne recevra un montant de \$1,500 pour le dossier "Convention collective - Cols bleus" et une somme de \$5,000 pour le dossier du réservoir. A la suite de la résolution du conseil, Me Lanteigne, qui était à la table du conseil, a été invité à donner plus de précisions sur l'état du dossier du réservoir.

Poursuites

Le procureur de la ville a expliqué que des poursuites ont été entreprises contre les ingénieurs et le contracteur général

qui ont construit le réservoir d'eau potable. Les deux défendeurs ont appelé des tiers en garantie, c'est-à-dire qu'ils ont entrepris des démarches à leur tour contre des sous-traitants qui ont eux aussi appelé des tiers en garantie.

Il y a un peu plus d'un mois, soit pendant le mois de septembre, la défense devait soumettre un plan correctif à la ville, ce qui n'a pas encore été fait. Lors de la rencontre du 24 elle devrait normalement s'acquiescer de sa promesse. A la suite de cette rencontre, Me Lanteigne, ainsi que les ingénieurs de la ville, la firme montréalaise SNC, étudieront la proposition des ingénieurs B.T.C.P. et du contracteur P.

Baillargeon.

Audiences

S'il ne survient pas d'entente entre les deux parties, la cause sera amenée devant les tribunaux. Des démarches en ce sens ont déjà été entreprises il y a un an. Dans un tel cas, les audiences du tribunal devraient se tenir le printemps prochain et elles pourraient durer une semaine. L'action de la ville devant le tribunal sera que les ingénieurs et le contracteur remboursent les sommes déjà payées par la municipalité et qu'ils remettent le terrain dans

l'état qu'il était avant les travaux. Puis, la ville devra reprendre toute la procédure pour se doter d'un nouveau réservoir.

Correction

Quant à la possibilité d'apporter les correctifs immédiatement en faisant appel à un autre contracteur, Me Lanteigne a indiqué qu'il s'agit d'une procédure risquée. Dans un tel cas, la ville devrait payer immédiatement le deuxième contracteur et en cas de mauvaise exécution des correctifs, l'imbroglie juridique serait d'autant compliquée.

Réservoir d'eau potable

Intérêt annuel de 5% sur les montants payés

par Gilles BÉRUBÉ

Advenant un jugement de la Cour ordonnant à l'ingénieur et au contracteur qui ont réalisé le réservoir d'eau potable à Iberville de rembourser cette dernière, les frais d'intérêt annuels à verser ne seraient que de 5%.

C'est ce qu'ont appris les membres du conseil municipal d'Iberville lors de l'assemblée régulière du lundi 2 novembre dernier, alors que l'aviseur légal de la ville, Me Robert Lanteigne, traçait un portrait de la signature à propos du réservoir. En vertu d'une loi fédérale, l'ingénieur et le contracteur n'auraient que des frais d'intérêt annuels de 5% à payer.

Lettre

Les membres du conseil municipal se sont indignés de cette situation compte tenu du taux d'intérêt actuel sur le marché et de la longueur des délais pour résoudre une telle affaire. Un bref calcul permet de constater que les défendeurs

en plaçant l'argent payé par la ville, obtiennent un rendement net qui peut facilement atteindre le double du montant qu'ils auraient à payer, s'ils perdaient en cour.

Me Lanteigne a précisé que ce taux ne s'applique que pour des poursuites portant sur un contrat. Dans le cas de poursuites en dommages et intérêts qui relèvent du gouvernement provincial, le taux a été ramené à 15%. Le conseil a donc adopté une résolution demandant au ministre canadien de la Justice et à celui des Finances de corriger cette situation. Une copie des lettres devait être adressée à l'Union des municipalités du Québec, à l'Union des conseils de comté, au député fédéral Paul-André Massé et au maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, qui est aussi président de l'Association des maires du Canada.



**Au centre commercial PIKE RIVER
ON CROIT encore au Père Noël!**



Nous avons agrandi
notre local et
pour fêter notre
ouverture, nous vous offrons ces

SUPER-SPÉCIAUX

MANTEAUX D'HIVER

JEUNES HOMMES
Rég. \$69.95

SPÉCIAL \$39.95

MANTEAUX D'HIVER

JEUNES HOMMES
Rég. \$79.95

SPÉCIAL \$49.95

800 PAIRES DE BOTTES D'HIVER



(moon boots - bottes lunaires) pointures 3 à 12 -
légères imperfections, rég. \$21.95

\$8.95

MONTRES SEIKO, rég. \$275

\$89.95

JEANS, 3 paires pour

\$29.95

P.S. OUVERT LE DIMANCHE DE 9 H. 30 À 18 H.

**Nous ne sommes peut-être pas le plus grand...
MAIS NOS PRIX SONT IMBATTABLES!**

CENTRE COMMERCIAL PIKE RIVER

Saint-Pierre-de-Vernoy, au centre du village
Route 133
Commandes téléphoniques acceptées

248-3723

SALON
Yolanda
HAUTE COIFFURE
4 coiffeuses
à votre service

**PRIX RÉGULIER
DES FÊTES**

Permanente... \$25
Teinture... \$9
Coupe... \$6
Enfant... \$5

Tél.: 348-6458
400, boul. du Séminaire
PLACE SAINT-JEAN

Poulin: "Pas de taxation élargie!"

par Michel HÉBERT

Le maire Bonaldo devra faire son deuil de l'appui des conseillers de l'opposition, Vincent Poulin et Jean-Paul Létourneau, relativement à l'adoption de tout nouveau règlement pouvant alourdir le fardeau fiscal des résidents du quartier 2 de Saint-Luc.

Contrairement à ce qu'il aurait cru, ce n'est pas sans mal qu'il pourra procéder à l'adoption d'une nouvelle version du règlement 199-A qui décrétait des travaux de construction d'égouts sanitaire et pluvial au centre-ville, en '73.

Projet _____

Le projet de l'administration Bonaldo consiste à faire payer par les propriétaires riverains 87% du coût total des travaux et 13% par ceux habitant la zone A, le secteur dit desservi de Saint-Luc.

"Injuste", a lancé le conseiller Poulin au grand dam du maire qui, après être demeuré silen-

cieux un moment, lui a demandé de ne pas "recommencer la même romance". Et le conseiller Gilles Dolbec d'ajouter: "Vient-on de réveiller deux morts, je croyais qu'ils étaient d'accord", a-t-il dit dans une tentative de ridiculiser les opposants.

Défenseur _____

Se faisant pour l'heure le défenseur des intérêts de monsieur-tout-le-monde, le conseiller Poulin a rappelé au maire Bonaldo que le commissaire de la Commission

municipale du Québec lui avait dit l'an dernier d'opter pour une taxation sectorielle et non pas pour l'élargissement à la zone A d'une taxe spéciale. Pour le maire Bonaldo, c'est justement une taxation sectorielle qu'il tente d'appliquer.

Mais le conseiller Poulin l'a prévenu: "Je vous promets de soumettre tout ça à la Commission municipale du Québec si vous allez de l'avant avec ce règlement".

On sait que le maire Bonaldo n'a pas l'intention de subir un autre échec devant la CMQ; '82

devra se passer dans le calme au conseil de ville, rien ne devra ombrager son administration qui devra présenter son bilan à la population en cette fin de mandat.

Taxe spéciale _____

Le règlement 199-A n'implique en rien les résidents du quartier 4 sauf en ceci: il sera prélevé pendant une période de 20 ans une taxe spéciale sur la valeur cotisée de tous les biens-fonds de la municipalité selon le rôle d'évaluation en vigueur chaque année et ce en vue d'éponger le manque à gagner d'immeubles non-imposables éventuellement construits dans ce secteur. Voilà ce qui rebute les conseillers de l'opposition, et même s'ils ont eu l'assurance qu'aucun édifice gouvernemental, religieux ou municipal ne risque d'être construit dans cette portion du centre-ville.

Le raisonnement de l'opposition est simple: personne, que l'on soit des quartiers 1, 2 ou 4, n'a à payer pour des servitudes installées sur les rues France et La Sarre, dans le quartier 3. Certains y voient là l'intention de l'opposition d'élargir sa base électorale. Le débat reste ouvert; lundi, le conseil n'en était qu'à la présentation de l'avis de motion.

Les cols bleus de Saint-Luc négocieront avec des avocats

par Michel HÉBERT

Les cols bleus de Saint-Luc négocieront prochainement leur première convention collective de travail avec la firme d'avocats Viau, Bélanger et Associés.

Ainsi en a décidé l'administration du maire Bonaldo qui, lundi soir, a adopté une résolution à cet effet.

Pour le conseiller Vincent Poulin, la preuve est maintenant faite que le maire Bonaldo, le conseiller Gilles Dolbec et le directeur général, Luc Tremblay, n'ont pas fait leur besogne.

Poulin _____

"À mon avis, a-t-il dit, vous avez négocié maladroitement; vous dépensez l'argent des contribuables parce que vous êtes un gros zéro pour négocier".

Le maire Bonaldo, outre quelques tentatives de ridiculiser l'opposition tout au long de l'assemblée, n'a pas répondu ni aux attaques verbales ni aux questions du conseiller Poulin, curieux de connaître les motifs réels de l'échec des négociations. Après un an de

pourparlers, l'impasse semble totale.

Litige _____

On ne s'entendrait pas sur l'ancienneté à accorder aux employés ni sur les hausses salariales.

Dans le premier cas, le maire Bonaldo a dit ne pas avoir refusé "de façon intégrale" le principe de l'ancienneté des employés municipaux. Mais pour éteindre toute discussion, il en a appelé de la discrétion qui prévaut autour des négociations.

On se rappellera cependant la virulente attaque du 2 novembre dernier alors qu'il avait littéralement bombardé le syndicat qui, avait-il dit, négociait de mauvaise foi et voulait prendre la population en otage au cours de l'hiver.

Il semble que le syndicat ait décidé d'enterrer la hache de guerre; le syndicaliste Henri Godin n'a pas soufflé mot, lundi, même si le maire Bonaldo a laissé entendre qu'en ce qui le concerne, pour la ville, tous les pas vers l'entente ont été faits.

Correction



Veillez vous reporter à l'annonce insérée dans l'édition du 11 novembre dernier à la page 11 et prendre note de la correction suivante; on aurait dû lire:

SUPER-SPECIAL
Smoked meat
\$2

Incluant petites frites

et non le prix de \$2.60, tel qu'indiqué. Nous regrettons tous les inconvénients que cette erreur a pu causer à notre clientèle.

Saint-Jean-sur-Richelieu
941, boul. du Séminaire
349-1165



*Le monde merveilleux
des petits prix*



KOKETTE

Local plus vaste pour une plus grande variété

50%

DE RÉDUCTION

(sur le prix de détail suggéré)

sur tous les manteaux d'hiver
garçons et filles de 2 à 14 ans

au centre commercial
LES GALERIES RICHELIEU (Woolco)

994, boul. du Séminaire, 348-1644

AUSSI

PANTALONS TROIS-QUARTS

(knickers)

velours côtelé et denim de marques Snob, Baby-Blue, Midnite Kid, 2 à 14 ans

réduits en spécial

\$19.98

Merci à la population de Saint-Athanase

DE NOUS AVOIR DONNÉ UN VOTE DE CONFIANCE

Merci également à tous ceux qui ont participé de près ou de loin à cette élection.



Martial Bessette
maire
1092 votes

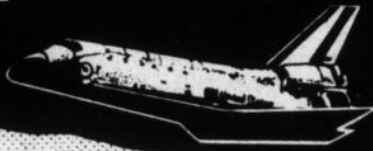


Gaëtan Gagnon
conseiller siège no 1
948 votes



Pierre Cadieux
siège no 6
354 votes

Qu'avons-nous de commun avec la navette spatiale?



Matériaux, construction et technologie de l'ère spatiale.

Vous retrouverez tous ces points dans le système de fenêtres «Magnetite». Une contre-fenêtre d'intérieure, faite d'acrylique. Elle est plus résistante et de poids inférieur à la fenêtre traditionnelle d'aluminium.

- Garde le froid à l'extérieur tout comme la porte de votre réfrigérateur garde le froid à l'intérieur.
- Élimine le givre, la formation de glace et les pertes de chaleur jusqu'à 90%.
- Épargne jusqu'à 40% des coûts d'air climatisé.
- S'enlève facilement. Aucun outil nécessaire.



MAGNETITE
Première fenêtre de sa classe. Obtient les meilleurs degrés.



Appelez maintenant pour des conseils gratuits sur la conservation de l'énergie.

ISOLATION ET CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE DE L'ESTRIE INC.

230, rue Longueuil, Saint-Jean
Tél.: 346-0332

ISOPRO

Police SQ

Pas de services de police gratuits pour Saint-Luc

La gratuité de la protection policière à Saint-Luc tire à sa fin. La dispense dont bénéficiait l'administration Bonaldo depuis deux ans est terminée.

L'entente qui prévalait avec la Sûreté du Québec, c'est maintenant une histoire passée. En tout temps, le ministère de la Justice peut exiger

de Saint-Luc la formation d'un corps policier municipal en vertu de la loi 48 sur la police.

Décembre _____

Que fera l'administration Bonaldo? Le maire saura à quoi s'en tenir au début du mois prochain, et ce n'est vraisemblablement qu'à la prochaine assemblée, le 7 décembre qu'il fera part au conseil de ville quelle est la position choisie par les municipalités aux prises avec le même problème.

Colloque _____

Un colloque traitant spécifiquement de ce sujet aura lieu à Jonquières les 27, 28 et 29 novembre prochains. À son retour, Saint-Luc saura si elle devra ou pas se doter d'un corps policier.

Coût _____

Au cours des deux dernières années, l'administration Bonaldo a, pour ainsi dire, économisé au total près de \$250,000. Au poste budgétaire intitulé "police", l'administration Bonaldo avait approvisionné \$148,800 pour '81. À peu près la même somme l'année précédente. Le maire Bonaldo s'attend cependant qu'il en coûte beaucoup plus cher pour maintenir un service policier adéquat à Saint-Luc.

AU CONSEIL DE SAINT-LUC

L'A.P.O.M. pour Dépelteau

Le Conseil de ville de Saint-Luc a reçu une lettre du secrétaire de l'Association des Préposés à l'outillage municipal, l'A.P.O.M., M. André Dépelteau, lui indiquant que son directeur des Travaux publics, M. André Dépelteau, venait d'être nommé au poste de directeur et de secrétaire de l'A.P.O.M.. Pour le maire Bonaldo, c'est une sorte de "training". Le conseiller Poulin, lui, espère vivement que M. Dépelteau, après ce "training" n'osera pas demander une augmentation de salaire.

Pour la dissidence

Mme Sylvie Dion a été promue au poste de permanente à la bibliothèque de Saint-Luc. Ne voulant pas voter carrément contre la résolution le décrétant, le conseiller Poulin a fait "enregistrer sa dissidence". Un peu en retard, le conseiller Létourneau a presque fait croire au maire qu'il était d'accord avec cette promotion. Mais il est sorti de sa torpeur pour dire qu'il était "pour la dissidence".

Pitonnage

Les comptes de taxes radiés par le conseil de ville, lundi, étaient dus à une "erreur de pitonnage", pour reprendre l'expression du directeur général Tremblay, erreur survenue lors de l'intégration du rôle d'évaluation au système informatique.

La marmelade de Bonaldo

Le maire Bonaldo, on le sait, est un fin gourmet. Mais une marmelade de chiffres le rebutent, lui, gestionnaire. Lundi, il a enjoint LE CANADA FRANÇAIS de se référer au Luçois pour donner une image exacte de la situation financière de Saint-Luc surtout en ce qui a trait à la hausse de son rôle d'évaluation. Dans son édition du 4 novembre, LE CANADA FRANÇAIS publiait expressément deux tableaux tirés du bulletin d'information officielle qu'il chérit. Or donc, en '80, l'évaluation était de \$92 millions, et en '81 de \$109 millions. Différence: 17 millions. Le maire Bonaldo aurait-il une notion de la marmelade qu'il est seul à connaître?

Show time

L'assemblée du conseil de ville de Saint-Luc du 16 novembre aura été sous l'enseigne de l'humour et du vaudeville. Pour ceux des citoyens présents dans la salle qui n'avaient jamais vu ça, on a répété à quelques reprises: "C'est un vrai show". Il n'y a pas d'autres termes pour décrire la manière choisie par le conseiller Dolbec pour "réveiller" son collègue Létourneau. "Enwèye, Jean-Paul", lui a-t-il dit, en faisant signe de lever le bras.



Les Assurances
A. Mailloux Inc.

336 Boul. Saint-Luc, Saint-Luc

sont heureux de vous annoncer l'arrivée de **Chantale Beaudoin** au sein de l'équipe de courtiers



Chantale Beaudoin
C. d'A. Ass.



Ghislaine Caillé
C. d'A. Ass.



André Mailloux
C. d'A. Ass.



Johanna D. Moroz
C. d'A. Ass.

- AUTOMOBILE • COMMERCE
- RÉSIDENCE • VIE • RESPONSABILITÉ

348-0923

Plusieurs bonnes raisons de magasiner chez Sears

En vigueur du 18 novembre au 21 novembre, ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Quantités limitées

Liquidation de blazers classiques en tweed. Tailles 10-18. No. 7000. Qté 20. Valeur \$65. 14.99 ch.
 Rabais 33-1/3% sur manteaux pour dames. Couleurs assorties. Tailles 8 à 16. Qté 20.
 Ord. \$70-\$130. 46.62 à 86.58 ch.
 Manteaux en laine en taille 'Petite'. Tailles 8 à 18. Qté 30.
 Ord. \$110-\$265. 73.26-176.49 ch.
 Rayon 7-17.

Chandails avec torsade. Blanc, saumon, or, bleu. Qté 90. Val. 26.99 19.99 ch.
 Coordonnés: choix de vestons et de jupes semi circulaires avec poches. No 3079, 3058, 3065. Jupes, tailles 5 à 14; vestons, tailles 9 à 14. Qté 25.
 Val. \$34 à \$62. 16.99 à 30.99 ch.
 Coordonnés, jupes et pantalons. No 8666, 8665, 6604. Gris, beige, bleu. Tailles 7 à 14. Qté 20.
 Val. \$32. à \$56. 15.99 à 20.99 ch.
 Rayon 19.

Assortiment de pantalons habillés. Qté 150.
 Ord. \$26. à \$30. 19.99 ch.
 Complots 'Citation' pour hommes. Qté 60.
 Ord. \$180. \$119. ch.
 Liquidation de manteaux courts pour l'hiver. Qté. 50.
 Ord. \$29 à \$90. 19.99 à \$59. ch.
 Rayon 41-45.

Rabais 50% sur sacs en velours côtelé

Qté 75. Ord. \$10.-\$18.

4⁹⁹ - 8⁹⁹ ch.

Rayon 88.

Chaussures 'Hush Puppies' pour hommes. Qté 100.
 Ord. \$34.-\$37.-\$38. 19.99 paire
 Chaussures pour hommes. Quantité 50. No 65202-65658.
 Ord. \$40. et \$50. 24.99-34.99 paire
 Rabais 25% sur bottes 'Weathergard' pour enfants. Qté 75.
 Ord. \$12. à \$20. \$9. à \$15. paire
 Rayon 54-67.

Chemises en flanelle 5⁹⁹ ch.
 Quantité 100. Ord. 9.99 à 16.99

Assortiment de parkas pour hommes

Quantité 30. Ord. \$50. à \$199.

Rayon 51. **\$35 à \$149.** ch.

Assortiment de manteaux pour filles et garçons. Tailles 4 à 6x. No 0150, 4500, 1100, 1221. Qté 25.
 Ord. 29.97-34.97 19.99 ch.

Manteaux réversibles pour fillettes. Tailles 7 à 14x. No 8397, 8400. Qté 20.
 Ord. \$48. et \$50. 23.99 ch.

Rayon 29, vêtements pour enfants
 Rayon 77, vêtements pour fillettes.

Rabais 50% sur gilets de ski pour garçons. Tailles 8 à 18. No 1317, 3220. Qté 12.
 Ord. 24.98 11.99 ch.

Vestes de ski matelassées pour garçons. Tailles 8 à 18. Gris, marine, noir, rouge. No 3212, 3213. Qté 8.
 Ord. 44.98 24.98 ch.
 Rayon 40, vêtements pour garçons

Rabais 50% sur vestons en velours côtelé pour garçons. Tailles 8 à 18. No 0579, 2579, 0571. Qté 18.
 Ord. 34.98 - 62.98. 25.99 - 46.99 ch.
 Tenues de neige pour garçons. No 3292, 3634, 3287. Qté 18.
 Ord. 29.98 - 54.98. 19.99 - 39.99 ch.

Rabais 50% sur assortiment de coordonnés et complets pour garçons. Tailles 8 à 18. No 0092, 2192, 9090. Qté 12.
 Ord. 25.98 - 49.98. 12.99 - 24.99 ch.
 Rayon 40, vêtements pour garçons

Assortiment de dormeuses, chemises de nuit et pyjamas pour enfants. Tailles 2 à 6x. Choix de styles. No 8851, 7222, 7299, 7442, 7761, 4832, 7434. Qté 40.
 Ord. 9.98 - 15.98 6.99 - 9.99 ch.
 Liquidation d'un assortiment de pyjamas pour bébés. Jusqu'à 24 mois. Qté 36.
 Ord. 5.98 - 16.98 3.99 - 9.99 ch.
 Rayon 29, vêtements pour enfants

Mobilier de salon 4 pièces style contemporain. Rouille, beige. No 51387. Qté 4.
 Ord. 799.98 579.98 l'ens.

Economisez \$200. Canapé et fauteuil. Brun. No 53321-3. Qté 4.
 Ord. 929.98 729.98 l'ens.

Rayon 01, meubles

Economisez \$9. Radiateur portatif. No 12301. Qté 25.
 Ord. 26.98. 17.98 ch.

Service Stoneware à 50% de rabais. Service 20 pièces. Trois motifs. Qté 16.
 Ord. 64.98. 32.49 l'ens.

Rayon 34, Lampes
 Rayon 21, cadeaux, porcelaine

Patins à roulettes Dominion pour hommes

Bottine en cuir. Pointures 8 à 11. No 7005. Qté 24. Ord. 79.99

49⁹⁹ paire

Rayon 06, sports

Rabais de 50% sur sélection de coupons de tapis

Quantité 40. Ord. 89.99 à \$433.

44⁹⁹ à 216⁵⁰ ch.

Rayon 37, couvre-planchers

Sélection de couvre-lits à rabais. Qté 20. Ord. jusqu'à 59.98.
 A un seul prix 19.98 ch.

Rabais 50%. Rideaux passe-triangle et tentures. Ord. 31.98 à 81.98
 Spécial 15.99 à 40.99 ch.
 Rayon 24, tentures, couvre-lits

Poêle à bois en fonte avec chambre de combustion. No 42850. Qté 2.
 Ord. 279.98 229.98 ch.

Rabais 50% sur porte-bûches et sélection d'articles pour le foyer. No 43430. Qté 5.
 Ord. 26.98. 13.49 ch.
 Rayon 42, plomberie et chauffage

Carrefour Richelieu St-Jean seulement

MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT

Sears

Rabais 50%. Moquette Match Mate et Saxony. Couleurs assorties. No 32730. Qté 40. Ord. 37.99 à 89.99 18.99 à 44.99 ch.

Choix de douillettes. Modèles fin de série. Qté 15.
 Ord. 29.99 à 58.99 24.99 ch.
 Rayon 96, literie

vous en avez pour votre argent...et plus

ECONOMISEZ \$75

Nous vous offrons
une réduction de

\$75

à l'achat de votre
manteaux

Choix de
tissus
incluant
manteaux
en ultra-suède
et aussi de
fourrure
d'agneau
renversé



quantité limitée
toute vente finale

ADRIEN

BOIVIN

41 RUE ST-JACQUES 347-4690
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les infirmières auxiliaires refusent le nouveau partage

par Michel HÉBERT

Les infirmières auxiliaires de l'hôpital du Haut-Richelieu ne digèrent pas que les infirmières dites "autorisées" s'accaparent unilatéralement le champ des actes médicaux qui leur a été naguère délégué et que l'on foule au pied le décret gouvernemental régissant leur travail.

Mais devant ce fait le mardi 10 novembre dernier, le conseil d'administration de l'hôpital du Haut-Richelieu aurait avoué sa méconnaissance du dossier mais soutenu devant le comité des infirmières et infirmiers auxiliaires et puéricultrices que "le comité médico-nursing devra fortement motiver les changements qu'il désire effectuer".

En fin d'après-midi, vendredi dernier, les porte-parole des quelque 200 infirmières et infirmiers ont bien fait comprendre qu'ils n'ont pas "l'intention d'abandonner leurs revendications".

Régie interne

Pour l'essentiel, les infirmières auxiliaires veulent que les infirmières autorisées ne reprennent pas à leur compte le champ des actes médicaux qui leur a été délégué il y a plus de 10 ans et qui, dans la pratique courante, constitue des "conventions relevant de la régie interne de l'hôpital".

Il y a plus de sept mois, le comité médico-nursing de l'hôpital avait assuré les infirmières auxiliaires qu'il ne se fera pas une nouvelle délégation des actes médicaux sans que l'on tienne compte de leurs demandes.

Mais le 21 octobre dernier, surprise: les jeux



"Les infirmières autorisées reviennent sur leur position", dit le porte-parole syndical CSD des infirmières auxiliaires, Mme Lisette Lapointe.

sont faits. "L'ensemble des décisions prises sans aucune consultation quant aux actes médicaux nous concernant (les infirmières et infirmiers auxiliaires, environ 200 personnes) étaient irrévocables et seulement quelques-uns de ces actes pourraient faire l'objet d'une révision de décision."

L'excuse s'avère difficile puisque la directrice des soins infirmiers, Mme Mireille

Montbourquette, avait été prévenue des intentions de discuter des infirmières auxiliaires un an auparavant; une lettre lui avait été expressément adressée le 24 octobre '80. Décret



Pour la présidente du comité des infirmières auxiliaires, Mme Lisette Hébert, c'est inacceptable. (Photos François Métillo)

Palliatif

Déjà, a indiqué la représentante des infirmières et infirmiers auxiliaires pour pallier au manque de personnel, qu'il s'agisse de remplacer un préposé, une réceptionniste ou même parfois une infirmière autorisée.

Le conseil d'administration de l'hôpital a intérêt à suivre de près cette lutte interne. Les infirmières auxiliaires précisaient en conférence de presse vendredi qu'il valait mieux signer une entente le plus rapidement possible afin de préserver "une meilleure harmonie entre les différents groupes de professionnels de la santé."

Le conseil d'administration, a-t-on également déclaré, consultera le rapport du comité médico-nursing avant de prendre une décision.

Hôpital du Haut-Richelieu

Assemblée publique ce soir

C'est ce soir, à compter de 19 heures à l'auditorium, que la direction de l'hôpital du Haut-Richelieu présentera un bilan de ses activités pour l'année '80-'81 et peut-être un aperçu de ce qu'elle compte faire sur le plan des compressions budgétaires pour le prochain exercice financier.

Sans doute les hautes instances décisionnelles de l'institution profiteront-elles de

l'occasion pour présenter à la population les nouveaux membres du conseil d'administration, MM. Denis Chevalier et Normand Tremblay, chaudement recommandés auprès du ministre des Affaires sociales par le député de Saint-Jean, M. Jérôme Proulx.

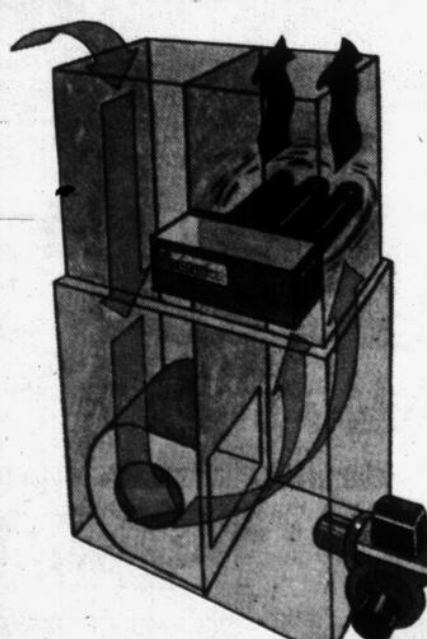
Ce qui ne fait pas de doute, c'est la présentation d'un "rapport annuel", petit document reflétant en une dizaine

de pages ce qu'est la réalité hospitalière johannaise.

D'une présentation sobre, le "rapport annuel" de l'hôpital présentera les principaux directeurs, les représentants des divers comités (les principaux) et on y fera mention des "données financières au 31 mars '81". Pour ceux qui ne pourraient pas attendre jusque-là, le directeur des Finances, M. Robert Boucher a récemment

fait circuler une directive précisant que le rapport des vérificateurs concernant les finances de l'hôpital est disponible à la bibliothèque.

Le rapport annuel contient d'habitude les divers statistiques opérationnelles: le nombre d'admission, le nombre d'accouchements, le nombre d'opérations, d'exams, etc. L'an dernier, le rapport annuel ne faisait état d'aucun déficit.



ECONOTE 2

ECONOMISEZ JUSQU'À 20%

• Un nouveau système de chauffage mixte de conception révolutionnaire qui...

...réduit la consommation de mazout de plus de 50%

...abaisse le total des coûts de chauffage jusqu'à concurrence de 20%

CONFORT AU FOYER



Par surcroît, vous êtes admissibles au remboursement de 50% des frais d'installation du gouvernement fédéral jusqu'à concurrence de \$800.



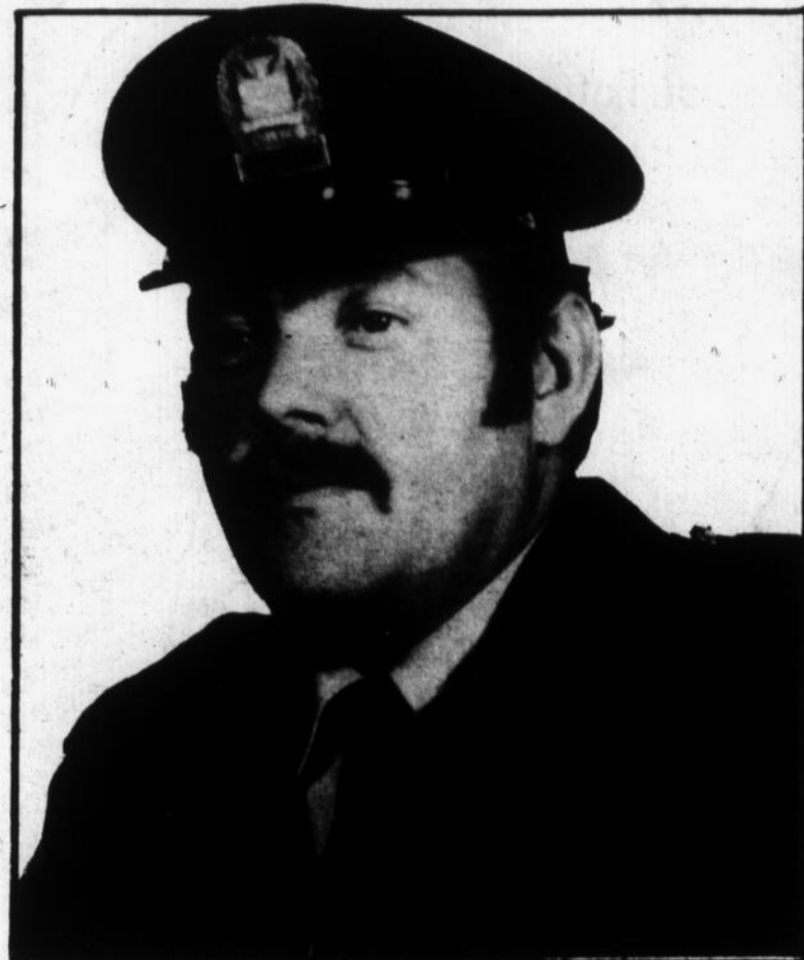
Plomberie Carillon inc

141, rue Sainte-Marguerite,
Saint-Jean, 347-0388

Le système Vidéotron à 35 canaux:

**"Surtout pour
le choix des canaux
et la qualité
de la réception..."**

nous déclare
Monsieur Guy Labrie
membre de la
Sûreté Municipale de Saint-Jean



M. Guy Labrie

**"...j'avais une antenne auparavant, mais
j'ai préféré m'abonner au câble. D'abord parce
que le service après-vente est gratuit et surtout
pour la grande variété de canaux et la qualité
de la réception..."**

***Faites comme Monsieur Labrie, abonnez-vous...
tout en profitant de l'offre actuelle.***

SPÉCIAL

*Nos représentants
sont dans la région
avec trois spéciaux*

- 1) Installation gratuite
- 2) Essai gratuit de 21 jours
- 3) Vous gardez le canal 9
communautaire,
même si vous ne demeurez pas
un abonné, après la
période d'essai. Gratuitement.

Téléphonez-nous
SANS FRAIS à:

1-800-361-6583

**et un représentant passera vous
présenter les nombreux services
du système Vidéotron**

Télécâble

Vidéotron

Le Père Noël

ARRIVE SAMEDI
Le 21 Nov. à 10 am
Accompagné de
Majorettes et Bouffons

GRATUIT
BONBONS et
BALLONS
pour tous les
ENFANTS!

Gagnez \$100
en certificats-cadeaux
(27 heureux gagnants!)
cadeaux bons
seront offerts si
vous êtes présent
lors du tirage
du \$1,000 en
certificats-
cadeaux
(1 heureux
gagnant!)

Pour plus de
renseignements,
voyez
notre annonce
publicitaire
la semaine
prochaine.

Afin de participer, inscrivez
vos noms, adresse et numéro
de téléphone à l'endos d'une
preuve d'achat de \$1 ou
plus de n'importe quel
magasin des Galeries Richelieu
et déposez-la dans la boîte
à tirage dans la promenade.

Le Monde
Merveilleux
des

Galeries Richelieu

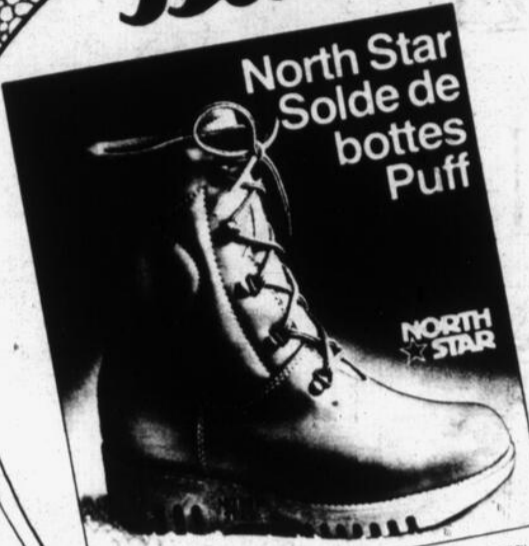
1000 Boul. du Séminaire
Saint-Jean



Molly

GRATUIT
BONBONS et BALLONS
pour tous les ENFANTS!

Bata



North Star
Solde de
bottes
Puff

Hommes
\$44
Femmes
\$39.90

Rien ne se compare à la chaleur des bottes en cuir véritable. Gardez vos pieds bien au chaud cet hiver grâce à de confortables semelles en laine et crépasse doublées isolées. Des robustes semelles microperforées en caoutchouc lors de la marche dans la neige ou la glace. Fins et souples! Les bottes Puff de North Star: des superbes bottes de qualité Offertes en 101 magasins seulement. Pointures Hommes: 7-12 dames: 5-10 enfants: 3-8. Prix pour \$56.99 à \$64.99.
Bata nous faisons tout pour vos pieds.



Grille-pain-four

De marque Proctor Silex à nettoyage continu; rôtit
4 tranches de pain automatiquement.

PRIX WOOLCO
69.95



**LA FOIRE
DU LIVRE**
Tél.: 349-1072

Nous achetons
livres, jeux et jouets usagés
que nous revendons
en moyenne
à **50% moins cher**
que le prix suggéré
pour le même article neuf.

**PROCHAINEMENT
ACHAT ET VENTE DE DISQUES USAGÉS**

Bientôt Noël!



KIOSQUE des
loto-québec
des
GALERIES RICHELIEU

Offrez la chance en cadeau dans un joli emballage
qui plaira sûrement à ceux que vous aimez!
EN PLUS
VOUS RECEVREZ
GRATUITEMENT
un billet de mini-loto
avec chaque achat de \$50

LA PEAU

GRATUITE
1 paire de bas
de nylon à l'achat
d'un sac à main

*Joyeux Noël
à tous nos
clients et
clientèles!*



Télécouleur

De marque Candle 14 pouces, modèle JCTV1510 à
télécommande; 100% transistorisé.

PRIX WOOLCO
\$499



**1000 Boul.
du Séminaire
Saint-Jean**

Galerias Richelieu

GRATUIT
 BONBONS et BALLONS
 pour tous les ENFANTS!

ATLANTIQUE
 CENTRE D'IMAGE ET DE SON



Tél.: 348-0301

NOUVEAU!

POURQUOI NE PAS PROFITER DE NOTRE
GARANTIE

10'

Spécial de Noël



Appareil de poche
DIRAMIC 110

\$14.99

DIRECT FILM

Prix valable
 Jusqu'au 2 Janvier 1982.



Ensemble T-Fal

3 morceaux: poêlon 18 et 26 cm et spatule très
 pratique; les poêlons ont un fini extérieur ton noyer.

PRIX WOOLCO

\$15

Cartier
20% à 60%
 DE RABAIS
 sur toute la marchandise
 en magasin

Profitez-en pour
 acheter vos
cadeaux de Noël!
 Plan mise de côté!



Trust Royal
 L'ENSEIGNE
 QUI FAIT
 VENDRE

Trust Royal
 COURTIER
 VENTE D'IMMEUBLES

- Propriétés résidentielles
- Propriétés agricoles
- Investissement
- Prêts hypothécaires
- Personnel compétent
- Services photos - MLS

Pour renseignements, appelez
348-1186



Pin écossais

Hauteur 7 pieds avec 135 rameaux ignifuges; tronc
 en bois; couleur vert.

PRIX WOOLCO

29.99



**1000 Boul.
 du Séminaire
 Saint-Jean**

Galerias Richelieu

GRATUIT
BONBONS et BALLONS
pour tous les ENFANTS!

DÉBUT MODES
Nombreux spéciaux
pour les fêtes

Robes **\$24.99**
Ratine de velours
Jupes et blouses **\$10**
1/2 prix

Pantorama
Jeans **Wrangler**
Chemises **\$19.99**

Wrangler
Chemises **\$19.99**
pour hommes
Plusieurs autres
marques **\$9.99**

WIKI
Spéciaux
sur
manteaux
d'hiver

Manteaux longs ou courts et
vestes. Choix de plusieurs
tissus, couleurs et prix.

20%
de réduction
du prix régulier
Grandeurs: 5 à 13

ÉCONOMISEZ
POUR LES FÊTES
Bijoux et chaînes en or

50% DE RÉDUCTION
Pièces d'argenterie
et cadeaux

Montres
25% à 50%
DE RÉDUCTION

50% DE RÉDUCTION

LES BIJOUTIERS DIAMANTAIRES
PEOPLES*
Les diamantaires par excellence

S
STEINBERG
Artic Power XE

détergent
boîte de 2,4 kg

\$3.28

Pepsi-Cola
caisse familiale
6 bouteilles consignées
750 ml

\$2.99

(dépôt en sus)



1000 Boul.
du Séminaire
Saint-Jean

Galerias Richelieu

GRATUIT
BONBONS et BALLONS
 pour tous les **ENFANTS!**

Coiffure
Elle et Lui
Richelieu Inc.
 HAUTE COIFFURE
 HAIRSTYLING

manucure - perçage d'oreilles
 avec ou sans rendez-vous

Les Galeries Richelieu
 1026, boul. du Séminaire, Saint-Jean
Tél.: 348-0833

Le premier salon unisexe de haute coiffure à Saint-Jean et tous
 jours bon premier pour son service professionnel, courtois et ses
 prix concurrentiels.

Offrez-vous ou offrez en cadeau un
perçage d'oreilles à 1/2 prix
\$5

Valable jusqu'au 12 décembre 1981
 Les boules dorées sont comprises!



Salon *Arthur's*
 PERMIS DE BOISSON
 COMPLET

Le Pub

Ambiance "disco"

Jeu, vendredi, samedi, dimanche
 • Cuisine ouverte tous les jours de 11h à 14h

1000 boul. du Séminaire
 (voisin de Woolcol)
Saint-Jean-sur-Richelieu
 POUR RESERVATIONS:
348-7777

Boutique
Carlotta
 INC.

Sur tous
 nos uniformes

20%
 Toute notre
 lingerie
 RÉDUITE DE

10%

KOKETTE
 348-1644

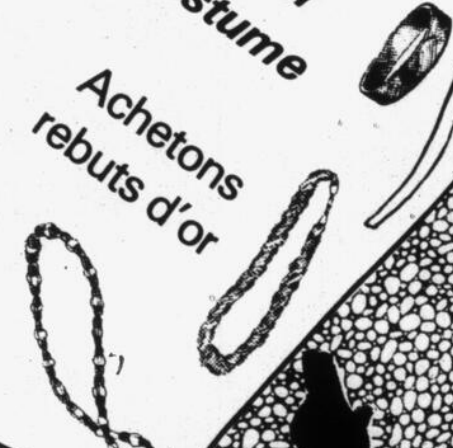
50% de réduction
 sur le prix de détail suggéré sur tous les
 manteaux d'hiver
 pour garçons et
 fillettes de
 2 à 14 ans.




Bijouterie
Stéphanie inc.

Montres Daniel
 Bijoux de costume

Achetons
 rebuts d'or



**BANQUE NATIONALE
 DU CANADA**

La direction et le personnel vous souhaitent de
JOYEUSES FÊTES

Rodrigue Giguère et Hélène Létourneau
 Directeur, adjoint - crédit - consommation

1030, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Tél.: (514) 348-3841 - (514) 658-3881



**1000 Boul.
 du Séminaire
 Saint-Jean**

Galerias Richelieu

GRATUIT
BONBONS et BALLONS
pour tous les ENFANTS!

PHARMAPRIX
200 comprimés
100 comprimés
de Berrois
\$7.49 CH.



PHARMAPRIX
Listermint
750 ml plus 150 ml en boni
\$2.59



PROTEGE ENCORE PLUS LA HAIRINE
même contre les plus fortes odeurs!

Boutique
JAGEE
vêtements de l'Inde
BONI 10% BONI
sur présentation
de ce coupon
sur tous les
nouveaux styles


10% de réduction
sur toutes
les bottes
d'hiver
en magasin



CLAUDE PAYETTE INC.
SAINT-JEAN
211, RUE RICHELIEU
346 8884
MONTREAL 688 4611
LES GALERIES
RICHELIEU
348 1333

Pour Noël...
on achète
CHEZ
PAYETTE

Chez
TRICOLAINE



Choix de laines Phildar,
petits points et canevas à
tapis. Assortiment com-
plet pour abat-jour

Joyeuses Fêtes



1000 Boul.
du Séminaire
Saint-Jean

Galeries Richelieu

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Avis public

Avis est par les présentes donné que les règlements suivants ont été adoptés par le Conseil municipale, savoir:

Règlement no 1655: autorisant la réfection du système de feux de circulation à l'intersection de la rue Richelieu et des rues Saint-Georges, Saint-Jacques et Saint-Charles, ainsi qu'un emprunt de \$96,000.00 pour en payer le coût.

Adopté le 21 septembre 1981.

Approuvé par les électeurs les 29 et 30 septembre 1981.

Approuvé par le Ministère des Affaires Municipales le 2 novembre 1981.

Approuvé par la Commission Municipale du Québec le 23 octobre 1981.

Règlement no 1659: amendant le règlement de zonage no 1643 quant aux installations d'infrastructure de services publics en bordure d'une partie du Chemin Grand Bernier.

Adopté le 19 octobre 1981.

Approuvé par les électeurs les 10 et 11 novembre 1981.

Ces règlements peuvent être consultés à l'Hôtel de Ville.

Conné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué., ce 18 novembre 1981.

C. Morais, o.m.a.
Greffier.

Selon le P.Q. de Saint-Jean

L'Opération diamant doit être menée par Lévesque

par M.-O. TRÉPANIÉ

Qualifiant de "trahison" la manière avec laquelle s'est forgée l'entente entre le gouvernement fédéral et les neuf provinces anglophones sur la constitution et non pas son résultat qui rend la situation "plus claire", le président du Parti québécois du comté de Saint-Jean, M. Roger Paquin, réclame l'"Opération diamant" du gouvernement du Québec.

"On s'attend maintenant à ce que Québec mène l'Opération diamant: pur dans l'option, dur dans l'action, transparent dans sa façon d'être, brillant et ingénieux dans la riposte, tranchant, fort et solide", a déclaré le président du P.Q. Saint-Jean.

Au-delà de cette image, Roger Paquin considère comme son chef René Lévesque, qu'il n'y a pas lieu de déclencher une élection anticipée sur la souveraineté puisque le Parti québécois a eu un mandat fort lors du

dernier scrutin dont le "principal enjeu" était de faire échec au projet Trudeau.

"Il nous faut être en état d'alerte parce que notre riposte doit être forte. Il n'y a pas d'urgence de faire une élection parce qu'il n'y a rien de changé. La situation est la même qu'avant, sauf qu'elle est plus claire", analyse-t-il.

Au Conseil national de la fin de semaine dernière, Roger Paquin précise que c'est la délégation du comté de Saint-Jean qui a amené l'interprétation à l'effet que le Québec



Roger Paquin

n'a effectivement pas perdu son droit de veto sur tout changement constitutionnel puisque ce droit auquel le Québec

renonçait en échange d'un droit d'"opting out" avec pleine compensation financière dans l'Entente des huit demeure puisque cette Entente a été rejetée.

D'autre part, le député Jérôme Proulx a déclaré que c'est lui et le ministre de la Justice, M. Marc-André Bédard, qui ont défendu en caucus le préambule de la motion que présentait hier (mardi) le premier ministre René Lévesque à l'Assemblée nationale.

Le préambule rappelle "le droit du peuple québécois à disposer de lui-même".

Le PQ d'Iberville est prêt pour des élections générales

par Michel HÉBERT

Dénonçant la "trahison" que constitue l'accord constitutionnel intervenu dans la nuit du 4 au 5 novembre dernier entre les gouvernements fédéral et ceux des neuf

provinces anglophones, le Parti Québécois d'Iberville réaffirme son choix: "l'indépendance est la seule solution valable pour le Québec".

Dans un communiqué officiel, le président du PQ d'Iberville, M. André

Messier souligne que cette solution implique des négociations qui devront être entreprises et "conduites d'un état à un autre et non pas organisées d'avance, un contre dix, et tramées sournoisement la nuit, dans le mépris et la trahison".

Analyse

Le conseil exécutif du PQ ibervilleois, "après analyse de l'état de ses forces organisationnelles," se dit prêt à une élection générale sur la souveraineté du Québec. Mais en fin de semaine dernière, à Montréal, le premier ministre Lévesque, s'il a convenu que le Québec tournera toujours en rond dans la confédération, a exprimé l'avis prudent qu'il n'était pas encore temps.

Il semble que pour le PQ d'Iberville, peu importe le jour J: "aussitôt que les événements le commanderont", il entreprendra de "prouver éloquemment que nous voulons être maîtres chez nous, de nos décisions et orientations, de nos projets et de nos lois, de nos discussions et de notre destinée."

SOLDE DE MANTEAUX

Manteaux en Antron

Rég. de \$95 - \$100

EN SOLDE \$65 - \$70

Économisez

\$30.

Tous nos manteaux en magasin sont aussi réduits

quantité limitée

toute vente finale

BOUTIQUE

SAMANTA

245 RUE RICHELIEU
ST-JEAN - SUR-RICHELIEU
346-7585

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE MONTRÉAL
NO: 500-05-010489-813
Cour supérieure
Juliette Électronique du Canada

demanderesse

-vs-

Jean-Guy Lavallée

défendeur

Le 30ième jour de novembre 1981 à 1 heure de l'après-midi, à la place d'affaires du défendeur, du gardien, 281 Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. seront vendus par autorité de Justice, au plus haut et dernier enchérisseur, les biens meubles et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: Tables tournantes, radios portatifs, radios réveil-matin, enregistreuses, étagères avec tablettes en vitres, boîtes de son, amplificateurs, composants, etc...
Condition: argent comptant
Daté à Saint-Jean-sur-Richelieu, PQ, ce 13ième jour de novembre 1981.

Gaëtan Dupont,
huissier.

Les syndiqués du C.S.S. protestent

par Louise BÉDARD

Le syndicat des employés du Centre des services sociaux (C.S.S.) Richelieu dénonce des coupures sensibles dans les services à domicile de même que dans l'ensemble des services de prévention, assumés par cet établissement.

C'est là une des facettes du portrait des coupures budgétaires que trace le conseil central (CSN) de Saint-Jean dans le cadre de sa campagne de protestations contre les compressions de services dans le réseau des affaires sociales.

De son côté le porte-parole du C.S.S., M. Richard Sarrasin, ne nie pas cette affirmation du syndicat. Il apparaît bien évident à ses yeux que les coupures budgétaires auront des répercussions sur les services à la clientèle. Cependant il ne saurait quantifier l'effet de ces coupures. Près de mille personnes attendent de recevoir des services à domicile sur la Rive-sud et la liste s'allonge, ajoute-t-il.

De même il reconnaît que le C.S.S. peut faire de moins en moins de prévention, préoccupés que sont ses employés de répondre aux cas qui nécessitent une aide immédiate.

Jeunesse

Par ailleurs le syndicat fait état aussi de coupures dans les services dispensés dans le cadre de l'application de la Loi 24 sur la protection de la Jeunesse, un secteur qu'a toujours considéré prioritaire le C.S.S.

Sur ce point, M. Sarrasin réplique que de façon générale, il y aura peu de coupures au service de la protection de la jeunesse qui est déjà submergé par des demandes d'assistance.

Syndicat et direction du C.S.S. s'entendent enfin pour évaluer à cinquante, le nombre des postes qui seront abolis ou les vacances non comblées sur les 730 que compte le Centre. De même les deux par-

ties estiment que 1,500 personnes qui nécessitent des services, seront touchées cette année par les compressions budgétaires imposées au C.S.S.

Le cas du Centre des services sociaux est l'un des exemples fournis par la Centrale syndicale pour illustrer la gravité des coupures de services engendrées par la politique gouvernementale de compressions financières.

Manifestations

Ainsi jeudi dernier, plusieurs syndiqués des secteurs publics ont manifesté leur opposition en tenant des assemblées sur les heures de dîner comme ce fut le cas au cégep, en distribuant des tracts dans les centres d'achat ou encore en dressant une ligne de piquetage devant des établissements comme Le Renfort de Saint-Luc.



Construction Saint-Jean

La FTQ en tête

par Louise BÉDARD

Aucune centrale syndicale n'a obtenu une majorité lors du vote d'allégeance tenu à Saint-Jean au début du mois. La FTQ conserve la première place en maintenant à 37,64% ses appuis parmi les travailleurs de la construction qui ont voté au Centre de Main-d'oeuvre du Québec.

En terminant deuxième, la CSD accroît de 8% sa représentativité dans Saint-Jean en obtenant 30,85% des voix exprimées; ce résultat est trois fois supérieur à la proportion des votes recueillis sur l'ensemble de la Rive-sud où elle n'a amassé que 10,3% des suffrages.

Quant à la CSN, elle enregistre un recul de 10% dans Saint-Jean tout comme ailleurs au Québec; la dernière compilation indique qu'elle ne représente plus que 16,20% des travailleurs comparativement à 26%

d'entre eux avant la tenue du scrutin.

De son côté le Conseil provincial maintient ses positions avec 14% des votes. Au total 931 travailleurs ont exercé leur droit de vote au bureau de Saint-Jean et quatre bulletins ont été rejetés. 1,328 travailleurs de la région avaient droit de vote au début du mois. L'écart entre les voix exprimées et le nombre de travailleurs éligibles peut s'expliquer par le fait que des syndiqués ont voté à Montréal ou encore sur des chantiers éloignés tel celui de la Baie James.



Corrections Bonimart

Veuillez vous reporter à la circulaire "SOLDE AVANT-NOËL", insérée dans l'édition d'aujourd'hui et prendre note des corrections suivantes:

- 1) La photographie des chaussettes sport pour dame, de la page 1, est incorrecte; les chaussettes sont de couleur grise à rayures, tel qu'indiqué dans la description. Les chaussettes illustrées sont en vente à 3/\$3.50 mais leur prix régulier aurait dû se lire \$1.29 la paire.
- 2) Le traitement XRG l'essence, illustré en page 8, ne pourra pas être offert au moment de cette vente.
- 3) Le prix régulier du pèse-personne Counselor en spécial à \$38.77, aurait dû se lire \$44.99 et non \$49.99, tel qu'indiqué.

Nous regrettons tous les inconvénients que ces erreurs pourraient occasionner à notre clientèle.

Bonimart

Vente 15^e anniversaire

LA Boutique du cuir

POUR ELLE ET LUI

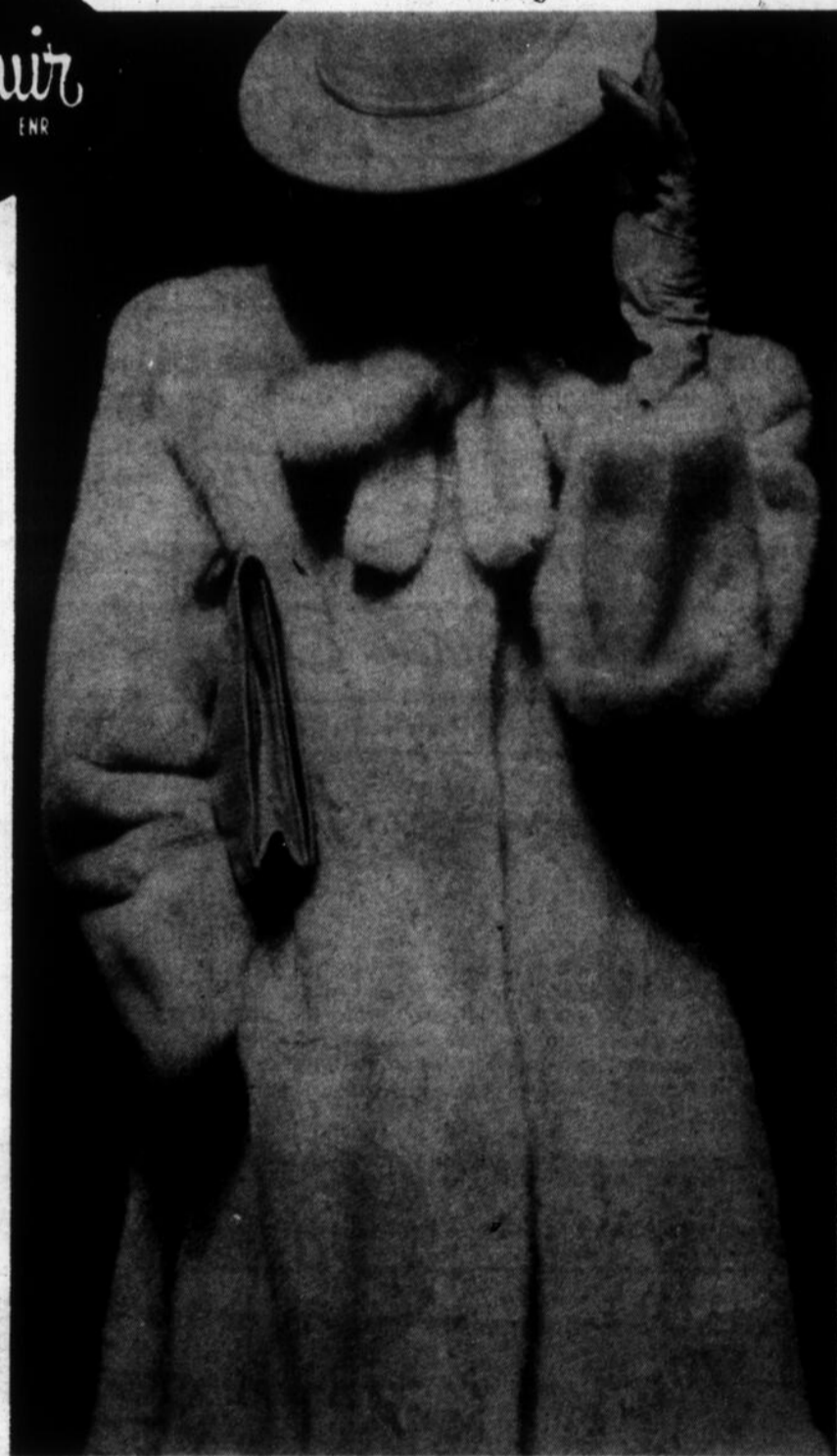
30% de réduction

sur toute la collection des fourrures

Janet Laflamme

Un nom synonyme de plus de 30 ans d'expérience

Choix, qualité et prix exceptionnels



galerie du centre

245, rue Richelieu
Saint-Jean
Tél.: 347-2022

galerie du centre



Contrairement à la rumeur, Guy Dubé n'a pas remis sa démission de son poste de directeur général et les commissaires ne lui ont pas demandé de le faire. (Photo Archives).

Direction de la régionale

Dubé ne démissionne pas; Rochette prend l'intérim

par Louise BÉDARD

M. Guy Dubé n'a pas démissionné de son poste de directeur général de la régionale Honoré-Mercier et l'exécutif du conseil scolaire n'a pas demandé sa démission. Cependant il est en congé de maladie pour une période indéterminée et M. Frank Rochette, directeur des finances, se voit attribuer le titre de

directeur général par intérim.

C'est la décision que vient de prendre l'exécutif du conseil des commissaires qui a procédé officiellement le 10 novembre dernier à une réorganisation administrative "temporaire", après s'être réuni à huis clos; un seul fonctionnaire, M. Rochette, a été invité en assemblée publique à assister au

huis clos.

Rumeurs

Depuis quelques semaines, des rumeurs circulent sur la possibilité que M. Dubé quitte son poste ou même l'ait déjà fait. Tant parmi les membres du personnel du centre administratif que dans certaines écoles, des rumeurs de

plus en plus persistantes font état du départ prochain de M. Dubé.

Ces mêmes rumeurs relient entre autres les absences prolongées de M. Dubé depuis un an à sa démission possible.

La présidente du conseil scolaire, Mme Nicole Mongeon-Guay, a nié catégoriquement cette rumeur précisant

que M. Dubé était "strictement" en congé de maladie. Quant à l'intérim, sa durée est indéterminée.

À la suite de l'assemblée de l'exécutif du conseil, M. Pierre Provost, a été nommé pour sa part directeur général-adjoint par intérim tandis que M. Laforêt agira à titre de directeur des finances toujours par intérim.

Deux écoles menacées de fermeture

Les parents tardent à se faire entendre

par Louise BÉDARD

D'ici moins d'un mois, le conseil scolaire de la régionale Honoré-Mercier aura décidé s'il ferme ou non les écoles Saint-Georges d'Iberville et Sacré-Coeur d'Henryville et les parents ont très peu manifesté jusqu'à présent leur réaction.

La semaine qui a débuté, est cruciale pour l'étude de ce dossier. En effet c'est ce soir (18 novembre) que le comité de parents de la régionale se réunit pour prendre connaissance de l'étude de prévisions de clientèle et celle des coûts moyens par élève de l'enseignement dans les écoles de la commission.

Autres comités

Demain (19 novembre), les commissaires d'écoles, membres des comités exécutifs, du budget, des services éducatifs et de l'équipement se rencontrent pour débattre la question. Après quoi, la Commission scolaire se donne

jusqu'au 4 décembre pour consulter "les autres comités touchés", peut-on lire dans le plan de cheminement critique relatif à l'hypothèse de fermeture d'écoles, rendu public la semaine dernière.

Toutes les recommandations des différents comités devront parvenir à l'exécutif du conseil scolaire au plus tard le 7 décembre prochain, une semaine avant la tenue de l'assemblée des 52 commissaires qui statuera définitivement sur la question, le 15 décembre.

Pendant ce temps le comité de parents vient de se donner un nouveau représentant à la table des commissaires; Mme Monique Audet a cédé sa place à M. Pierre Lebel qui en sera à sa première assemblée du conseil scolaire le 15 décembre prochain.

De plus le comité de l'école Saint-Georges est en pleine réorganisation; il vient tout juste d'être formé. Du côté d'Henryville, le comité d'école adopte une attitude attentiste.

Ce n'est pas la

première fois que la régionale parle de fermer l'école d'Henryville et il semble que les parents attendront une décision avant de réagir. C'est du moins ce qu'il faut conclure des propos de la présidente du comité, Mme Léonie Walaszczyk qui s'oppose fermement à toute fermeture, en soulignant que l'économie de \$37,000 ainsi réalisée n'en vaut pas la peine.

Mais il semble qu'elle ait remis la défense de ce point de vue entre les mains des commissaires du coin, MM. Edmond Fabry, Gérard Fournier et Mme Murielle Lord.

Si c'est nécessaire, le comité tiendra une réunion générale des parents mais pour l'instant il suit le dossier de près et attend les événements. Mme Walaszczyk évoque la possibilité de faire circuler une pétition mais pas plus.

À l'école Saint-Georges, le nouveau président du comité, Claude Provost vient tout juste d'entrer en fonction et il doit en quelques jours le mettre sur pied pour

faire face à la fermeture. Il pourrait d'ici peu, convoquer une assemblée des parents des élèves du niveau primaire du territoire de la Commission scolaire d'Iberville qui sont susceptibles de fréquenter l'école l'an prochain.

M. Provost s'interroge sérieusement sur l'économie que réaliserait la régionale en fermant Saint-Georges, une somme de \$219,597 selon les dernières évaluations. Si les difficultés financières de la commission sont aplanies grâce à ces fermetures, M. Provost veut bien. Mais dans deux ans, le même problème surgira-t-il de nouveau, lance-t-il.

Évoquant les surplus budgétaires avec lesquels se sont soldés les derniers exercices financiers des commissions scolaires locales, M. Provost demande si le problème des fermetures se poserait de la même façon advenant l'intégration dans un avenir rapproché. Voilà quelques-unes des questions qu'il entend soulever au cours des prochains jours.

NOUVEAU SERVICE À SAINT-JEAN

Pierre Lecours
PROPRIÉTAIRE

Tél.: 346-8424

Domi-Soins Env.

SOINS DU DOMICILE POUR VACANCIERS

223 CHANTILLY
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ. J3B 4C8

* Si vous partez en vacances ou devez vous absenter pour affaires, DOMI-SOINS se chargera quotidiennement de soigner vos plantes et petits animaux, d'entrer votre courrier, d'allumer et d'éteindre certaines lumières de votre domicile, etc.

* DOMI-SOINS offre un service complet, discret et personnalisé incluant en option le déblaiement de la neige en hiver, la tonte de la pelouse en été, ainsi que divers autres accommodements pour les propriétaires de petits animaux.

* TÉLÉPHONEZ ENTRE 13 H. ET 16 H. AU MOINS UNE SEMAINE AVANT VOTRE DÉPART POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS. Un représentant ira chez vous faire connaissance et noter tous les détails de vos besoins.

* DOMI-SOINS dessert les villes de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville.



Louise Lemaire
prop.



Diane
Larocque-Thérèse



Gisèle Cloutier

3 coiffeuses
pour mieux
vous servir!



Pour un service des plus adéquats,
nous avons une nouvelle addition à
notre équipe de professionnelles:

Diane Larocque-Thérèse
compétente

Venez la rencontrer!

DEL'ORÉAL

La Permanente Dulcia \$28
tout en douceur

943, boul. du Séminaire

348-9911

Louise Lemaire
&
Alain Desrochers, props

Saint-Jean

Nous perçons
les oreilles



OPÉRATION HIVER

Pantalons pour enfants
gr. 2 à 6X ans
100% polyester
\$1.44 ch.

Pantalons pour hommes
de toilette
gr. 30 à 42
\$8.99 ch.

Robes de nuit longues
POUR DAMES
en nylon brossé
\$4.99 ch.

Manteaux courts
avec capuchon
en nylon épais
doublure intérieure en piqué
gr. 8 à 18 ans
\$21.99 ch.

Pantalons pour dames
couleurs assorties
\$3.97 ch.

Habits de neige
en nylon épais
gr. 2 à 6X ans
à partir de
\$19.99 ch.

Lot de bottes POUR DAMES
en cuir de
marque canadienne
pointures: 5 1/2 à 10
\$39.99 la paire

Bottes en cuir pour hommes
à partir de
\$38.99 la paire

Bottes de travail
avec feutre et housse de cuir; pieds en caoutchouc
pointures 11 à 6 pointures 7 à 11 avec bouts d'acier
\$21.99 **\$23.99** **\$24.99**
la paire la paire la paire

Lot de tuques
modèles assortis
88¢ ch.

Sous-vêtements modèle thermal
pour garçons pour hommes
\$2.47 ch. **\$2.97**

Ensembles salopette et blouse
gr. 12 mois à 3X ans
SPÉCIAL **\$7.97** ch.

PRODUITS ÉLECTRONIQUES EN GROS (ST-JEAN) CIE LTÉE

dépositaire radios et téléviseurs

SONY.

systèmes de son
 distributeur matériel électronique
 pièces - antennes - tours - accessoires

SONY.

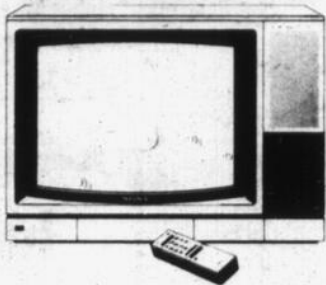


SONY
KV 1914

Trinitron 20"

**Prix spécial
au magasin.**

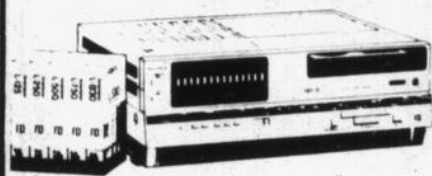
SONY



KV 1945 RS
• télécommande
• câble-sélecteur incorporé

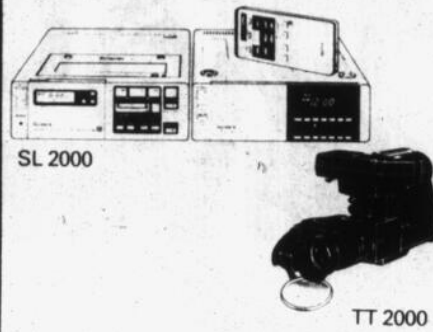
Betamax

SONY



SL 5000
• chargement à l'avant
• minuterie 24 heures
• télécommande
• 5 heures d'enregistrement

SONY



Devenez propriétaire
de votre studio
d'enregistrement vidéo

EN DÉMONSTRATION CHEZ

PRODUITS D'ELECTRONIQUES EN GROS



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi:
8 h. 30 à 17 h. 30
Samedi: 9 h. 00 à 12 h. 00

**665, Dorchester,
Saint-Jean, 348-4961**



Les travaux de construction de la serre devraient être terminés pour janvier prochain. (Photo François Mélillo)

Serre du cégep prête en janvier

Des dépenses de \$263,910 pour techniques agricoles

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a investi jusqu'à présent une somme de \$263,910 en immobilisations pour être en mesure de dispenser son programme de cours en techniques agricoles.

Initialement évalué à \$172,060, le calcul des déboursés a dû être révisé après l'ouverture des soumissions. Une partie de l'écart est

causée par les changements des plans de la serre, à la suite d'exigences émises par le service de l'inspection du ministère du Travail qui demandait que la capacité portante de la construction soit doublée.

Les études préliminaires de l'architecte prévoyait la construction de deux serres de 27 pieds par 75 pieds, par la firme ontarienne Lord &

Durham. Après discussion, le collège décidait de confier plutôt l'exécution du travail aux industries Harnois de Joliette et de construire plutôt une seule serre standard de 68 pieds par 68 pieds.

Cette serre comprendra une section de pleine terre et une autre destinée à l'horticulture. Le collège compte bien

utiliser la serre dès janvier prochain alors que les travaux devraient être terminés: les fondations sont déjà en place.

L'établissement a obtenu une aide additionnelle de \$47,090 du ministère de l'Éducation pour compléter la construction de la bâtisse et y installer la plomberie, la ventilation et le chauffage.

Pourquoi attendre? Commandez tôt...

pour vos réceptions des Fêtes!

Service de réception de tout genre

- buffets chauds ou froids
- fesse de boeuf braisée



- service de bar
- service à domicile



ATTENTION

Pour vos réceptions nous avons maintenant 6 salles à votre disposition (Capacité de 2,000 personnes)

Services de distributrices à cigarettes



Laniel cantines inc.

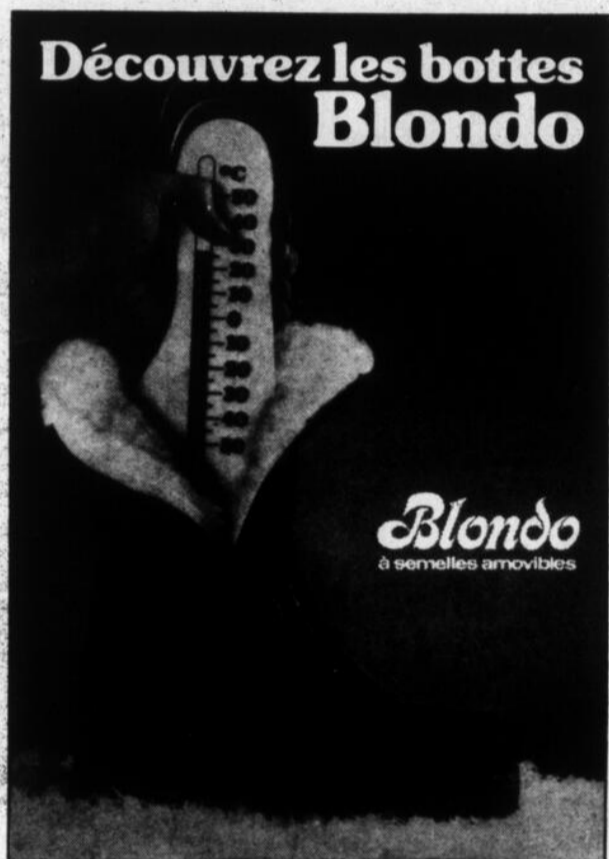
DISTRIBUTRICES AUTOMATIQUES
SERVICE DE CAFETERIAS & BARS TRAITEURS

Tél.: 348-3801
390, rue Phaneuf
Saint-Jean

Place Saint-Gérard

Lionel Roy
PRÉSIDENT

COMBATTEZ L'HIVER...



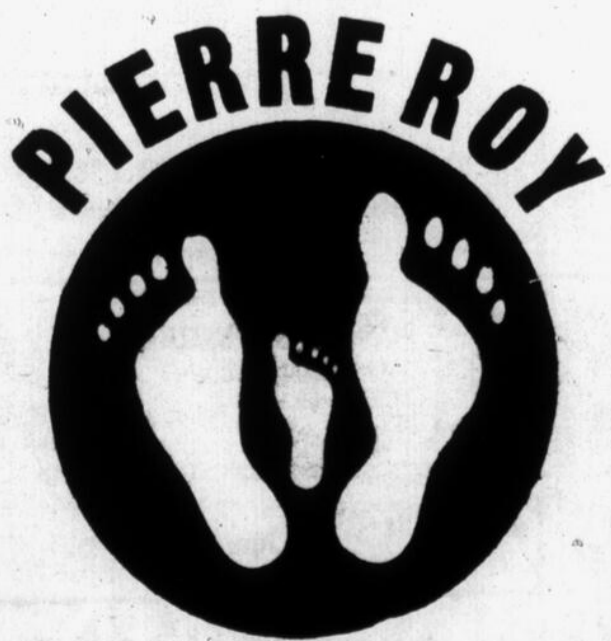
Blondo

modèle 8120

COULEURS:

hommes: noir, brun tan, brun moyen
femmes: noir, brun tan brique, brun moyen

Les bottes à toute épreuve...



chaussures pierre roy inc.

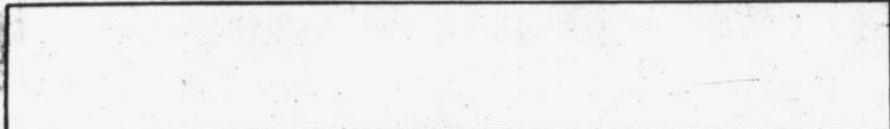
252, Richelieu Saint-Jean, Tél.: 346-9849

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS
Réfrigérateurs - cuisinières - laveuses - sècheuses
lave-vaisselle de toutes marques.



G.D. Lareau Spécialité Enr.
658-8320 - frais virés

Deux camions-ateliers
mobiles équipés de pièces
pour réparations immédiates.
Techniciens de 15 années
d'expérience en service
sur la route
Dépositaire de service autorisé
HOT POINT



**LA CUISINE AU FOUR
MICRO-ONDES, EST EN
VÉRITÉ TRÈS SIMPLE.**



NOUS VOUS MONTRERONS.

Si un four micro-ondes vous attire mais pensez que c'est compliqué, l'École de cuisine micro-ondes de Toshiba aimerait vous faire changer d'avis.

Ces cours se donnent gratuitement. Cela ne demande qu'une soirée et couvre tous les aspects de la cuisine au four micro-ondes.

Vous apprendrez comment fonctionne un four micro-ondes, comment planifier un repas au micro-ondes, comment tout cuire, comment décongeler et réchauffer, comment économiser des sous, des indices et des idées.

Passez une agréable soirée avec nous et apprenez tout ce qu'il faut savoir à propos de la cuisine au micro-ondes. C'est tellement simple!

ÉCOLE DE CUISINE MICRO-ONDES TOSHIBA
Lundi, le 30 novembre à 19h30

chez Lacolle Électronique

Veuillez remplir le coupon ci-dessous
et retourner le plus tôt possible à:

Lacolle Électronique inc.
81 de l'Église nord, Lacolle, Qué.
Tél.: 246-2190, A. Lavoie, prés.

NOM:

ADRESSE:

NO DE TÉL.

NOMBRE DE PERSONNES:

La CEQ contre-attaque

"Les enseignants en disponibilité ne sont pas payés à rien faire!"

par Louise BÉDARD

"Depuis deux mois, les enseignants en disponibilité sont attaqués injustement et de façon vicieuse par des gens qui, trop souvent malheureusement, ne connaissent rien au problème et qui sont davantage des "comptables" préoccupés de gros sous que des éducateurs ayant le souci du bien de l'enfant.

"À la régionale Honoré-Mercier, tous les enseignants mis en disponibilité le printemps passé, ont été tous reclassés dans les écoles et occupent des fonctions".

C'est dans ces termes que le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu de concert avec la Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ), lance une contre-attaque pour se porter à la défense de ses membres en disponibilité.

Ainsi, ils rappellent qu'actuellement ce sont ces enseignants qui assurent presque toutes les tâches de suppléance (congé de maladie, de maternité, etc.), dispensent les cours aux enfants non francophones, aux exemptés de l'enseignement religieux, effectuent de la récupération occasionnelle auprès des

élèves, participent à l'élaboration de projets pédagogiques et à la supervision d'activités socio-culturelles et sportives.

Surplus

Par ailleurs, la CEQ et ses affiliés accusent le ministère de l'Éducation (MEQ) et les commissions scolaires de mettre en disponibilité un pourcentage d'enseignants supérieur à la baisse de la clientèle.

Quant aux coûts élevés engendrés par cette situation, le portrait qu'en font les autorités scolaires serait nettement exagéré, selon le syndicat. Tout en reconnaissant que ces enseignants reçoivent leur plein salaire, le syndicat souligne cependant qu'ils font économiser de l'argent aux commissions en assumant des tâches pour lesquelles ont toujours été affectés des montants: suppléance, cours à domicile, etc.

Ainsi, le million inscrit aux derniers états financiers de la régionale au chapitre de la sécurité d'emploi, il faut déduire certaines sommes économisées ailleurs.

En ce qui concerne la sécurité d'emploi, le président du syndicat



M. Michel Gagnon.

local, Michel Gagnon, fait remarquer qu'elle n'est pas accordée à vie mais bien pour la durée de la convention collective qui prendra fin en décembre 1982.

Privilage

Aux dires des porte-parole syndicaux, la situation de l'enseignant en disponibilité est loin d'être celle d'un privilégié. "Ayant été formés

pour enseigner, ils veulent enseigner. Cependant, ils ne peuvent malheureusement pas toujours le faire puisque le MEQ et les commissions ont refusé ou refusent toujours d'utiliser les enseignants en disponibilité pour améliorer la qualité de l'enseignement et la qualité de vie des enfants à l'école."

Dans la même veine le syndicat propose d'utiliser ces enseignants pour diminuer entre autres le nombre d'élèves dans les classes et supprimer les classes à niveaux multiples au primaire.

Au lieu de quoi, affirme M. Gagnon, la partie patronale préfère créer une sous-catégorie d'enseignants qui ne savent pas d'une journée à l'autre quelle sera leur tâche et où ils pourront être appelés à travailler. Une situation, ajoute-t-il, qui n'a rien de celle de privilégiés.

Enfin à la CEQ, on ne cache pas que le gouvernement veuille préparer le terrain des prochaines négociations sur la sécurité d'emploi et les salaires en multipliant les déclarations qui laisseraient entendre que des enseignants sont payés à ne rien faire, selon les jeunes de la centrale.

Service à domicile et estimation gratuite

Ensemble douillette
POUR LITS DOUBLES
comprenant 4 morceaux
Rég. \$119

SPÉCIAL \$69.95

Choix de plusieurs modèles en magasin

30% DE RABAIS
sur stores verticaux (Draco)

stores verticaux pour portes-patio
PVC 76" X 84" blanc et ivoire **SPÉCIAL \$88**

25% sur stores horizontaux (Ball)

Couvre-lit
JETÉ À FRILL EN
DENTELLE
blanc et ivoire

Grandeur lit simple: **\$79**
Grandeur lit double: **\$83**

EN MAGASIN

Dentelle 118" large
Blanc et ivoire spécial **\$11.98**
en magasin

TISSUS Acrylique et polyester
45" à 118" de large, lavable

Surplus d'inventaire
du manufacturier **1/2 prix**

Toiles sur mesure
toutes grandeurs
et tous styles

- 20%

DÉCORATION
MICHEL GUÉRIN
29 rue Saint-Charles, Saint-Jean, 346-4741

Hé! les enfants!



Je remettrai un cahier à colorier à tous les enfants qui me visiteront.

J'arriverai au
**CARREFOUR
RICHELIEU**

**Le samedi
21 novembre
1981
à 10h30**

*C'est un spectacle
inoubliable tant
pour les enfants
que pour les parents!*

Horaire du Père Noël

SAMEDI

21 nov.	} 10h30 à 12h 13h à 16h	12 déc.	} 10h30 à 12h et 13h à 16h 18h à 20h
28 nov.		19 déc.	
5 déc.			

JEUDI ET VENDREDI

26 et 27 nov.	} 14h à 16h et 18h à 20h	24 décembre	} 10h30 à 12h et 13h à 16h
3 et 4 déc.			
10 et 11 déc. 17 et 18 déc.			

LUNDI AU MERCREDI

14, 15 et 16 décembre	} 14h à 16h et 18h à 20h	21, 22 et 23 décembre	} 10h30 à 12h et 14h à 16h 18h à 20h

PHOTO

Carte de souhaits

en couleur

\$2.99



CARREFOUR RICHELIEU

Route 35, Sortie Pierre Caisse, St-Jean-sur-Richelieu

Débutant LE MERCREDI 18 NOVEMBRE

et pour
4 JOURS SEULEMENT

- Jeans
- Jeans
- Jeans
- Jeans
- Jeans
- Jeans

20%

DE RÉDUCTION

sur toute la
marchandise en magasin

MODE 1981

- Lois
- Sergio Valente
- Rainbow
- Lee

Les
meilleurs
prix

La Place du Jeans enr.

LYNE GAMACHE, PROP.

Lois - Sergio Valente - Rainbow - Lee

150 PLACE DU QUAI

347-5151

ST-JEAN, P.Q.

347-2647

PASTORALE À LA RÉGIONALE

"Pain partagé" le 5 décembre

La période des Fêtes nous rend plus sensibles à partager avec tout le monde. Qui ne se souvient pas d'avoir fait un effort pour se réconcilier avec un parent, un ami? Qui n'a pas pensé à inviter une personne seule à venir fêter Noël avec la famille?

Pour des jeunes des secondaires I et II, il y a même désir de rendre le plus de gens heureux à l'approche de Noël. Comment faire le bonheur des plus démunis, quand tu as 12-14 ans et que tu ne sais pas trop comment t'y prendre? L'école secondaire veut offrir à ces jeunes des moyens d'apprendre à la suite de Jésus, comment s'entraider entre chrétiens, surtout au temps de Noël. C'est le projet: "Pain partagé".

Bien sûr le 5 décembre, des étudiants iront de porte en porte vous offrir un pain. Mais derrière ce geste, il y a plus qu'une collecte de fonds pour ces gens plus démunis de notre coin. Les étudiants de secondaires I et II réfléchissent dans une célébration du Pardon sur les gestes de partage et aussi le refus de partage qu'ils sont appelés à poser à chaque jour. À la suite de cette première démarche, les étudiants qui désirent s'engager concrètement dans un partage plus grand, sont invités à donner de leur temps pour poursuivre leur démarche.

Un témoin. Qui pourrait mieux stimuler l'intérêt pour les plus démunis, qu'une personne engagée auprès des pauvres de notre milieu? Durant un dîner, cette personne-témoin vient répondre aux questions qui se posent dans la tête des jeunes, à propos des misères qui se vivent dans nos rues.

Un projet. Rien de mieux que l'action concrète pour apprendre à vivre l'évangile. Durant une période, il s'agit d'organiser la vente du pain. Mille et un détails à prévoir: division des rues, pôles de distribution, collecte de l'argent... Tout doit être prêt pour le 5 décembre. Tout est prévu au maximum. Certains iront même vous voir durant la semaine précédente pour prendre votre commande



Au temps des Fêtes, tous les jeunes ont le désir de partager un peu d'eux-mêmes en faveur des plus démunis.

de pains; ainsi le samedi suivant, ils seront sûrs que vous les attendrez avec impatience.

La vente. Durant l'avant-midi du 5 décembre, ils seront des centaines à circuler dans la région, à offrir un pain. Nous serons des milliers à partager un pain en pensant au moins quelques instants aux

plus démunis qui vivent près de nous.

Ainsi donc, si vous recevez la visite des étudiants des secondaires I et II le 5 décembre prochain, sachez que c'est un engagement au nom de leur foi que posent ces jeunes. C'est donc pour nous, adultes, une invitation à les soutenir dans

l'apprentissage de la foi à la suite de Jésus. Il est même possible que dans votre paroisse d'autres gestes soient posés pour vous rendre plus conscients du projet "Pain Partagé". La responsabilité d'épauler ces jeunes vous appartient.

Bon partage.
Equipe du projet,
"Pain Partagé"

Tetuntiki, c'est quoi?

Cette activité se passe à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot et a deux buts bien particuliers: premièrement elle veut favoriser l'expression des talents des étudiants du Sec. III, deuxièmement elle veut permettre d'établir des relations plus humaines entre les professeurs et les étudiants du Sec. III.

Où ça se passe? Au salon de la pastorale tous les vendredis de 12 à 12h45. Tu as des riches-

ses, des talents viens les partager... Tu as le goût de connaître tes progrès dans ce qu'ils sont vraiment... Alors viens avec nous, une équipe dynamique saura te rendre la rencontre très agréable.

L'équipe "Tetuntiki" regroupe les étudiants suivants comme responsable de l'activité: Nathalie Guérin, Emmanuel Moreira, Joanne Paradis, Francine

Leclerc, Daniel Lorion, Sophie Labelle, Pierre Poulin et Monique Carrier-Bouchard, coordonnatrice.

C'est donc un rendez-vous tous les vendredis au salon de la pastorale à Racicot pour tous les étudiants et professeurs du Sec. III.

Monique
CARRIER-BOUCHARD,
Pastorale scolaire
Armand-Racicot

Une bien drôle d'école!

Au milieu de la nuit, je me suis réveillé tout en sueurs; je venais de faire un cauchemar horrible. Je me voyais dans une école tout-à-fait différente; je ne reconnaissais rien de ce que j'ai toujours vécu. Imaginez: les premiers prix étaient remis au travail d'équipe; les "poires" étaient sélectionnées

pour les rencontres inter-écoles, les filles les moins jolies faisaient des parades de mode, les étudiants les plus brillants secondaient les professeurs auprès des plus faibles, les élèves avaient le droit de se tromper dans leurs projets, la participation avait le pas sur la consommation; la machine

était au service des choix du jeune, les professeurs et la direction avaient décidé... C'est alors que mon rêve se termina: je ne pus savoir la suite. Seigneur, il y a des jours où les beaux rêves que tu me proposes deviennent des cauchemars. Le défi à relever devient tellement lourd que j'ai l'impression que

ma foi me propose des absurdités. Je sais que les béatitudes que tu annonces sont loin des discours de la société. Aide-moi à avoir le courage des prophètes et un peu de ta patience. Alors la drôle d'école pourra devenir une école drôlement heureuse. Soleil,
Michel CARTIER

PASTORALE À LA RÉGIONALE

Noël, aux poubelles...

Les textes les plus sombres que j'ai écrits dans ma vie, je les ai composés sur la fête de Noël. Dur, sans merci, impitoyable, j'avais le goût de jeter aux ordures tout l'appareil qui actionne la fête de Noël. Comme d'un torchon usé ou d'une pomme pourrie, je me serais volontiers débarrassé de ce tapage grotesque qui entoure la fête de Noël.

J'étais écrasé par la fatigue des achats à compléter et des décorations à installer. J'étais "tanné" d'entendre des chansons de Noël depuis deux mois. J'avais honte d'être chrétien devant tant de faux-semblant autour de la naissance du Fils de Dieu. J'étais dégoûté de toutes les rencontres sociales qui sonnaient creux.

J'avais hâte de retrouver la vie ordinaire des autres mois de l'année. Je rêvais de solitude. Aujourd'hui, je bouche mes oreilles à la publicité qui claironne ses menteries et j'entends les appels du silence du Mystère de Noël. Je ferme les yeux sur les masques qui cachent les visages sans vie et je regarde les papillons qui sortent des yeux des petits enfants. Je me pince le nez aux vapeurs d'alcool qui empoisonnent l'atmosphère de Noël et je respire la fraîcheur d'une neige qui garnit le paysage.

J'ai tourné ma poubelle de bord et je joue du tambour dessus le couvercle pour fêter à ma façon.

Soleil,
Michel CARTIER



Je ferme les yeux sur les masques qui cachent les visages sans vie et je regarde les papillons qui sortent des yeux de petits enfants.

Équipe S.P.V.

Une équipe de réflexion chrétienne existe à la polyvalente Armand-Racicot et c'est le groupe des jeunes du S.P.V. Cette équipe se rencontre toutes les semaines et prolonge ses réflexions une soirée par mois afin de vivre un approfondissement de leur vécu.

En fin de semaine passée vous les avez peut-être rencontrés, ils ont appelé les gens à "vivre debout" par la vente des macarons "vivre debout". Cette équipe se donne des temps de réflexion, de prière, de célébration et d'engagement. Elle approfondit cette année

"La symphonie des deux mondes" d'Helder Camara et essaie de faire passer dans leur vécu les découvertes faites dans leur réflexion.

Déjà un dîner communautaire a été réalisé dans le milieu. En collaboration avec d'autres agents du milieu le dîner a été une réussite car il a permis à plusieurs jeunes de se sentir aimé pour ce qu'ils sont. Longue vie à cette équipe et à son dynamisme.

Monique
CARRIER-BOUCHARD,
Pastorale scolaire
Armand-Racicot.



Que se passe-t-il?

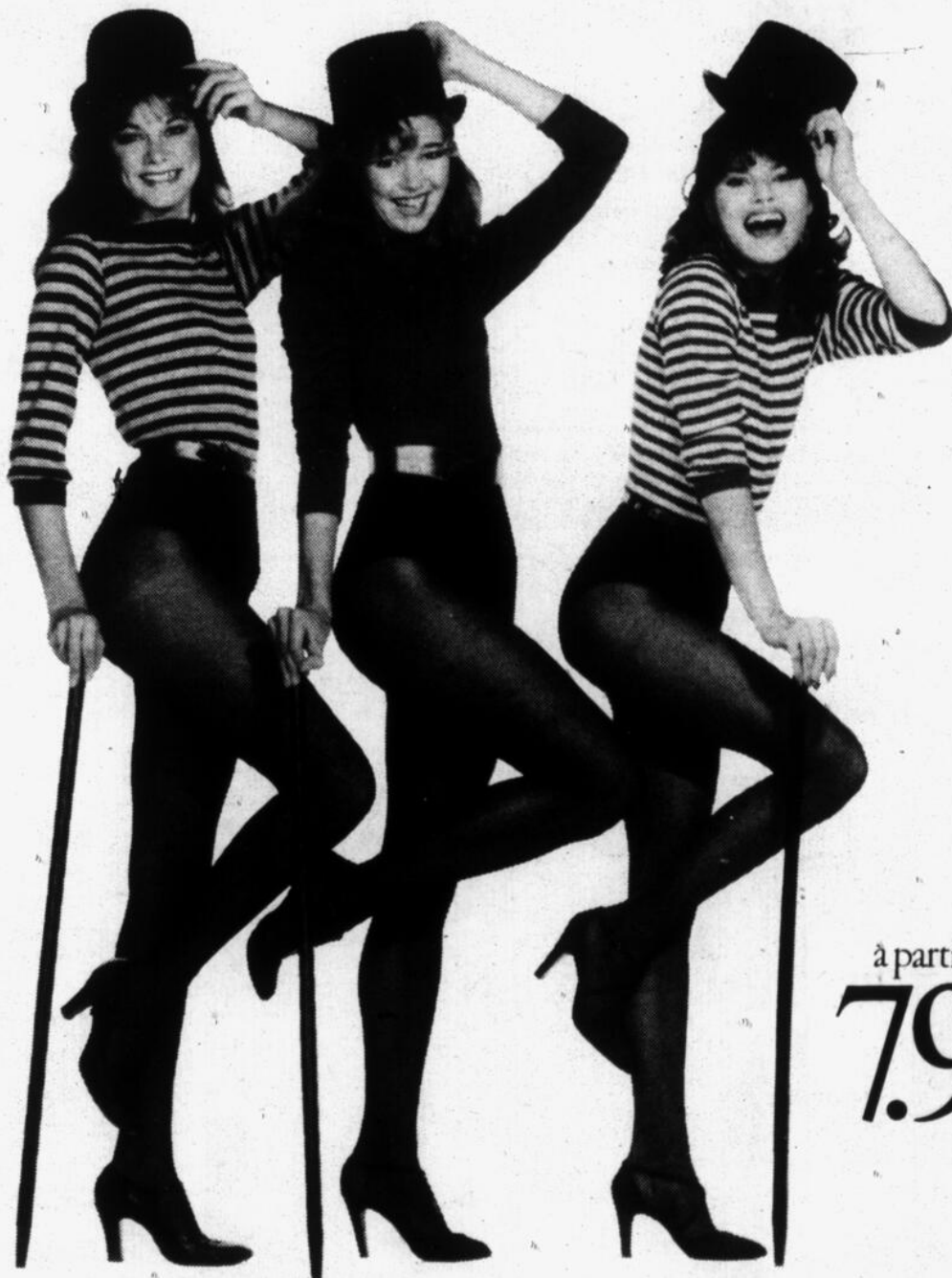
Deux cents jeunes de 14 à 16 ans crient d'enthousiasme. Ils écoutent avec attention le message de la bonne nouvelle; il se fait un silence religieux dans les moments critiques. Personne ne remue de sa chaise. Depuis déjà deux heures, ils réchauffent le même siège. Un cinq minutes d'interruption pour aller à la toilette. Et ça reprend avec flamme et ardeur.

Jamais on n'avait vu, dans l'école, un professeur aussi apprécié que le maître de cérémonie. Une volée de professeurs empressés se mettait au service des jeunes. On aurait dit un prédicateur américain en train de faire des miracles.

Chacun avait hâte de recevoir une récompense miraculeuse; les élus étaient peu nombreux, mais la foi dans le divin maître ne se perdait pas.

Tout ce branle-bas avait pour nom: le bingo. La prière que je pourrais faire serait très méchante. J'ai à peine à comprendre pareille organisation. C'est la révolte qui me monte aux lèvres au lieu de la bénédiction. L'appât du gain, l'illusion qui l'emporte sur la prise en main du réel, la rivalité entre les joueurs, la passivité, la "quétainerie" de l'enthousiasme... bingo.

Soleil,
Michel CARTIER



à partir de
7.98

Suzy Lève Son Chapeau Aux...

BLOUSES ET CHANDAILS VRAIMENT SUPERBES

C'est l'événement de l'année. Des COLS ROULES légers colorés Seulement \$7.98. CHANDAILS rayés de lurex, avec encolure bateau Seulement \$12.98. CHANDAILS et BLOUSES assorties Seulement \$13.98. Suzy à son meilleur..... vraiment fantastique.

Des milliers de clientes averties à travers le Canada savent que:
LES VÊTEMENTS À LA MODE CHEZ SUZY SONT TOUJOURS AU BAS PRIX

CARREFOUR RICHELIEU,
TÉL.: 349-2255,

Satisfaction garantie ou
argent remis avec un sourire.

SUZY SHIER

600 PIERRE CAISSE,
SAINT-JEAN

Suzy accepte votre
carte Dylex.

Session hiver 1982

(du 11 janvier au 23 avril)

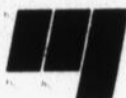
COURS À L'HORAIRE

- ADM 1100 Gestion des organisations
- ADM 3300 Marketing
- APL 1501 Exploration couleur A
- APL 1502 Exploration couleur B
- APL 1211 Arts plastiques au primaire I
- APL 1402 Exploration dessin B (Chambly)
- APL 1601 Exploration sculpture A (Marieville)
- APL 1601 Exploration sculpture A (Saint-Bruno)
- ARL 1010 Initiation à l'archéologie
- ECO 3500 Problèmes économiques contemporains I (Laprairie)
- EDU 6013 Modèles pédagogiques et éducation aux adultes
- JUR 1002 Lois et vie quotidienne II (Laprairie)
- MAT 1009 Mathématiques générales I
- MAT 1480 Statistiques I
- MOR 4000 Théories et pratiques en éducation morale
- MOR 5041 Didactique I
- PHI 4331 Le discours moral (Granby)
- PHY 3762 L'environnement industriel
- PSY 3751 Initiation aux méthodes d'intervention individuelle
- SCO 2121 Comptabilité financière II
- SCO 3021 Comptabilité intermédiaire
- SCO 6022 Fiscalité avancée
- SHM 1100 Activité de synthèse (Granby)
- TEM 2000 L'homme et son environnement

INSCRIPTION:

Judi, les 19 et 26 novembre de 9h00 à 21h00.

Renseignements: Centre régional de l'UQAM
245, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 346-7901



Université du Québec à Montréal
Centre régional de Saint-Jean-sur-Richelieu

LE MONDE SCOLAIRE

Débat sur la confessionnalité

C'est dimanche (22 novembre) que le Conseil de pastorale paroissiale de Saint-Gérard tiendra un mini-congrès sur la confessionnalité de l'école, au sous-sol de l'église, à compter de 13 heures. Un directeur général de commission scolaire, des commissaires, des directeurs d'école, des parents et un représentant de l'évêque du diocèse participeront à la rencontre.

Armand-Racicot

Les parents des élèves de la polyvalente Armand-Racicot sont invités à rencontrer les enseignants pour discuter du rendement scolaire de leurs enfants, de leur motivation et de leur comportement. Les enseignants leur remettront les notes de la première étape. Les parents peuvent se rendre à la polyvalente, le jeudi 19 novembre, entre 13h30 et 15h30 et entre 18h30 et 21h30.

École de métiers

De même les parents des étudiants de l'École professionnelle de métiers sont invités à une rencontre avec les enseignants, le 24 novembre prochain, entre 15h30 et 17 heures et en soirée entre 19 heures et 21 heures. Il y aura remise des bulletins et les parents pourront rencontrer individuellement les enseignants. De plus à cette occasion la brochure relatant l'histoire de l'école sera distribuée.

Audet démissionne

Mme Monique Audet, représentante du comité de parents au conseil scolaire de la régionale Honoré-Mercier, vient de remettre sa démission. Elle sera remplacée par M. Pierre Lebel, délégué du comité de la polyvalente Armand-Racicot. Mme Audet n'aura occupé ce poste que durant cinq mois.

Négociations '82-'85

La présidente du conseil scolaire de la régionale, Mme Nicole Mongeon-Guay, de même que quatre cadres de la Commission scolaire participaient jeudi dernier (12 novembre) à une rencontre de consultation sur la prochaine ronde de négociations '82-'85.

Initiation à la vie

Le directeur général adjoint de la régionale Honoré-Mercier, M. Frank Rochette, vient d'adresser de nouveau une lettre au ministre de l'Éducation pour lui rappeler que la Commission scolaire attend toujours une réponse au sujet de la construction de l'école d'initiation à la vie.

Dans sa lettre M. Rochette rappelle que déjà en septembre les représentants de la régionale avaient demandé à rencontrer le ministre. L'attaché politique de ce dernier, Mme Fleurette Vermette, leur avait promis que le Conseil du Trésor allait se pencher sur le dossier, avant la fin du mois d'octobre.

Construction école Sabrevois

La Commission scolaire d'Iberville attend toujours le feu vert du ministère de l'Éducation pour procéder à la présentation des plans définitifs d'agrandissement de l'école Sainte-Anne-de-Sabrevois.

Collège Saint-Césaire

Les Frères de Sainte-Croix qui dirigent le Collège Saint-Césaire, inscriront les garçons qui veulent poursuivre leurs études secondaires, les samedis 12 et 19 décembre de même que le 16 janvier, à 9 heures. Les intéressés doivent apporter leur bulletin de l'an dernier et de cette année.

Le collège situé au 1390 rue Notre-Dame, accessible par la route 112 ou l'autoroute des Cantons de l'Est (sortie 48), accueille les élèves pensionnaires qui arrivent le dimanche soir et quittent le vendredi pour la fin de semaine. La plupart d'entre eux sont originaires de la Rive-sud de Montréal et de Laval.

Tempête de neige

La régionale appliquera cette année la même politique de suspension du transport scolaire en cas de tempête. Le régisseur du transport contactera la Sûreté du Québec qui fournira des indications sur l'état des routes des quatre coins de la région. La décision de suspendre le service reviendra au vice-président du conseil scolaire.

Fausses-alarmes répétées

La régionale se voit imposer une amende de \$50 par la municipalité de Saint-Jean, à la suite de trois fausses-alarmes survenues à la polyvalente Armand-Racicot. M. Jacques Martel, membre de l'exécutif du conseil scolaire, trouve pour le moins surprenant que la régionale se voit imposer une contravention pour avoir utilisé des services auxquels elle a droit.

Élèves anglophones

La régionale tentera de conclure une entente avec la Commission South-Shore pour permettre aux élèves anglophones catholiques de poursuivre toutes leurs études secondaires au Saint-Johns High School plutôt que d'être déplacés vers d'autres écoles de la Rive-sud. La commission compte une vingtaine d'élèves anglophones par niveau.

Isolation

La Commission scolaire d'Iberville évalue qu'il lui en coûtera environ \$16,000 pour isoler cinq de ses écoles: Sacré-Coeur d'Iberville, Hamel, Saint-Alexandre, Marie-Immaculée d'Henryville et Saint-Joseph de Saint-Sébastien.

Facturation des comptes

Débat interminable le 19 novembre dernier à l'assemblée des commissaires d'Iberville concernant la facturation de comptes et la pose de bandes de patinoires dans deux écoles. Au cours de la même soirée, les états financiers qui avaient été préalablement étudiés à huis clos, ont été adoptés en moins de deux minutes.

École de contrôleurs

Le Cégep de Saint-Jean a reçu jusqu'à présent 155 demandes d'étudiants de l'extérieur pour être admis à la nouvelle École de contrôleurs aériens. De plus, une trentaine d'étudiants du collège ont demandé à être transférés. La direction du collège accorde jusqu'au 1er décembre aux intéressés pour faire parvenir leur demande d'admission. Seulement trente-cinq (35) d'entre eux pourront s'inscrire en janvier.

École Bouthillier

Rencontre parents-enseignants ce soir (18 novembre), entre 19 heures et 21 heures et jeudi, entre 13 heures et 16 heures, à l'école Bouthillier pour la remise des bulletins.



Benoît
Brouillette
Inc.

photographe

155 rue Richelieu,
Saint-Jean,
Tél.: 346-5676

Encadrements de

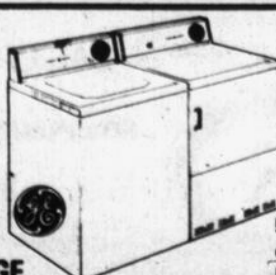
- toiles
- petits points
- photos

Photographies de

- mariage
- passeport
- professionnels

- Portraits sur toile
- Photos de famille
- Reproductions de photos anciennes

au fini chamois



LAVEUSE AUT. GE \$425
SÈCHEUSE AUT. GE \$275
L'ENSEMBLE \$699

5 ans de garantie sur la transmission

POUR DE BONNES AUBAINES DIRIGEZ-VOUS VERS SAINT-BLAISE
MEUBLES ÉTHIER & FRÈRES VIANDES

UN GRAND MAGASIN DANS UN PETIT VILLAGE.
Saint-Blaise, tél.: 291-3151, 658-6231 Montréal/Chambly

GARANTIE 5 ANS INCLUSE

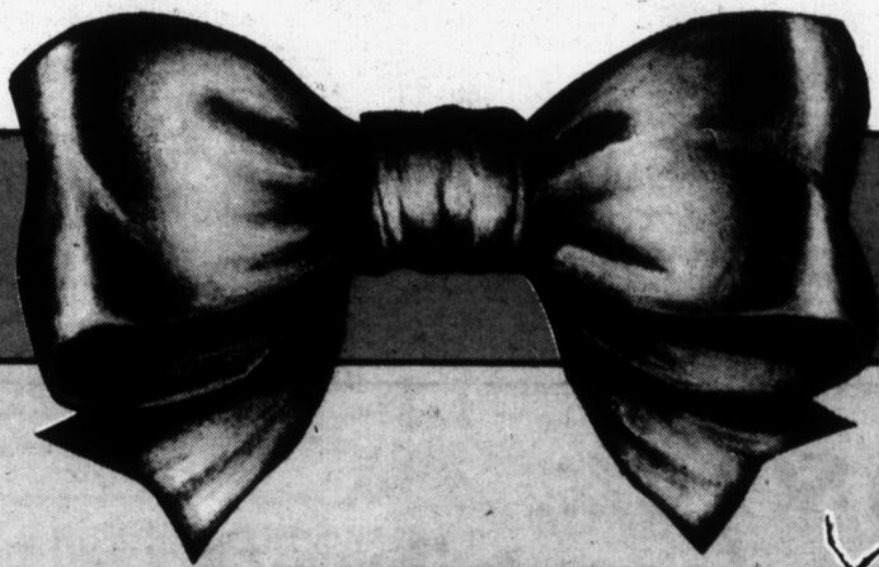


Télécouleur 14 pouces À PARTIR DE \$359



Hansel & Gretel

BOUTIQUE DE VÊTEMENTS POUR ENFANTS



ACCEPTEZ

avec nos
meilleurs voeux
votre

**1er
cadeau
de Noël**

60%



JUSQU'À

DE RÉDUCTION

AU



**carrefour
laplante** Inc.

420, 2e avenue,
Iberville



**45 BOUTIQUES POUR VOUS SERVIR
VASTE STATIONNEMENT**

**SUR ROBES,
ENSEMBLES/PANTALONS
POUR FILLES
ET GARÇONS,
MANTEAUX D'HIVER,
ENSEMBLES DE SKI,
346-3672**



1961 **20** 1981

VALET ST-PAUL ENR.
Jean L. Choquette, prop.
NETTOYAGE - PRESSAGE - RÉPARATIONS GÉNÉRALES
81, rue Saint-Paul, Saint-Jean
Tél.: 348-5393

Salon N.L.
coiffure pour hommes
369 rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean



Renée Beaudoin
invite sa clientèle à venir la rencontrer



Nicole Lanoue
propriétaire

Salon N.L.
Tél.: 347-1676

LE MONDE SCOLAIRE

Encore les salles

Les commissaires de Saint-Jean-sur-Richelieu ne sont pas au bout de leurs peines dans l'application de leur politique de location de salles d'école. Après la délégation de Notre-Dame-de-Lourdes il y a quinze jours, c'était au tour du comité d'école d'Alberte-Melançon de Saint-Paul de leur payer une visite lundi soir dernier. Grâce à l'exposé sans faille de son porte-parole, M. Venne, le groupe de Saint-Paul fut plus chanceux que celui de Notre-Dame-de-Lourdes.

Ce dernier a fait la preuve que le projet soumis aux commissaires était une activité du comité d'école Alberte-Melançon qui s'inscrivait dans son programme d'action.

Il n'en fallait pas plus à Mme Hélène Denault pour qu'elle suggère que les locaux de l'école Alberte-Melançon soient prêtés sans frais au comité d'école en question. Elle reçut l'appui de Mme Colette Choquette et de M. Pierre Martel.

Prime de séparation

Ce n'est pas sans une certaine réticence que M. Yvan Paquette a vu accorder une prime de séparation de plus de \$13,000 au professeur Philippe Laferrière qui a démissionné de son poste à la commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu pour accepter la direction d'une école en Abitibi.

Alors que M. Paquette parlait d'un bris de contrat, M. Jacques Bédard a préféré l'expression démission acceptée par le conseil des commissaires, même si le pré-avis de 30 jours n'avait pas été donné.

Comme l'a expliqué M. Jacques Dussault, la commission scolaire n'avait pas le choix. "Nous n'avons fait qu'appliquer la convention collective dans un tel cas. C'est là un point qui va être discuté lors des prochaines négociations".

Ce qui a fait dire à M. René Picard: "C'est quasiment anormal".

Cotisation à l'A.E.Q.

Sur la recommandation de M. René Picard son délégué à l'Association des commissions scolaires, la Locale Saint-Jean-sur-Richelieu a suspendu le paiement de \$100 pour son affiliation '81-'82 à l'A.E.Q.

"L'association a fait de même, d'insister M. Picard, et elle recommande aux commissions scolaires d'être prudentes à ce sujet".

Congrès de la Fédération

Le commissaire Yves Marin n'était pas heureux de voir refler à la Régionale son compte de dépenses pour le dernier congrès de la Fédération des commissions scolaires, sous prétexte, comme le prétendait M. Yvan Paquette, qu'il était délégué d'Honoré-Mercier à ces savantes assises.

"Je suis représentant du quartier numéro 10 à la Locale de Saint-Jean, d'insister M. Marin en s'opposant à la démarche de M. Paquette. Et c'est à ce titre que je suis allé au Congrès". M. Paquette ne l'entendait pas ainsi, fort de son expérience de trois ans à l'exécutif de la Régionale.

Stoïque, Mme Nicole Mongeon-Guay présidente d'Honoré-Mercier, s'est contentée d'ajouter "que la Régionale paierait pour M. Marin que si elle le faisait pour tous les autres substitués". Ce à quoi ne s'est pas opposé M. Paquette.

Perfectionnement des commissaires

À sa réunion du 14 décembre, la Locale de Saint-Jean statuera sur l'opportunité d'organiser des sessions de perfectionnement à l'intention de ses commissaires.

C'est M. Pierre Martel qui a soulevé cette question, en demandant à M. Robert Vigneault s'il restait encore de l'argent à l'item congrès et déplacement des commissaires. "Nous venons de dépenser quelques milliers de dollars pour assister à un congrès, d'affirmer M. Martel, nous pourrions peut-être consacrer \$150, par commissaire pour assurer leur perfectionnement.

Nul doute qu'il y aura foule à ces cours. La suggestion de M. Martel a littéralement emballé l'assemblée.

Frère-André organise sa foire annuelle

Le comité de l'école Frère-André de Saint-Grégoire tiendra sa foire annuelle le 29 novembre prochain, entre 13 et 16 heures à l'école. Chaque année une journée du genre est organisée pour recueillir des fonds qui serviront à financer les activités de l'école.

Des kiosques de livres, de jouets éducatifs, d'artisanat exposant des travaux des parents seront montés. De plus un petit restaurant offrira des pâtisseries maison. Jean-Marie Poupard, auteur du récit pour enfants, "Une journée dans la vie de Craquelin 1er, roi de soupe au lait", viendra présenter son livre.

Au Cégep ce soir

Lise Dallaire explique la loi du consommateur

L'Association des consommateurs du Québec de la section du Haut-Richelieu tient une réunion d'information ce soir à 19h30 au local B-101 du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu alors que Mme Lise Dallaire fera une conférence sur les sujets couverts par la Loi de la protection des consommateurs.

Mme Dallaire, diplômée en consommation, est aussi vice-présidente de l'Association des consommateurs du Haut-Richelieu.

Film _____

En plus de sa conférence, le président de l'Association, M. Pierre Lord, a indiqué qu'un film intitulé "Est-ce bien utile?" sera projeté.

Ce document visuel traite de la publicité qu'exige la venue d'un nouveau produit sur le marché de la consommation.

La population peut assister gratuitement à la conférence et à la projection du film.

La SCHL...

fière de contribuer à

l'habitation sur la Rive-Sud

Nous pouvons tous être fiers de la qualité des habitations construites dans cette région, parce qu'un grand nombre de personnes et d'organismes locaux y ont apporté leur contribution. Pour les constructions nouvelles comme pour la rénovation des vieux quartiers, il a fallu la participation de compétences diverses; urbanistes, architectes, constructeurs, gens de métier, prêteurs, agents immobiliers et groupes communautaires. La Société canadienne d'hypothèques et de logement, en tant que participante à l'habitation dans cette région, et toujours soucieuse de répondre aux besoins en logements de toute la population de la région vous invite à vous renseigner davantage auprès de son bureau local situé au 99, Place Charles-Lemoyne, Longueuil.



Résidence Le Patrimoine
appartements pour personnes retraitées
Ste-Rosalie.

la SCHL...

fière de contribuer à l'habitation.



Société canadienne d'hypothèques et de logement
L'honorable Paul Cosgrove
ministre

Canada Mortgage and Housing Corporation



Canada



Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Rapport sur la situation financière de la municipalité

Conformément à l'article 474,1 de la loi des Cités & Villes, je traiterai dans l'ordre des sujets suivants:

1. *Rapport financier de l'année 1980.*
2. *Rapport du vérificateur pour l'année 1980.*
3. *Dernier programme triennal d'immobilisations.*
4. *Indications préliminaires quant aux états financiers de l'année 1981.*
5. *Orientations générales du budget de l'année 1982.*
6. *Orientations générales du programme triennal d'immobilisations pour les années 1982, 1983, 1984.*

1. Rapport financier de l'année 1980.

Au chapitre de l'état des revenus et dépenses de l'année 1980, le montant des revenus prévus était de \$16,020,358.00 et les revenus réels ont été de \$16,238,961.00.

Le montant des dépenses prévues était de \$16,020,358.00 et les dépenses réelles ont été de \$15,276,340.00.

Les opérations de l'année 1980 ont donc accusé un excédent des revenus sur les dépenses de \$962,621.00, ce qui a porté le surplus accumulé à \$1,367,088.00. De ce surplus, une somme de \$256,887.00 a été réservée pour financer certains travaux en attendant l'approbation de règlements d'emprunts, et une somme de \$900,000.00 a été versée aux revenus de l'année 1981.

Au bilan du 31 décembre 1980, on remarque que la dette obligataire est de \$31,565,100.00. L'évaluation imposable étant de \$299,192,400.00, la dette représente donc 10.55% de cette évaluation. Le montant dépensé en 1980 pour rembourser le capital et les intérêts de la dette obligataire a été de \$4,381,558.00 et représente 28.68% des dépenses totales.

2. Rapport du vérificateur pour l'année 1980.

Le rapport du vérificateur de la Ville pour l'année 1980 indique que sa vérification a été effectuée conformément aux normes reconnues. Ce rapport indique que les états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Ville, conformément aux principes de la comptabilité municipale et appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

3. Dernier programme triennal d'immobilisations.

Le programme triennal d'immobilisations est un outil de travail permettant de prévoir, pour trois ans, les montants à investir pour l'acquisition et la construction d'actifs, tels les travaux d'infrastructure, la construction et la restauration de bâtiments, l'achat de véhicules et d'équipement. Le programme triennal d'immobilisations n'est pas un engagement financier définitif, puisqu'il est repensé et refait chaque année.

On avait prévu investir \$26,946,127.00 au cours des années 1981, 1982 et 1983. De ce montant, \$14,120,777.00 étaient prévus pour 1981 et jusqu'à maintenant \$8,129,746.00 ont été dépensés pour des items tels:

- L'ouverture de nouvelles rues dans le parc Industriel.
- La rénovation des usines de pompage de la rue Loyola et de la rue Saint-Maurice.
- L'aménagement des parcs Alphonse Lorrain et Joie de Vivre.
- La réfection de rues et trottoirs à divers endroits.
- L'élargissement de la partie Nord du Chemin Grand-Bernier.
- La réfection de la piscine N.D.A.

(La Ville a reçu à date \$2,491,892.00 de subventions pour ces projets).

Sont aussi en cours les projets suivants:

- Construction d'une bibliothèque.
- Rénovation du centre culturel.
- Rénovation de l'usine de pompage de la rue Saint-Maurice.

4. Indications préliminaires quant aux états financiers de l'année 1981.

Pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1981, le montant des revenus prévus était de \$17,379,066.00 et nos estimés indiquent que les revenus atteindront environ \$18,600,000.00.

Le montant des dépenses prévues était de \$17,379,066.00 et nos estimés indiquent que les dépenses atteindront environ \$17,000,000.00.

Les opérations de l'année 1981 accuseront donc un excédent des revenus sur les dépenses estimé à \$1,600,000.00. Ce surplus sera versé à l'exercice financier 1982.

Veillez noter que ces estimés peuvent varier en fonction des événements imprévus pouvant survenir et des décisions qui seront prises par les membres du conseil, d'ici au 31 décembre 1981.

La dette obligataire au 31 décembre 1981 sera de \$34,646,876.00. L'évaluation imposable étant de \$308,197,500.00, la dette représentera donc 11.24% de cette évaluation.

5. Orientations générales du budget de l'année 1982.

Compte tenu de la conjoncture économique actuelle et surtout considérant l'augmentation des taux d'intérêts hypothécaires, nous avons choisi de préparer un budget en conséquence. Il n'y aura donc pas d'engagement de personnel supplémentaire et les postes budgétaires ont été comprimés au maximum. À l'étape actuelle de l'étude du budget pour l'année 1982, je peux affirmer que l'augmentation du taux de la taxe sera nettement inférieure au taux d'augmentation du coût de la vie.

6. Orientations générales du programme triennal d'immobilisations pour les années 82, 83, 84.

Au cours de 1982, on complètera les projets suivants:

- Construction de la bibliothèque.
- Rénovation du centre culturel.

Les membres du conseil auront aussi à se prononcer entre autres, sur les projets suivants:

- La rénovation de l'usine de filtration.
- La construction d'une conduite d'égout sanitaire dans le quartier Sud.
- La deuxième phase de la réfection de la rue Richelieu.
- La construction d'un garage municipal.
- L'aménagement de divers parcs et terrains de jeux.
- L'achat d'une échelle aérienne.
- La confection du rôle d'évaluation foncière, en vertu de la loi.
- L'ouverture de nouvelles rues.
- La réfection de rues et trottoirs.
- La construction de nouveaux trottoirs.

Conformément à la loi, le budget pour l'année 1982 et le programme triennal d'immobilisations des années 1982, 1983 et 1984 seront adoptés lors de l'assemblée de conseil, qui se tiendra le 14 décembre 1981.

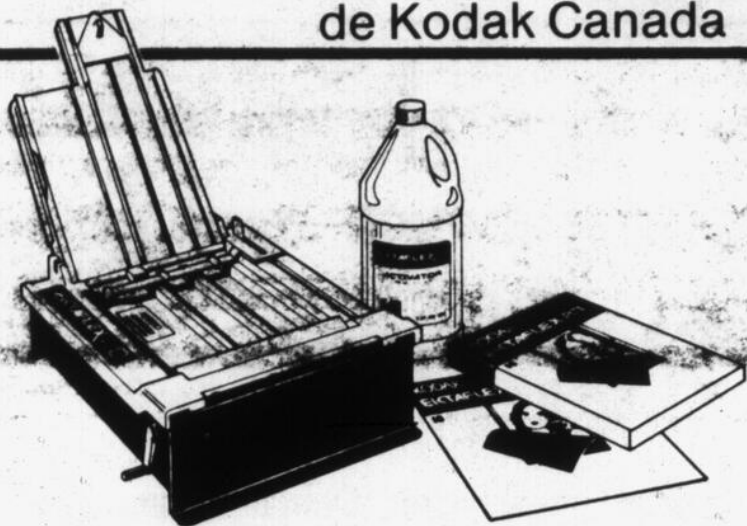
M. Ronald Beuregard,

Maire

Ce 16 novembre 1981.

VOYEZ NOTRE DÉMONSTRATION

cours gratuit par représentants de Kodak Canada



Venez voir la toute nouvelle façon révolutionnaire de faire vos propres agrandissements couleur.

- Excellent rendu des couleurs
- Une seule solution chimique préparée
- Pas de contrôle de température
- Développeuse compacte et simple à utiliser

N'oubliez pas
 Démonstration Date: LE 18 NOVEMBRE 1981
 Heure: 19H30

KODAK N'oubliez pas ce soir!
EKTAFLEX PCT
 procédé faiseur d'épreuves couleur

Venez vous enregistrer sans tarder chez
LORD PHOTO
 Premiers arrivés - premiers servis
 Limite: 50 personnes
 Aucune obligation d'achat



Les membres de l'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes ont pris les moyens nécessaires pour que leur prochain carnaval d'hiver soit ponctué de succès. (Photos Ken Wallett)

Du 28 novembre au 30 janvier

L'Association sportive N.D.L. vous invite à son 4e carnaval

par Gilles LÉVESQUE

Le moins que l'on puisse dire, c'est que les organisateurs du 4e carnaval d'hiver de l'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes ont pris les moyens nécessaires pour que leur initiative soit ponctué de succès cette année. C'est ainsi qu'ils proposent à la population un programme d'activités qui s'échelonnent du 28 novembre au 30 janvier.

Ce programme, pour le moins complet et varié, a été rendu public mercredi dernier dans le cadre d'une conférence de presse qui ferait rougir de honte bien des organismes de la région. Une quarantaine de personnes y étaient présentes, dont le député Paul-André Massé, le maire Ronald Beauregard, les conseillers Delbert Deschambault, Jules Roy, René Galipeau et Philippe Denault ainsi que divers représentants d'organismes sociaux de la région.

Historique

M. Bernard Drouin, lequel avait été invité à jouer le rôle de maître de cérémonie pour l'occasion, a tout d'abord tenu à dresser l'historique du carnaval. "Le tout a débuté en '59 par la demande d'une charte d'opération présentée

par MM. Raoul Longpré, Georges-Émile Bouchard, Lucien Lanciault et Hervé Corneau". "Ce n'est toutefois qu'en '78 que le goût des activités carnavalesques ont pris racine pour de bon. Depuis lors, l'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes vit son carnaval à tous les ans pour en aboutir à celui que nous présentons à la population au cours des prochaines semaines.

Programme

M. Drouin a par la suite dressé les grandes lignes du 4e carnaval d'hiver qui se mettra en branle, le samedi 28 novembre, par la tenue d'une soirée récréative avec un souper communautaire et danse qui se tiendra au sous-sol de l'église Saint-Lucien. Cette soirée coïncidera avec le lancement des

duchesses et la présentation des commanditaires participants.

Le 13 décembre, le Père Noël sera de passage au Chalet des loisirs pour y rencontrer tous les enfants de la municipalité. Un défilé dans les rues de la paroisse ainsi qu'un souper aux fèves au lard organisé par le comité de l'école de Notre-Dame-de-Lourdes figurent à l'horaire de la journée du 16 janvier. Il est à noter que le souper se tiendra à la salle polyvalente de l'école N.D.L.

Autres activités

Le 23 janvier, plusieurs activités extérieures pour les jeunes seront organisées au Chalet des Loisirs pendant que les plus vieux s'adonneront à un tournoi de "9" à la brasserie "Le Verre Luisant". Des activités extérieures seront par ailleurs organisées le lendemain à l'intention des adultes. L'endroit reste toutefois à déterminer.

Viendra ensuite, le 28 janvier, une soirée récréative pour tous au Palais de la Roulette. Enfin, le carnaval se terminera le 30 janvier

par la tenue d'une danse et d'un buffet à la salle Notre-Dame Auxiliatrice. Cette dernière activité sera ponctué par le couronnement de la reine.

Directeurs

M. Drouin a par la suite invité tous les membres de l'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes à se présenter à l'avant de la salle afin que tous les invités puissent connaître leur identité. Les personnes suivantes ont alors eu droit à une salve d'applaudissements: Lise Poissant, présidente, René Hamel, vice-président, Pierrette Raymond, secrétaire, Jacqueline Chabot, trésorière, Simone Roy, Diane Boucher, Maryse Guay, Christine Bouchard, Pierre Boudreau, Claude Berthiaume, Marcel Longpré et Bernard Drouin.

Notons, en terminant, que Mme Poissant a mis un terme à la conférence de presse en invitant toute la population à assister en grand nombre aux activités figurant au programme du 4e carnaval d'hiver.

LES PRIX LES PLUS BAS EN VILLE

TOUS NOS MEUBLES SONT NEUFS

CENTRE DE LIQUIDATION DE LA FAILLITE DE ST-JEAN ENR.
347-7612
138, Place du Quai, Saint-Jean
TOUT POUR LA MAISON

Ensemble de matelas
 39" à partir de **\$99**
 54" à partir de **\$139**

- Cuisinières
- Réfrigérateurs
- Lave-vaisselle

- Mobiliers de cuisine
- Mobiliers de salon
- Systèmes de son

- Télécouleurs
- Lampes
- Chaises

Nous livrons la marchandise

Transport en commun

Canevas d'étude présenté le 25 novembre au Cégep

par Gilles BÉRUBÉ

Le Regroupement pour le transport en commun dans le Haut-Richelieu tiendra sa prochaine assemblée le mercredi 25 novembre, à 19h30, au local B-101 du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. A cette occasion, le Regroupement étudiera avec les personnes présentes, le canevas qui a servi de base de travail pour l'étude sur le transport en commun actuellement dans la région de Shawinigan.

Le président du Regroupement pour le transport en commun, M. André Gravel, indique que les membres des divers conseils municipaux ont été invités personnellement à cette réunion. Lors de cette assemblée, ils auront l'occasion de s'informer de ce que serait l'étude sur le transport en commun réclamée par le Regroupement depuis maintenant un an.

Livre blanc

Par ailleurs, le Regroupement profitera de cette assemblée pour discuter du Livre blanc présenté récemment par le ministre des Transports du Québec, M. Michel Clair. Cette politique proposée par le ministre vise l'utilisation des autobus scolaires pour les services réguliers de transport en commun.

Par la suite, les dirigeants de l'organisme donneront un compte-rendu des démarches qu'ils ont entreprises auprès des municipalités il y a deux semaines. Le Regroupement a demandé aux municipalités d'inclure dans leurs prévisions budgétaires 1982, un montant pour participer à l'étude sur le transport en commun, étude qui serait défrayée à 75% par le ministère des Transports.

Sondage

Enfin, M. Gravel explique que le Regroupement a décidé de tenir un sondage dans la région du Haut-Richelieu pour connaître l'opinion de la population sur la question du transport en commun. Cette enquête sera menée grâce à la collaboration des cercles d'A.F.E.A.S. de la région et de M. Robert Ménard, professeur de sociologie au Cégep Saint-Jean-sur-

Richelieu. Ce dernier s'est fait connaître depuis quelques années en prédisant avec exactitude les résultats d'élections et du référendum à la suite de sondages effectués avec ses étudiants.



VENTE DE TAPIS

Pot-pourri

La folle vente Pot-Pourri de Tapis Métropolitain vous fait profiter des meilleures offres possibles d'un seul coup. Il y en a pour tous les goûts. Venez vite afin de profiter du meilleur choix.

ESCOMPTE

40%

JUSQU'À

Surveillez les étiquettes «Escompte» et profitez de rabais jusqu'à 40% sur des tapis de marques renommées dans toute une variété de styles et de couleurs.

La fameuse offre de Tapis Métropolitain

3 POUR 1

Pour le prix du tapis, vous obtenez:

- un tapis de première qualité
- un sous-tapis moelleux **GRATUIT**
- l'installation professionnelle garantie à vie **GRATUITE**

Tout ça aux bas prix de Tapis Métropolitain. Recherchez l'étiquette 3 pour 1.

Pour chaque 3 verges carrées de tapis ou de prélat que vous payez au bas prix régulier de Tapis Métropolitain, vous obtenez la 4e verge carrée tout à fait gratuitement.

3+1

Exemple:
Achetez 60 v.c. et vous ne payez que 45 v.c.
Achetez 40 v.c. et vous ne payez que 30 v.c.
Achetez 20 v.c. et vous ne payez que 15 v.c.

Recherchez les rouleaux de tapis et de prélat spécialement étiquetés.

COUPONS DE TAPIS

Embellissez une pièce en beauté à très bon compte.

Coupons de 12 pieds x 6 pieds et moins

25% DE RABAIS

Obtenez 25% de rabais à l'achat d'un coupon* de tapis de qualité, de la couleur qui vous plaît.
* Coupons de 12 pieds x 6 pieds à 12 pieds x 15 pieds.

GRATUIT

- **INSTALLATION GRATUITE**
- **SOUS-TAPIS GRATUIT**

Sur tous les superbes tapis spécialement étiquetés. Parlez-en au représentant.

À l'achat de n'importe quelle carpepe en magasin, obtenez **GRATUITEMENT** un sous-tapis moelleux.



Obtenez la fameuse garantie de Tapis Métropolitain

- Garantie de marchandises de première qualité
- Garantie de 100 jours du plus bas prix
- Garantie à vie sur l'installateur

"La variété ça les connaît eux aussi."

TAPIS Métropolitain

20 ENTREPÔTS À TRAVERS LE CANADA

182 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean
Tél.: 348-6126

LE CANADA FRANÇAIS

"L'Hebdo, un lien entre le citoyen et sa municipalité"



**Pour Noël...
QUI DIT RABAIS
DIT RIEL
Hâtez-vous!**

Rabais \$30

Téléviseur noir et blanc
12 pouces



\$89.95

Rabais \$80

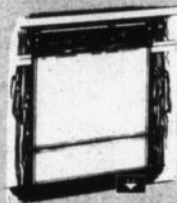
Chaise sur billes



\$84.95

Rabais \$90

Lave-vaisselle HOT POINT
encastré



\$399

Rabais \$95

Four micro-ondes
PANASONIC



\$479

Plan mise de côté

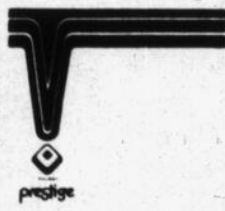


Possibilité de crédit

MIEUX VOUS CONNAÎTRE POUR MIEUX VOUS SERVIR!
POUVOIR D'ACHAT DE 125 MAGASINS

Meubles Denis Riel Inc.

1470, rue Saint-Paul nord, Farnham
293-5502 - 293-5533



Camp Saint-Paul

Dépliants: la régionale hésite...

Il a fallu une discussion de plus de 30 minutes avant que les commissaires de la Locale Saint-Jean-sur-Richelieu décident de reporter à deux semaines leur décision d'autoriser ou non la corporation du Camp Saint-Paul à distribuer ses pamphlets aux élèves de son territoire.

Entre temps, M. Raymond Gauthier représentant des parents au conseil scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu aura pu consulter le comité de parents à ce sujet. C'est à la lumière de son rapport que les commissaires prendront leur décision. Mais le cheminement a été long et ardu avant d'en arriver là.

Tout d'abord, leur refus il y a quinze jours de permettre la distribution de ces pamphlets aux enfants qui fréquentent leurs écoles, a valu aux commissaires de Saint-Jean-sur-Richelieu la visite de M. Marcel Chouinard président de la corporation du Camp Saint-Paul. Après avoir énuméré toutes les raisons susceptibles d'appuyer sa requête, M. Chouinard a demandé à ses collègues de prendre une décision le soir même, le lundi 9 novembre.

Discussion

C'est en fin

d'assemblée que le président Yvan Paquette a ouvert le bal, en appuyant la demande de M. Chouinard. "Je ne vois pas pourquoi, a-t-il affirmé, nous refuserions de distribuer ces pamphlets qui sont différents de ceux qu'on nous demande habituellement de remettre aux enfants. Dans notre décision, de poursuivre M. Paquette, il ne faut pas perdre de vue le fait que le Camp Saint-Paul est situé sur notre territoire et qu'il est parrainé par la régionale Honoré-Mercier et qu'en plus, il poursuit des buts éducatifs". Ces arguments n'ont pas suffi à convaincre M. Yves Marin. Fort d'une

opinion émise par le représentant des parents, "il voyait là une occasion de faire dépenser de l'argent aux parents, même s'ils n'en avaient pas les moyens".

Pour sa part, le commissaire Rémillard ne considérait pas la démarche du Camp Saint-Paul comme une sollicitation, mais plutôt "comme un avis ou un rappel aux parents".

Et c'est là que fut prise la décision d'étudier la question dans deux semaines, après la consultation de M. Raymond Gauthier auprès du comité de parents de la Locale Saint-Jean-sur-Richelieu.



C'est le maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, M. André Bissaillon, qui a procédé au tirage des billets gagnants. On le voit ici en compagnie de M. Marcel

Chouinard, président de la Corporation du Camp Saint-Paul. (Photo François Ménillo).

Amis du Camp Saint-Paul

Campagne terminée: 460 membres

La campagne de recrutement du Club des Amis du Camp Saint-Paul a pris fin il y a quelques jours, atteignant un total de 460 membres.

Selon le directeur général du Camp, M. Guy Demers, ce nombre, s'il est inférieur à l'objectif initial de 600, est à peu près équivalent à celui de la campagne de l'année dernière, ce qui est quand même bon.

De toute façon, les autorités du Camp ont décidé de continuer la vente des billets conférant à son ou à ses possesseurs le titre de membre(s) du Club des Amis, même si la campagne de recrutement est maintenant terminée.

La seule différence, c'est que les billets se vendront \$80 chacun au lieu de \$100, étant donné qu'un tirage a déjà eu

lieu. Le billet à \$80 donnera droit aux quatre autres tirages dans l'année.

Tirage

Parlant de tirage, voici la liste des gagnants du premier, c'est-à-dire de celui qui a eu lieu le soir de la clôture de la campagne: \$2,000: Bernard Gaboriau, \$1,000: Entreprises Carole Enrg., \$750:

Raymond Robillard, \$500: Jacques Denis, \$250: Michel Sainte-Marie, \$200: Jean-Guy Bombardier, \$150: Luce Bessette, Lucie Chouinard et Hervé Lévesque.

Les personnes désirant obtenir plus de renseignements ou se procurer des billets peuvent contacter les autorités du Camp Saint-Paul, au 246-3554 durant les heures normales d'ouverture.

J'arrive avec le Père Noël à la Place Saint-Jean Bonimart

LE SAMEDI 21 NOVEMBRE

Nombreux spéciaux

Exemple:

À l'achat de film KODAK (développement compris) au prix du développement seulement,

vous obtenez

* 2 piles AA pour votre flash GRATIS

OU

* 1 paquet de magicubes GRATIS

OU

* des flashcubes ou flip flash à 99¢ seulement

Avant comme après le clic!
(AUPARAVANT PLACE NOTRE-DAME)



couleurs chatoyantes

Pour le hic et le chic!
(AUPARAVANT PLACE NOTRE-DAME)

Saint-Jean

Stationnement, vitesse réduite, etc.

Le conseil municipal de Saint-Jean a dernièrement adopté plusieurs résolutions relativement au stationnement et à la signalisation dans divers endroits de la municipalité.

l'entrée du terminus d'autobus, entre 8 heures et 17 heures.

Rue Dufort

D'autre part, le stationnement est limité à 60 minutes, de 9 heures à 16 heures, du lundi au vendredi, aux endroits suivants:

- Sur le côté ouest de la rue Dufort, entre le boulevard Gouin et la rue Saint-Germain;
- Sur le côté est de la rue Dufort, entre les rues Longtin et Saint-Germain;
- Sur les deux côtés de la rue Saint-Germain, entre les rues Dufort et Mercier.

Terminus d'autobus

Ainsi, le stationnement est dorénavant interdit sur le côté est de la rue Jacques-Cartier nord, entre les voies ferrées du Canadien Pacifique et l'entrée charretière du terminus d'autobus.

Le stationnement est aussi limité à 60 minutes sur le côté est de la rue Jacques-Cartier Nord, de la rue Saint-Paul à

Signaux d'arrêt

Le conseil a aussi décidé de faire installer des signaux d'arrêt aux endroits suivants:

- Sur la rue Pierre Caisse au coin nord-est du Chemin Grand Bernier nord;
- Sur la rue Cloutier au coin nord-est du Chemin Grand Bernier nord;
- Sur la rue Cloutier au coin sud-ouest de la rue Rossiter;
- Sur la rue Rossiter au coin sud-est de la rue Boucher;
- Sur la rue Rossiter au coin nord-ouest de la rue Gaudette;
- Sur la rue Plaza au coin sud-ouest du Chemin Grand Bernier nord;
- Sur la rue Pierre-Caisse, au coin nord-est et sud-ouest du boulevard Industriel.

Grand Bernier

Des modifications ont aussi été apportées dans le quartier Notre-Dame-de-Lourdes, notamment afin de protéger les enfants qui fréquentent l'école du quartier.

Ainsi, la vitesse permise a été limitée à 30 kilomètres à l'heure dans la zone scolaire de l'école N.D.L., soit sur le Chemin Grand Bernier nord sur une distance d'environ 180 mètres (90 mètres au nord et au sud

de l'école).

Le stationnement est désormais interdit sur les deux côtés du Chemin Grand Bernier Nord à partir du Chemin des Carrières jusqu'aux limites nord de la ville.

De plus, des signaux d'arrêt sont installés aux endroits suivants:

- Sur le Chemin Grand Bernier nord au coin nord-ouest de la rue des Carrières;
- Sur la rue Saint-Jacques au coin nord-est du Chemin Grand Bernier nord;
- Sur la rue Saint-Jacques au coin sud-ouest du Chemin Grand Bernier nord;
- Sur la rue Bousquet au coin sud-ouest du Chemin Grand Bernier nord.

Stationnement

Par ailleurs, le stationnement a été limité à 60 minutes sur le côté Nord de la rue Mayrand, entre la rue Lajeunesse et le boulevard du Séminaire, de 9 heures à 16 heures, du lundi au vendredi.

Le stationnement est limité à 30 minutes sur le côté sud de la rue Saint-Jacques, à partir de la rue Dollard en allant vers l'Est, sur une distance de 22 mètres.

Enfin, des signaux d'arrêt sont installés sur la rue Pierre-Caisse au coin nord-est et sud-ouest du boulevard Industriel.

Optimistes

Profits nets de \$1,931.14

Le Club Optimiste Henryville-Sébastien a réalisé des profits nets de \$1,931.14 grâce au buffet gastronomique organisé au début de l'automne.

Le rapport conjoint du président Louis Nantel et du trésorier Michel Rainville révèle en effet que 159 billets à \$55 et 2 billets à \$30 furent vendus, pour des revenus de quelque \$8,800, tandis que la vente de boissons rappor-

taut \$1,773.50, les ventes après l'événement \$432.10 et le vestiaire \$42.59.

Au chapitre des dépenses, ce sont les items traiteur (\$3,000) et traiteur-dépôt (\$3,000) qui occupent la plus large part des frais. Suivis de la publicité (\$495), du paiement final -R.A.Q. vin (\$558.85), R.A.Q. spiritueux (\$368.85) et l'orchestre (\$325).

AU

carrefour laplante Inc.

420, 2e avenue, Iberville

45 BOUTIQUES POUR VOUS SERVIR
VASTE STATIONNEMENT 346-9477



Pour le temps des Fêtes, le CARREFOUR LAPLANTE est entièrement transformé; voyez les décors féériques et enchanteurs... vous serez transportés dans un monde de ravissement!

Clinique d'Optométrie Iberville

Denis Monette, B.A.O.D.

Carrefour Laplante

420, 2e avenue, Iberville

Lunettes - verres de contact

NOUVELLES LENTILLES

à port prolongé Permalens disponibles

Bureau ouvert tous les jours, incluant le samedi:

Lun., mar. & mer.: 9 h. à 18 h.

Jeu. & vend.: 9 h. à 21 h.

Samedi: 9 h. à 13 h.

Pour rendez-vous: 347-2277 ou 347-4346



En spectacle les 19, 20 et 21 novembre

Lisa Minelli Show

Clémence Desrochers

Dominique Michel

Barbara Streisand

personnifiées par Alexandre Rémy

À venir les
26, 27 et 28 novembre
GONG SHOW
avec **Ivan Guida**



Participez au concours "TROUVEZ LA BOUTIQUE NO 45"

GRANDE VENTE PRÉ-NOËL

les 18, 19, 20 et 21 novembre

AUBAINES FANTASTIQUES



4

JOURS

- Manteaux
- Habits de neige
- Jeans
- Velours côtelé
- Chandails
- Robes
- Habits
- Cadeaux de bébé

4

JOURS

RABAIS JUSQU'À 50%

chez BEATRICE

Magasin à rayons pour enfants grandeurs: Naissance à 18 ans

191 rue Richelieu
et
Carrefour Richelieu
600, Pierre Caisse





BON ACHAT!

ÉLECTROMÉNAGERS



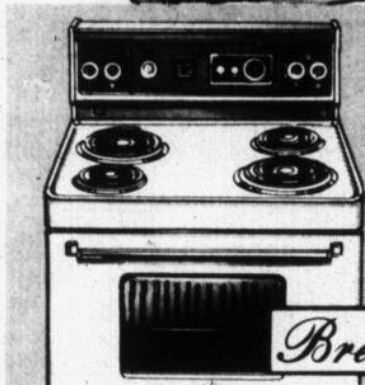
McCLARY

McClary Four à micro-ondes "Meal-In-One"

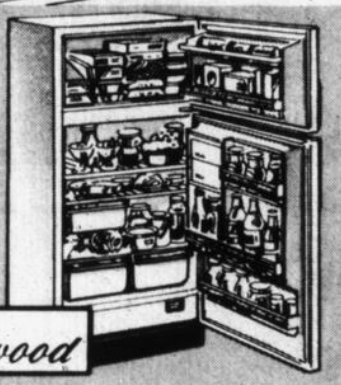
Un four à micro-ondes très pratique avec réglage de chaleur "Vari-Cook" et température "Vari-Temp". Réchaud automatique. 2 vitesses. Minuterie 45 minutes. Intérieur: 1,3 pi. cube. Boîtier fini poyer. 21 7/8 X 19 X 15 po.

Pièces, main-d'œuvre et service garantis 1 an. Pièces Magnétron garanties 5 ans. Chac.:

559⁹⁸



Brentwood



Brentwood



Brentwood

Rabais de \$40! Cuisinière 30 po.
Fait au Canada. Minuterie automatique. Blanc. \$10 de plus pour amande. 30 X 26 3/4 X 47 1/2 po.
Pièces, main-d'œuvre et service garantis 1 an.
Prix courant Woolco, chac.: 459.98
Prix spécial Woolco, chac.:

419⁹⁸

Rabais de \$80! Réfrigérateur sans givre
Fait au Canada. Blanc. \$10 de plus pour amande. 30 X 30 1/4 X 64 1/2 po. Pièces, main-d'œuvre et service garantis 1 an.
Prix courant Woolco, chac.: 649.98
Prix spécial Woolco, chac.:

569⁹⁸

Rabais de \$50! Machine à laver 2 vitesses.
Fait au Canada. Blanc. \$10 de plus pour amande. 28 X 26 X 45 po. Pièces, main-d'œuvre et service garantis 1 an.
Prix courant Woolco, chac.: 529.98
Prix spécial Woolco, chac.:

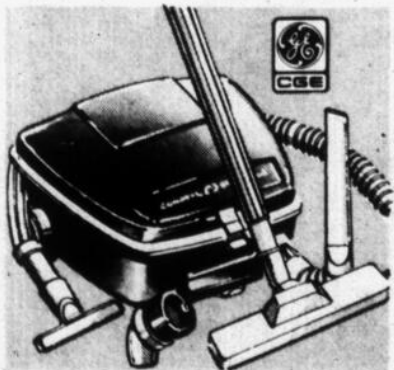
479⁹⁸

Rabais de \$20! Séchoir 3 cycles
Fait au Canada. 3 réglages de chaleur. Blanc. \$10 de plus pour amande. 27 X 25 X 44 po. Pièces, main-d'œuvre et service garantis 1 an.
Prix courant Woolco, chac.: 334.98
Prix spécial Woolco, chac.:

314⁹⁸

Congélateur 11,72 pi. cubes
Peut contenir jusqu'à 410 lb de nourriture. Isolation en mousse. Économise l'énergie. Couverture fini "Tex-Top" ne marquant pas. Poignée se verrouillant. Voyant. Blanc. 44 1/2 X 23 1/2 X 35 1/2 po. Chac.:

299⁹⁸



Aspirateur-chariot

Cordon enveloppant. Accessoires pour tapis et planchers. Suceur à tissus, brosse à épousseter, suceur plat.
Chac.:

84⁹⁹

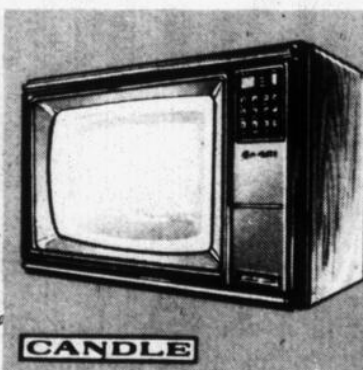


SANYO

Télécouleur portable 20 po.

Syntonisation automatique. Tube-image à canon en ligne. Matrice noire. Syntonisateurs VHF et UHF. 24 X 18 3/8 X 16 3/4 po.
Pièces, main-d'œuvre et service à domicile garantis 3 ans. Chac.:

\$549

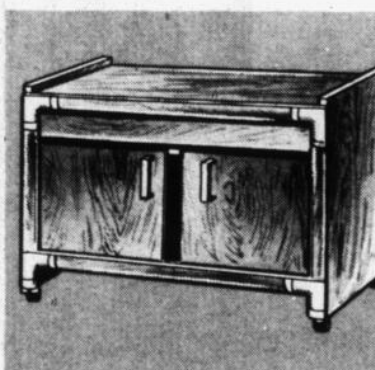


CANDLE

Télécouleur 20 po.

Contrôle par télécommande. Tube-image à canon en ligne et à matrice noire. Réglage automatique pour la couleur. 25 X 18 X 17 po.
Pièces, main-d'œuvre et service à l'atelier garantis 3 ans. Chac.:

\$599



Support

Idéal pour téléviseur 20 po. Sur roulettes. 2 portes. Facile à assembler. Garniture ton laiton. 27 1/2 X 15 1/2 X 18 3/4 po.
Chac.:

49⁹⁵



Emerson

Chaîne stéréo "Sound Saver"

Magnétophone à cassettes et cartouches 8 pistes. Radio AM-FM. Réveil LED. 4 haut-parleurs. En prime: casque.
Pièces, main-d'œuvre et service à l'atelier garantis 1 an. Chac.:

\$288

Prix en vigueur jusqu'au samedi 21 novembre 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h. Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.

978 boulevard
du Séminaire,
Saint-Jean



AU CONSEIL DE SAINT-JEAN

Liste électorale

Saint-Jean appuie sa consœur Charlesbourg qui veut que certaines dispositions de la loi régissant la confection de la liste électorale provinciale soient modifiées de manière à y inclure les informations pertinentes exigées dans la loi électorale municipale quant aux qualités de l'électeur, ce qui permettrait aux villes d'utiliser les listes électorales provinciales pour dresser l'annexe à leurs listes électorales.

Manu militari!

"Dura lex, sed lex" (La loi est dure, mais c'est la loi). Même quand il n'y a pas de loi d'écrite! Un citoyen de la rue Dollier, M. Pierre Brais, l'a récemment appris lors d'une session du conseil municipal johannais en étant expulsé manu militari de la salle des délibérations. Il y a quelque temps, de son siège présidentiel, le maire-directeur général Ronald Beauregard avisait les citoyens qu'ils pourraient poser autant de questions qu'ils le voudraient lors de la "période de questions" du conseil, mais qu'ils auraient le droit de n'intervenir qu'une seule fois. M. Brais s'est présenté pour une deuxième fois au micro et le maire, l'a fait expulser par l'agent Legendre, en faction dans la salle du conseil.

\$37,947.70 de sulfate

L'administration Beauregard a gratté les fonds de tiroir pour trouver \$47,000 de soldes disponibles de divers règlements d'emprunts afin de faire un virement de fonds pour défrayer le coût de la construction d'un local pour remettre la surfaceuse à glace et aménager un chemin d'accès à ce local au Colisée Saint-Jean-sur-Richelieu.

\$47,000 au Colisée

De novembre '81 à mars '82, la ville de Saint-Jean entreposera une partie de sa machinerie de déneigement dans une partie du hangar no 2 sur le site de l'aéroport. Le loyer de \$3,000 par mois est-payable conjointement à Aérostat Corporation (1980) et à Saint-Louis Aviation Inc., propriétaire de la bâtisse. La superficie louée est de 13,000 pieds carrés.

Machinerie chez Aérostat

Humoriste à ses heures, le conseiller René Galipeau, qui a souligné s'y connaître dans le sel (Affaire du sel chez Westcliff), a présenté la résolution pour que le contrat d'approvisionnement en sel d'hiver de la ville soit accordé à la Société canadienne de sel Ltée au prix de \$125,002.44. Les autres soumissionnaires étaient les groupes de produits chimiques Domtar (\$127,305) et Les produits de sel Iroquois Ltée (\$128,854.80).

On a perdu le Nord!

La ville de Saint-Jean demandera au gouvernement du Québec de préciser la limite Nord de son territoire dans le secteur où est situé le restaurant "Aux Délices". La ligne frontière entre Saint-Luc et Saint-Jean est délimitée par un arrêté en conseil du 22 décembre 1951 mais une ambiguïté règne autour du lot auquel appartiendrait la Montée Fréchette. Le maire Beauregard a indiqué qu'une pointe du patrimoine du restaurant "Aux Délices" ferait partie du territoire de la ville de Saint-Luc tandis que c'est Saint-Jean qui taxe le restaurant. Saint-Luc a demandé que tout ce secteur soit dorénavant partie intégrante du territoire de Saint-Jean.

Dupuis attendra!

Les assemblées du conseil de Saint-Jean se suivent et se ressemblent. Autre épisode le 2 novembre dans le dialogue de sourds entre le maire-directeur général et le citoyen Gaston Dupuis. Pour la nième fois, M. Dupuis a demandé sans succès le Rapport Dion (Colisée). Il n'a pas obtenu de réponse sur le sort réservé à l'ancienne bibliothèque, le nombre de boîtes de livres empilées à la Palestre, et quoi encore! Aux sujets à l'ordre du jour, le maire refuse de lui donner des explications avant qu'il ne soit adopté. Le maire a décidé de ne plus lui répondre.



Centralde
Montréal

Woolco
**TRÈS BONS
ACHATS!**



Rabais de
15⁹⁵

Télé noir et blanc
14 po. de Prosonic

Rabais de 12%!
Châssis transistorisé. Antennes UHF-VHF intégrées. Boîtier fini bois veiné. Pièces, main-d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an.
Prix courant Woolco, chac.: 129.95
CHAC.:

\$114

Appareil de son
"Soundesign"

Rabais de 10%!
Récepteur AM/FM avec magnétophone à cassettes, tourne-disques semi-automatique, haut-parleurs et support. Pièces, main-d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an.
Prix courant Woolco, l'ens.: 399.95
L'ENS.:

\$359



Rabais de
40⁹⁵

Prix en vigueur jusqu'au samedi 21 novembre 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en soldes.

Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard
de Semblant,
Saint-Jean

LES GRANDES MAGASINS
Woolco
1000 BOULEVARD DE LA PALESTRE, SAINT-JEAN

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h. Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.



Le ménage
c'est notre
affaire!

Au bureau ou à la maison

Nous lavons plafonds, murs,
vitres, planchers, tapis
contre-fenêtres, etc.

Nous posons
les contre-fenêtres
(châssis double)

Estimation gratuite

347-1834

C.P. 383,
Saint-Jean

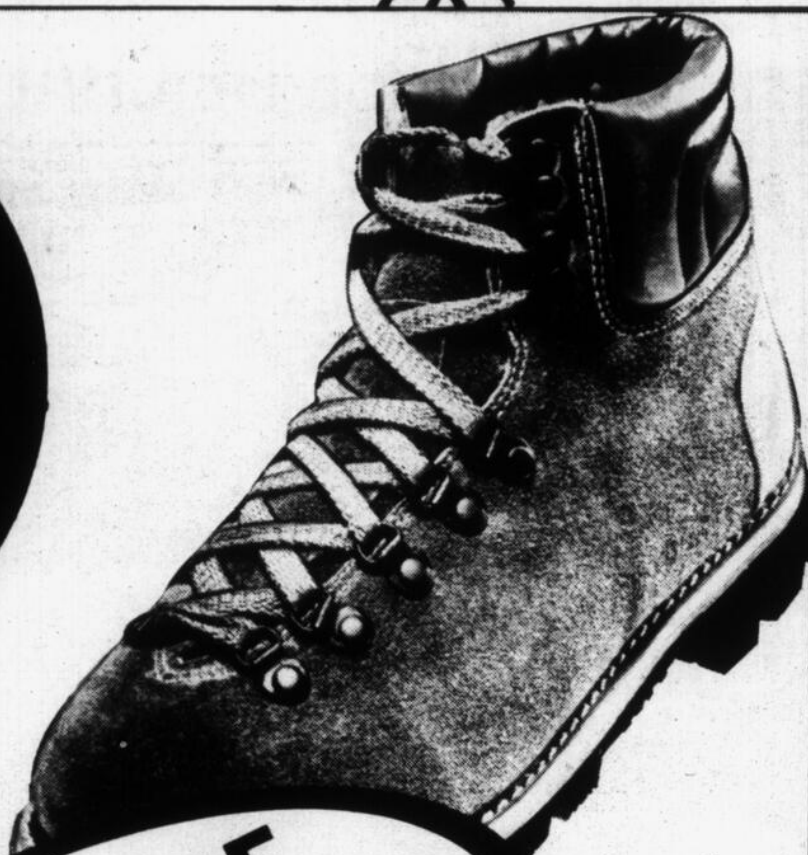
Thérèse Berry Pilon
prop.
Gaétan Choinière
rep.



Woolco

BOTTES D'HIVER POUR HOMMES ET DAMES

\$42
 LA PAIRE



RABAIS DE 15% À 20%!

Woolco
 6 1234 5678 901
 CLAIRE ROY

Rabais de 10.97!
 Bottes de randonnée en cuir suédé pour hommes
 Brun. 7 à 11.
 Prix courant Woolco, la paire: 52.97
 Prix spécial Woolco, la paire: 42



\$25
 LA PAIRE

Rabais de 4.97 et 7.97!
 Bottes en cuir avec chaussons en feutre
 Pour hommes. De marque "Kamik".
 Bouts ordinaires ou en acier. Brun. 7 à 12.

Bouts ordinaires, prix courant Woolco, la paire: 29.97
 Prix spécial Woolco, la paire: 25
 Bouts en acier, prix courant Woolco, la paire: 36.97
 Prix spécial Woolco, la paire: 32



\$48
 LA PAIRE

Rabais de 10.97!
 Bottes de travail avec bouts en acier isolé.
 Faites au Canada en cuir. Brun. 7 à 11.
 Prix courant Woolco, la paire: 58.97
 Prix spécial Woolco, la paire: 48
 Prix en vigueur jusqu'au samedi 21 novembre 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

2 vols d'essence, 1 délit de fuite

Un Johannais de 19 ans a décidé de faire parler de lui au cours de la soirée de mercredi dernier. En l'espace de quelques heures seulement, il a commis un vol d'essence à Saint-Jean, il s'est rendu coupable d'un délit de fuite toujours à saint-Jean et, quelques heures plus tard, il a commis un autre vol d'essence alors qu'il a fui sans régler la note du garage Landry situé route 219 à Napierville.

Un homme s'ensuivit. Le véhicule-patrouille de la Sûreté du Québec à Candiac n'a eu qu'à se déplacer sur une distance de 5 kilomètres seulement, car le radiateur de la voiture du fuyard avait un urgent besoin d'eau. Une panne est survenue et le jeune homme a été rejoint jeudi matin. La Sûreté du Québec à Candiac nous a déclaré que des plaintes suivront sous peu en Cour.

Vol réglé!

Le directeur de la Sûreté municipale de Bedford, M. Gaston Huard, confirme qu'un individu de 37 ans, de Saint-Jean, a été appréhendé en marge d'un vol commis à l'endroit de son patron, la firme "Alpha Vico" de Bedford qui fabrique des modules de bois.

Le directeur de la Sûreté municipale de Bedford, M. Gaston Huard, confirme qu'un individu de 37 ans, de Saint-Jean, a été appréhendé en marge d'un vol commis à l'endroit de son patron, la firme "Alpha Vico" de Bedford qui fabrique des modules de bois.

D'ailleurs, à son domicile, lors d'une perquisition, les policiers en ont découvert pour \$3,000. Ce dernier a été remercié de ses services et devra se présenter en Cour à Cowansville sous peu.

Et d'un autre...

par Claude PIETTE

Pour la deuxième semaine consécutive, un commerce situé au Carrefour Richelieu, a reçu la visite de voleurs

et une forte quantité de vêtements fut dérobée.

Pour le moment, la Sûreté municipale ne peut donner un montant total, et l'enquête est en marche.

Pas de traces

par Claude PIETTE

La Sûreté municipale de Saint-Jean n'a pu retracer à date le bandit solitaire qui a réussi ces jours derniers un vol qualifié auprès du dépanneur Lussier, situé

rue Chaussé à Saint-Jean.

Un couteau sous la gorge, le propriétaire a dû remettre plusieurs centaines de dollars qu'elle était justement en train de comptabiliser.

SCM ENR

SERVICE DE COLIS M.C. ENR.

ceuillette et livraison
 Montréal / Saint-Jean
 Saint-Jean / Montréal
 et les environs, incluant
 Laval et Rive-Sud.

NOUVEAU SERVICE

Nous vous offrons maintenant la possibilité d'expédier vos colis jusqu'à 80 livres, **PARTOUT AU CANADA** à un prix avantageux et avec un service ultra-rapide.

POUR RENSEIGNEMENTS, APPELÉZ-NOUS

SERVICE DE COLIS M.C. ENR

349-1048

Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard
 du Séminaire,
 Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS
Woolco
 68 DUNDAS ST. E. TORONTO, ONT. M5C 1L5

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h. Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.

Sainte-Brigide

Quatre véhicules impliqués dans un accident

Chemin de la Rivière Ouest à Sainte-Brigide, au cours de la soirée de lundi dernier, un spectaculaire accident de la circulation s'est produit.

Un camion-remorque Ford 1978 piloté par M. André Préfontaine, 53 ans, de Saint-Césaire, une Ford 1979 conduite

par M. Claude Leduc, de la rue Guérin à Sainte-Sabine, une Mercury 1975 que conduisait un résident de Sainte-Angèle-de-Monnoir et un tracteur de ferme avec remorque sous la commande de M. Mario Bellavance, 19 ans, de Sainte-Angèle, sont entrés en collision.

Alerte générale à Iberville

par Claude PIETTE

Après avoir connu une accalmie de quelques semaines, voilà que les pompiers d'Iberville ont dû combattre en l'espace de quelques heures, entre vendredi et dimanche derniers, quatre incendies dont une alerte générale qui a ravagé tout l'intérieur d'un ancien "château" (édifice Armand Goyette, boulevard des Érables, qui compte 110 ans d'existence) et qui appartenait à M. Normand Larue.

L'alerte générale a été donnée à 3h20 vendredi après-midi et les 20 sapeurs d'Iberville, avec tout le matériel disponible ont été dirigés sur les lieux. Selon le directeur Jacques Proulx, il s'agit d'une bâtisse de 3 étages contenant plus de 16 pièces. Heureusement l'extérieur a été sauvée. Deux heures après le retour des pompiers à la caserne, le feu a repris de plus belle jusqu'à 23h30 le soir. Le feu a

débuté dans la cave et c'est un passant qui a donné l'alerte. La bâtisse est évaluée à \$150,000.

Poêles à bois

Au cours de la nuit de vendredi à samedi dernier, par ailleurs, un second appel conduisait 11 sapeurs au 720, 3ième Rue, où un feu de poêle à bois s'est propagé dans un mur. Puis, une troisième alerte est parvenue à la caserne de la rue Balthazar concernant un autre feu de poêle à bois qui a éclaté au 6 de la rue Daudelin dans la paroisse Saint-Athanase. Encore la présence de 11 pompiers a été requise.

Feu de fournaise

Enfin à 4h30 dimanche matin, 11 pompiers n'ont mis que quelques minutes pour étouffer un feu de fournaise dans une maison-mobile située au 335 Bord de l'Eau à Iberville.



Woolco **NOUVEAU!** **RADIATEURS AU KÉROSÈNE de Sunbeam**

"LA SOURCE DE CHALEUR IMBATTABLE"

Chac. : **259⁹⁸**

Approuvé par CSA

Radiateur au kérosène 3,4 L de Sunbeam

Réservoir amovible pour le kérosène. 9,000 BTU-heure. Peut chauffer jusqu'à 13 heures. 24 13/16 X 11 13/16 X 18 5/8 po.



Mèche en laine de verre double S'enflamme rapidement. De longue durée.	Tuyau en verre pour brûleurs Chaleur directe pour plus d'efficacité.	Allumage par accumulateur À bouton-poussoir. Plus besoin d'allumettes.	Arrêt par bouton-poussoir Diminue la mèche et éteint la flamme.	Arrêt d'urgence Permet à la flamme de s'éteindre.	Indicateur de niveau de kérosène Empêche le débordement lors du remplissage.	Pompe pour siphonner Évite de gaspiller du kérosène
--	--	--	---	---	--	---



chac. **279⁹⁸**

Radiateur au kérosène 6,6 L
12,900 BTU-heure. Peut chauffer jusqu'à 16 heures. 17 3/4 X 19 5/16 X 20 7/8 po.



chac. **189⁹⁸**

Radiateur au kérosène 3 L
6,000 BTU-heure. Peut chauffer jusqu'à 14 heures. 16 5/16 X 12 5/8 X 17 13/16 po.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 16 janvier ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

École secondaire Marcellin-Champagnat

14, Bord-de-l'Eau, Iberville
J2X 4J5
(Tél.: 347-5343)

Institution privée

dirigée par les Frères Maristes et reconnue d'intérêt public par le Ministère de l'Éducation

Cours secondaire complet Pensionnat-Externat

(garçons seulement)

EXAMENS D'ADMISSION

(pour Secondaire 1, II et III)
Samedi, le 5 décembre 1981 à 9 h.
Samedi, le 12 décembre 1981 à 9 h.
Coût de l'examen: 5,00\$

(pour Secondaire IV et V)
SUR RENDEZ-VOUS

On doit s'inscrire à l'examen d'admission, en téléphonant à:

347-5343

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h. Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.

978 boulevard de Sémiroir, Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS



Woolco

Boutique des produits cosmétiques

Achetez Woolco... partez gagnant!

Visitez notre Boutique des produits cosmétiques

Eau dentaire

LISTERINE
500 ml +
25% en prime

Chac.:
1 79



Pâte dentifrice

CREST
Ordinaire ou saveur de menthe. 150 ml Chac.:

1 79



Désodorisant antisudoral

"Right Guard" de Gillette 250 ml
Tous types.
Au choix, chac.:

1 99



Body on Tap.
Shampooing à la bière. Format 450 ml.

Prix:
2 59



"Trac II" de Gillette
Cartouches à raser. Paquet de 10.
Le paquet:

2 37



Produits Pond
à la crème et au beurre de cacao.
Perles pour le bain 450 g ou lotion adoucissante pour le corps 380 ml. Au choix, chac.:

2 19



Maxi-serviettes
Liberté Nouvelle, ordinaires ou désodorisantes. Paquet de 30.
Au choix, le paquet:

2 39



Mascara
de Maybelline. Toutes teintes.
Au choix, chac.:

1 99



Couches à jeter
Pampers. Paquet de 30 pour nouveau-nés.
Le paquet:

3 19



Anacin
100 comprimés.
Chac.:

1 89



Cure-oreilles
Woolco, paquet de 360.
Le paquet:

1 79



Vaporisateur Woolco
Se ferme sur le dessus. Arrêt automatique. Modèle moulé. Contient 3,8 litres. N° 427.
Chac.:

9 99



AYEZ L'OEIL SUR NOS RABAIS HEBDOMADAIRES

Prix en vigueur jusqu'au 21 novembre 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU 978 boulevard de Sémiestre, Saint-Jean

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h. Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.

LES GRANDS MAGASINS
Woolco
une division de la chaîne de magasins de la C.I.T.



CLAUDE PIETTE À L'ÉCOUTE

Piéton blessé

À 20h05, mercredi soir dernier, sur la 40ième Avenue près de l'intersection de la route 223 à Saint-Blaise, un piéton âgé de 18 ans, M. Pierre Filion de Saint-Jean, a subi de légères blessures lorsqu'il fut happé par le véhicule Chevrolet 1974 que conduisait M. Claude Capistan de Saint-Blaise. Le patient fut traité par le Dr M. Jutras.

Déjoué...

Au cours de la semaine dernière, un jeune homme âgé de 19 ans se présente au poste de la Sûreté municipale de Marieville et déclare à l'agent en devoir qu'il désire porter plainte pour un vol commis dans son véhicule. Par la suite le jeune homme déclarait ce vol à sa compagnie d'assurances. Mais lundi dernier, le lieutenant André Poulin confirmait que cet individu, momentanément en situation financière précaire, sera cité devant la Cour à Saint-Hyacinthe le 16 novembre prochain sous des accusations de méfait public et tentative de fraude... car il n'y a jamais eu vol de commis.

Incendie rue Collin

Entre 18h57 et 20h34 mardi soir dernier, un incendie a quelque peu endommagé une résidence située au 89 de la rue Collin à Saint-Jean. Cette maison était occupée par M. Réjean Bédard. C'est le lieutenant Édouard Dumouchel qui a conduit les opérations et deux sapeurs d'une autre équipe sont venus prêter main-forte à leurs collègues. Deux lances de deux pouces et demi ont été mises en batterie et trois camions ont été requis sur place.

Un an et demi de prison

C'est jeudi matin dernier, au Palais de Justice de Saint-Hyacinthe devant le juge Denis Robert, qu'ont comparu deux frères de Simco en Ontario qui devaient répondre d'une kyrielle d'accusations, en rapport avec des incidents survenus il y a 15 jours à Marieville et durant lesquels un des accusés qui est âgé de 18 ans a causé pour \$1,000 de dommages à l'intérieur d'une auto-patrouille de la Sûreté municipale de Marieville, en plus d'avoir volé pour \$3,000 de vêtements dans une boutique de l'endroit. Il a écoupé de 15 mois de prison plus trois autres mois additionnels pour le méfait. Quant à son frère, qui, lui, est âgé de 20 ans, il s'en tire avec une sentence de 15 mois de cachot.

École secondaire Jean-de-la-Mennais
870, Chemin de Saint-Jean La Prairie

Établissement dirigé par les Frères de l'Instruction chrétienne et déclaré d'intérêt public par le Ministère de l'Éducation

Externat pour garçons et filles

En septembre 1982, l'école pourra accueillir quelques élèves supplémentaires en 4e et 5e secondaire.

Renseignements: **659-1931**

Cagoulard armé d'une planche

Un cagoulard nouveau genre a fait son apparition vendredi soir dernier à Iberville alors que ce dernier est entré en trombe à l'intérieur du dépanneur Ducharme situé dans la paroisse Saint-Athanase. Sous la menace de sa planche de bois, il a réclamé le contenu du tiroir-caisse.

La propriétaire lui a alors opposé une vive résistance. Et en dépit du fait qu'elle fut frappée aux deux bras cela n'a pas empêché le fait que la dame n'a pas voulu donner le contenu de la caisse-enregistreuse tel

qu'exigé par le cagoulard qui a pris la fuite.

D'ailleurs, le lendemain la dame a retrouvé la fameuse cagoule et s'est empressée d'en avertir les policiers provinciaux.

À 16 heures, samedi dernier, deux individus cagoulés et une femme la figure recouverte d'une cagoule ont réussi, sous la menace d'un revolver, à se faire remettre une somme d'argent indéterminée de la propriétaire du salon de coiffure "La Québécoise", situé à Talon, Saint-Luc.

Accident mortel

par Claude PIETTE

Un résidant de Saint-Luc, âgé de 29 ans, M. Roland Babeu, a connu une fin tragique vendredi soir dernier rue Van Vliet à Lacolle alors que sa Chevrolet 1974 a été impliquée dans un violent face-à-face avec la Buick Le Sabre que conduisait M. Donald Dion, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Selon le sergent Gilbert

Maufet, du poste de la Sûreté du Québec de Lacolle, M. Dion s'est est tiré avec de légères contusions et a déjà reçu son congé de l'hôpital du Haut-Richelieu de Saint-Jean. Quant aux deux véhicules ils sont maintenant considérés comme des pertes totales, et l'agent M. Fafard mène l'enquête afin de déterminer les causes exactes de l'impact.

Fait étrange

Au cours de la semaine dernière nous avons appris qu'un incident qui aurait pu avoir de sérieuses conséquences, s'est produit au cours de la soirée de l'Halloween mais continue, néanmoins, de faire l'objet d'une attention particulière des policiers.

À la suite d'une violence bagarre qui s'était déroulée à l'extérieur d'un débit de boissons situé à Saint-Jean, avons-nous appris, l'un des belligérants

n'aurait pas prisé la façon peu cavalière avec laquelle d'autres individus l'ont traité.

L'homme aurait pénétré dans un restaurant d'Iberville, la figure recouverte d'un masque et armé d'un canif. Se dirigeant vers le bar, il aurait soulevé le masque d'une autre personne... pour s'apercevoir de sa méprise. Alors, il aurait viré de bord pour quitter les lieux tranquillement.

bip bip

Les qualités d'un télé-avertisseur à grand rayon d'action

- Si votre bureau veut vous atteindre, il signale votre télé-avertisseur.
- En quelques secondes, votre appareil fait entendre son "bip-bip" et cela dans un rayon de 65 milles de Montréal, sans frais interurbain.
- Vous n'avez qu'à rappeler votre bureau pour vos messages, épargnant temps et argent.

COLPAGE vous offre ce service, 24 heures par jour, pour seulement \$21 par mois - aucun autre équipement nécessaire.

Quel que soit votre commerce ou votre profession, communiquez avec nous pour obtenir gratuitement une démonstration ou une période d'essai.



(514) 341-7011
appelez à frais virés
4980, rue Bucham, Montréal

COLPAGE

Vous pouvez aussi communiquer avec notre représentant dans la région:

1-800-361-7847 (sans frais)

Woolco

Rabais de 30%! CHEMISES SPORT



Prix spécial Woolco, chac.:

\$8

Prix spécial Woolco, chac.:

13⁸⁸

Rabais de 3.97! Chemise sport style de l'Ouest pour hommes

A. 100% coton. Manches longues, 2 poches avec pressions. Carreaux en tissu gratté ou motifs guirgans. P. à TG.

Prix courant Woolco, chac.: 11.97

Rabais de \$6! Chemise sport à carreaux pour hommes

B. Acrylique. Manches longues. Rabats, poignets empiècements de nylon Taffeta. Gris-vert et autres. P. à TG.

Prix courant Woolco, chac.: 19.88

Rabais de 30% à 40%! CHEMISES EN TRICOT



Prix spécial Woolco, au choix:

14⁸⁸
chac.

Rabais de 10.12! Pull fait au Canada

C. Polyester. Col cheminée. Beigne-taube et autres. P. à TG.

Prix courant Woolco, chac.: \$25

Rabais de 7.12! Pull à petite devant

D. Polyester. Fait au Canada. Rayures devant. P. à TG.

Prix courant Woolco, chac.: \$22

Rabais de 9.12! Pull à incrustation en V

E. Polyester. Fait au Canada. Modèle ton sur ton. P. à TG.

Prix courant Woolco, chac.: \$24



Prix en vigueur jusqu'au samedi 21 novembre 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard de Séminaire, Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS



Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi de 9 h à 18 h; jeudi et vendredi de 9 h à 17 h; samedi de 9 h à 17 h

Un baptême du feu pour les nouveaux pompiers de Venise

Depuis le 1er novembre dernier, la nouvelle brigade des incendies de Venise-en-Québec est en fonction et les 26 sapeurs-volontaires ont connu leur premier baptême du

feu au cours de la journée de dimanche dernier alors qu'un bateau a pris feu sur les eaux du Lac Champlain. Une minute plus tard, le camion-pompe se dirigeait sur

les lieux 6 minutes après, un groupe de pompiers étaient déjà à tirer le bateau à l'aide de gaffes afin de l'amener sur la berge pour l'extinction des flammes.

Selon le caporal Marcel Grondin de la Sûreté du Québec de Cowansville, il s'agit d'un bateau de 18 pieds appartenant à un résidant de Longueuil. Le

bateau se trouvait à mille pieds de la rive et a subi pour \$2,500. de dommages. C'est en voulant partir le moteur que ce dernier a fait des siennes et a pris feu.



CLAUDE PIETTE À L'ÉCOUTE

Vol sur la montagne

La Sûreté du Québec de Saint-Jean tente toujours de localiser le ou les auteurs d'un vol d'équipement au montant de \$2,400, survenu au cours de la fin de semaine dernière dans une remise située sur le mont Saint-Grégoire. Selon le caporal Jacques Ferland, le matériel volé appartenait au club de radio-amateur de la Vallée du Richelieu.

Véhicule suspect...

Mardi midi dernier, une dame qui demeure boulevard d'Iberville à Iberville, signale à la Sûreté du Québec de Saint-Jean qu'elle trouve suspect que depuis la veille au matin, un véhicule abandonné se trouve dans son entrée de cour. Après vérifications, la police a constaté que la voiture en question appartenait à une voisine.

Bar-salon dévalisé

Récemment au bar-salon situé à Saint-Bernard de Lacolle a reçu la visite d'indésirables qui ont volé le contenu des machines à liqueurs ainsi que de la boîte à musique et de la table à billard. Également le sergent Gilbert Maufet de la SQ a déclaré que le contenu de la caisse-enregistreuse s'est envolé. Montant du vol \$2,000.

La fanfare aux obsèques

C'est sur une note empreinte d'une grande tristesse qu'ont eu lieu mardi dernier en présence de membres de 50 corps policiers des quatre coins du Québec, de l'Ontario et des USA, les funérailles civiques du constable Emanuel Cloutier de Montréal. Entre autres, on a remarqué la présence de policiers de Marieville, Chambly, Brossard, Saint-Hubert et un fort contingent de policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean. D'ailleurs la fanfare des policiers de Saint-Jean a joué des airs de circonstance. Notons qu'il s'agit de la seule fanfare policière au Québec.



DES GANTS EN CUIR POUR APPRIVOISER LE FROID!



A. Séduisants gants pour dames

Choix de 2 ravissants modèles en cuir. Doublure en 100% viscose. 23 cm de longueur. 6 1/2, 7, 7 1/2 et 8. Brun ou noir.

\$25



B. Douillets gants en cuir pour dames

Ces jolis gants sont doublés en 70% laine et 30% coton. 22 cm de longueur. Fente médiane. 7, 7 1/2 et 8. Noir, brun.

\$14

C. Magnifiques gants pour dames

Modèle en cuir doublé en fourrure. 25 cm de longueur. P. M. G. TG. Offerts dans les teintes de noir ou brun.

\$16



D. Pratiques gants pour dames

Modèle en cuir doublé en 100% viscose. 26 cm de longueur. 6 1/2, 7, 7 1/2 et 8. Offerts en noir ou brun.

\$25

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard de Sémaphore, Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS



Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9 h à 18 h. Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h. Samedi: de 9 h à 17 h.

Robert Viau, la direction et le personnel de l'Agence de voyages Viau sont heureux d'annoncer l'ouverture de leur dixième bureau au

CARREFOUR RICHELIEU
Saint-Jean
Tél.: 348-0918

La clientèle de Saint-Jean et Iberville saura y trouver le même excellent service, la même courtoisie, la même compétence et la même qualité de produits touristiques qui ont fait de Viau:

L'AGENCE DIGNE DE CONFIANCE

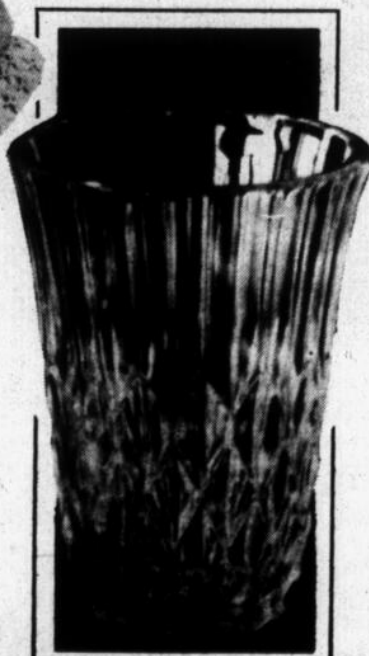


3428 rue Saint-Denis	842-1751
Galerias d'Anjou	353-7650
1218 rue Union	866-9381
Carrefour Laval	688-6211
Place Vertu	332-4210
Fairview	694-2343
Promenades Saint-Bruno	653-1862
Mail Champlain	465-2414
Saint-Jérôme	432-6222

permis du Québec



Suggestions de cadeaux



CAHIER
LE CANADA FRANÇAIS

Suggestions de cadeaux



Frosted Rose

Voici une collection exclusive en cristal satiné qui combine l'ancien et le nouveau avec une grâce incomparable. Un compotier sur patte pour les belles confitures, deux roses pour recevoir des chandelles

qui éclaireront romantiquement le dîner, un magnifique bol pour salade de fruits ou autre dessert délicat et une assiette à gâteau sur pied.

Cadeaux décor-table

Il était une fois... Et les grandes inventions modernes ne sont pas toujours aussi nouvelles qu'on pourrait le croire.

Au chapitre de la table, le matériel nouveau et le design dépouillé ont fait fureur depuis quelques années et répondaient à cette nouvelle liberté de vivre, tant vantée.

Mais voilà qu'un peu partout, dans l'art et la mode une nostalgie s'est

glissée. Sans abandonner les progrès des sciences modernes et l'utilisation des matériaux nouveaux, un retour aux choses anciennes a ramené sur la table des articles qui sont copies de ceux qui ont fait les beaux repas de nos aïeux. Et dans un métal qui faisait la gloire des belles tables d'autrefois.

Un retour à l'argente-

rie est en marche depuis déjà deux ou trois ans et ne semble pas vouloir arrêter. L'argent sterling qui n'a jamais perdu de son prestige est encore ce qu'il y a de plus beau et de plus cher, mais le plaqué argent a trouvé une nouvelle carrière qui répond à la vie d'aujourd'hui et à ses exigences de bon goût, à l'économie de temps et à la disparition des domestiques.



La demi-tasse

Pour compléter un dîner élégant, servez un café fort dans ces élégantes tasses en porcelaine blanche à bordure d'argent qui reposent dans un support

et une soucoupe plaqués argent. Par Williams Adams Inc. et distribué par la maison Sigma à Montréal.

Un cadeau
qui sera
apprécié
pour toute
une vie.

**les
FOURRURES
BROSSEAU &
BRASSARD Inc.**

- CONFECTION
- RÉPARATION
- REMODELAGE

• ENTREPOSAGE DANS NOS VOÛTES
560, 3^{ème} RUE, IBERVILLE

346-3765

La Jarretière

Messieurs...
pourquoi ne pas offrir un soupçon de féminité
à l'élue de votre coeur pour les Fêtes...
une touche vraiment personnelle!

DiciNova

WonderBra

Collection Élegance

**145, boul. Saint-Joseph, Place Notre-Dame
Tél.: 348-2306**

Suggestions de cadeaux

Des cadeaux utiles, amusants, surprenants, inutiles...

Tout le monde pense à donner des cadeaux utiles. Surtout en période de crise comme celle que nous traversons, même si on s'ingénie à nous faire croire le contraire...

C'est fort bien de penser à donner des cadeaux utiles, mais souvent, ce qu'on aimerait offrir s'avère trop cher pour nos moyens, pour le budget prévu et surtout lorsque la liste de cadeaux à offrir est aussi longue que celle que les enfants envoient au Père Noël.

Que faire? Donner un cadeau amusant. Il y en a à des prix ridicules! Un cadeau surprenant? Encore là, l'imagination sera plus grande que le porte-feuille. Un cadeau totalement inutile? Pourquoi pas... Ce que vous croyez inutile pourrait devenir utile... par ricochet.

Ainsi un poster pour masquer la partie du mur qui a une fissure dans la chambre de l'adolescente.

Ou une plaque en céramique (il y a de magnifiques tuiles pour salle de bains) qui égaieront le coin de travail de l'étudiante, peuvent lui servir de presse-papier pour empêcher les feuilles de partir au vent, pour déposer une plante verte ou des cosmétiques.

Des mobiles, ces trucs qui ne tiennent pas en place et qui font un sujet

de conversation entre copains, copines.

Les gadgets de cuisine sont innombrables et utiles... même s'ils ne sont pas souvent utilisés. Ils décorent, ils excitent l'imagination et la curiosité.

Un anti-monte lait, par exemple... pour empêcher le lait bouillant de déborder, évidemment. Ça ne se trouve pas dans toutes les cuisines, n'est-ce pas?

Un treillis pour tarte, pour faire un dessus de tarte en forme de treillis, vous l'avez deviné!

Des moules à quiches lorraines à fond amovible. Mais oui, c'est pratique.

Un tranche-fromage pour ceux qui aiment les tranches fines.

Un pocheur à oeuf pour celles qui manquent leur coup dans l'eau du petit poëlon.

Un repose-cuillère pour ne pas salir la cuisinière ou le comptoir.

Un oiseau en céramique pour les amateurs de "steak and kidney pies", ou tout autre pâté à la viande cuit dans un plat profond. Ça permet à la vapeur de s'échapper et à la croûte de bien dorer.

Un presse-ail pour les amateurs de beurre à l'ail et de toute la cuisine à l'ail.

Un moulin à poivre. Il y en a de toutes sortes, du

plus petit au gigantesque.

Une râpe à fromage pour les quicheslorraines et tous les gratinés.

Un petit ensemble d'herbes potagères qui se cultivent sur le bord de la fenêtre en hiver. Arroser pour faire pousser!

Des nécessaires à petits-points pour jeunes enfants, des plus gros pour plus grands enfants, des très beaux pour adultes...

Un jeu de puces, des bingos et des jeux de dominos pas chers pour glisser dans les bas de Noël.

Prêtez-vous des livres aux amis? Vous en prêtent-ils? Offrez une boîte de 50 étiquettes "enlibris". (On inscrit son nom sur l'étiquette et la colle sur la page de garde avant de prêter un livre). C'est une idée qui pourrait faire son petit bonhomme de chemin...

Des briquets à jeter pour ceux qui n'ont jamais d'allumettes.

Des cendriers avec des choses drôles écrites ou dessinées au fond pour ceux qui ont de l'humour.

Pour les péquistes des objets avec la fleur de lis!

Pour les fédéralistes, ceux avec la feuille d'érable!

Pour l'homme à la moustache, une tasse à rebord empêchant la moustache de tremper

dans le café.

Pour les amateurs d'oiseaux "Les canards vus de loin" publié par Information Canada ou "Les oiseaux marins de l'île Bonaventure".

On s'adresse au Ministère de l'agriculture du Canada pour obtenir toutes sortes de publications sur la culture des plantes, des fleurs, des herbes aromatiques, sur la conservation des fleurs au gel de silice, sur le soin à donner aux plantes de fleuriste, le soin des bulbes, les fleurs vivaces, l'aménagement d'une rocaille ou un jardin sur le toit ou sur le balcon, etc.

Il y a une quantité de publications qui sont ainsi fournies par les gouvernements d'Ottawa et de Québec. Ils publient aussi des brochures qui donnent les titres (certains sont gratuites). Hâtez-vous car il faut de quatre à six semaines pour l'expédition. Ces brochures font des cadeaux utiles aux gens que ces sujets intéressent.

Les pharmacies, celles qui vendent un peu de tout en même temps que les aspirines, les onguents, les pilules sur prescription et les cigarettes, ont des étalages de gadgets pas chers (enfin... pas aussi chers souvent que dans les magasins spécialisés en cadeaux) qui vous donne-

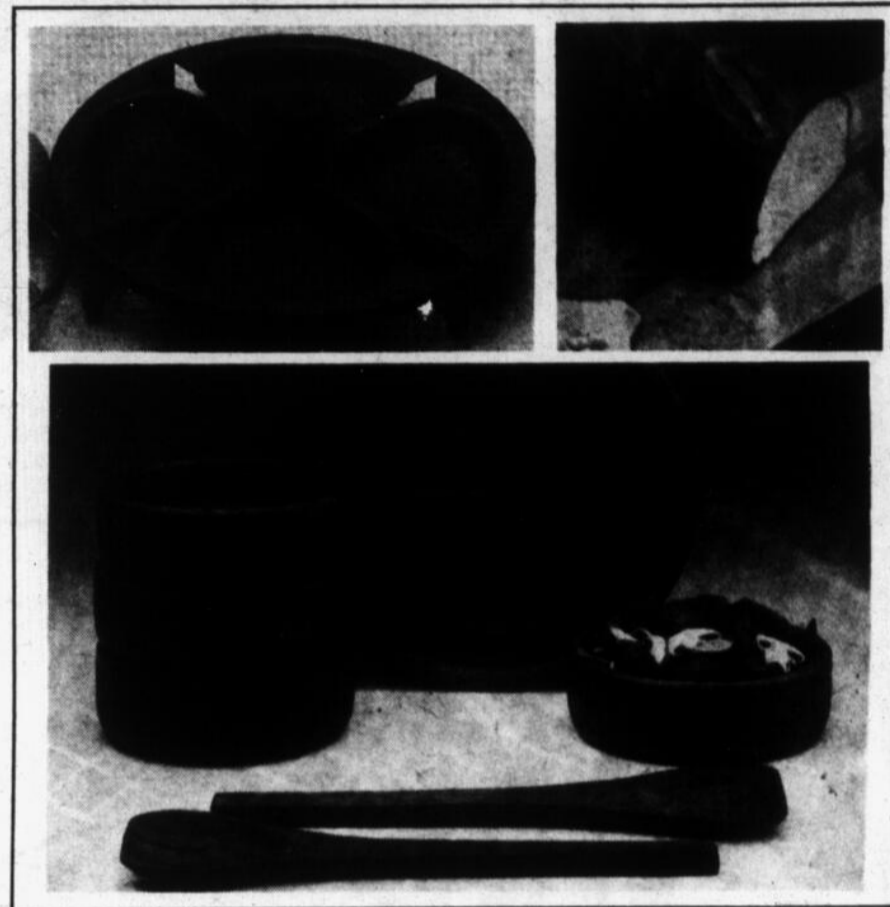
ront de fameuses bonnes idées pour la cousine qui arrive à l'improviste l'après-midi de Noël, ou l'ami de votre fils dont les parents sont partis

pour la Floride, ou le frère de l'ami de votre amie que vous n'attendiez pas!

En ces temps inflationnistes, tout compte, et

même si le cadeau est petit, s'il est amusant ou surprenant, utile ou inutile, c'est un cadeau!

Et puis... n'oubliez pas l'emballage!



Cadeaux utiles et... amusants

Pocheur à oeufs - ensemble à saïade en teck de 7 pièces - planches à découper.

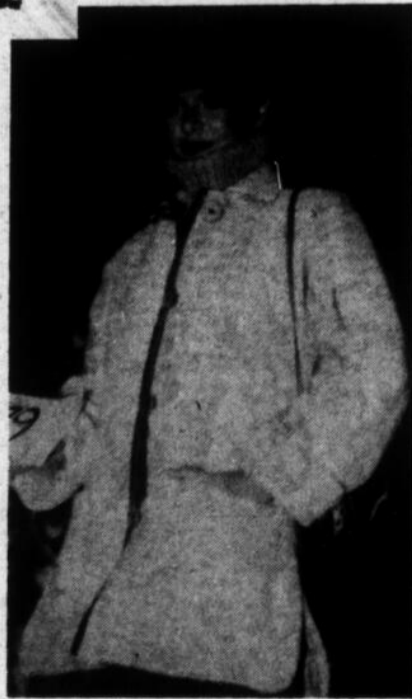
**Vous cherchez
un petit cadeau
personnel pour Noël...**

Une poupée
pour Nathalie...
un service à vin
pour Claude...
un bijou
pour Françoise...



Un magnifique
vêtement
artisanal
pour l'élue
de son coeur!

Quoi choisir
pour Monique?
Venez nous voir...
nous avons
ce qu'il lui faut!



Venez nous voir!

MEGIL
métiers d'art

- MAIL CHAMPLAIN
Brossard
- CARREFOUR RICHELIEU
Saint-Jean
- GALERIES DE GRANBY

À LA FINE POINTE
DU BON GOÛT

Tél.: 349-1342

Suggestions de cadeaux



Une oeuvre d'art

Détail d'un dessin esquimau sur des foulards portant la signature de Michel Robichaud. La beauté des dessins et l'éclat des coloris en font de précieux objets. Les matières naturelles sont de plus en plus rares... de plus en plus chères! Le progrès avec ses nouvelles techni-

ques les remplace très souvent par des fibres synthétiques. La soie est difficile à trouver de par le monde, c'est un capital, prenons en grand soin. Et n'oubliez pas qu'une oeuvre d'art en soie décorera aussi bien vos épaules qu'un mur de votre salon!



Un cadeau artistique

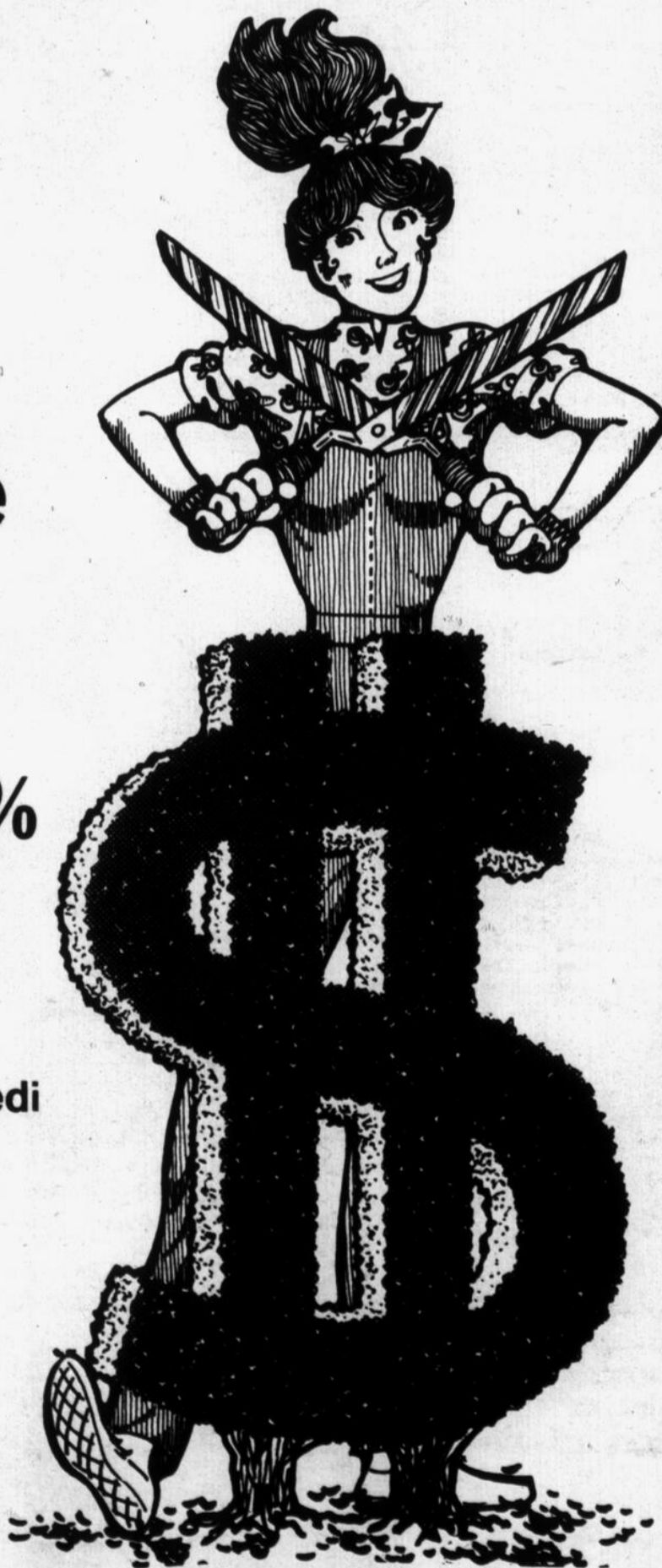
Un foulard aux dessins de style esquimau signé Michel Robichaud apportera un éclair de ravissement dans les yeux de celle qui se sentira toute différente enveloppée de soie précieuse.

**GRANDE
VENTE**
sur toute la
marchandise
en magasin
de
33% à 50%
du prix régulier

les jeudi, vendredi et samedi
17, 18 et 19 septembre
seulement

935 Boul. d'Iberville

Lingerie pour
Enfants Enrg.
347-4547



L'art esquimau interprété sur des foulards

par Michel Robichaud

Lorsque l'on demande à Michel Robichaud comment est venue cette excitante association, il explique: "Je désirais depuis plus d'un an compléter mes collections féminines en leur adjoignant une collection de foulards".

C'est ainsi que Michel Robichaud et la compagnie Louis Fischl lancent à travers le Canada (Montréal, Toronto, Vancouver, Calgary) la première collection de foulards en soie signée.

Pour l'un de ses groupes de dessins Michel Robichaud désirait un thème canadien. Ne pouvant tout de même pas choisir la feuille d'érable et étant un fervent admirateur de l'art esquimau, il décide de faire réaliser trois dessins dans ce style. Se réservant entre autres le rôle d'adapter ceux-ci à la soie et de choisir des coloris plus modernes et plus

flatteurs. Pour les réaliser et offrir la meilleure qualité, Michel Robichaud se rend à Côme (Italie) capitale de la soie dans le monde.

La collection générale comporte treize dessins en tout, chaque dessin comprenant quatre colorations différentes. Tous les foulards sont présentés dans une élégante pochette MR.

Les foulards en soie de style esquimau ont 32" carré de grandeur et se détaillent approximativement \$55. Tous les autres carrés ou rectangulaires (sans oublier le foulard MR) se vendent entre \$35 et \$55.

Disons en passant que Madame Gérard Peltier, femme de notre ambassadeur à Paris jusqu'à sa nomination aux Nations Unies avait commandé une importante sélection de foulards pour offrir comme cadeaux de l'Ambassade.

Suggestions de cadeaux

Pour des fêtes en beauté

Voilà le temps de l'année où l'on doit trouver la toilette qui nous habillera d'une façon toute particulière. On appelle ça la toilette des Fêtes!

Léo Chevalier a présenté une merveilleuse collection où explique-t-il, la qualité vaut mieux que la quantité. Située dans une gamme de prix tous en dessous de \$225,00, il s'agit d'une petite collec-

tion de robes et de coordonnés qui est le rêve devenu réalité de toutes celles qui ont autant le sens des bonnes affaires que celui de la mode.

"Nous visons le nombre toujours croissant de femmes qui veulent une garde-robe très fonctionnelle mais très mode, à des prix raisonnables", explique Chevalier, "et nous mettons l'accent sur les tenues qui sont de mi-

se de neuf, à cinq et savent l'être encore pour aller souper et fêter".

Le message de Chevalier en est un d'aise et de confort. Il le livre pour le jour presque exclusivement en jersey de laine parce que, dit-il, "c'est un tissu synonyme de mouvement, qui peut être superposé et froncé sans écraser la silhouette".

Pour lui donner la parole, Chevalier a choisi des unis et des paisleys, et c'est sur un fond noir qu'il met en valeur leurs tonalités de bordeaux, de rouille, de vert mousse, de moutarde, de bleu et de rouge chinois.

Cette grande harmonie prend la forme de tuniques vagues, de superchandails, de marinières ou de long tee-shirts, "collés" sur des jupes minces, ou ceinturés-blousés sur des jupes circulaires.

Quant aux robes du soir, ce sont des séductrices en crêpe georgette, à jupe circulaire voletant à hauteur de genou et pomponnées de jours et de dentelles.

Et pour les grandes occasions, le clou de la collection est une combinaison en crêpe georgette étincelante de paillettes dont les jambes plaquent aux chevilles et le décolleté plonge dans une vague de ruchés.

Ses chemises fluides confient leur simplicité à des robes en dentelle métallisée ou de la mousseline de soie brochée. En "tailleur du soir" réinventé avec une culotte petit marquis ou un pantalon étroit en moire, porté avec veste ou gilet en velours brodé. En bustiers de dentelle. En blouses mousseline froufrouées de dentelle ou zébrées de lurex étincillant. En vestes matelassées. Et, pour les soirs de gala, en jupes de moire et de taffetas, d'une majesté toute ducale. La collection Léo Chevalier... la sensation de la saison!



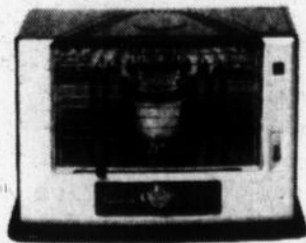
Oh! le beau cadeau!

Imaginez la joie d'ouvrir une grosse boîte enrubannée et d'y découvrir un magnifique manteau en renard argenté avec col travaillé en biseau. Quelle surprise! Quel extravagant cadeau! Mais quel bonheur!

CONFORT EN CAS D'URGENCE

FOYER PORTATIF KEROSUN

DÉPOSITAIRE DANS LA RÉGION



L'innovation par excellence dans le domaine du chauffage chez vous, en vacances ou en cas d'urgence.

- sans odeur
- aucune cheminée requise
- brûle kérosène (huile de charbon)
- réflecteur à rayons infra-rouges
- portatif
- brûle durant 48 heures avec moins de 2 gallons
- développe 9,600 B.T.U./heure
- chauffe 3,000 pieds cubes
- allume automatiquement (pas d'allumette - batterie incluse)
- arrêt instantané si renversé
- cuisson possible sur le dessus
- 7 autres modèles disponibles développant de 8,700 B.T.U. à 19,500 B.T.U.

Vendons kérosène et pièces de rechange



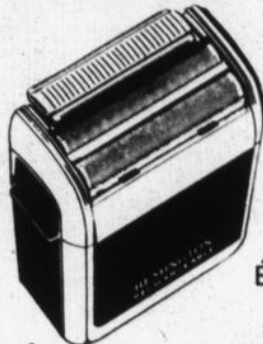
SYSTÈME DE confort andré inc.

André Barrière, près
284 rue Champlain, Saint-Jean,
Tel.: 347-2349

CENTRE du RASOIR 'FINE LAME'

"Suggestion cadeaux"

REMINGTON MICRO SCREEN



GTX-2000
120/220 volts
\$64.95

EN PRIME
ÉTUI DE VOYAGE

GRATUIT

à l'achat d'un
rasoir électrique.

- 30 JOURS D'ESSAI À PARTIR DE NOËL
- 5 ANS DE SERVICE D'ENTRETIEN
- LUBRIFIANT AU POIL 57 GR. (VAL. \$2.49)

VICTORINOX

Choix de véritables
couteaux de poche
suisse Victorinox
de \$6.00 à \$55.00



LE VOYAGEUR...
\$30.00

COUPEAU
DU CHEF, 22 cm... **\$22.00**

DISPONIBLE: GAMME COMPLÈTE DE
COUPEAUX VICTORINOX

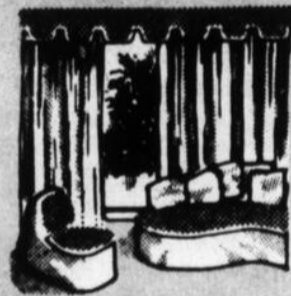
CENTRE RASOIR 'FINE LAME' — 20 BOUTIQUES

CARREFOUR RICHELIEU

349-1605

Draperies St-Luc INC.

Devinez pourquoi au domaine de **Rimoucy**
trois maisons sur sept ont été décorées par
nos décorateurs?



SERVICE À DOMICILE

Tapis

Richmond **- 15%**

Stores *Flexalumi* **- 25%**
horizontaux et verticaux

10% à 25% DE RABAIS
sur draperies et couvre-lits

40% DE RABAIS
sur rideaux
boutique - cuisine

stores verticaux pour portes-patio
76" X 84" blanc et ivoire

SPÉCIAL \$88

25% sur stores horizontaux
(Ball)

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 4 DÉCEMBRE 1981

Vous cherchez une idée nouvelle pour habiller vos fenêtres? Tissus, stores, rideaux, comment les utiliser? Laissez-vous guider par notre personnel hautement spécialisé en décoration. Venez solutionner avec nous les particularités de vos fenêtres "problèmes" et ayez les plus belles tentures en ville, à un prix qui convient à tous les budgets.

CHOIX - QUALITÉ - SERVICE - EXCLUSIVITÉ



48, rue Moreau
Saint-Luc, 348-8852
Chambly: 658-3270



420, 2e avenue
(Carrefour Laplante)
Iberville, 346-7484

Suggestions de cadeaux

Offrez vos pâtisseries en cadeau de Noël

Le temps est venu de commencer vos pâtisseries de Noël. À cette occasion il n'y a pas de meilleure façon de faire plaisir à ses amis, surtout ceux qui semblent tout avoir, que de leur offrir l'une de vos préparations culinaires.

Des cadeaux qui sortent de votre cuisine. Des confectons qui ne ressemblent pas à celles des autres. Des secrets passés de mère en fille et dont vous avez hérité. Des biscuits... des bonbons... des carrés de fruits... des gâteaux ou autres confectons.

Lorsque vous faites vos provisions pour le temps des Fêtes vous pouvez doubler ou tripler la

recette et hop! vous empilez dans de beaux bocaux de verre, de poterie ou autre contenant de fantaisie, une douzaine de biscuits, de carrés ou l'une de ces merveilles qui sortira de votre four.

Longtemps après la disparition du contenu, le joli contenant sera un témoin de votre gentillesse, de votre affectueuse attention et de vos talents.

Vous pourriez, si cela ne déroge pas à votre "code d'éthique", inclure une recette ou encore décrire une nouvelle façon de l'adapter.

Une autre suggestion pour rendre un cadeau très personnel, serait

d'attacher une de vos recettes préférées à une cuillère de bois, à un presse-ail, à un tamis, à un grattoir, ou à tout autre ustensile important dans la recette.

Par exemple, offrir un fouet avec la recette des meringues au mincemeat ainsi qu'un pot de mincemeat, le tout dans un panier d'osier. Avec une recette de gâteau aux fruits, un moule et les fruits requis par la recette ou encore, un échantillon de votre recette en "gâteaux miniatures".

L'échange de cadeaux aussi personnels peut se continuer tout au cours de l'année. Apporter une bonne bouteille de vin et

l'offrir à nos hôtes à l'occasion d'une invitation à dîner deviendra de plus en plus coûteux au train où les prix grimpent. Et pour nous consoler d'une si charmante coutume nous pourrions dire que c'est une mode qui a fait son temps! Comme toutes les modes d'ailleurs!

Et parlant de mode ou de nouveauté, il semble que le pain-maison soit maintenant le présent favori. Il peut être fait d'avance et congelé jusqu'à Noël.

Le pain au blé entier et au miel dont vous trouverez ici la recette s'avère un très bon choix. Elle nous est fournie par Agriculture Canada qui

nous apprend qu'elle a été présentée à la 25e Conférence annuelle de la "Eastern Apicultural Society" (Société des apiculteurs de l'Est) qui s'est tenue à Ottawa et qui a réuni 500 délégués du Canada, des États-Unis et de l'Australie. En plus des concours de produits du miel comme la cire d'abeille, l'hydromel, etc., il y a eu aussi un concours de pâtisseries au miel comprenant 13 catégories.

C'est le pain au blé entier et au miel de Mme Molly Wilson qui a remporté tous les honneurs et elle s'est donc vue remettre un plateau gravé en argent.

Mentionnons que ce

sont deux conseillères en alimentation d'Agriculture Canada qui ont servi de juges. La recette a été éprouvée dans les laboratoires d'alimentation et a été acceptée à l'unanimité par les dégustateurs.

Comme la plupart des pains à la levure, il peut se conserver au congélateur jusqu'à deux mois s'il est placé dans un sac ou dans un emballage pour congélateur. Pour le décongeler, il suffit de le laisser deux

heures à la température ambiante.

C'est un cadeau de Noël à offrir aux amis qui apprécieront cette petite touche personnelle. Vous n'avez qu'à emballer le pain dans un linge à vaisselle de fantaisie pour lui donner un air campagnard et à le garnir d'un ruban des Fêtes.

Alors, partagez vos secrets et vos talents culinaires. La source est inépuisable... Bon appétit!



Suggestions de cadeaux pour Noël!



"UN AUTRE NOM POUR L'AMOUR"

Par Colleen Mc Cullough
Les Éditions Belfond

Prix: **\$14.95**

Un pathétique roman d'amour empreint de haine et de jalousie.



"NOSTRADAMUS HISTORIEN ET PROPHÈTE"

Par Jean Charles De Fontbrune
Les Éditions France-Amérique

Prix: **\$19.95**

Un vrai prophète se raconte.

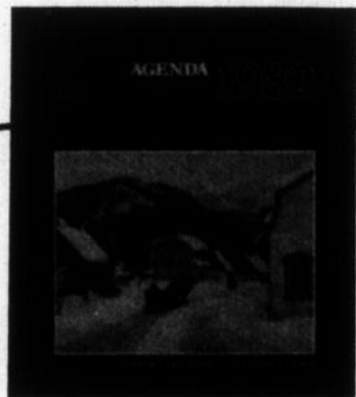


"UN AMOUR INFINI"

Par Scott Spencer
Les Éditions Seuil

Prix: **\$13.90**

L'Irrésistible roman d'amour de deux adolescents.



"AGENDA ART DU QUÉBEC 1982"
Les Éditions Elysées

Prix: **\$13.95**

Avec photographies originales de peintres québécois.



"LE NINJA"

Par Eric Van Lustbader
Les Éditions Acropole

Prix: **\$15.95**

Un roman d'érotisme et de violence.



"MOI, CHRISTIANE F."
Les Éditions Lacombe

Prix: **\$13.95**

L'enfer à 13 ans.



SIÈGE SOCIAL,
1875 PANAMA,
LOCAL D, BROSSARD,
465-8730



CLAUDE PAYETTE INC.

GALERIES RICHELIEU
348-1333

CENTRE VILLE
211 rue Richelieu
346-6894

IBERVILLE
Carrefour Laplante
420, 2e avenue
346-8791



CENTRE-VILLE
30, rue Wellington nord
Sherbrooke 565-8885

LONGUEUIL
Place Désormeaux
670-9880

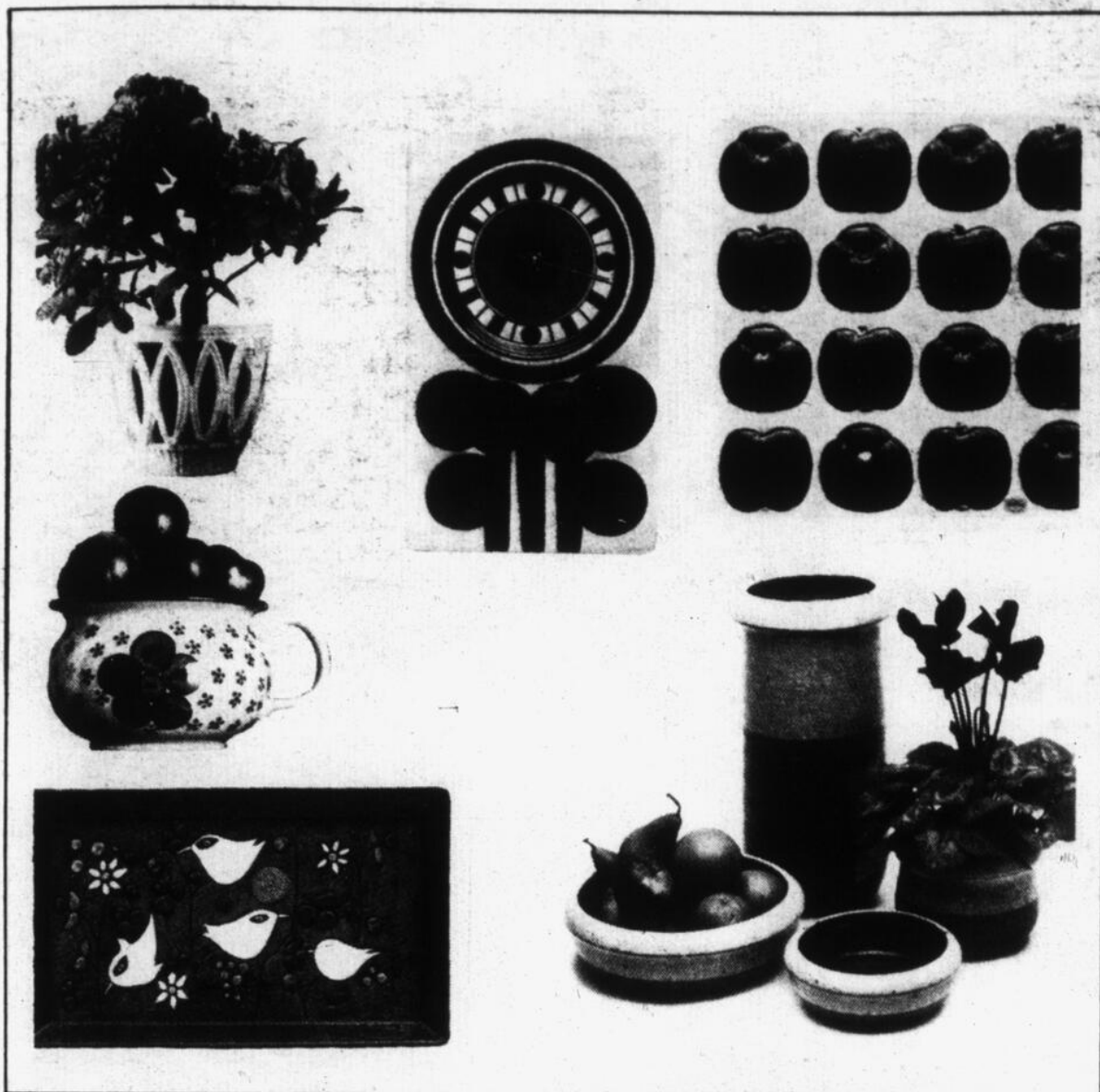
LONGUEUIL
Place Longueuil
Tél.: 651-3240



Cadeaux délectables

Pour glacer une livre de gâteau aux fruits, découpez en cubes d'un pouce; mêler 1 1/2 tasse de sucre à glacer avec 2 c. à table d'eau et 1/4 de c. à thé d'essence d'amande. Verser sur les cubes de telle sorte que la glace coule sur les côtés. Garnir de cerises au marasquin coupées en deux. Laisser reposer une heure avant d'emballer. Quantité: 24 petits gâteaux.

Suggestions de cadeaux



Des suggestions

Des pommes qui servent d'affiloir à crayons - un pot de chambre qui monte sur la table - un plateau où des oiseaux s'amuse - des céramiques pour fleurs, pour

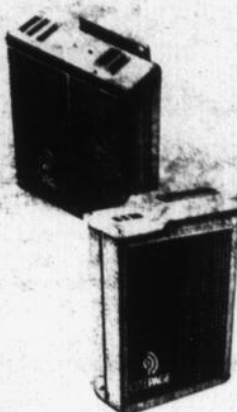
fruits, pour ce que vous voudrez - une horloge qui fera parler d'elle - un cache-pot largement découpé en céramique.

Enfin...

Nous sommes ici! CITEPAGE



Télécommunications Citépage Inc. sont fiers d'annoncer l'installation de leur 9e transmetteur, situé à Saint-Jean-sur-Richelieu pour desservir vos besoins. Merci de votre patience.



Service de télé-avertisseurs
Voix - Ton sonore
POUR RENSEIGNEMENTS, APPELEZ



Représentant de la région
Gaétan Marcil
Montréal - 332-0933



Agent de Saint-Jean
Diane MacDonald
Service d'appels johannais
347-1974

Suggestions de cadeaux
pour les fêtes

Grand choix
de Luminaires



ESCOMPTE DE **50%**
AUSSI

LAMPES



ESCOMPTE DE **10%**

Prix en vigueur du 18 novembre
au 12 décembre 1981

Convertissez votre chauffage
de l'huile à l'électricité... VOYEZ

Les Entreprises d'électricité

**Gilles
Boucher Inc.**

1075 Boul. d'Iberville, Iberville

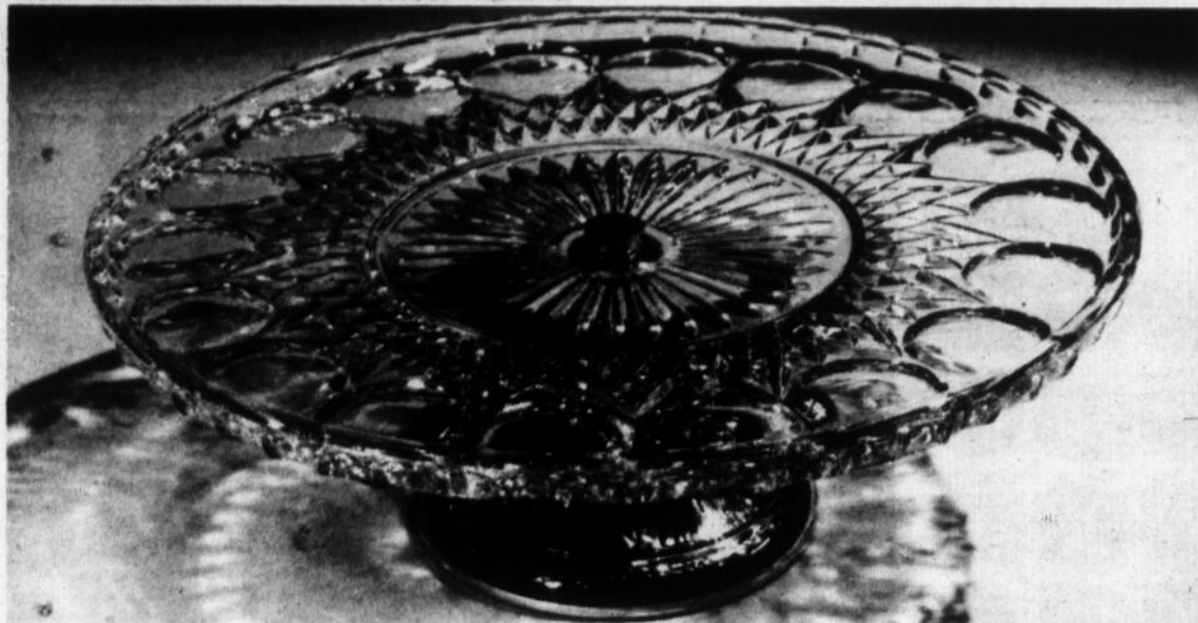
ESTIMATION GRATUITE - Tél.: 347-1219

À Noël offrez-lui
un tricot, un découpage, un transfert
d'image que vous aurez fait
vous-même!
Canevas, petit point, crochet, clapet,
broderie japonaise, etc.
**Des cadeaux qui plairont
sûrement!**

A votre service... Rita, Céline, Johanne

PINGOUIN
Carrefour Richelieu
600 Pierre Caisse, Saint-Jean
349-2349

laisserie Bergère Inc.



Cristal et argent

Dans un beau cristal clair et harmonieusement travaillé en étoile une assiette à gâteau qui repose sur un pied en plaqué argent signé Williams Adams Inc.

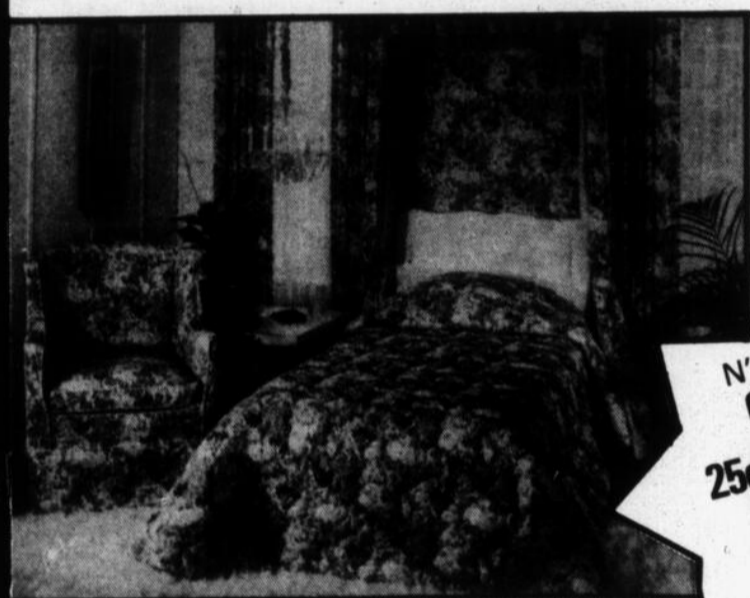
Suggestions de cadeaux



Élégance classique

Dans sa magnifique collection de patrons de porcelaine pure Royal Doulton, "Venetia" jouit d'un prestige assuré avec la finesse de ses motifs de fleurs qui bordent les différentes pièces de ce superbe service de vaisselle.

Pensez-y pour Noël!



N'oubliez pas
Concours
25e anniversaire
et gagnez
UNE ACADIAN '82

25% DE RÉDUCTION sur fauteuils de chambre, couvre-lits et rideaux.

J.R. REMBOURREUR

Jean Rousselle, Prop.

917, rue
Saint-Jacques
Saint-Jean
347-1009

Un cadeau de porcelaine

La porcelaine n'est pas offerte uniquement comme cadeau de mariage... En fait s'il est un temps pour commencer un beau service de vaisselle c'est bien le temps des Fêtes. On peut alors ajouter aux différents anniversaires et en quelques années offrir ou posséder un véritable héritage.

La porcelaine Royal Doulton représente une valeur de prestige mais son élégance ne l'empêche pas d'être facile d'entretien. Elle durera plus longtemps que de nombreux services de faïence ordinaire si vous en prenez soin.

Ainsi, lavez toujours la porcelaine seule. À part de l'argenterie, la coutellerie et les casseroles.

Ne jamais gratter "les restes". Les enlever avec

une serviette de papier. Lavez votre porcelaine dans une eau d'une température que la main puisse supporter et avec un détergent doux. Rincez à l'eau chaude; laissez sécher à l'air dans un porte-assiette en plastique ou gaine de caoutchouc; polissez avec un torchon sec et propre.

Si vous avez une machine à laver la vaisselle, utilisez la quantité de détergent doux recommandée par le fabricant. La température de l'eau ne devra pas dépasser celle indiquée par celui-ci. Rincez, faites égoutter et sécher normalement.

Vous pouvez réchauffer sans danger votre porcelaine Royal Doulton dans le support ou le compartiment à réchauffer les assiettes de votre cuisinière. Cependant il ne faut pas exposer la porcelaine à la chaleur directe d'une flamme nue ou à d'autres changements brusques de température.

Enfin, ne rangez pas votre ravissante porcelaine dans une vitrine comme des pièces de musée: utilisez-la, jouissez-en, sa présence prêter un air d'élégance au repas le plus simple.

Suggestions de cadeaux

À l'occasion de notre
15e anniversaire

OBTENEZ

20%

D'ESCOMPTE sur

- ensembles Aronelle
- canevas à tapisserie (petits points)
- laines à tricot

Du 18 au 28 novembre 1981



Madelaine Ferdaïs
spécialités

LAINES IMPORTÉES
Petits points - Nylon
Tout pour la tricotuse

(Toute vente finale)

245, rue Richelieu
SAINT-JEAN, P.Q.



Tel : 347-1643

Suggestions de cadeaux

Les cadeaux de l'âge d'or

Noël, c'est la fête des enfants et c'est à eux à qui l'on pense en premier lieu en faisant la liste des cadeaux à offrir.

Pour eux, on peut dire que le choix est illimité et que c'est justement ce qui cause le plus d'embarras.

Toutefois, quand il s'agit d'offrir un présent aux parents âgés, aux amis du troisième âge, il faut y apporter une attention spéciale, car si le choix est grand, il faut réaliser si ce qu'on offre sera utile ou remplira un besoin qui n'est plus le même avec l'usure du temps.

Quand on n'est plus très jeune on a vraiment besoin d'être rassuré, de savoir que l'on compte encore, qu'on est aimé.

Il faut avoir une pensée pour le genre de vie qui a parfois changé, des goûts qui ne sont pas tout à fait les mêmes que ceux des donneurs, une pensée qui pourrait embellir la vie sédentaire de ceux qu'on aime.

Un dîner au restaurant, par exemple, n'est pas un cadeau auquel on pense à prime abord, mais quel plaisir pour un couple âgé qui n'a pas les moyens de gruger sur le budget pour se le permettre. Une belle bouteille de vin, un gâteau aux fruits, un panier de fruits, une belle boîte d'une bonne marque de thé, des confitures faites à la maison, une liqueur fine, un assortiment de tisane... pour ceux qui voudraient se dorloter à la maison.

Pour ceux qui peuvent

se permettre de donner un tel cadeau, une croisière de l'âge d'or, un voyage aux Chutes Niagara pour la saison prochaine, deux beaux billets de théâtre ou de concert, deux billets d'avion pour rendre visite à des enfants éloignés...

Pour les casaniers ou ceux qui aiment ces distractions: un bon livre selon leurs goûts; roman policier, biographie, arts, voyages. Un nécessaire de peinture ou de gouache, des mots-croisés, des casse-têtes, un album à ranger les photos, un porte-photos pour glisser dans le sac à main?

Peut-être une perruche, facile à apprivoiser et qui est une compagne pas trop encombrante pour une personne seule? De la laine pour une tricoteuse, une chaise berceuse pour les longues soirées d'hiver, une douillette pour le lit ou une couverture électrique pour avoir plus chaud, ou si l'on a des rhumatismes, un coussin électrique; un tapis anti-dérapant pour la baignoire, un ensemble de salle de bain ou des rideaux de cuisine pour rafraîchir le décor; un tire-bottes ou un remonte fermeture-éclair...

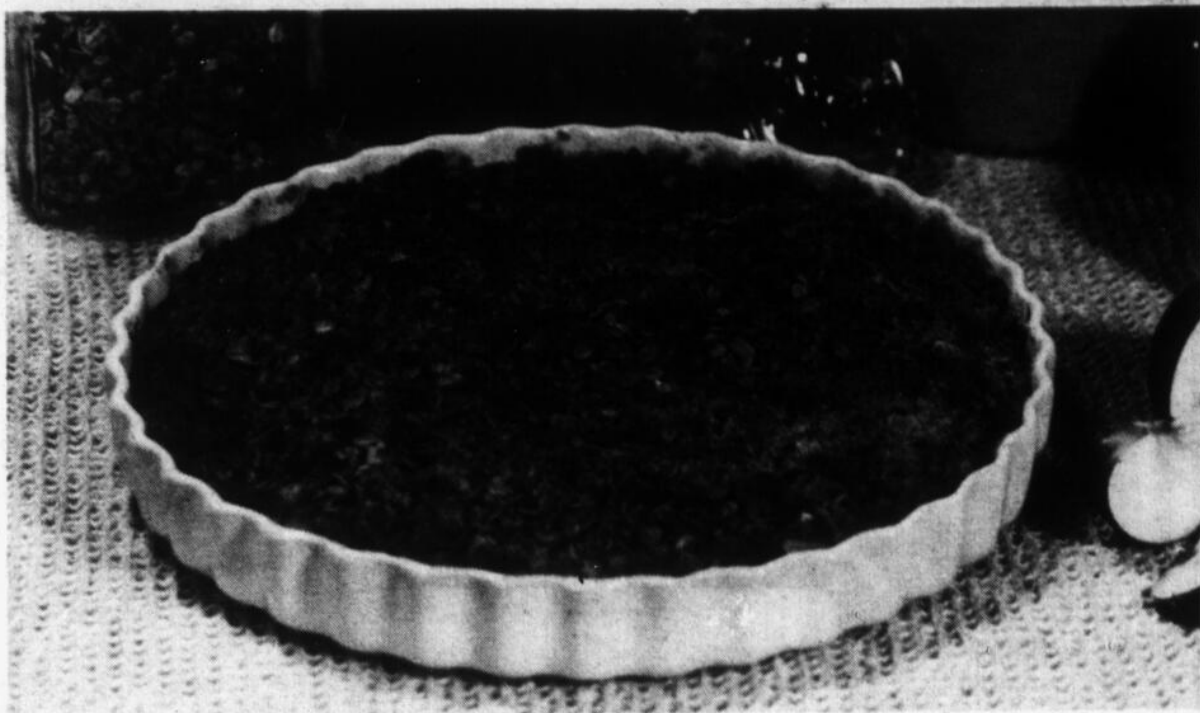
Offrez un appel transatlantique ou un appel interurbain à une personne qui aimerait à parler à un enfant ou un parent habitant au loin en demandant à la téléphoniste de porter l'appel à votre compte offrant ce

cadeau.

Les produits de beauté sont aussi un autre luxe que les personnes âgées hésitent à s'offrir; huile de bain pour peau sèche, savons parfumés, eau de Cologne, poudre de talc parfumée, parfum, etc.

Un vêtement d'intérieur, chemise de nuit, pyjama, sont des choses qu'on renouvelle moins souvent quand on n'est plus très jeune; un sac à main, une étole ou gilet de laine...

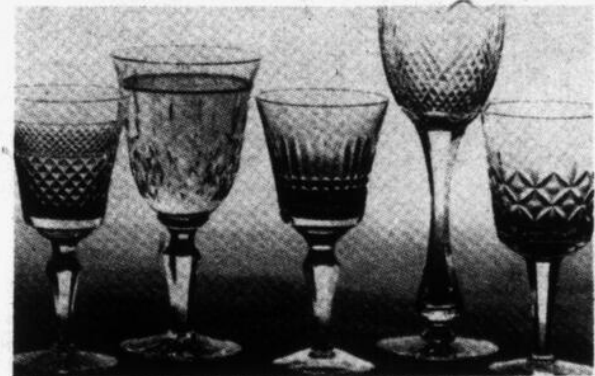
Une plante verte qui égayera la fenêtre, des fleurs artificielles qui donneront de la couleur sur la table. Et quoi encore... Les idées ne manquent pas quand on aime. Il n'y a qu'à écouter parler le cœur.



Pour une quiche ou une croustade

La vogue des quiches lorraines ou autres... a apporté de superbes assiettes sur le marché. Des maisons prestigieuses en offrent dans leur collection de belle faïence. Mais l'assiette à quiche présentera aussi un beau dessert comme une croustade de

pommes à l'érable dont la recette vous est offerte ici au cas où vous recevriez une assiette à quiche à Noël! Remarquez sur la photo les pots d'apothicaire qui font de fort jolis cadeaux remplis de noix, de friandises ou tout autre délice de votre choix.



Les beaux verres

Un cadeau qui ravira les femmes et les hommes également puisqu'ils deviennent de plus en plus des fins gourmets et des oenophiles avertis. Le cristal présenté ici est de Royal Doulton et les patrons sont souvent mentionnés pour accompagner la porcelaine pure de cette même maison de prestige. On trouve ci-haut 'Carlyle', 'Balmoral', 'Vanborough' qui accompagne la porcelaine 'Venetia' dont la photo paraît dans cette page, 'Queen's Park' et 'Angélique'.

Suggestions de cadeaux de Noël
\$9.98

Donnez une photo qui vaut mille mots
... à maman!
... aux grands-parents!
... à un(e) ami(e)!

Service professionnel et qualité

130, Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6277



Au Filon d'Or



Bijouterie
245, rue Richelieu
Saint-Jean
347-7151

Centre d'horlogerie
216, rue Richelieu
St-Jean
346-3609

Suggestions de cadeaux pour les fêtes

RABAIS de 30% à 50%

sur tous nos bijoux en or 10 K et 14 K

Rasoir Philishave spécial HP-1138 F



Rég.: \$59.95

SPÉCIAL \$47.95

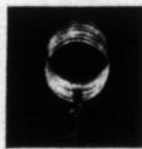
Philishave rechargeable HP-1319



Rég.: \$97.95

SPÉCIAL \$74.95

Jonc 7 jours



or 10 K
Rég.: \$59.95
SPÉCIAL \$29.95

Perçages d'oreilles

• boucles d'oreilles avec pierres de naissance

SPÉCIAL \$6.95

Jonc esclave
or 10 K



Rég.: \$119.95
SPÉCIAL \$59.95

Une attention spéciale aux futurs fiancés de Noël

40% d'escompte sur alliances

- Pour un bon choix de cadeaux à partir de \$5 et plus
- Mise de côté pour Noël
- Seulement 44 jours pour profiter de nos nombreux spéciaux avant déménagement



DOODLE



BLACKJACK



BOWLING



SOCCER



BASEBALL



CATENA



APF
MICRO COMPUTER SYSTEM
APF 1000

FEU

Suggestions de cadeaux

Voici seulement quelques-uns des jeux que peuvent fournir le nouveau

seulement

\$199

SYSTÈME MICRO-COMPTEUR de APF


Colonial Électronique Ltée

Lun. à jeu.: 8h30 à 17h30
Ven.: 8h30 à 21h
Sam.: 8h30 à 12h


42, rue Saint-Paul, Saint-Jean
348-4967



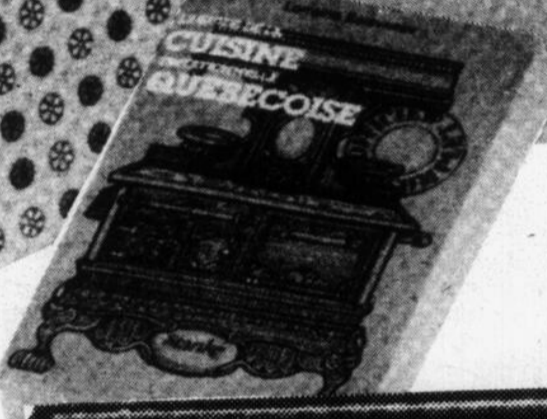

Suggestions de cadeaux




ENCYCLOPÉDIE DE LA CUISINE



Pol Martin
TÉLÉ CUISINE

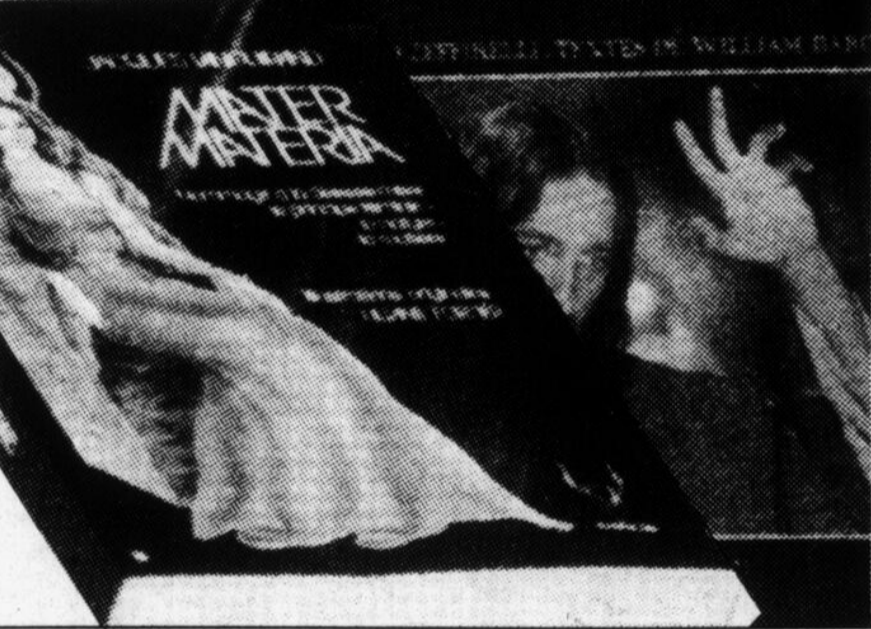


CUISINE QUÉBÉCOISE



JÉSUS

DE NAZARETH



MATER MATERA

Pour tous les goûts
Histoire ou religion, sociologie ou dictionnaire, indispensable dans tous les foyers.
cuisine... un livre est un beau cadeau à donner et à recevoir. Et que dire d'un

Voici la saison
benue



Votre famille ne mérite-t-elle pas un Yamaha?



LE PALAIS DE LA MUSIQUE
(SAINT-JEAN) INC.
484 Boul. du Séminaire, Saint-Jean, Tél.: 348-3000
3 spécialistes à votre disposition
René Labelle - Jean Bélanger - François Massé






Bijouterie
A. Berger
J.G. MORIN
propriétaire

Réparations de montres, horloges et bijoux sur place.
Spécialité: horloges antiques

**264, rue Richelieu,
Saint-Jean
Tél.: 347-6988**

Suggestions de cadeaux

Des jouets pour jouer et... pour apprendre à vivre

C'est en effet grâce au jeu que l'enfant se développe tant socialement que physiquement et mentalement.

Le jeu de l'enfant est à la fois délibéré et créateur.

De fait, les enfants ont besoin de développer leur imagination, de faire des expériences et d'explorer ce qui les entoure. C'est ainsi qu'ils apprennent. Regardez jouer un tout petit qui commence à peine à marcher. Il est déjà en train de résoudre des problèmes.

Le bébé de quatorze mois, par exemple, à qui l'on donne une boîte de carton solide, à tâté fait d'en découvrir les multiples possibilités. Peut-être commencera-t-il par y lancer ses jouets? Puis il apprendra comment faire pour les sortir de la boîte. Si cette dernière est le moins hautement haute, il lui sera probablement nécessaire de la tourner sur le côté pour atteindre ses jouets. Il découvrira aussi qu'il peut grimper dans la boîte en se tenant, si besoin est, à une patte de table.

Plus tard, retournant la boîte, il en fera un siège ou un petit escabeau.

Les enfants savent tirer avantage de ce qui les entoure et de ce qui est à leur portée; plaques d'eau, neige, eau, pluie, arbres, bâtons, trous, pierres, feuilles, sable, boue... Tels sont en réalité les éléments essentiels des jeux de l'enfant. Il est assurément important d'agrandir l'univers des jeux de l'enfant et de le compléter

en sachant choisir des jeux bien faits.

De la naissance à environ un an

Le jeu des enfants en bas âge est relié au développement de leurs sens: vue, goût, odorat, ouïe et toucher. C'est pourquoi les jouets devraient fournir une variété de tissus, de formes, de couleurs et de sons. Ils devraient également leur être facilement accessibles et pouvoir se porter à la bouche sans danger aucun. De plus, ces jouets, devraient être bien finis, sans angle et facilement lavables.

Un mobile multicolore suspendu à environ trois pieds au-dessus du berceau de l'enfant; un anneau à dentition; un hochet en plastique souple; des jouets qui, pressés, émettent des sons agréables; des animaux ou des poupées en peluche qui sont doux et lavables.

De sept à quinze mois

Votre enfant commence à se traîner, donc, un jouet favorisant l'exercice de ses muscles est certainement approprié. Ainsi, par exemple, un jouet à roulettes ou facile à glisser ou à pousser, une balle ou une boule aisément manipulable conviendraient parfaitement.

De un an à deux ans

Les enfants de cet âge s'amuse encore avec les jouets des enfants en bas âge mais ils font de

grands progrès dans le développement de la coordination de leurs mains et de leurs pieds. Ils commencent à marcher et prennent plaisir à pousser et à tirer des jouets qui font du bruit.

Au nombre des autres jouets susceptibles de plaire aux enfants de cet âge mentionnons: une poupée en caduchou ou en celluloid pouvant être trimbalée, baignée, embrassée et apportée au lit; des cubes bien finis pouvant être triés, étagés, empilés; des jouets qui s'emboîtent ou s'empilent; des casse-tête en bois de quatre à huit morceaux; un jouet solide sur lequel l'enfant peut s'asseoir et se promener; de jolis jouets

étanches pouvant amuser l'enfant dans la baignoire.

De deux à trois ans

Vers l'âge de deux ans, l'enfant commence à jouer avec plus de vigueur. Les jouets sur lesquels il peut monter et se promener lui offrent, outre le plaisir même de la promenade, celui de répéter sans cesse l'action d'y monter ou d'en descendre. A mesure que continue de se développer la coordination de l'enfant, ce dernier prendra plaisir à dépenser son surplus d'énergie sur un tricycle ou une balançoire.

Vous pouvez encourager l'enfant à développer

son imagination en lui offrant des jouets tels qu'un casque de pompier et un camion à incendie bien fait, une petite lumière de poche, un stéthoscope et une petite trousse de médecin ou d'infirmière, du papier et des crayons.

L'enfant de deux ans et demi s'intéressera à un jeu de construction. Les camions et autres véhicules plaisent également aux garçons et aux filles, tout comme les services de vaisselle pour enfants, les chaises et les tables à leur taille, les jeux de dinette et de ménage.

Aidez l'enfant à s'exprimer et faire preuve de son esprit créateur en mettant à sa disposi-

tion pâte à modeler, peinture tactile, peinture à l'eau de couleurs vives, de bons pinceaux, du papier journal, des crayons à bout feutre non toxiques, des craies à dessiner, de la colle, de vieilles revues ou de vieux catalogues pour le découpage et le collage.

A mesure que la coordination de l'enfant se développera, des casse-tête plus compliqués l'intéresseront davantage.

Souvenez-vous toujours, cependant, qu'un jouet trop compliqué est susceptible de diminuer la confiance de l'enfant; un jouet trop simple, par contre l'ennuiera. A partir de dix ans, les enfants ont des bicyclettes

et des équipements sportifs à renouveler; au lieu de jeux scientifiques mal conçus, on pourra chercher un vrai microscope, un vrai télescope, des jumelles.

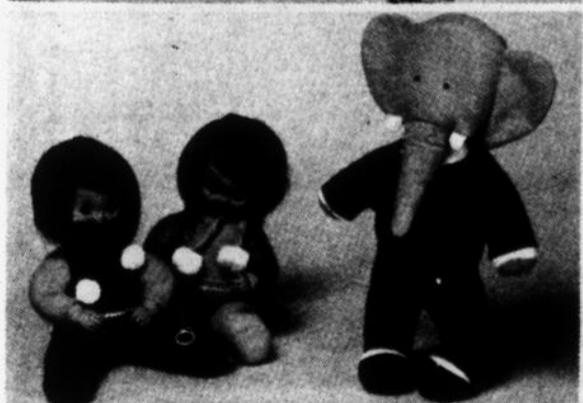
Pour les adolescents, il est difficile d'offrir un cadeau sans consultation avec l'intéressé. Ils peuvent aimer des livres, des disques, des vêtements, peut-être encore des modèles réduits, mais pas n'importe lesquels.

Les enfants bricoleurs seront heureux d'avoir un vrai marteau, une vraie scie et des sacs de clous. Puis les filles aiment encore la comtesse de Ségur... et les boucles d'oreilles!

SUPER-SPÉCIAUX

de RÉAMÉNAGEMENT

Nous avons redisposé notre marchandise afin d'avoir beaucoup plus d'espace pour CIRCULER



Pour faire dodo
Ou pour jouer, les petits aiment ces poupées molles qu'ils serrent dans leurs bras et qui remplacent la "couverture" de sécurité qui nécessite tellement de lessive...



La main
de Marc Brandel
rég. \$10.95
\$9.39



La droguée
de Tom Alibrandi
rég. \$10.95
\$9.39



Vida
de Marge Piercy
rég. \$15.95
\$13.59



Un autre nom pour l'amour
par l'auteur de
Les oiseaux se cachent pour mourir
rég. \$14.95 **\$12.79**



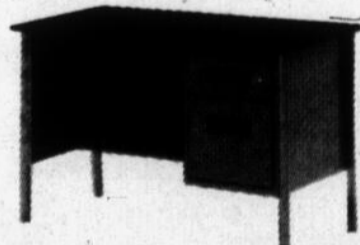
Un jardin de roses en hiver
de Suzan Howarth
rég. \$16.95
\$14.49



Bureau 24" x 45"

• métal 2 tons
• beige et brun
avec dessus en noyer
rég. \$169.45

SPÉCIAL \$119.45
RABAIS DE \$50



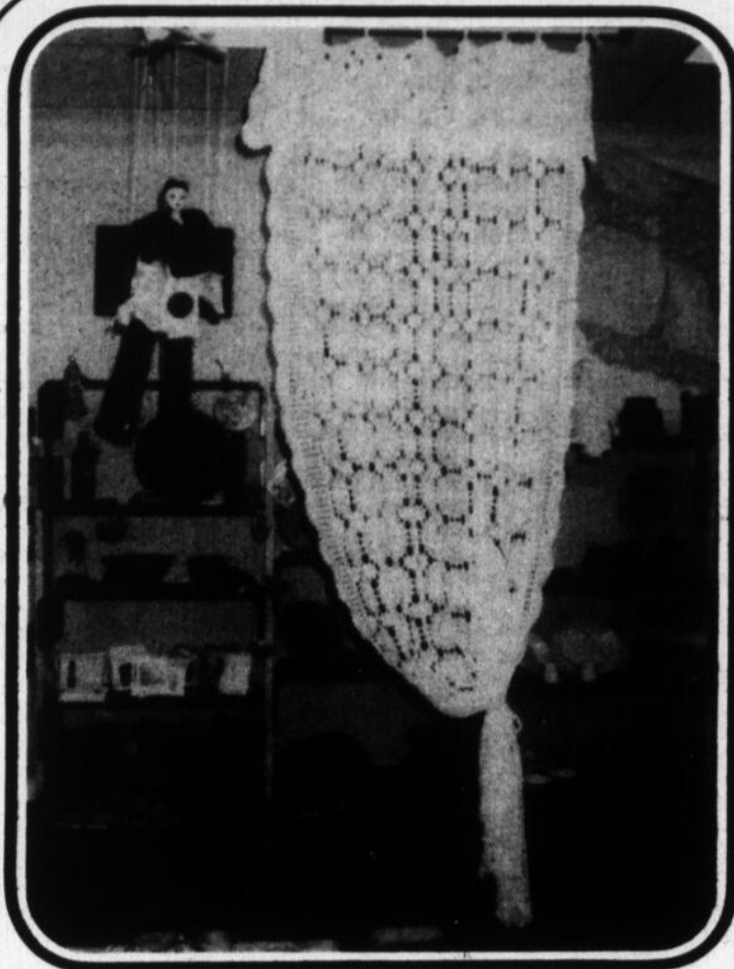
LIBRAIRIE DU RICHELIEU

SERGE ET MICHEL TASSE, PROPS.

347-4080 TEL: 347-6446
MTL: 658-0252

202, rue Richelieu, Saint-Jean
ANGLE ST-JACQUES

Librairie agréée
reconnue par le
Ministère de l'Éducation



galerie boutique

d'ombre du clocher...



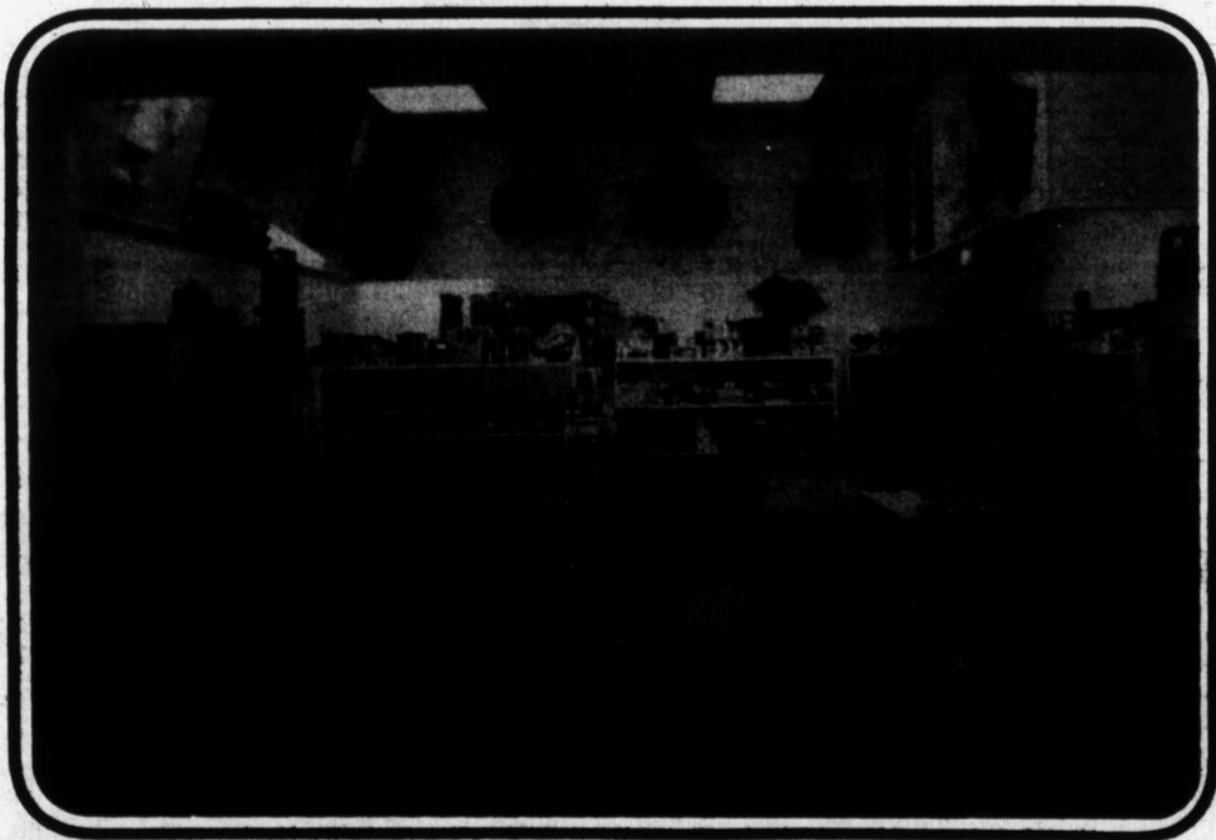
**dentellerie
(bijoux et cadeaux)**

- Nappes
- Rideaux - styles de France
- Tuscany
- Crochet
- Bijoux
- Poterie
- Batik

UNIQUE A SAINT-JEAN
2 petites boutiques spécialisées
dans un même grand centre

L'Ancolie **BOÎTE À SAVON**

- Crabtree & Evelyn
- Barber Shop
- Carte Post-scriptum
- Maggi B
- Pot-Pourri
- André Richard



Ces deux boutiques sont situées à l'entrée de Sears.



carrefour richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu
Route 35, sortie Pierre Caisse

En raison du climat économique

CCM et Celanese: importantes mises à pied

par Marc-O. TRÉPANIÉ

Les compagnies C.C.M. et Celanese Canada Ltée de Saint-Jean feront sous peu d'importantes mises à pied temporaires de leurs employés en raison du climat économique qui prévaut actuellement et qui les oblige à ralentir leurs activités de production.

À la C.C.M., plus de 200 travailleurs devront prendre des vacances forcées du 28 novembre au 11 janvier, a-t-on appris de source syndicale.

La direction de l'entreprise s'est en effet refusée à tout commentaire, même pas sur la durée exacte de la fermeture presque complète de l'usine.

Il appert qu'environ une dizaine d'employés, à l'entretien et au service de livraison, demeureraient au travail pendant cette période de six semaines d'arrêt de la production.

Les employés ont été avertis de la mise à pied par avis écrit la semaine dernière.

Toujours de source syndicale, on indique au Conseil du travail de Saint-Jean que selon les informations obtenues de l'entreprise, tous les employés devraient être rappelés au travail le 18 janvier.

Celanese

La direction de Celanese Canada, comme c'est son habitude, n'est pas avare d'informations.

Le directeur de l'usine de Saint-Jean, M. Georges Boulay, a indiqué que la fermeture de l'usine sera prolongée de deux semaines, allant du 6 décembre au 4 janvier.

Lors de la réouverture de l'entreprise le 5 janvier, Celanese rappellera au travail 180 de ses 260 travailleurs, dont une trentaine ont été temporairement mis à pied à la fin d'octobre.

Les 81 travailleurs mis à pied d'une façon prolongée sont majoritairement des employés de production mais le licenciement temporaire touche aussi des employés d'entretien.

À moins que la conjoncture devienne encore plus pénible, Celanese estime présentement qu'elle rappellera le 5 janvier 81 employés de production, 11 employés du service de la maintenance et les employés

des autres services.

Explications

Dans un avis écrit aux travailleurs dont elle nous a fait parvenir copie, Celanese écrit:

"Malheureusement, comme plusieurs d'entre vous ont déjà pu le constater, le niveau de commandes de nos clients est très bas, ce qui affecte directement notre niveau de production. Nos prévisions nous indiquent que la situation ne s'améliorera pas avant quelques mois... Il est à noter que la situation que vit présentement l'usine de Saint-Jean n'est pas unique puisque plusieurs entreprises du Québec et du Canada

vivent les mêmes problèmes. Nous tenons cependant à préciser que cette situation n'est que temporaire et que nous considérons toujours l'usine de Saint-Jean comme une usine de l'avenir".

Moins de 6 mois

Bien qu'il s'interdise à prévoir l'avenir, M. Boulay estime actuellement que la mise à pied prolongée des 81 travailleurs devrait normalement pas durer plus de six mois.

Quant à la rumeur voulant que la compagnie ait stoppé son programme d'investissement de \$14,5 millions

présentement en cours à Saint-Jean, le directeur de l'usine a démenti toute

allégation en ce sens en déclarant que les travaux d'agrandissement

et de modernisation se poursuivent comme prévus.



Les portes de l'usine C.C.M. Cho- Wood de Saint-Jean seront fermées novembre. Plus de 200 travailleurs sont touchés par cette fermeture temporaire pendant six semaines à partir du 28 novembre.

ÉCONOMIE

Dès janvier '82

Rupture du cordon ombilical pour le Conseil économique

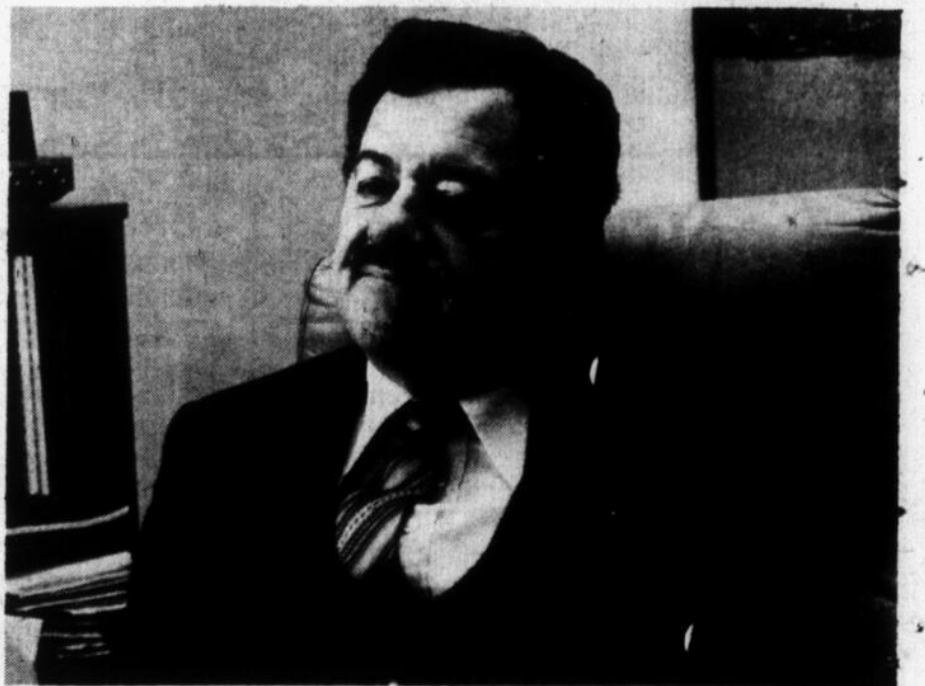
par M.-O. TRÉPANIÉ

Le Conseil économique du Haut-Richelieu prépare sa rentrée '82 avec un plan de développement économique initié de son propre chef ainsi que des ressources humaines et financières additionnelles qui témoigneront que le cordon ombilical qui reliait l'ancien commissariat industriel aux trois municipalités de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc est bel et bien coupé.

Le président de l'organisme, M. Édouard Fleury, a indiqué que sept comités d'action, représentant autant d'axes prioritaires pour le développement du Haut-Richelieu, ont été mis sur pied et devraient accoucher d'un plan de travail sectoriel d'ici la fin de l'année ou dans les premiers jours de janvier.

Comités

Les comités et leurs présidents sont les suivants: 1) Textiles (Delbert Deschambault); 2) Fabrication mécanique et électrique (Jacques Laniel); 3) Aéroport et aéronautique (Gilles Perreault); 4) Agro-



Édouard Fleury

alimentaire (Jean Marcoux); 5) Construction domiciliaire (Yvon Lebeau); 6) Tourisme et hôtellerie (Nicole Lapointe); et, 7) Transport, Douanes et Commerce international (Jacques Choquette).

Adjoint

D'autre part, le Conseil économique est à définir la tâche du commissaire

industriel adjoint que l'on compte embaucher dans les premiers mois de '82.

Le nouveau budget que les villes ont accepté de voter en faveur du Conseil économique permettra l'engagement d'un adjoint, un besoin identifié par plusieurs depuis quelque temps mais que les luttes politiques avaient largement retardé.

Local

Autre sujet qui a nourri les conversations politiques, surtout du côté ibervilleois, c'est le déménagement du Conseil économique dans un autre endroit que l'hôtel de ville de Saint-Jean.

La décision est maintenant prise et le président Édouard Fleury a indiqué qu'on était à examiner différents sites pour loger l'organisme.

Le groupe Fleury contre la fermeture de Dorval!

Le Conseil économique du Haut-Richelieu vient d'entrer officiellement dans le groupe des villes et organismes qui s'opposent au transfert éventuel de tous les vols de l'aéroport de Dorval à l'aéroport de Mirabel, à l'exception des destinations québécoises.

Le commissaire industriel Étienne Héroux a précisé que la décision du Conseil économique faisait notamment suite aux déclarations du ministre des Transports du Québec, M. Michel Clair, qui invitait récem-

ment les acteurs économiques et politiques du Haut-Richelieu à faire preuve de vigilance à l'égard des décisions qui pourraient être prises dans ce dossier par le gouvernement fédéral.

Entrave

On se souviendra que le ministre Clair avait laissé entendre que la quasi-fermeture de Dorval pourrait entraver la stratégie de développement aéronautique

qu'est à élaborer le Conseil économique pour le rayonnement de l'aéroport de Saint-Jean, notamment pour ce qui a trait à la mise en valeur des potentialités industrielles du site aéroportuaire.

Le gouvernement du Québec souhaite globalement que le développement et l'aménagement des activités aéronautiques sur l'ensemble de son territoire se fasse de manière harmonieuse et en fonction des besoins du Québec.

Inconvénients

Dans sa résolution d'appui aux démarches entreprises pour s'opposer au transfert des vols, le Conseil économique signale que le déplacement des vols de l'aéroport de Dorval à celui de Mirabel se traduira par une augmentation de coûts et que des inconvénients importants seront causés aux gens d'affaires de la région ainsi qu'à leurs visiteurs.

L'organisme estime aussi que le développement économique des villes de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville serait grandement affecté si une telle décision de transfert des vols était prise par Transports Canada.



Étienne Héroux

Martin: le centre-ville doit devenir plus "représentatif"

par M.-O. TRÉPANIÉ

Le président de l'Association des gens d'affaires du centre-ville de Saint-Jean, M. Jean Martin, termine son mandat avec la conviction qu'il y a encore beaucoup de chemin à parcourir pour améliorer la représentativité de l'organisme.

C'est un message de participation et d'implication qu'il livrera donc ce soir (mercredi) lors de l'assemblée générale annuelle qui se déroulera au restaurant Le Louvre à compter de 18 heures.

L'Association des gens d'affaires du centre-ville ne regroupe présentement qu'environ 40% des effectifs potentiels, ce qui est nettement insuffisant, estime M. Martin.

Effets

De l'avis du président sortant qui ne demandera pas de renouvellement de mandat après 7 ans d'activités au sein de l'Association, le nombre relativement peu élevé de membres atténué la force des gens du centre-ville et limite notamment les activités promotionnelles des marchands.

"C'est connu, dans les centres commerciaux, les commerçants sont obligatoirement membres de l'Association existante. Au centre-



Jean Martin

ville, l'adhésion est laissée à la liberté individuelle. Notre défi est donc plus grand puisque c'est à nous de faire prendre conscience aux marchands des intérêts que peut leur procurer une association commune", a déclaré M. Martin.

Pourquoi?

À titre d'exemple, il mentionne les efforts faits depuis quelques années par l'Association pour que la municipalité procède à l'amélioration physique du centre-ville, dont une première phase est en cours rue Richelieu.

"L'amélioration de la qualité de vie dans le centre-ville est un des facteurs importants pour au moins stabiliser nos chiffres d'affaires et éventuellement les augmenter", ajoute-t-il en soulignant qu'une

association plus forte pourrait peut-être agir du côté du transport en commun jugé inadéquat au centre-ville par les marchands.

Fleury

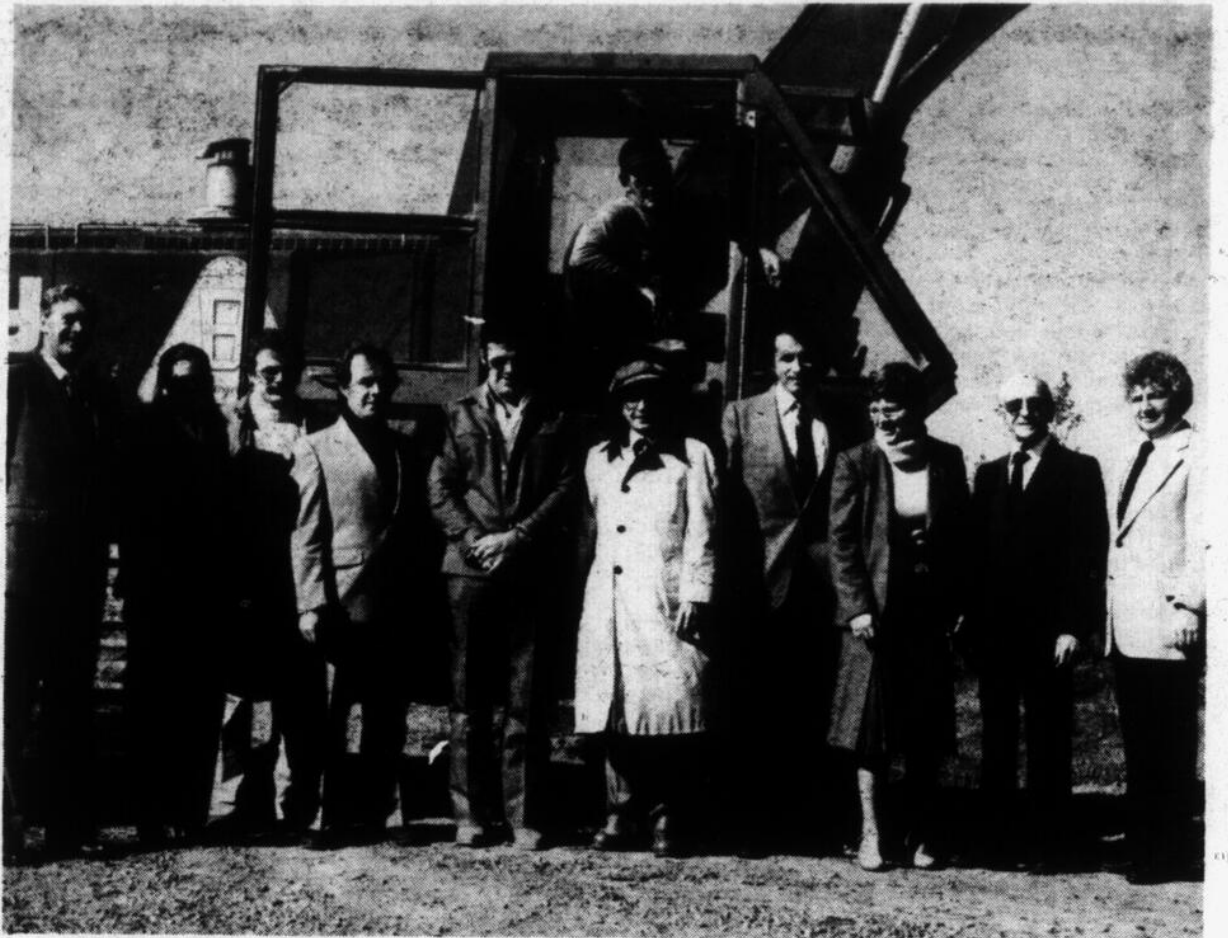
C'est dans cette perspective que l'Association des gens d'affaires a décidé d'inviter le président du Conseil économique du Haut-Richelieu, M. Édouard Fleury, comme conférencier à son assemblée annuelle.

"Nous l'avons invité pour qu'il motive les gens du centre-ville et qu'il leur montre comment prendre leurs affaires en mains", a dit M. Martin en notant que l'ex-président de la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu exposera aussi la façon dont il entrevoit l'avenir du cœur de la ville.

Beaugregard devant les manufacturiers

Comme le veut la tradition, le maire de Saint-Jean, M. Ronald Beaugregard, devait présenter hier (mardi) soir les grandes lignes de la situation financière de la municipalité à l'Association des

manufacturiers canadiens (A.M.C.) de Saint-Jean. Les conseillers municipaux et le commissaire industriel étaient aussi invités à cette réunion.



Boulevard Mailloux ouvert

Le boulevard Mailloux, à Saint-Luc, est ouvert. Il y a quelque temps déjà, des investisseurs luçois, tels MM. Saint-Pierre et Gélinas, ont entrepris la construction de la rue, desservie depuis belle lurette par le

service d'aqueduc. \$100,000 et 2,200 pieds plus tard, le boulevard Mailloux débouche maintenant sur les rues Du Parc, longeant la route 35, et la rue Jean-Talon.

Ethier & Frères

Saint-Blaise

Tél.: 291-3151 - 2

658-6231 - Montréal

Achetez au morceau, c'est bon, frais coupé, économique et moins de souci!
SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

Poulet
3 à 4 lb ut.

\$1.05
lb

Boeuf haché
mi-maigre
10 lb et plus

\$1.89
lb

Pogo
"réchauffer
et servir"

12 / **\$2.99**

Épaule de porc
Excellente
pour vos tourtières
7 à 10 lb

\$1.19
lb

D-1
DEMI-BOEUF **\$1.39**
(300 à 350 lb) LB

D-1
ARRIÈRE **\$1.69**
(150 à 200 lb) lb

D-1
AVANT **\$1.25**
(150 à 200 lb) LB

D-1
FESSE **\$1.69**
(60 à 80 lb)
Excellente pour biftecks et rôtis.

D-1
LONGE LONGUE **\$1.82**
(70 à 100 lb)
excellente pour boston, t-bone, filet, etc.

D-1
LONGE COURTE **\$1.87**
(20 à 30 lb)
excellent pour bifteck d'ailoyau (t-bone) lb

D-1
SURLONGE **\$1.89**
(25 à 35 lb)
excellent pour filet boston, rôti lb

D-1
BLOC DE BOEUF **\$1.42**
(35 à 40 lb)
Excellent pour viande hachée LB

D-1
POINTE DE SURLONGE **\$2.19**
(10 à 12 lb)
Excellent pour rôti, bifteck lb

D-1
HAUT DE RONDE **\$2.39**
(15 à 20 lb)
Excellent pour rôti, bifteck lb

DEMI-PORC **\$1.09**
(70 à 80 lb)
Sans tête, sans panne lb

NOTRE GARANTIE:

68 ans
À VOTRE SERVICE

Ces prix comprennent
la coupe et
l'emballage

SPÉCIAUX D'ÉPICERIE À LA CAISSE

Pois assortis "Idéal", 24 X 19 onces: \$12.95

Mais en grain "Idéal", 24 X 19 onces: \$14.50

Mais en crème "Idéal", 24 X 19 onces: \$14.25

Fèves jaunes ou vertes "Idéal", 24 X 19 onces: \$12.65

Macédoine "Idéal", 24 X 19 onces: \$12.50

Margarine "Paysanne", 24 X 1 livre: \$13.25

Tomates rondes "Legubec", 24 X 28 onces: \$17.90

Jus de tomates "Legubec", 12 X 48 onces: \$10.25

Jus de tomates "Legubec", 24 X 19 onces: \$9.75

POUR LE LUNCH

SUPER-SPÉCIAL

Boissons Rougemont 6 x 64 onces \$5.95
Pomme, raisin, orange, punch.

Jus aux légumes "Rougemont", 24 X 10 onces: \$8.75

Fromage Mozzarella, bloc de 5 livres: \$2.09 lb

Super-causerie de la Chambre

Le président de la Bourse à Saint-Jean le 9 décembre

Le président de la Bourse de Montréal, M. Pierre Lortie, inaugurer la saison des soupers-causeries de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu le 9 décembre prochain.

Ingénieur et diplômé en sciences économiques appliquées, Pierre Lortie a notamment oeuvré comme chef de cabinet (1970-1972) du ministre des Finances du Québec et comme président du bureau de direction de la Chambre de commerce du district de Montréal (1980-1981).

Sa conférence, dont le thème n'avait pas encore été arrêté au moment où nous écrivions ces lignes, aura lieu au club de golf de Saint-Jean à 18 heures.

Autres conférences

Deux autres soupers-causeries sont prévus au calendrier de la saison 1981-'82.

Ainsi, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu recevra le monologuiste Yvon Deschamps le 5 avril et

l'ex-premier ministre du Québec, Robert Bourassa, le 28 avril.

Gala

Le traditionnel Gala de la personnalité aura lieu le 6 février.

L'endroit de cette

manifestation mondaine par excellence du tout Haut-Richelieu n'est pas encore déterminé.

Assemblée générale

Enfin, l'assemblée générale annuelle de la Chambre se tiendra le 26 mai prochain.



Pierre Lortie

Chambre de Commerce

Le Haut-Richelieu sera des "Mercuriades '82"

La Chambre de Commerce du Haut-Richelieu n'entend pas à ce que se répète le même scénario que l'an dernier alors qu'aucune entreprise du Haut-Richelieu n'avait participé aux Mercuriades annuelles de la Chambre de Commerce du Québec, un concours conçu pour souligner et consacrer les succès des entreprises québécoises.

Ainsi, le bureau de direction de la Chambre du Haut-Richelieu a décidé de solliciter les entreprises de la région afin qu'elles s'inscrivent aux Mercuriades '82 dont

la date limite pour la participation a été fixée au 31 décembre prochain.

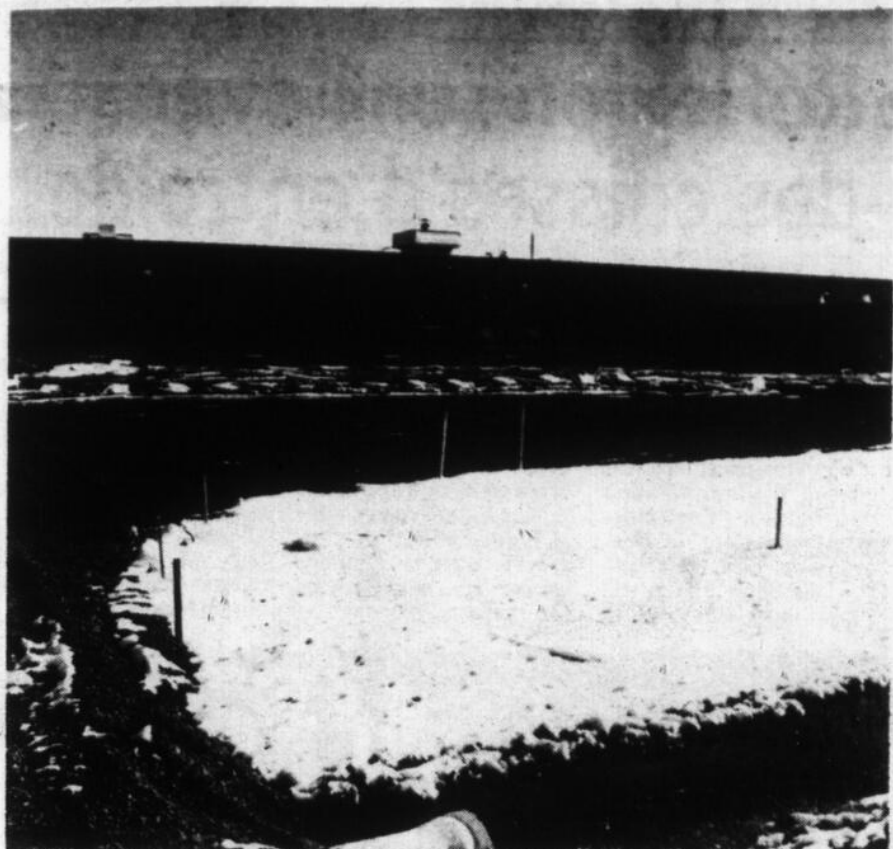
Outre la sollicitation de certaines entreprises, le porte-parole du secrétariat permanent de la Chambre, M. Louis Moreau, invite tous les gens d'affaires de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville intéressés par cette compétition à communiquer avec l'organisme.

14 disciplines

Lors du gala du 26 février '82, 16 Mercuries

seront décernés dans 14 disciplines à l'intérieur desquelles peuvent concourir les entreprises.

Les disciplines sont les suivantes: 1) Produit du Québec; 2) Investissement; 3) Exportation; 4) Création d'emplois; 5) Marketing; 6) Nouvelle entreprise; 7) Qualité de vie en entreprise; 8) Protection de l'environnement; 9) Action communautaire; 10) Production primaire; 11) Fabrication; 12) Entreprise tertiaire; 13) Services financiers; et 14) Entreprise de l'année.



Thomas & Betts s'agrandit

L'usine de fabrication de raccords et accessoires électriques Thomas and Betts Ltée d'Iberville procède à un agrandissement de 12,000 pieds carrés de son édifice afin d'y ajouter de

nouveaux espaces à bureaux. Un permis de construction de \$664,000 a été accordé par la ville d'Iberville. (Photo Ken Walleff)

Achat communautaire

Rencontre jeudi soir

Le groupe d'achat communautaire de Saint-Jean invite toutes les personnes intéressées à en savoir plus long sur les activités et les objectifs de cet organisme à

une soirée d'information et d'accueil qui se tiendra demain soir, c'est-à-dire le jeudi 19 novembre à 19h30, au 444 de la rue Saint-Georges à Saint-Jean.

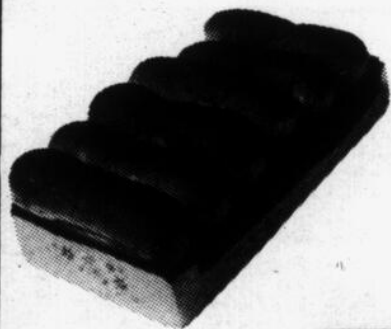
Ceux et celles qui désireraient obtenir plus de renseignements à ce sujet peuvent également téléphoner au 291-5884.



PAIN DE RETOUR

PÂTISSERIES

PAIN DE RETOUR

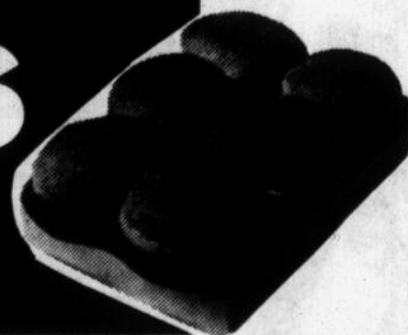


En vente tous les mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi matin de chaque semaine



premiers arrivés - premiers servis

Retour de pains et pâtisseries À PRIX RÉDUITS



N.B. Passer par la porte d'entrée de derrière

251, Champlain, Saint-Jean

346-6496 - 346-6851

Profits de \$96 millions

Au cours des neuf premiers mois de '81, la compagnie Hercules, qui a une usine à Saint-Jean-sur-Richelieu, a réalisé un revenu net de \$96,1 million pour des ventes totales qui se sont chiffrées à \$2,07 milliards. Comparativement à l'an dernier, ses profits se sont accrus de 15,9% tandis que ses ventes ont augmenté de 11,8%.

Lentes négociations à la Doric Textile

Après deux récentes séances de conciliation au ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre, à Montréal, peu de changement dans le ciel des négociations entre la direction de la Textile Doric Inc. et le syndicat CSD de ses employés.

"Il n'y a pas eu de nouveau développement, a déclaré mercredi dernier, l'agent d'affaire du

syndicat, M. Claude Faucher, l'employeur a fait des propositions verbales mais il n'y a pas eu le moindre engagement écrit."

Rencontre _____

La prochaine rencontre prévue: vendredi. Et le blocage, a indiqué M. Faucher, concerne toujours les horaires de tra-

vail et les augmentations de salaires des employés en grève depuis déjà plusieurs semaines.

La Doric Dyeing and Finishing Ltd, sise toute à côté de la Textile Doric, subirait les contre-coups de la grève; selon M. Faucher, il y aurait déjà eu des mises à pied à cause d'un manque dans l'approvisionnement habituellement assuré par l'usine textile.

Aujourd'hui à Longueuil

Réflexion sur l'avenir des caisses d'entraide

La Société pour le progrès de la Rive-sud (S.P.R.S.) tient ce midi au restaurant Vieux-Longueuil une table ronde sur l'avenir des caisses d'entraide économique du Québec.

Le vice-président du conseil d'administration des caisses d'entraide, M. Marcel Côté, le vice-président de la Banque Nationale de Paris, M. Jean-Claude Bachand, et

M. Michel Nadeau, journaliste au quotidien LE DEVOIR, sont les panélistes invités.

Trois questions _____

Trois aspects de la crise vécue par l'Entraide économique depuis juin dernier et des moyens d'action entrepris pour la relancer seront abordés par les intervenants.

Ainsi, on traitera successivement des questions suivantes: 1) Pourquoi la crise actuelle aux caisses d'entraide économique? 2) Les caisses d'entraide sont-elles encore un besoin dans le développement de l'économie régionale au Québec? et, 3) Quelles sont les perspectives d'avenir des caisses dans le contexte actuel?



Marcel Côté. (Photo François Métillo).

DÉPÔT À TERME

PARLONS-EN!

À vos
Caisses Populaires
de Saint-Jean et Iberville

la caisse populaire  desjardins

Un cadeau de \$223

- **JEAN COMPTANT** possède \$1,000 en capital-actions à la Caisse d'Entraide Économique de Saint-Jean et Iberville.
- En 1982, cette somme sera transférée dans un Régime d'Épargne-Action (R.E.A.) et le gouvernement provincial lui consentira un crédit d'impôt sur cette somme, selon taux d'imposition. Le gouvernement offre ce crédit afin de mettre en branle le Plan de Relance de la Caisse d'Entraide.
- **M. COMPTANT** ayant un revenu annuel de \$20,000, ce crédit lui permettra d'empocher \$223,00.



PROCHAINE RÉUNION D'INFORMATION
SUR LE PLAN DE RELANCE

les 30 novembre et 1er décembre
à 19h30 à la Légion canadienne

Services et subvention de \$10,000

Câblovision et TV communautaire signent une entente d'un an

par Michel PHANEUF

La Corporation de Télévision Communication du Haut-Richelieu (1981) et la Compagnie Câblovision Haut-Richelieu Limitée viennent de conclure une entente qui, de l'avis des deux parties, permettra l'essor de la télévision communautaire dans la région.

Cette entente, dont la signature officielle avait lieu vendredi dernier, implique, en faveur de la télévision communautaire, des sommes de l'ordre de quelque \$75,000 en équipements et en services, dont un montant de \$10,000 en fonds de roulement versé par Câblovision à la Corporation, à raison de \$833.34 par mois pour les 12 mois qu'elle couvre.

L'entente

Voici d'ailleurs les principaux points et objectifs contenus dans le protocole, et qui sous-tendent le fonctionnement de la télévision communautaire dans le Haut-Richelieu:

"Les co-signataires de la présente considèrent que la télévision communautaire est un moyen de communication télévisuel, qui se caractérise par la constante participation des citoyens, des organismes et des institutions de la région qu'elle dessert à tous les niveaux.

"C'est un moyen de communication télévisuel souple, accessible à tous, innovateur, offrant à la population desservie

une programmation de qualité constante, qui se veut le fidèle reflet du dynamisme de la collectivité de la région desservie".

Diffusion

"Les parties conviennent que la diffusion de la programmation communautaire au canal 9 sera partagée en fonction de l'éventail des intérêts régionaux, permettant ainsi la diffusion prioritaire des émissions locales de télévision communautaire, spécifiques à la collectivité du Haut-Richelieu; puis, celle d'une programmation communautaire d'intérêt commun à toutes les collectivités de la grande région de la Rive-sud de Montréal, et enfin la diffusion d'une programmation communautaire inter-régionales, destinée à promouvoir la télévision communautaire, en général, et chacune des régions concernées en particulier".

Cette diffusion sera assumée par Câblovision Haut-Richelieu, alors que la programmation à caractère local, la préparation de cette programmation de même que les contacts qui y sont relatifs relèveront de la télévision communautaire.

Programmation

Dans les premiers 6 mois suivant la signature de l'entente, la télévision communautaire devra fournir au moins 5 heures hebdomadaires de programmation locale à

caractère communautaire. À partir du 7e mois, cette programmation passera à 10 heures par semaine.

Accessibilité

Du côté des objectifs, probablement le plus fondamental est celui de l'accessibilité au canal communautaire: "Permettre et assurer à tous les citoyens, à tous les organismes, à toutes les institutions de la collectivité desservie, le libre accès au média communautaire".

Ce principe de l'accessibilité s'étend même jusque dans la prise en

charge de la télévision communautaire par la collectivité. Pour ce faire, des cours de formation seront dispensés aux intéressés, dans le but de leur apprendre à se servir de l'équipement (caméra, régie, etc.) et à utiliser le mieux possible le média de télévision en général.

Pour plus d'information concernant la télévision communautaire, ses activités et son accessibilité, on peut communiquer avec M. Paul Beauchemin, vice-président et responsable de la programmation, aux numéros 346-6897 ou 346-6898.




Le président du Comité provisoire de la Télévision communautaire du Haut-Richelieu, M. Jean-Claude Paré, signant le protocole d'entente avec

Câblovision Haut-Richelieu en compagnie du président de cet organisme, M. Chagnon. (Photo François Ménille).

JVC
JVC
JVC

IMAGE ET SON
Gilles Paquin Inc.
 512, du Séminaire, Saint-Jean,
 348-9212 - 9213

G-R100



vous offre
SYSTEM VEDETTE

R-2X • récepteur stéréo • tuner au quartz programmable • 40 W RMS par canal • ,03 THD	LA-21 • table tournante JVC • semi-automatique • cartouche incluse	KDD-2 • cassette deck JVC • métal Dolby
--	--	--

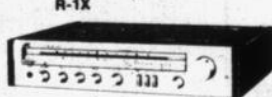
MEUBLE EN EXTRA
à prix spécial
avec l'achat d'un système

avec au choix

SK-700 JVC haut-parleurs • 10 pouces • 3 voies • 70 W RMS	\$999
AX-MONITOR 16 h • audiosphère Research • 12 pouces, 3 voies • 100 W RMS	\$1,069


JVC
JVC

R-1X



R-1X
• récepteur AM/FM stéréo JVC
• 25 W RMS par canal
• ,03 THD

L-A21




LA-21
• table tournante JVC
• semi-automatique
• cartouche incluse

MONITOR 10
• haut-parleurs 3 voies
• 50 W RMS chacun

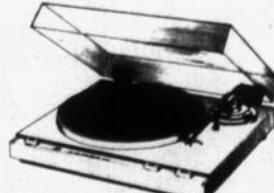
\$499

RS-33



RS-33
• récepteur stéréo JVC
• 40 W RMS par canal
• classe super "A"
• 0,007 THD
• SAE Equiliser

LA-21



LA-21
• table tournante JVC
• semi-automatique
• cartouche incluse

ARX-50
• haut-parleur 3 voies
• 12 pouces
• 50 W RMS chacun

\$749

Encan de meubles

à l'Hôtel Johannais

(anciennement Hôtel Windsor)

Le dimanche 22 novembre à midi

SERA VENDU PAR ENCHÈRE:

Armoire, vaisselier, buffet, tables en bois, chaises en bois, tabourets, prie-dieu, rouet, vieux cadres de bois, bureau, mobiliers de chambre complets, lit, lustres, vaisselles, outils, plusieurs antiquités.

FAUT VOIR - BIENVENUE

Pour renseignements: Roger Morgan
encanteur bilingue licencié

245-3256

Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville sollicitées

\$49,000 pour développer notre industrie touristique

par Michel PHANEUF

L'Office du Tourisme du Haut-Richelieu vient tout récemment de dépo-

ser ses demandes de subvention aux municipalités de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville.

À ces trois villes réunies, l'Office demande une somme totale de \$49,000, déterminée pour chacune d'elle selon un barème basé d'une part sur sa population et d'autre part sur son rôle d'évaluation foncière scolaire.

C'est ainsi qu'à Saint-Jean, on demande \$33,100.30; à Iberville, \$7,566.50, tandis que Saint-Luc est sollicitée pour \$8,333.20.

Développer

"Développer le tourisme ne veut pas signifier uniquement l'épanouissement de nos attraits touristiques, d'indiquer le président de l'Office, M. Jacques Fréchette. C'est aussi véhiculer une image positive de notre région par la participation de nombreux événements et exposition à l'extérieur. C'est démontrer le bien-être et le mieux-être de notre région.

"C'est aussi oeuvrer sur le plan régional à améliorer nos possibilités et notre structure d'accueil. Nous l'avons prouvé en travaillant fortement et conjointement (et souvent dans l'ombre) avec le Conseil économique et la Chambre de Commerce, notamment sur des dossiers tels l'Exposition industrielle et l'aéroport.

"L'Office du Tourisme du Haut-Richelieu a donc su se tailler une place de choix sur le plan du développement économique au cours de la dernière année. Nous l'avons fait grâce principalement à un projet temporaire de développement communautaire.

Absolument

"Le but fixé l'an dernier d'avoir notre permanence doit donc absolument se concrétiser cette année si le Haut-Richelieu veut conserver la force de l'Office du Tourisme du Haut-Riche-

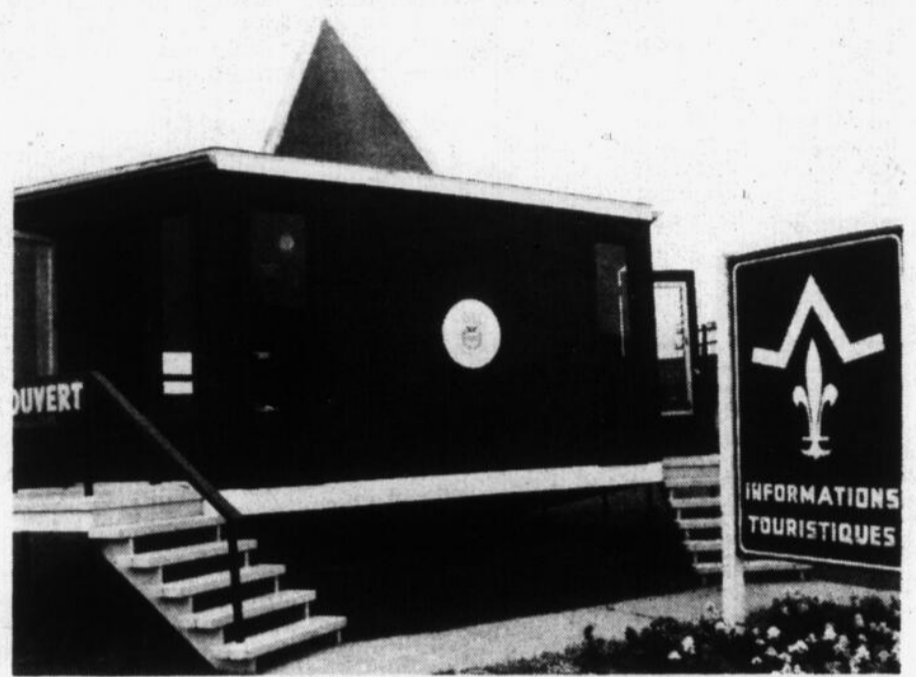
lieu". Commentant les demandes de l'Office, M. Fréchette a tenu à faire remarquer qu'elles ont

cette année été soumises aux municipalités avant même que ne débute l'étude des prévisions budgétaires pour '82.

Selon lui, on peut avoir bon espoir que les villes répondront favorablement aux attentes financières de l'Office.



Le président de l'Office du Tourisme, M. Jacques Fréchette, a bon espoir que les trois villes répondront favorablement à la demande de subvention formulée par son organisme. D'autant plus que cette année, les démarches auront été faites à temps...



Afin que l'accueil des visiteurs à Saint-Jean soit plus pertinent, il apparaît urgent, selon l'Office du Tourisme, que le kiosque de la rue Jacques-Cartier soit déménagé à l'extrémité nord de la ville.

CULTURE D'ICI

Le développement du tourisme

Ce n'est pas le travail qui manque

par Michel PHANEUF

Ce n'est pas le travail qui manque en matière de développement touristique dans la région. En fait, à la lecture d'un document accompagnant la demande de subvention de l'Office du Tourisme, l'on se rend compte que si passablement d'efforts ont été déployés en ce sens depuis quelques années, il reste encore beaucoup de besogne à accomplir avant que le tourisme dans le Haut-Richelieu soit vraiment développé et florissant. C'est ainsi qu'une brève analyse qualitative permet d'apprécier le produit touristique de notre région. On peut le diviser en cinq composantes, soit les attraits, l'hébergement, la restauration, le transport et enfin l'accueil.

Attraits

Du côté des attraits, le Haut-Richelieu en possède un potentiel qui fait l'envie de bien des régions. L'histoire qui s'y est déroulée justifie à elle seule le développement de notre industrie touris-

tique, explique le document de l'Office. "Tous les événements à caractère militaire, les vestiges des nombreux forts, le rôle commercial et industriel de Saint-Jean constituent non seulement des éléments culturels qu'il est essentiel de mettre en valeur, mais encore ils représentent un potentiel de revenus touristiques considérables".

Hébergement

"Sur le plan de l'hébergement, nul besoin d'insister sur le retard qu'accuse la région. Il n'y a actuellement aucun hôtel de luxe, seuls quelques motels assument la fonction d'hébergement... La situation actuelle de notre hébergement interdit pratiquement tout forfait ou circuit de plus d'une journée".

Restauration

"Chose étonnante, la région du Haut-Richelieu est fort bien pourvue en établissements de restauration. Les restaurants gastronomiques

sont particulièrement nombreux et la région n'a rien à envier aux autres sur ce point..."

Transport

"Ironiquement, le Haut-Richelieu est mal desservi en transport (entendre "transport en commun") alors qu'il possède l'infrastructure pour accommoder tous les modes de transports: voies ferrées, aéroport, voie navigable, routes et autoroutes".

"Bien qu'elle soit traversée par les deux grands réseaux ferroviaires canadiens, la région n'a aucun service de train-voyageur". "La voie navigable du Richelieu reste un atout pour le produit touristique de la région. Cependant, le navigateur de plaisance, une fois amarré à une marina, doit utiliser le taxi pour se déplacer".

"Enfin, il faut retenir que la signalisation un peu partout sur le territoire aurait besoin d'être améliorée. À ce propos, l'installation du kiosque d'accueil à l'extrémité nord de la

ville de Saint-Jean éviterait de nombreux tracas aux touristes".

L'accueil

"Justement à propos de l'accueil, la région a de grosses lacunes à combler pour mieux recevoir et surtout garder le touriste chez nous".

"Si l'on considère que la ville de Saint-Jean est appelée à jouer le rôle de plaque tournante de l'activité touristique de la région, on constate qu'elle est fort mal pourvue pour recevoir ses visiteurs.

"Cette année, l'Office du Tourisme offrirait un service de guides pour les groupes. Ils ne disposaient d'aucune salle pour les recevoir: l'accueil se faisait dans les autobus. Quant aux touristes individuels, ils doivent s'en remettre aux stations de service pour s'informer..."

Rôle

"Après cette brève analyse, il est peut-être plus facile de percevoir le rôle de l'Office du

Tourisme. On constate que la produit touristique de la région est déjà présentable. Déjà les attraits en place peuvent être exploités.

"Le rôle de l'Office est de faire la promotion de ces attraits, mais aussi de faire le lien avec les divers pourvoyeurs de services qui complètent le produit touristique".

"Quant aux attraits potentiels, il appartient à l'office de les mettre en évidence et d'en susciter le développement et la mise en valeur".

"Enfin, l'Office doit éviter que le développement touristique se fasse de façon anarchique. Son rôle est de donner une orientation aux diverses interventions pour qu'elles s'inscrivent de façon harmonieuse dans le produit pour le compléter le mieux-que possible".

Nous continuerons la semaine prochaine la synthèse de ce document de l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu. Nous vous présenterons alors un bilan des réalisations de l'Office jusqu'à ce jour, ainsi qu'un aperçu de ses projets pour l'année à venir.

À l'A.T.R.

Andrée Lamarre et Paul Thouin à l'exécutif

Deux personnes de notre région ont été élues au conseil exécutif de l'Association Touristique régionale Richelieu Rive-sud pour 1981-'82 lors de la récente assemblée générale annuelle de cet organisme.

Ces deux personnes sont Mme Andrée Lamarre, de Lacolle, qui occupera les fonctions de 2e vice-présidente, et M. Paul Thouin, anciennement au Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean, à qui reviendra le rôle de secrétaire.

Outre Mme Lamarre et M. Thouin, on retrouve au conseil d'administration Me Paul Lippé, président, M. Léonard Caza, 1er vice-président et M. Bernard Prévost, trésorier.

Ont également été élus aux postes vacants M. Jacques Daigle pour les organismes à but lucratif, M. Robert Boulay pour les organismes sans but lucratif, Mlle Lucie Côté pour le secteur Bas-Richelieu et M. Gilles Plouffe pour le secteur Yamaska.

Les élections mises à part, divers points furent traités lors de cette assemblée dont la présentation du rapport d'activités '80-'81 mentionnant les réalisations de l'Association Touristique.

À ce chapitre, on peut signaler une participation active à divers salons et salles d'exposition, la publication de cartes de souhaits, d'une brochure de forfaits, la concrétisation de circuits touristiques et l'organisation d'un congrès provincial sur l'hospitalité québécoise.

L'Association Touristique Régionale Richelieu Rive-sud qui travaille au développement du tourisme de cette région dont fait partie le Haut-Richelieu, a défini son plan d'action pour 1982.

On retient particulièrement l'édition d'un guide touristique, d'un passeport gastronomique, d'une carte touristique régionale et l'accentuation du travail avec les médias.

"Club photo Saint-Jean C.P.S."

Nouveau club de photo en janvier

par Michel PHANEUF

Avis aux intéressés: un nouveau club de photos est présentement en voie de formation à Saint-Jean. En effet, M. Alain Boivin, lui-même un épris de longue date de la photographie, est actuellement à jeter les bases d'un organisme sans but lucratif qui regroupera les amateurs de Saint-Jean et des environs.

Le club, qui verra le jour dès le mois de janvier prochain, portera

le nom de "Club Photo Saint-Jean C.P.S.". Il poursuivra le double objectif de faire connaître la photo tant à ses membres qu'à la population.

Membres

Chez ses membres, il visera la connaissance de la photo en insistant sur la façon de prendre une bonne photographie. La connaissance de l'équipement ainsi que des différents types de

pellicules, les diverses possibilités de la chambre noire et de ses différents produits, de même que la façon de visualiser les différents sujets seront également privilégiés.

Population

Auprès de la population en général, il fera connaître l'art de la photographie par le biais de concours, ouverts à tous, d'expositions des œuvres des membres et du public, ainsi que de compte-rendus, par les média d'information, des activités du club.

Activités

Quant aux activités, elles pourront toucher différents domaines. Il y aura tout d'abord des réunions hebdomadaires, où des thèmes particuliers seront traités par période de trois semaines (exemple: le flash, le cadrage, etc.). On effectuera également du travail en chambre noire, utilisant soit le noir et blanc, soit le cibachrome.

Ajoutons à cela les sorties photographiques "sur le terrain", pour photos de paysages, macrophotographie, etc., et les visites industrielles, tels grands laboratoires de photos,

usines d'équipements et ainsi de suite.

Le coût d'adhésion au club? \$15 par année, période s'étendant du début septembre à la fin août. Cependant, comme le début des activités n'aura lieu qu'en janvier, la première carte de membre, valide jusqu'en août '82, ne se vendra que \$9.

Avantages

De l'avis de M. Boivin, plusieurs avantages militent en faveur de l'adhésion au club. Il nous en énumérait d'ailleurs quelques-uns: escomptes chez certains marchands, possibilités d'achat et de revente pour les membres (exemple: film en grosse quantité), accès à la chambre noire avec assistance, apprentissage de la photo à faible coût, rencontres avec des compagnies, échanges entre les membres, etc.

Les intéressés sont donc priés de communiquer avec l'instigateur de ce nouvel organisme, M. Alain Boivin, en lui écrivant à l'adresse suivante: 269 rue Vanier, Saint-Jean, Qué.

On ne doit pas envoyer d'argent tout de suite, seulement son nom, adresse, numéro de téléphone, de même que ses champs d'intérêt en matière de photographie.



Michel Dulac

Soirée rock et rétro

Michel Dulac et Cachemire à la Base le 27 novembre

par Michel PHANEUF

Avec l'année du bicentenaire qui approche à grands pas, le Comité des Fêtes du 200e anniversaire de L'Acadie tiendra bientôt une autre activité de financement préparatoire au "grand événement".

Il s'agira cette fois d'une soirée de danse et de musique, surnommée "soirée Bud-Rock" à cause de la collaboration d'une brasserie locale, qui aura lieu le vendredi 27 novembre prochain dès 20h30 au Hangar D-4 de la Base Militaire de Saint-Jean.

Artiste invité

Cette soirée devrait s'avérer des plus intéressantes pour les amateurs

de bon vieux rock de même que de musique "rétro", puisqu'en plus de la présence d'une discothèque mobile bien connue dans la région, l'artiste invité sera nul autre que le chanteur Michel Dulac et son groupe de musiciens "Cachemire".

Avec cette formation de dix musiciens sur scène, Dulac présente un spectacle à grand déploiement entièrement basé sur l'interprétation des grands "hits" de diverses époques, ce qui lui a valu une notoriété certaine dans ce genre musical.

De plus, le tout sera animé conjointement par deux maîtres de cérémonie jouissant eux-mêmes d'une certaine notoriété, MM. Jacques Bisailon et Normand

McNeil.

Mais la musique ne sera pas le seul fait marquant de cette soirée. En effet, le Comité des Fêtes profitera de l'occasion pour procéder au lancement de son macaron officiel, lequel arborera le sigle et les couleurs du 200e.

Tous, jeunes et moins jeunes, sont donc invités à cette soirée spéciale où chacun en trouvera pour son goût au fil des souvenirs musicaux.

Billets

Les billets pour cet événement sont en vente dans plusieurs dépanneurs de Saint-Jean et de L'Acadie, ainsi qu'auprès des membres du Comité du 200e.



Le 26 novembre

Le coloré Plume Latraverse, qui n'en est pas à sa première "apparition" à Saint-Jean, sera bientôt de retour chez nous, plus précisément le jeudi 26 novembre à l'auditorium du Cégep. Nous vous présenterons d'ailleurs la semaine prochaine, le compte-rendu d'une entrevue téléphonique avec cet ineffable personnage...



Notre célèbre accordéoniste ENRICO saura vous divertir avec la plus belle musique à chaque vendredi, samedi et dimanche soir.

RESTAURANT VILLE ROMAINE INC

660, rue Dorchester, Saint-Jean



Salle à manger de haute classe

renommée pour nos assiettes gastronomiques

- assiette du pêcheur
- pattes de crabe
- rôti de boeuf au jus
- brochettes et coquilles Saint-Jacques

sans oublier la plus délicieuse pizza



Réservations maintenant acceptées pour les fêtes en groupe de Noël et du jour de l'an

Tél.: 348-6488 ou 348-5595

Un menu de table d'hôte de haute gastronomie vous est offert à partir de \$6.95 le dimanche

Bar Salon

Permis de boissons complet

Service impeccable



Les autos "drive yourself" d'Oscar Thuot, en 1933



IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. - Cette image d'autrefois, que nous remettait Mme Rita Hughes, nous fait voir la flotte de taxis "drive yourself" dont M. Oscar Thuot était propriétaire, en 1933.

Établie sur la 1ère Rue à Iberville, l'entre-

prise de M. Thuot était en fait plus un service de location de voitures qu'une compagnie de taxi comme tel.

On y louait des autos pour toutes sortes d'occasions, mariages, sorties, voyages, etc.

L'histoire ne dit pas si des chauffeurs étaient aussi disponibles, mais si l'on en croit l'expression "drive yourself" (conduisez vous-même), leur rôle ne devait pas être toujours requis.

NOUVEAU À IBERVILLE STUDIO DE PHOTOGRAPHIE

spécialité: portrait d'enfants de qualité professionnelle

*Profitez de nos spéciaux d'ouverture
en composant 347-7161
pour un rendez-vous*

Un portrait... Le cadeau de Noël par excellence!

SEULEMENT
CHEZ

CAMERA LORD INC.

CARREFOUR LAPLANTE, IBERVILLE

EN VEDETTE

jeudi - vendredi - samedi
dimanche



Piano-Bar
232, rue Richelieu
Saint-Jean
347-7572



Bruno et Nicole

Théâtre de Grand-Pré-R.M.H.

**La pièce "Au Cas Z'Où":
tout remonte à 1980...**

"Au Cas Z'Où", pièce de théâtre qui réunira sur scène des membres du Théâtre de Grand-Pré et du Regroupement des Personnes Handicapées (R.M.H.) prendra l'affiche les 27, 28 et 29 novembre prochains à la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville.

C'est au mois de septembre 1980 que remonte l'évolution de cette idée. À cette époque, la présidente du T.G.P., Mme Suzanne De La Durantaye, avait été demandée pour être animatrice dans un groupe de personnes handicapées voulant être initiées au théâtre.

Continuer

Emballés par cette première expérience, les gens du groupe lui demandent de continuer, elle accepte, et on retrouve certains d'entre eux dans la production estivale du T.G.P. en juin 1981.

Mais Mme De La Durantaye veut pousser plus loin cette belle aventure et à la demande de M. Jean-Paul Normandin, crée une pièce sur les personnes handicapées. En ce sens, "Au Cas Z'Où" est un aboutissement logique des efforts déployés

depuis septembre '80.

Le spectacle

Le spectacle lui-même se divise en trois parties, chacune d'elle se subdivisant en trois sketches.

Consacrée aux personnes handicapées dès la naissance, la première partie parle de la naissance d'un enfant handicapé, de la surprotection-intégration sociale d'un enfant handicapé et d'une scène à l'école, puis d'un cas précis de paralysie cérébrale.

Dans la deuxième partie, on aborde la question des personnes handicapées par accidents ou maladies. Nous vivons l'arrivée à l'urgence, la salle d'attente, ensuite la ronde des assurances et des fonctionnaires...

Quant à la troisième partie, elle traite des personnes handicapées face aux personnes handicapantes: on parle de la vie d'une personne handicapée dans un stationnement et à son emploi, ensuite dans sa recherche d'un logement, d'un bon bail à signer, et finalement, de son exploitation au travail. Une finale spéciale viendra conclure le spectacle.

Billets

Les billets pour ces représentations sont en vente à plusieurs endroits, dont à la Caisse Populaire de L'Acadie et auprès de Mme Suzanne De La Durantaye, au 346-7148.



Quelques-uns des comédiens qui prendront part à la pièce "Au Cas Z'Où". (Photo Ken Wallett).

Jeunes - Adultes

**Danse à N.D.A.
le 28 novembre**

par Michel PHANEUF

Une soirée de danse réunissant jeunes et adultes; est-ce possible? C'est en tout cas ce que tentent les responsables des Fêtes du 75e Anniversaire de la paroisse Notre-Dame Auxiliatrice et du Mouvement Relado, à l'occasion de l'activité organisée conjointement par ces deux organismes, le samedi 28 novembre prochain dès 20 heures au Centre N.D.A.

Cette "Super Danse N.D.A.", comme la nomment ses organisateurs, se veut une occasion de réunir jeunes et moins jeunes dans une atmosphère avant tout musicale et amicale.

Musique variée

Pour ce faire, on a retenu les services d'une discothèque mobile qui présentera aux personnes présentes un menu de musique variée, disco, rock, social, etc.

Il y aura de plus, au cours de la soirée, un "spécial rétro" d'environ une heure qui pourra être prolongé à la demande des participants.

Comme l'indiquait une des instigatrices de cette activité, il est fortement espéré que les jeunes, et aussi les adultes de la paroisse, se rendront nombreux à cette soirée.

"Nous, les jeunes, nous ne connaissons pas les danses qui vont avec la musique rétro. Les adultes qui viendront vont pouvoir nous les montrer".

Billets

Quant aux billets, ceux-ci sont en vente dans plusieurs écoles secondaires ainsi qu'au presbytère de la paroisse. On pourra également s'en procurer à la porte le soir même de la danse. Pour plus de renseignements les intéressés peuvent s'adresser à Hélène Desautels, au 348-3515, ou à Sylvie Jacques, au 348-5964.



Toute une soirée

à la Base des Forces Canadiennes
St-Jean (Hangard D4)
vendredi le 27 novembre 1981 à 20h30

EN SPECTACLE
Michel Dulac et Cachemire

Au profit du comité Acadien

Entrée: \$3.00
(Adultes 18 ans et plus)

Une courtoisie de Léandre Fortin, distributeur La Brasserie Labatt Limitée

BILLETS EN VENTE CHEZ LE DÉPANNEUR DU VIEUX SAINT-JEAN
380 rue Mercier, Saint-Jean **348-3418**

La Budweiser

de **Labatt**



À LA BIBLIOTHÈQUE

ROMANS

Burguet, Frantz-André. - *Le grand amour de Jérôme Dieu*. Paris, Grasset, 1980.
 McCullough, Colleen. - *Un autre nom pour l'amour*. Paris, Belfond, 1981.
 Spencer, Scott. - *Un amour infini*. Paris, Seuil, 1981.
 Stern, Richard Martin. - *Les naufragés des neiges*. Paris, Presses de la Cité, 1980.



Chauvel, Geneviève. - *Le masque de porcelaine*. Paris, Presses de la Cité, 1980.

DOCUMENTAIRES

XXX - *L'encyclopédie en bandes dessinées*. Paris, Philippe Auzou, 1981. (4 volumes).
 Howell, Michael. - *Éléphant man*. Paris, Belfond, 1981.
 Jacques, Hélène. - *La pratique du maquillage professionnel*. Paris, Maloine, 1977.
 Kardec, Allan. - *Manuel d'évocation spirite*. Montréal, Presses Sélect, 1980.
 Lebrun, Michel. - *Le livre d'or du cinéma 1980/1981*. Paris, Solar, 1980.





LA MUSIQUE EXPLIQUÉE

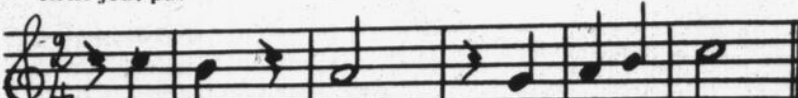
PAR FERNAND DE COUGNY

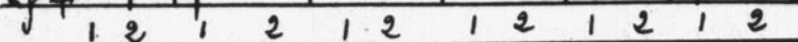
Lecture musicale

5ème Leçon


Réponses et solutions de la 4ème Leçon

27. Ce silence.....est un Soupir
 28. Le Soupir vaut 1 temps (dans la mesure à 2/4)
 29. La Noire est la note équivalente du Soupir.
 30. Ce silence  veut dire qu'il faut compter pour ce 2e temps, on ne joue pas
 31. Dans cette mesure  on ne joue pas pour le 1er temps, on compte

32. La Blanche remplit la mesure entière à 2/4 

33. Les chiffres sous les temps: 

Solfège 5ème Leçon No 16 LIAISON




1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2

So-o-o-ol LA-A-A Si-i-i Do-o-o-o Do-o-o-o So-o-o-ol


Le signe est un accent, il faut accentuer la note. La ligne courbe se trouvant en-dessous ou au-dessus des notes sert à réunir deux notes qu'il faut jouer comme si c'était une seule. Cette ligne courbe s'appelle: liaison.

Il est permis, pour apprendre la liaison, de pousser la syllabe. Battré la mesure avec la plus grande régularité. Surtout ne pas s'arrêter après le groupe de 2 Blanches.

Exemple: 

Dans cet exercice, les deux Blanches liées valent 2 fois 2 temps = 4 temps. Il faut attaquer la première note sur le chiffre 1, et la soutenir pendant 4 temps, pendant que l'on compte 1 2 1 2.

No 17




1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2

So-o-o-ol LA-A-A Si-i-i Do-o-o-o Do-o-o-o So-o-o-ol

Dans cet exercice, la Blanche est liée à la Noire. La Blanche vaut 2 temps, la Noire 1 temps = 3 temps, ce qui donne: On soutient ces deux notes seulement 3 temps: chiffre 1 2 1, mais il faut compter pour le Soupir sur le 2ème temps, en prononçant le mot "Deux".


Faire l'exercice en gardant le même rythme.

Exemple: 

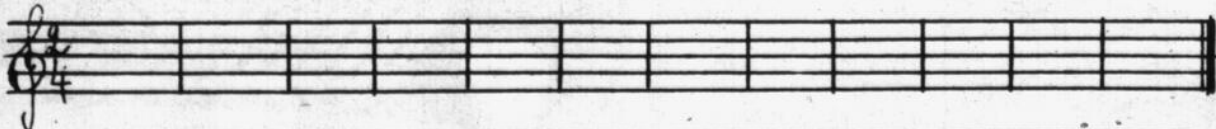
Contrôle avec cassette à magnétophone, pour informations gratuites, écrire: Cours de Musique de Cougny Enr., C.P. 146, Iberville, J2X 4J5.

Écriture des notes: Le trait (la tige) de la note va, en principe, vers le haut et est à droite de la note lorsque cette note se trouve dans la partie inférieure de la portée.


Ce trait descend, en principe, et se trouve à gauche de la note si cette note est placée dans la partie supérieure de la portée.

Pour la note SI - sur la 3e ligne - le trait se fait vers le haut ou vers le bas. Exemple: 

Questions et travaux - 5ème Leçon


- À quoi sert la ligne courbe qui se trouve en-dessous ou au-dessus de 2 notes de même nom?
 - Comment appelle-t-on cette ligne courbe?
 - Comment lit-on 2 Blanches liées?
 - Quelle est la valeur d'une Blanche liée à une Noire?
 - Copiez l'exercice No 17 et placez les chiffres en-dessous:
- 

(Solutions et explications la semaine prochaine)



CONFÉRENCE ET DIAPORAMA

Dieu est-il un extra-terrestre?



CONFÉRENCIERS: Yvon Giroux, théologien
 Nicole Bertrand, professeur

Mercredi, 25 novembre, 1981
 - 20 heures -
C.E.G.E.P. DE SAINT-JEAN, Salle C-103
 30 Boul. du Séminaire, Saint-Jean

INF.: 348-1013 ENTRÉE: Adulte: \$3.00
 Étudiant: \$2.00

ODYSSEON

Le disquaire le plus complet de la région

Great Performances

"Une nouvelle et brillante collection"

Claude Gingras

critique musical au journal La Presse
 Les disques CBS et ODYSSEON
 vous offrent cette superbe collection de 15 disques classiques à prix d'aubaine \$5.99 chacun
 (disque ou cassette)
 du 18 au 28 novembre incl.

WAGNER différents extraits Walkyrie - Siegfried	RACHMANINOFF Concerto no 2 - Rhapsodie sur thème Paganini	TCHAIKOSKY - 1812 Roméo & Juliette
SMETANA - DVORAK Ma Vlast - danses slaves	RODRIGO - Concerto Concerto Aranjuez	MEDELSSOHN Concerto pour violon
GRIEG - SIBELIUS Peer Gynt - Valse triste	PROKOVIEV - BIZET Symphonie classique Symphonie no 1	BEETHOVEN - SCHUBERT 5e symphonie - Inachevée
Strauss - Don Juan et Mort et transfiguration	BEETHOVEN Symphonie no 6 - Pastorale	RIMSKY - KARSAKOV Caprice espagnol
COPLAND Billy the kid		

Des interprétations inoubliables!
 Le choix des experts!
 Les classiques du répertoire!
 Un son de meilleur qualité!

ODYSSEON

160, rue Richelieu, Saint-Jean
 346-7676



PENSÉES ET DIRES

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

D'Inceste à Oedipe

Mon frère, mon frère, la nuit qui tombe apporte calme et repos à mon corps, en ma chair. Mais mon esprit se trouble dès que sonne l'heure où tout n'est que silence. Quand du fond du jardin j'entends son pas, déjà je sens sa main poussée la porte.

Ma soeur, ma soeur, sitôt dans la chaleur de mon lit, je feins le sommeil et guette du coin de l'oeil l'instant où elle viendra s'assurer que Morphée m'a depuis longtemps emporté dans ses paradis.

Mon frère, mon frère, qu'avons-nous fait pour tant les aimer? Quel dieu a fait naître en nos coeurs pareil sentiment? Je suis sûr qu'à la seule pensée qu'elle soit auprès de lui maintenant la colère monte en toi. Tu voudrais la savoir ailleurs, loin très loin. Peut-être as-tu même songé à sa mort!

Ma soeur, ma soeur, tu lis en mon coeur comme on lit la nature en marchant dans les bois. Le trouble dont je suis le triste captif fait que l'amour que j'ai pour elle n'a d'égal que la haine qu'il m'inspire. Ce trouble devient insupportable quand le souvenir me rappelle l'amour filial que je lui dois.

Mon frère, mon frère, à t'entendre ainsi parler je croirais que les mots viennent tout droit de ma bouche, tellement ils me brûlent les lèvres. As-tu seulement compris d'où venait cette explosion en toi qui coule dans tes veines et te guide sournoisement au pire des actes? As-tu seulement compris comment cette passion montait jusqu'à tes temps et battait à t'en faire perdre la vue?

Ma soeur, ma soeur, je n'ai d'oreilles que pour l'instinct et ma raison n'a plus sa place.

Oedipe, mon frère, reconnaît que la vie qui t'anime est la sienne, son regard le tien et sa passion la tienne. C'est ainsi qu'il te fait la voir. La passion qui te ronge n'est autre que le miroir déformé de son passé, de leur passé. N'as-tu pas d'ailleurs remarqué que plus tu t'approches d'elle, plus elle s'éloigne?

Inceste, ma soeur, tes propos m'étourdissent et me jettent dans un gouffre encore plus profond que celui que j'habitais déjà. A t'entendre, je crois entendre mon juge.

Oedipe, mon frère, je ferais bien mauvais juge, étant aussi coupable que tu crois l'être. Car, c'est bien cela: le trouble qui nous anime se nomme coupable. Es-tu pourtant certain que nous soyons vraiment coupables de quoique ce soit? J'aime notre père, tu aimes notre mère. De quoi sommes-nous coupables? N'est-ce pas là l'enseignement des sages? Non, nous ne sommes pas coupables d'obéir à la loi. Nous sommes seulement désespérés de ne pouvoir toucher tout cet amour.

Que faire, Inceste, ma soeur? Que faire avant le désespoir?

Mon frère, Oedipe, mon frère, serais-tu à ce point devenu aveugle? Si tu es lui et si je suis elle, si tu la veux et si je le veux, soyons tels que nous sommes et que nos desirs se partagent. Mon Inceste! Mon Oedipe!

(Ce que l'histoire ne dit, c'est qu'Inceste et Oedipe étaient bâtards et que leur amour, tout fraternel fut-il, n'avait rien d'incestueux et encore moins d'oedipien.)



Jonathan Paterson

Réunions les lundis soir

Avec une dizaine d'intéressés, le Club de scrabble démarre...

par Michel PHANEUF

Le Club de Scrabble à Saint-Jean débute ses activités. Selon son instigateur, M. Jonathan Paterson, il compte actuellement une dizaine d'intéressés.

Et si, comme l'indiquait notre interlocuteur, ce nombre n'est pas particulièrement élevé, il est quand même suffisant pour que l'on puisse "passer à l'action".

Résultat: il y a, depuis la semaine dernière,

réunion du club à tous les lundis soir, plus précisément dès 19 heures, au local du Club d'échecs du Haut-Richelieu, 28 rue Saint-Charles à Saint-Jean.

Ces réunions sont principalement consacrées à la pratique du jeu de Scrabble, mais sous sa forme de tournoi, dite "duplicate". Une des principales caractéristiques de cette façon de jouer est le fait que l'élément chance ou hasard y est pratiquement absent.

"C'est légèrement différent du Scrabble tel que joué "en famille", mais les amateurs peuvent l'apprendre sans difficulté et y trouvent beaucoup de plaisir", commentait M. Paterson. Une partie de Scrabble duplicate dure généralement quelque 2 heures.

Soit dit en passant, Jonathan Paterson connaît bien le Scrabble de tournoi puisqu'il revient tout juste de Suisse où il a participé au

Tournoi international qui s'y déroulait. S'il ne s'est pas classé parmi les grands premiers (au tournoi par paires il a fini 52e), le simple fait de prendre part à un tel événement où se rencontrent les plus grands spécialistes de ce jeu au monde lui confère une maîtrise certaine du jeu.

Tous les intéressés sont donc les bienvenus aux réunions du Club. Ceux qui voudraient obtenir plus de renseignements peuvent contacter M. Paterson, au 346-8576.

ROI DE LA RADIO

LES PHOTOS ET ILLUSTRATIONS DE CETTE ANNONCE REPRÉSENTENT LIBREMENT DIFFÉRENTS MODÈLES EN VENTE

SANYO

20 PO. COULEUR
GARANTIE 4 ANS
sur pièces et main d'oeuvre

\$539.

No. 91C42

MAGNETOPHONE A CASSETTE
Avec dolby
à partir de...

\$129.

Panasonic

20 PO. COULEUR
GARANTIE 4 ANS

\$569

MARANTZ

2 CASSETTES TDK au métal, gratuites avec ce magnétophone. Valeur de \$30.

\$229.

Magnétophone à cassette Marantz modèle MD-350, avec dolby.

* Prix sugg. du mfg. \$279.

\$229.

ELECTRO SOUND

64 WATTS RMS

\$499

L'ENSEMBLE COMPREND:

- Récepteur stéréo am-fm modèle 3232, puissant de 32 watts par canal.
- Table tournante C.E.C. modèle TT-1000, semi-automatique à entraînement par courroie.
- 2 haut-parleurs Select 460 à 4 voies, puissante de 60 watts chacun.

PIONEER

100 WATTS RMS

\$699

L'ENSEMBLE COMPREND:

- Récepteur stéréo am-fm Pioneer modèle SX-820, puissance de 50 watts par canal.
- Table tournante C.E.C. modèle TT-1000, semi-automatique, entraînement par courroie.
- 2 haut-parleurs Select modèle 460, 4 voies, puissance de 60 watts chacun.

JVC

120 WATTS RMS

\$1399

L'ENSEMBLE COMPREND:

- Récepteur-syntonisateur digital, am-fm-stéréo JVC modèle R-577, puissance de 60 watts par canal.
- Table tournante JVC modèle L-A31, entraînement direct, retour automatique.
- 2 haut-parleurs Altec modèle "NINE", de qualité

SATISFACTION
OU
REMBOURSEMENT

Saint-Jean
921, boul. du Séminaire
348-0010

PRÈS DE 50
MAGASINS
AU QUÉBEC

Au bar "ÎLE AUX NOIX"
Roger Gosselin, prop.
ORCHESTRE

Guy Trudeau **Robert Gosselin**

Party d'automne

Samedis
21 nov.: Cochon braisé
12 déc.: Pyjama party
prix pour les plus beaux pyjamas

Réservez vos billets à l'avance
Tél.: 291-3377

Salle et orchestre gratuits pour tout genre de réception.
Bienvenue à tous!

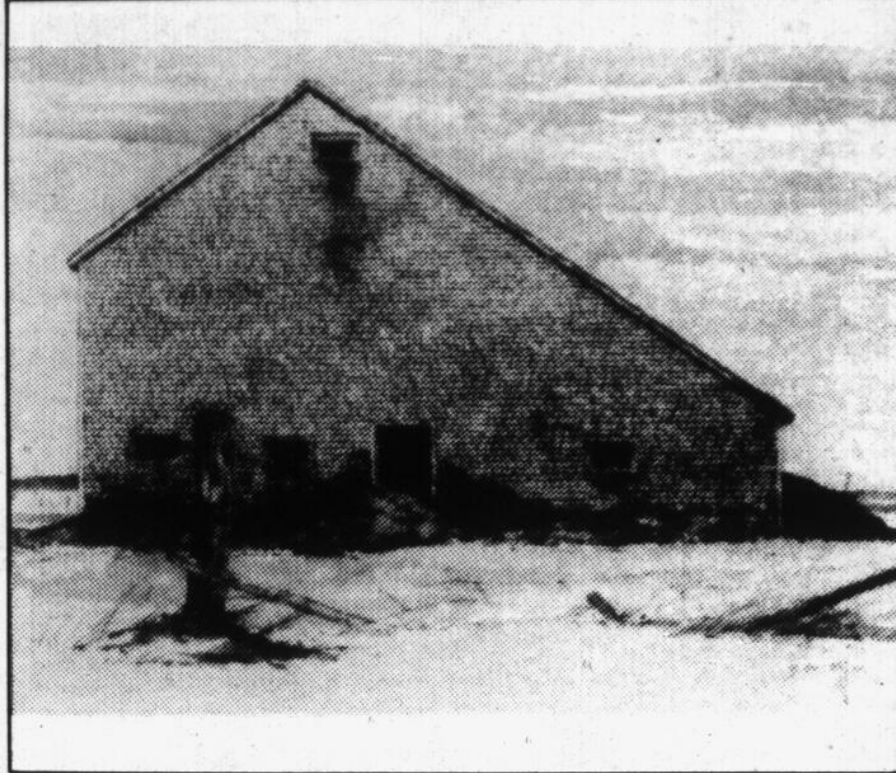
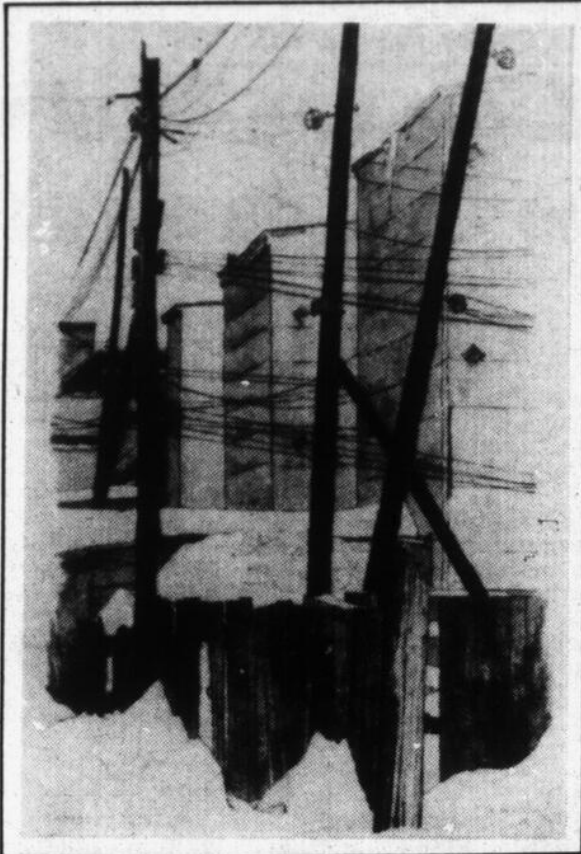
LA POINTE AUX CAFES

199 C Laurier, Saint-Jean
INFORMATION: 347-9413

Venez rencontrer
Tobie
19, 20 et 21 novembre

SPÉCIAL DU JOUR
SUR SEMAINE
\$3.25

A VENIR
INDIGO (BLUES) 26, 27 et 28 novembre
LAST CALL, 3, 4 et 5 décembre
Bienvenue à tous



Pour ceux qui aiment la subtilité des tons, voici quelques aquarelles et gouaches dont chaque dessin est exécuté à la pointe extra-fine.



COURS D'ARTS

PAR CLAUDE ST-CYR

Le tempera

1 E Médiums et techniques.

Les couleurs délayables à l'eau et auxquelles nous additionnons un agglutinant deviennent des temperas.

L'illustration (1) représente ici un multimédiums, c'est-à-dire que le dessin est d'encre, les arrières intérieurs sont de gouache et le tout d'aquarelle.

Au sens de l'hyper-réaliste, les détrempe à la colle, à l'oeuf ou encore à certaines acryliques aux normes et se faisant, l'oeuvre s'identifiera par sa netteté, sa pureté, sa clarté; ainsi, il est d'autant plus important que le peintre adoptant par aptitude ou par goût ce style, possède d'excellentes notions de savoir technique et académique afin d'éviter toute erreur possible.

Ces médiums tels que les emploient Colville, Forrestall ou Danby pour n'en citer que quelques-uns se superposent par teintes séparées. Ils exigent un excellent dessin, une grande technique et beaucoup de patience. Cependant, du fait que ces derniers une fois couchés figent rapidement, il nous sera possible de

délimiter chaque point d'élément de façon précise en opposé sur le reste de l'ensemble, ce que l'huile n'arrive pas à rendre, se limitant en ce sens.

Les hyperréalistes traiteront jusqu'à trente-deux fois leur application de gesso sur panneau ce qui aura pour but de rendre à la surface une douceur de marbre, permettant ainsi toutes possibilités techniques. Et soit dit en passant, le plus grand technicien que je connaisse et dont j'ai pu examiner à loisir les originaux demeure Curley, peintre de Halifax.

L'huile qui a été rendu à partir de l'illustration (1) offre les critères requis pour être identifié au groupe hyperréaliste; soit: l'attention d'une haute technique, un dessin bien construit et un thème développé par symbolisme pour identification.

Les illustrations (2) et (3) ne sont que d'encre et d'aquarelle et répondraient plutôt aux nor-

mes de l'illustration. Ces oeuvres tranchent par leur légèreté, la subtilité de leurs tons et la précision d'ensemble.

Tout en identifiant mon style propre elles répondent à une excellente poésie de terroir. Il va sans dire que ces aquarelles sont recherchées par les collectionneurs et les investisseurs en raison de la production restreinte de celle-ci.

Pour terminer, la gouache étant à la portée de tous, il devrait être intéressant de présenter en trois plans "plaqués" l'illusion d'un ciel, d'une orée de bois et d'un élément de premier plan comme par exemple un piquet de clôture. Vous pourriez encore par surcroît y entremêler quelques broches de fils barbelés mais attention, ces dernières étant rouillées il serait dangereux de s'y piquer...

Auriez-vous oublié qu'il faut ressentir ce que nous peignons!

La semaine prochaine: 2 - outil et matériel.

Ouverture officielle
du

BAR B.B.

BAR ROCK SEXE



Mercredi 18 novembre
À 20 HEURES

15 danseuses
POUR VOUS SERVIR

278, rue Richelieu, Saint-Jean



LE NAUTIQUE ST-JEAN
MARINA - BAR - SALLE À MANGER
85, rue Richelieu
Tél.: (514) 347-2341

Tous les mardis et mercredis soirs

Filet de perchaude et filet de barbotte \$ 6.50
à volonté

aussi "Happy hour" de 17h. à 19h.

• Réservations pour le temps des fêtes

• *Tous les dimanches soirs: Fesse de boeuf et menu complet \$ 7.50*
par personne

Artisans du Richelieu

Quatre artisans d'ici à l'exposition annuelle les 21 et 22 novembre

par Michel PHANEUF

L'Association des Artisans du Richelieu, organisme sans but lucratif regroupant une centaine de membres, tiendra son exposition-vente annuelle les samedi et dimanche 21 et 22 novembre prochains à la salle de la Vallée du Richelieu, située sur la Route 133, à Richelieu, à environ un quart de mille de la Route 112.

Parlant des activités des Artisans du Richelieu, cette association vient de publier un calendrier, calendrier représentant douze disciplines artisanales. Les illustrations qui y figurent sont l'oeuvre de Claude Saint-Cyr, artiste-peintre de Saint-Luc.

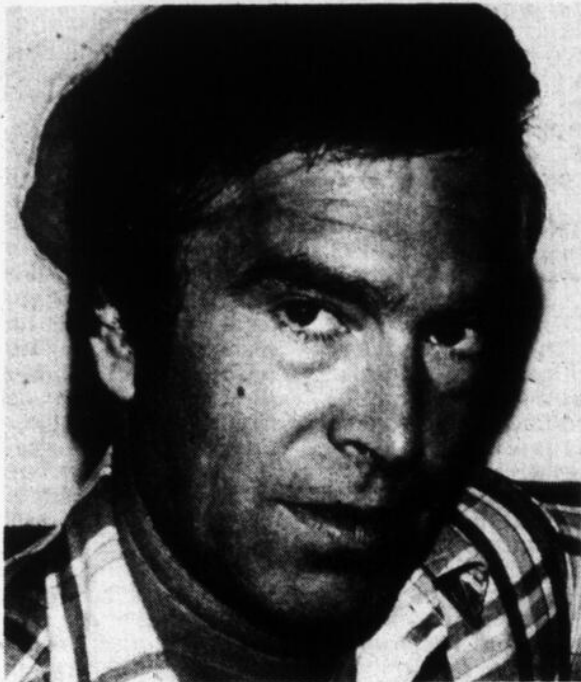
Ce calendrier sera en

vente sur les lieux de l'exposition, tout au long des deux jours qu'elle durera. On peut également se le procurer par la poste, au coût de \$3.66 (frais de poste inclus), en envoyant chèque ou mandat à l'adresse suivante: Les Artisans du Richelieu, 1120 rue Deneault, Chambly, Qué. J3L 2T9.

De la région

Au moins quatre artisans de notre région prendront part à cet événement qui en regroupera au total une soixantaine: il s'agit de Nathalie Éthier (céramique, cuir), Jean-Paul Harrisson (jouets en bois), Léonicien Oligny (sculpture sur bois) et Claude Saint-Cyr (aquarelle, peinture).

Les heures d'ouverture de cette exposition seront les suivantes: de 10 heures à 22 heures le samedi 21 novembre et de 10 heures à 20 heures le dimanche 22 novembre.



Léonicien Oligny.

Calendrier

BAR-SALON IBERVILLE

530, 1^{re} rue, Iberville
347-1018

EN VEDETTE cette semaine



Travesti Follies

jeudi - vendredi - samedi
20, 21 et 22 novembre

2 spectacles par soir
23h et 1h du matin

7 jours par semaine
MUSIQUE DISCO
HAPPY HOUR
jeudi au dimanche
de 21 h. à 22 h.

Animé par John

Super-programme d'amateurs

* \$500 à gagner
tous les jeudis soirs
débutant le 1^{er} octobre
durée 8 semaines

FINALE: 17 décembre

1^{er} prix: \$250
2^e prix: \$150
3^e prix: \$100

TOUS LES JEUDIS SOIRS

Concours

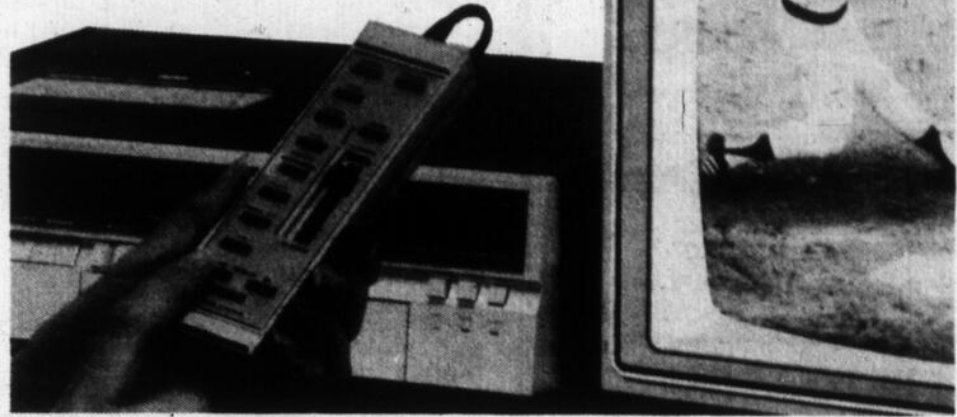
"L'homme le plus fort"

Mesurez-vous à la "brouette"



Le point
TOUS LES JEUDIS,
VENDREDIS,
SAMEDIS ET
DIMANCHES

Sélectavision



Magnétoscopes à cassette

Choix de 7 modèles dont 2 portatifs **\$969**
À PARTIR DE



Complétez votre système magnétoscopique avec une caméra couleur RCA

CASSETTES VIERGES POUR MAGNETOSCOPE

SUPER SPÉCIAL

\$22.95

le Video Disc

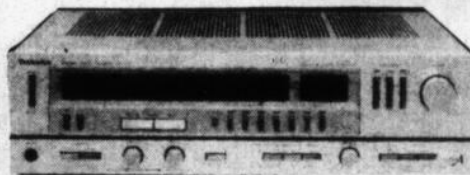
\$649

Achetez avec confiance aux meilleurs prix en ville: C'EST GARANTI!

LES NOUVEAUTÉS

Technics

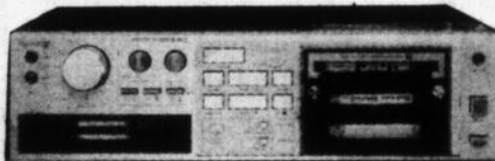
le son du savoir



SA-424 Récepteur AM/FM stéréo au quartz



SL-D1 un nouveau bras tangentiel
Tourne-disque à entraînement direct



RS-M250 Enregistreuse à cassettes avec micro processeur

Amplificateur ou syntonisateur À PARTIR DE \$230	Tourne-disque À PARTIR DE \$159 cartouche incluse
Cassette deck À PARTIR DE \$235	Haut-parleur À PARTIR DE \$200

DÉPOSITAIRE DES PRODUITS AKAI · SONY · TECHNICS · ZENITH · TOSHIBA · RCA · KOSS

SB-L100, SB-L200, SB-L300
Enceintes acoustiques à phase linéaire



Hébert & Gouin

television et centre audio

160, rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210

SALON ROUGE



à la **BRASSERIE
BONNE ENTENTE**

306, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-7220

**SUPER-CONCOURS
D'AMATEURS**

À PARTIR DU

15 novembre 1981

\$500 aux gagnants

ANIMATRICE: DIANE CARON

FESSE DE BOEUF BRAISÉE

LE SAMEDI 28 NOVEMBRE

à 19 h. - \$8.50 le billet

**TOUS LES JEUDIS SOIRS
SOIRÉE DES DAMES**



Diane

pianiste-chanteuse

ET

Michel

guitariste-chanteur

DU JEUDI AU DIMANCHE

Trucs, conseils, réponses à vos questions

La danse contemporaine, du bon pied

N.D.L.R. - Voici le second d'une série de quatre articles sur la danse, tirés d'une brochure "Dansons du bon pied" préparée par la Fédération des loisirs-danse du Québec.

La danse contemporaine (ou moderne, pour ne pas confondre avec les danses modernes qui font parties de la danse sociale) a pris forme aux États-Unis à la fin du siècle dernier. Les pionniers s'opposaient à la danse classique qui met surtout l'accent sur "la beauté de la ligne" et les prouesses techniques des danseurs. La danse contemporaine utilise des mouvements plus naturels (qui s'inspirent du jeu, du travail, etc.) et qui prennent origine à partir du tronc, souvent très mobile (contrairement à la danse classique). Le contrôle musculaire s'effectue à partir du bassin qui supporte et libère l'action. La danse contemporaine joue avec l'équilibre vs le déséquilibre, la gravité et le

poids pour renouer contact avec le sol. Aussi, les danseurs s'exécutent pieds nus. Les précurseurs de la danse contemporaine ont créé un vocabulaire qui prend une forme différente d'une technique à l'autre. Il y a beaucoup de place pour la créativité et l'improvisation.

Il y a trois techniques de danse qui sont principalement enseignées dans les écoles:

- la technique de Limon: utilise la suspension dans l'espace, un peu comme le mouvement d'un balancier;

- la technique de Graham: met l'emphasis sur la contraction vs décontraction à partir de la respiration. Les mouvements gravitent autour de l'axe central du corps, la colonne vertébrale.

- la technique de Cunningham: vise à composer et à décomposer un enchaînement de mouvements en utilisant la formule "forme ouverte" (open form), c'est-à-dire que les composantes du mouvement sont connues mais assemblées au hasard.

Elle développe une plus grande conscience

du poids, de l'équilibre vs le déséquilibre, du contact avec le sol (chutes), de l'énergie, de la respiration et des rythmes variés. Elle améliore ainsi les réflexes, la coordination et développe le pouvoir de concentration, entre autres.

Qui peut faire de la danse contemporaine? _____

Il n'est pas recommandable de s'inscrire avant l'âge de 12 ans. La structure du corps doit être bien développée et l'élève a besoin d'une certaine maturité. Cette forme de danse est particulièrement indiquée pour les adolescents et les adultes qui veulent explorer les dimensions du mouvement dans l'espace.

Quel est le temps requis pour maîtriser cette forme de danse? _____

La danse contemporaine offre plusieurs techniques et c'est important d'en explorer plusieurs. Cette recherche aide le danseur à découvrir, graduellement, les courants avec lesquels il s'identifie le plus.

Nombre souhaitable d'élèves par classe: 20 au maximum. Prix moyen à la leçon (1h15): varie entre 5 et 7\$.

Attention! _____

La danse con-



temporaire utilise énormément le tronc. Il y a donc beaucoup plus de risques d'étirer des muscles de cette partie du corps ou même de la nuque. De plus, du fait que la danse contemporaine n'utilise pas un chausson de danse, les

orteils peuvent adhérer au plancher (lors de pirouettes entre autres) s'ils sont moites, et occasionner des foulures aux orteils et aux chevilles. Il suffit donc de poudrer légèrement les pieds juste avant la danse. Il est aussi très dangereux de danser avec des bas. Vous risquez constamment de tomber et de vous faire mal.

Professeurs _____

Vérifier surtout si le

professeur possède un curriculum vitae intéressant à savoir:

- qu'il a une expérience en danse au niveau professionnel;
- qu'il a suivi un cours jusqu'au niveau avancé;
- qu'il a étudié dans plusieurs écoles de danse contemporaine (au Québec ou ailleurs)*;
- qu'il a une connaissance d'autres formes de danses, comme la danse classique.

* Au Québec, il est difficile d'établir des critères de compétence uniformes. Il est possible d'obtenir un diplôme (universitaire ou collégial) depuis quelques années seulement.

Afro, moderne et jazz

Le jazz est un style de danse qui emprunte son inspiration à d'autres techniques et y ajoute ses particularités gestuelles, comme le déhanchement. Si le jazz s'inspire du primitif, cela devient l'afro-jazz. S'il s'inspire de la danse contemporaine, c'est du modern-jazz. Quant au ballet-jazz, il tire son nom de la combinaison de mouvements de danse classique et des mouvements jazz exécutés sur de la musique de jazz. Cette forme de danse est caractérisée par des mouvements d'isolation des différentes parties du corps. Le jazz utilise la syncope et les changements rapides de rythme.

Qu'est-ce que la danse jazz peut vous apporter? _____

La danse de jazz aide à développer le sens du rythme, la souplesse et la coordination des membres, la mémorisation et la conscience du mouvement en groupe, entre autres.

Mais ce n'est pas un cours d'amaigrissement comme le laissent croire certaines réclames!

Qui peut faire de la danse jazz? _____

De façon générale, les spécialistes croient que c'est un peu tôt avant l'âge de 13 ou 14 ans. Ce style ne convient pas du tout aux enfants. Dans certaines écoles, on offre un cours pré-jazz pour les jeunes entre 10 et 14 ans. Les enfants apprennent certains mouvements de danse classique qui seront utilisés plus tard dans le ballet-jazz. Mais les professeurs utilisent la musique de jazz pour habituer les élèves aux rythmes syncopés.

Les enfants raffolent de ce style de danse qui s'exécute à partir de chansons et de rythmes populaires. Les adultes la voient comme une séance d'assouplissement et de détente qui leur permet d'apprendre d'autres façons de bouger... souvent pour le disco du samedi soir!

Quel est le temps requis pour maîtriser cette forme de danse? _____

L'élève doit suivre au moins 2 cours par semaine pendant au moins 3 ans.

Attention! _____

- Vous pouvez avoir des points de douleurs et des courbatures le lende-

main, surtout si vous n'êtes pas en très grande forme physique. Il y a toujours d'autres risques mentionnés pour la danse classique et la danse contemporaine (étirement des ligaments, entre autres), mais ils risquent de se produire surtout lors d'un entraînement intensif.

Nombre souhaitable d'élèves par classe: 20 au maximum.

Prix moyen à la leçon: varie entre 5\$ et 7\$.

Professeurs _____

Un bon professeur a suivi un entraînement de niveau avancé et a reçu une attestation suite à 2 examens.

Si le professeur a dansé professionnellement, c'est un autre critère à considérer.

Sa-iez-vous que... _____

Il ne faut pas trop vous fier à un professeur qui a suivi moins de 3 ans de cours ou qui aurait appris la danse jazz en quelques sessions intensives de fin de semaine. Cela n'est pas assez pour que vous receviez une formation acceptable! Vérifiez son expérience et ses diplômes.

L'Hôtel National

place du marché

Saint-Jean

vous invite à venir passer
une soirée agréable et remplie
de musique...



SUR SCÈNE
**Michel
Comeau**

et

**L'Odyssée
'81**

jeudi - vendredi - samedi

UN NOUVEAU LIEU DE RENCONTRE
DANS UN NOUVEAU DÉCOR

ENTRÉE LIBRE

À VENIR TRÈS BIENTÔT

Les lundis:

JAZZ et JAM SESSION

J.R. BROTHERS

musique salsa et reggae

HISTOIRE D'ICI

La maison du bedeau à L'Acadie, a 150 ans

N.D.L.R. Au cours des prochaines semaines, nous publierons le texte intégral d'une causerie prononcée le 14 octobre dernier par Mme Nicole Verenka, devant la Société d'histoire du Haut-Richelieu, au sujet de la "maison du bedeau" à L'Acadie.



L'Institution Royale est chargée d'établir un réseau d'écoles neutres. C'est un échec: seulement 22 écoles sont fondées de 1801 à 1824 car on accuse cet organisme de visées assimilatrices.

L'Institution Royale est une espèce de commission qui a désormais autorité sur toutes les écoles. C'est elle qui décide de l'emplacement, de la grandeur, de la construction des écoles, du choix des maîtres, dont elle défraie le salaire et les permis d'enseigner. Les membres de l'Institution Royale sont nommés par le gouverneur qui détient tous les pouvoirs.

Cette loi établit les syndics, corps politique pour administrer, réglementer écoles et rendre des comptes au gouverneur.

Elle crée les commissaires, intermédiaires entre les chefs de famille et les syndics lors du choix du terrain et de la construction de l'école paroissiale.

Elle impose aux habitants de défrayer le coût de construction et d'entretien de l'école royale de la paroisse.

Les députés canadiens-français font accepter des amendements à l'article 4: la loi maintient un système privé ne relevant d'aucune autorité gouvernementale, et à l'article 8: la loi subordonne la fondation d'une école royale à la libre décision des habitants de la paroisse.

La guerre de 1812 entre les États-Unis et le Canada n'avance guère la cause de l'éducation et la bonne entente entre les anglais et les canadiens-français.

Pour amadouer les catholiques on permet au curé de visiter l'école royale fréquentée par des catholiques.

Les écoles catholiques privées ne reçoivent aucune subvention gouvernementale et l'on enseigne que le minimum.

Malgré tout, à pas de tortue la loi de 1801 pave le chemin du droit d'accès à l'enseignement.

Un comité sur l'enseignement réussit à convaincre le gouvernement de laisser les curés ouvrir des écoles en 1824 par la Loi des écoles de fabrique.

Cette loi permet aux curés et aux marguilliers d'utiliser le quart de leurs revenus pour la fondation d'écoles catholiques ne relevant que d'eux seuls. Le gouvernement accepte ainsi d'utiliser les autorités locales et une corporation déjà établie.

Mais... les paroisses sont pauvres, non subventionnées parce que non contrôlées par l'État, elles sont indépendantes les unes des autres. En 1828 il y a 80 écoles royales et seulement 49 écoles de fabriques. On peut lire dans la Minerve: "Il y a des paroisses entières sans écoles, on dit qu'il y a des maîtres sans écoles et il est certain qu'il y a des maisons d'écoles sans maîtres ni écoliers".

En 1829, enfin une législation efficace, la loi des Écoles de Syndics qui aura une influence profonde dans le domaine de l'éducation québécoise. Nous parvenons enfin au droit d'accès à l'enseignement.

Un désir évident de démocratiser pleinement l'organisation scolaire, le législateur prévoit:

- des subventions de l'Assemblée législative pour la construction d'écoles et la rémunération des maîtres;

- l'élection de syndics d'écoles par les contribuables.

Résultat: multiplication prodigieuse des écoles jusqu'en 1836, environ 1,600 écoles.

Selon Louis-Philippe Audet: "Pour la première fois, apparaît dans le système scolaire du Bas-Canada, l'idée des commissions scolaires élue par les contribuables, dotées du pouvoir de taxation et ayant la responsabilité d'organiser et de contrôler l'enseignement primaire public. La loi de 1829 allait même plus loin: dans un désir évident de démocratiser pleinement l'organisation scolaire, le législateur établissait des liens étroits entre les commissions scolaires et la Chambre des députés à laquelle les commissaires (alors appelés syndics) devaient faire, deux fois par année, des rapports précis et détaillés".

Au sujet des élèves, l'historien Brunet écrit: "Mais il vaut mieux ne pas trop s'interroger sur la qualité de l'enseignement qu'ils reçoivent ni sur la compétence des politiciens improvisés, administrateurs scolaires. Les maîtres actuels sont au bout de leur science après une ou deux années d'enseignement".

Amendée, perfectionnée, prolongée, elle servira d'inspiration pour d'autres législations scolaires, telles que les lois de 1841 et 1845. En raison des troubles politiques, le Bas-Canada restera sans loi scolaire jusqu'en 1841. (A suivre).



Plus de \$1,000

Le "Music-o-Thon" que tenait récemment le Cercle philharmonique de Saint-Jean aura rapporté plus de \$1,000. Selon le président de cet organisme, il s'agit là d'un bilan dépassant celui des années

précédentes, ce qui s'avère fort satisfaisant. L'argent recueilli servira à financer les cours dispensés aux membres ainsi que l'achat de partitions musicales pour le Cercle. (Photo Ken Wallert)

On fête la Sainte-Catherine à la
Salle de réceptions

Tradition

Le samedi 21 novembre 1981

Souper dansant à 17h30 se terminant à 20 heures

\$6.50
par personne

COMPRENANT: • salade et hors-d'oeuvre variés

• boeuf bourguignon

• breuvage et dessert inclus

Ce souper sera suivi d'une veillée champêtre avec
musique, danse et chansons à répondre.

La salle à manger *Tradition* vous offre d'excellents repas dans un décor enchanteur *les jeudi, vendredi et samedi de 17 h. à minuit* ainsi que *les dimanches de midi à minuit*.

• Variété d'entrées chaudes ou froides et de potages

• Variété de mets: fruits de mer, fondue, veau, porc, poulet

* SPÉCIAL DE LA SEMAINE: *Côte de boeuf au jus*

avec potage et légumes

DESSERT: *gâteau maison ou tartes assorties, salade de fruits*

Claire, notre hôtesse, est à votre service!

Bien manger... c'est mieux vivre!

Notre bar salon à l'ambiance amicale vous accueille de *midi à 3 heures du matin les jeudi, vendredi, samedi et dimanche*.

Musique renommée et plusieurs prix à gagner.

À L'OASIS DU FOLKLORE QUÉBÉCOIS

Soirée canadienne avec musique continue - musiciens réputés de 21h à 2h du matin

DIMANCHE 22 NOVEMBRE

GISÈLE LA MADELINE

artiste de renom, entrée: \$2

Réservez dès maintenant pour vos réunions des Fêtes. Salle de réceptions disponible pour mariage, banquet, etc.

C'est un rendez-vous...

Tout pour votre agrément sous un même toit!

Pour renseignements:

861-5849 - 861-5628 - Montréal

348-6882 - Saint-Jean

Dégustez notre bon fromage **LA BRUNETTE**

1130 Boul. Saint-Luc

(entre Laprairie et Saint-Luc)



UNE OCCASION D'AIMER LES MOTS,
UNE OCCASION D'ÉCRIRE

LES ÉCRITURES DU HAUT-RICHELIEU



Tous les auteurs invités

Tous les auteurs, fous ceux et celles qui ont participé au concours littéraire '81 des "Écritures du Haut-Richelieu", qu'ils (elles) se soient ou non mérités (tées) un prix d'excellence, sont invités à assister au lancement officiel des "Écritures du Haut-Richelieu '82" le jeudi 26 novembre prochain, dès 20 heures, au restaurant Le Louvre, rue Richelieu.

Professeurs

L'invitation s'adresse également à tous les professeurs de français des commissions scolaires Régionale Honoré-Mercier, Locales Saint-Jean-sur-Richelieu, d'Iberville, Des Rivières et Farnham, de même qu'à tous les professeurs de français du Collège militaire royal de Saint-Jean, du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et de toutes les autres institutions privées sur le territoire du Haut-Richelieu.

Par la même occasion, tous ceux et celles qui ont soumis des textes cette année au jury du concours littéraire, pourront les réclamer sur place.

Changements

Par ailleurs, M. Gilles Gemme, président des "Écritures du Haut-Richelieu", nous déclarait la semaine dernière que le concours '82 subira d'importants changements. Les modalités de participation, les catégories de participants admissibles au concours, le type de textes, etc. permettront à un plus grand nombre d'individus, plus facilement, de faire valoir leurs talents d'écrivain.

Un dépliant explicatif de la nouvelle réglementation, sera remis aux intéressés le 26 novembre.

Besoin naturel

En terminant, citons un extrait de la lettre d'invitation qui sera envoyée cette semaine aux personnes qui ont prêté leur concours au succès des "Écritures '81": "Donner le goût de l'écriture, c'est permettre aux gens de signer leur territoire. C'est ainsi que l'écriture est un besoin naturel contrairement à ce qu'on a pu laisser croire."

L'affranchissement (7)

N.D.L.R.

Voici le septième extrait de la nouvelle "L'affranchissement" qui a valu à son auteur, Mme Lise Bourdeau, le second prix dans la catégorie Narratif 20 ans et plus. À ce sujet, Mme Bourdeau aimerait recevoir les opinions et commentaires de nos lecteurs et lectrices sur son travail. Ceux-ci n'ont qu'à les adresser au journal LE CANADA FRANÇAIS qui se chargera de les lui remettre.

- Tu es bête un peu.
- Non, tu as 34 ans, tu devrais savoir quoi dire ou ne pas dire à ton mari. Si tu parles et il te quitte que feras-tu? Si tu ne parles pas et tu te culpabilises, ce ne sera pas mieux. Ou alors tu peux ne pas parler et ne pas te culpabiliser. Quelle sera ta force, Marie?
- Aucune idée.

Claude se lève, s'agenouille près de Marie. Elle passe ses bras autour de son cou. Ils s'embrassent. Ils font l'amour.

17 heures. Marie et Claude quittent l'hôtel avec le groupe. Les trois collègues du groupe se doutent de la liaison de Marie et Claude, mais une complicité s'établit entre les 5. De retour à Montréal, ils ne parleront de rien.

À l'aéroport, Robert et les enfants attendent Marie. La femme et les enfants de Claude sont là aussi. Les enfants rient, sautent, gesticulent. Ils sont heureux. Après les retrouvailles des enfants, les adultes jouissent l'un de l'autre. Marie embrasse Robert. Elle pense à sa fin de semaine et elle est mal dans sa peau. Elle a l'impression en embrassant Robert de tricher et son mari et Claude. Elle est confuse. Elle ne serre pas Robert avec la même ardeur. Marie est perdue dans son cœur. Afin que Robert ne suspecte pas ses émotions, elle s'occupe des enfants leur donnant caresses et amour.

Marie présente Robert à Claude et elle serre la main de l'épouse de Claude. Elle veut vomir. Elle cache ses impressions. Elle sourit. "Ne jamais revivre pareil calvaire" se dit-elle. La femme de Claude lui raconte des tas de choses, elle l'invite chez elle. Marie refuse l'invitation prétextant la fatigue et les enfants bruyants. Les deux couples se divisent et Marie, Robert et les enfants rentrent à la maison. Dans l'auto, sur le chemin du retour, Marie répond aux questions de Robert et elle s'intéresse aux enfants. Elle trouve des sujets vivants à parler à Robert. Il y a une heure de route avant d'arriver à la maison et Marie s'arrange pour ne pas penser. Elle jase beaucoup et comme il n'est pas trop tard, elle propose le restaurant. Les enfants sont heureux. Marie n'a pas hâte de se retrouver seule devant Robert. Lui parlera-t-elle de son expérience avec Claude? Présentement elle se sent coupable, elle se demande si elle a bien fait de vivre ce rêve avec Claude. Mais enfin, elle doit montrer une figure réjouie et contente au restaurant. Elle regarde ses enfants et se dit que la décision qu'elle prendra sera lourde de conséquences pour elles si Robert décidait de la quitter et s'il se mettait à crier et à faire des scènes devant elles. Que faire?

Il est 22 heures et ils quittent le restaurant. Marie sent des bouffées de chaleur à la vue de sa maison. Elle est nerveuse, tendue. Elle feint la gaieté. Ils entrent. Les enfants se couchent et Robert invite Marie à se relaxer avec un cognac. Ils s'assoient sur le sofa. Il place son bras autour de ses épaules. Il est très affectueux.

- Ça m'a paru une éternité sans toi, Marie. C'est en fin de semaine que j'ai réalisé combien je t'aimais.

Marie a le goût de pleurer et plus Robert raconte, plus elle se culpabilise. Elle veut se déculpabiliser. Elle sent son cœur battre fort. Elle tremble. Elle regarde Robert dans les yeux. Elle prend ses mains.

- Écoute Robert, j'ai quelque chose à te dire. Je t'aime, moi aussi. Je suis bien avec toi. J'ai passé une belle fin de semaine. Ça été fatigant, mais ça valait la peine. Tu sais, Claude, le bonhomme que je t'ai présenté, il m'a flirté toute la fin de semaine.

- Ça t'a plu?
- Bien oui. Je ne suis pas habituée à ce genre de chose.

- Pourquoi es-tu si nerveuse? Ta voix tremble. Que s'est-il passé? A-t-il été brus-

que avec toi? T'a-t-il demandé des choses?
- Non, pas vraiment. Il n'a pas demandé. Je n'ai rien demandé non plus. C'est tout simplement arrivé.

- Qu'est-ce qui est arrivé?
- Dis-le.

- On s'est embrassé et caressé pas mal fort.

- Fort comment? Une petite folie d'adolescents, je suppose.

- Une folie, oui, mais pas d'adolescents. Une folie d'adultes...

- T'as pas...
- Oui.

- T'as couché avec.
- Oui.

- Le salaud. Il a fait ça. Il t'a eue. Dire qu'il a eu le culot de me serrer la main tantôt.

- Mais, Robert, je voulais aussi. Il ne m'a pas forcée. J'étais d'accord.

- Tu devais avoir bu un peu tout de même pour accepter.

- Non, j'étais sobre. Je voulais vivre l'expérience.

- Et moi? T'as pensé à moi qui te faisais tant confiance?

- Oui, j'y ai pensé et j'ai agi tout de même.

- Sais-tu que tu es une maudite putain?
Robert se lève. Fait les cent pas. Il répète "putain, salope, traînée". Il répète ces mots jusqu'à s'en hypnotiser.

- Ne cries pas si fort, les enfants en haut, s'ils entendaient.

- Il faut qu'elles sachent, les filles, ce qu'est leur mère.

- Je t'en prie, frappe-moi, fais ce que tu veux, mais ne les mêle pas dans cette affaire.

- Ma femme, ma femme, avec un autre. Non, je ne le crois pas.

- Il se sert un cognac. Il boit beaucoup.

Marie voudrait lui dire: "Mon corps est à moi, je peux en disposer comme je veux, je t'aime tout de même", mais elle se dit qu'il vaut mieux ne pas le raisonner maintenant.

- Ça ne sera plus pareil maintenant, Marie. Tu n'es plus ma femme.

Marie regrette de lui avoir dit la vérité et alors qu'elle pensait se déculpabiliser en se confessant, lui la culpabilise de plus en plus. Marie a l'impression qu'elle est le clou et lui le marteau. Marie baisse les épaules, elle pleure, ses mains entre les cuisses.

- Frappe-moi, frappe-moi. Je le mérite. Fais ce que tu veux, mais pardonne-moi, je t'en supplie.

- La seule chose qui me reste à faire c'est de partir.

- Non, reste pour les enfants. Je ferai ce que tu veux. Reste.

- Je te hais. Toi, la mère de mes enfants, la femme que j'ai le plus aimée, tu m'as trompé, tu as couché avec un autre, tu es sale, dégoûtante, je ne veux plus te voir. Disparais!

- Je veux mourir! Tu as raison! Je me dégoûte.

Marie pense: "Cogne sur moi, rentre le clou, réduis-moi à rien, brise-moi, je le mérite". Marie pleure. Elle veut crier, crier, mais elle ne peut pas à cause des enfants. Elle se lève, touche Robert.

- Ne me touche pas, ne me touche jamais plus. Quand je voudrai du sexe, j'irai en voir une autre. C'est fini avec toi.

Marie monte dans sa chambre, elle se dévêt et elle se réfugie dans sa garde-robe.

Assise par terre. Genoux sous le menton. Bras autour des jambes. Tête sur les genoux. Foetus. Il fait noir. Autour de Marie, des souliers. Sur sa tête, des jupes, des robes. Elle veut hurler. Elle veut mourir.

Le noir de l'habitat de ses vêtements reconforte Marie. Elle a si peur du noir d'habitude et ce soir, ce noir la reconforte, la sécurise. Il est son utérus. Il est envahissant. Pénétrant. Marie ferme les yeux. Elle pense. "Je veux disparaître, revenir dans le ventre de maman. Ne plus en sortir. Je suis laide, sale, affreuse. Je suis une épouse infâme, vile, abjecte. Je suis une mère dégoûtante, répugnante. Je suis putain, putain... Robert ne m'a pas laissé m'expliquer. Il avait raison. J'aurais réagi de la même façon avec lui. Que va-t-il faire maintenant? Comment réagira-t-il demain? J'ai mal au ventre".

Marie se replie davantage. Elle forme une boule, elle sanglote. Elle se dit qu'elle trouvera une solution.

Marie s'endort. Elle se réveille. C'est la nuit. Elle a peur. Elle se lève, ouvre la porte et se faufile vers le lit. Robert y est, il dort. Elle se couche doucement. Passe son bras autour de la taille de Robert. Il murmure

avec une haleine de cognac: "Touche-moi pas, putain".

Marie se roule sur le côté, se lève, descend se coucher sur le sofa. Elle se dit qu'il lui faut dormir et elle dicte à son subconscient: "Demain, je veux la solution".

Lundi matin arrive vite. Robert se réveille. Les enfants descendent.

Robert a une tête d'enterrement. Il ne parle pas. Boit son café. Se prépare pour le travail. Marie fait le déjeuner des enfants, se prend un café.

- As-tu une grosse journée aujourd'hui, Robert?
- Je te parle, tu pourrais me répondre.

- Je refuse de te parler, surtout devant les enfants.
Je pourrais dire des choses écoeurantes.

- Bon, bon.
Les enfants partent pour l'école. Robert sort en claquant la porte. Marie se retrouve seule. Elle ne va travailler que ce midi. Elle se couche et elle réfléchit.

"Ce ne serait pas le genre de Robert de partir, de quitter la maison. Il aime trop les enfants. De plus, il ne pourrait quitter la maison elle-même. Il y a tant travaillé. Pour tant, je me demande si j'ai bien fait de lui parler hier soir. J'ai pensé me déculpabiliser comme je le faisais en me confessant, sauf que le résultat n'a pas été satisfaisant. Je me suis culpabilisée davantage. Je suis tombée si bas, si bas. J'ai touché le fond. J'aurais pu ne rien dire, mais je devais expérimenter la confession. Résultat pas très bon. Je réalise néanmoins que si Robert était parti hier soir, je serais malheureuse. Je l'aime. Ma foi, je l'aime beaucoup plus que je ne le pensais, de plus il doit rester pour mes enfants, je ne pourrais accepter de faire vivre une telle situation aux filles. Je vais tout essayer pour que Robert me revienne. Je ne veux pas le perdre. De l'autre côté, j'ai vécu quelque chose de merveilleux en fin de semaine et je voudrais revivre quelque chose de similaire encore. Pourquoi pas? Il doit y avoir moyen de tout concilier. Je vais me donner un mois de réflexion avant de revoir Claude. Je vais me donner le temps d'analyser mes sentiments pour Robert. Une chose est sûre, je ne veux plus revivre la culpabilité. Jamais".

Marie arrive au bureau dans l'après-midi. Julie l'accueille.

- Et ta fin de semaine, comment ça été, Marie?

- J'ai l'impression que tout te raconter de vendredi à ce matin, ça me prendrait deux jours et deux nuits.

Et Marie raconte, raconte. Julie s'émerveille, s'attendrit, s'attriste, se désole. Julie félicite Marie de ses dernières réflexions.

- Tu avances tranquillement. Tu chemines vers la déculpabilisation, vers la libération, vers ta libération.

- Penses-tu?
- Oui, c'est certain. Remarque que le plus difficile n'est pas passé, mais je sais que tu auras la force de vivre intensément tous tes déchirements intérieurs, tes crises, tes peurs, tes angoisses. Que comptes-tu faire maintenant?

- Je vais essayer d'aider Robert, je ne tiens pas à ce qu'il me comprenne, ni même qu'il accepte, je veux simplement qu'il réapprenne à vivre avec moi. Il est dépendant de moi, de mon amour et je veux qu'il se découvre et qu'il se détache de moi un peu. De cette façon, je pense, je me sentirai aussi libre. Je rêve maintenant d'une amitié, d'un contact très différent avec lui. Je voudrais qu'on soit des "chums", tu vois, que le soir on ait des choses à se raconter, mais qu'on puisse accepter la liberté de l'autre. Si j'ai le goût d'une pièce de théâtre, lui non, alors j'y vais et je ne me sens pas coupable de le laisser seul. La même chose pour lui. Je ne veux plus vivre pour et par lui.

- Mais, Marie, tu n'es plus la même. Et tout ça en une fin de semaine. Tu devrais partir une fin de semaine par mois mais à ce rythme, je crois que plus personne ne te comprendrait!

Marie s'éclate de rire.

- Pourrais-tu m'imaginer en femme indépendante? Amoureuse de son mari. Bonne mère. Des amants. Un travail

rémunérateur et valorisant. Encore faut-il se demander ce qu'est une femme libre. La liberté pour moi, n'est pas la liberté de l'autre. Ça c'est sûr. Ma liberté à moi, je t'avoue que je ne la définis pas encore. C'est vague. Je suis trop émotive présentement à cause de ce que j'ai vécu avec Claude et Robert ces derniers jours. Je te quitte, Julie, et je te revois plus tard, je reprends le travail bientôt.

Marie se sent angoissée et heureuse à la pensée de revoir Claude. Angoissée parce qu'elle ne sait pas quelles seront ses réactions devant lui. Elle ne sait pas si elle lui racontera la scène de Robert. Elle se demande si elle lui fera part de sa réflexion de ne plus le revoir pour un mois. Elle est heureuse et elle ne sait pas trop pourquoi. Elle se sent unique près de Claude. Elle se délecte de sa présence autour d'elle.

Elle entre dans le bureau. Claude est là, les collègues aussi. Marie sourit.

- Bonjour tout le monde, en forme?
Les "oui" et les "pas si mal" fusent.

Marie se dirige vers son pupitre. Elle prend une chemise, lit les documents. Elle travaille ardemment. Souvent, son esprit quitte les papiers pour réfléchir à toute l'histoire du week-end. Claude la mande à son bureau.

- Et puis, Marie, ça va?
- Pas mal.

- Pas mal, ça veut dire quoi?
- Ça veut dire que ça été mal et que ça va mieux, mais rien d'excitant.

- Ton mari?
- Oui.

- Tu lui as dit?
- Oui.

- Et puis?
- Et puis la réaction ordinaire d'un homme ordinaire, quoi?

- T'a-t-il frappé?
- Physiquement, non. Psychiquement, oui.

Je m'en remets, cependant. J'ai vécu une nuit cauchemardeuse. Je suis passée par tous les stades de la culpabilité. Mais, ce matin, j'ai beaucoup réfléchi et je ne regrette pas de lui avoir dit. Au contraire, ce fut affreux, mais j'ai appris beaucoup. Je sais que je l'aime. Je sais que je t'aime. Je sais que je veux encore faire l'amour avec toi ou avec d'autres, peut-être. Je sais que je ne lui en reparlerai plus. Je sais aussi que je veux réfléchir un mois avant de revivre notre fin de semaine. Il faut que je fasse le point.

- Je suis content que tu réfléchisses comme ça, Marie. Tu sais que je respecterai tes opinions et tes désirs. Dans le bureau, nous serons copains. Quand tu voudras une rencontre plus intime, tu me le diras et même quand je serai à Québec, tu me téléphoneras et je m'arrangerai pour faire un voyage d'affaires à Montréal. J'ai adoré être avec toi en fin de semaine et j'espère revivre encore quelques heures avec toi. Ça te va comme ça?

- Merci. Merci de me comprendre et de m'accepter.

- J'espère que ça ira bien avec ton mari ce soir.

- T'inquiète pas, je suis assez intelligente pour arranger tout cela.

- Je ne m'inquiète pas, Marie.

La journée passe. Marie ne sait toujours pas à 5 heures comment elle abordera une discussion avec Robert. Elle se fie à son intuition.

À la maison, elle embrasse les enfants, les écoute, leur répond et elle va vers Robert à la cuisine. Elle l'embrasse sur la joue. Il ne la repousse pas.

- Tu sais, Marie, le trouble avec moi, c'est que je t'aime. Tu m'as humilié, baffoué, déchiré et je ne peux me passer de toi. Ce ne sera plus jamais pareil entre toi et moi, Marie.

- Tu sais, Robert, j'ai beaucoup réfléchi aujourd'hui. Je ne veux pas que tu me quittes. Je t'aime, moi aussi. Je sais que ce ne sera plus pareil entre nous, et je ne veux pas que ce soit pareil. As-tu remarqué comme la routine s'est installée entre nous depuis 10 ans? On fait l'amour par besoin. On se parle pour se défrustrer. On éduque nos enfants. On discute d'argent et des rénovations sur la maison. As-tu remarqué que tu n'as pas d'intérêt particulier? Moi non plus, d'ailleurs. On a oublié de vivre pour soi-même, on a oublié de se regarder le nombril.

- Tu as raison, mais peut-être que pour moi, me regarder le nombril, ça peut être de sortir 6 soirs sur 7 et de courir les filles.

- Si pour toi c'est ça, alors vas-y. Mais j'ai comme l'impression que tu ne le feras pas 6 soirs sur 7. Ce n'est pas dans toi le "couraillage". Mais, si tu veux coucher avec une femme, pourquoi pas? Je ne suis pas la fin du monde, moi. Il y a autre chose. Je sais que tu es assez intelligent pour ne pas en faire souffrir les enfants. Je n'ai rien contre le fait que tu passes une fin de semaine avec une autre.

- Tu dis ça pour te déculpabiliser. Tu te sentirais mieux si j'y allais.

- Oui et non. Peut-être. Mais, j'ai pensé que tu avais le goût, mais tu n'as jamais voulu le faire pour ne pas me blesser. Ça m'aurait fait mal avant, mais maintenant je sais qu'on ne tombe pas en amour en baisant avec quelqu'un. Qu'on peut avoir une relation pas mal excitante avec une personne sans tout faire sauter la cabane.

- C'est dangereux, ce petit jeu!



Mme Lise Bourdeau

(A suivre)

Paul Laforest et **CNRS 1990**

présentent au **C.E.G.E.P.** de Saint-Jean-sur-Richelieu

Billets en vente chez



DUCEPPI
ET VOYAGES

« 169,999 spectateurs en 340 représentations »

Présentent



BROUË

De Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Louis Saia, Francine Ruel et Voyagements.

Prix de groupe *

EN REPRISE
le 27 novembre 1981, 20h30

DUCEPPE

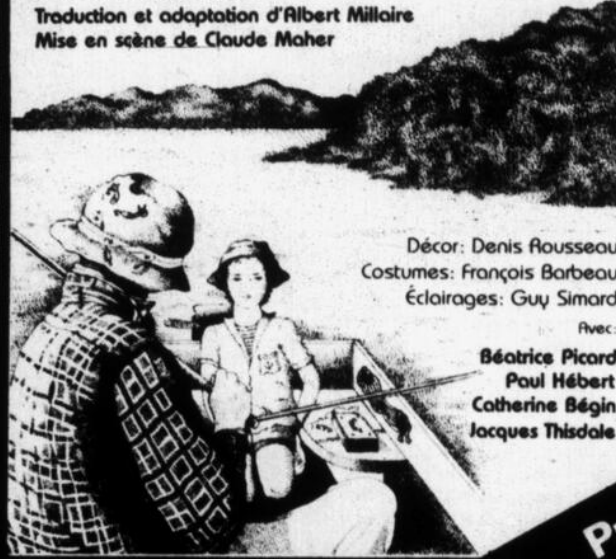
Présente

« QUELQUE PART... UN LAC » "ON GOLDEN POND"

"C'est frais, c'est humoristique; il y a de la tendresse à fleur de peau. C'est une excellente soirée".
Radio-Canada

DE ERNEST THOMPSON

Traduction et adaptation d'Albert Milloire
Mise en scène de Claude Maher



Décor: Denis Rousseau
Costumes: François Barbeau
Éclairages: Guy Simard

Avec:
Béatrice Picard
Paul Hébert
Catherine Bégin
Jacques Thisdale

Le samedi
28
novembre
1981
20h30

Jean Ricard
Éric Beauséjour
ou
François Marchal

Prix de groupe *

L'UNIVERSITÉ POPULAIRE
présente
L'AMOUR

Une série de conférences publiques
sur l'harmonisation du couple dans son vécu
érotique et amoureux

L'ÉROTISME AU MASCULIN

Une conférence
audio-visuelle du
**Dr. Jean-Yves
Desjardins**
sexologue à
l'Université du Québec



L'Université Populaire
un service offert par



L'homme doit apprendre
à élargir son érotisme
car la femme s'est
maintenant définie

le samedi
12 décembre
20 h 30



LE GROUPE
LA LAURENTIENNE
présente
DANS LE CADRE DE
L'UNIVERSITÉ POPULAIRE



AFRIQUE Sauvage

avec Freddy Boller
présent
sur scène

le samedi
5 décembre
20 h 30



La meilleure pièce de l'été

Pour la première fois
au Québec après
18 ans de
succès à Paris.

Prix de groupe *

Vendredi 4 décembre
20 h. 30

N.B.

Les billets pour la pièce de théâtre
"APPELEZ-NOI STÉPHANE"
seront en vente le 30 novembre.

* PRIX DE GROUPE • 20 personnes et plus: réduction de \$1 par personne
• 50 personnes et plus: réduction de \$2 par personne

Adrien Gruslin, chez VLB éditeur

Le théâtre et l'État: le prix de la culture

par Jean-François CRÉPEAU

En recevant "Le théâtre et l'État au Québec" (VLB éditeur) d'Adrien Gruslin, je parcourai du regard les rayons où logent dramaturgie québécoise et les ouvrages divers qui la concernent: décidément, il y avait longtemps qu'on avait apporté un nouvel éclairage à cet univers littéraire et culturel.

En lisant l'ouvrage, quelques commentaires me sont venus. D'abord que l'auteur, Adrien Gruslin, était de la région du Haut-Richelieu. Ne le connaissant que par personnes interposées, ou mieux pour avoir suivi régulièrement ses chroniques au Devoir, j'appréciais au plus haut point le sérieux de sa recherche et la pertinence de ses analyses. Puis, que le théâtre québécois avait été et demeurerait l'aspect le plus vivant de la

littérature québécoise, sinon la manifestation culturelle la plus dynamique.

Mes impressions de lecture, le livre terminé, n'ont pas été trahies. Elles ont même été amplifiées. Revenons à l'essai de Gruslin pour bien comprendre.

Ce fort volume, plus de 400 pages, trace le portrait des troupes de théâtre du Québec à travers les lunettes en signe de piastres des divers organismes qui le subventionnent. Après

ACTIVITÉ LITTÉRAIRE

avoir classifié les diverses troupes, l'auteur décrit les pouvoirs publics qui les nourrissent financièrement, en indiquant les énoncés politiques animant ces pouvoirs. Poursuivant l'établissement des faits et son analyse, Adrien Gruslin fait le lien entre les intentions du pouvoir et la façon dont on distribue les fonds. Il en arrive à faire apparaître le spectre, très réel, de la censure plus ou moins discrète de ces "généreux" bienfaiteurs. Dès lors, le discours d'intentions créant les diverses institutions gouvernementales finançant le théâtre québécois, se transforme en discours purement politique, c'est-à-dire

desserviront le pouvoir lui-même.

Si le théâtre et l'État au Québec se présente comme un ouvrage entre l'étude universitaire et l'essai journalistique, entre l'énoncé d'informations patiemment recueillies et la thèse-synthèse portant sur un sujet d'autant plus d'actualité que nous sommes à la veille d'États généraux sur le théâtre québécois, l'essai d'Adrien Gruslin remet en question non seulement les liens Théâtre et Pouvoirs, mais aussi les liens Culture et Pouvoirs.

En ce qui concerne le théâtre, on serait presque porté à dire avec un certain cynisme que l'État, qu'il soit fédéral,

provincial ou métropolitain, subventionne exclusivement le théâtre "récréatif", "sportif", n'octroyant au théâtre "image-de-la-société" que des miettes. Pire, le théâtre qui n'aurait pas un impact positif sur le plan social, à l'égard de celui qui le subventionne, le théâtre qui risquerait d'être "subversif" ou séditionnel, se voit mis au banc par manque de fonds. Si ce n'était que le théâtre qui était mis en cause!

Car voilà, même si l'essai d'Adrien Gruslin porte sur le théâtre, dans toute sa "matérialité"; il n'en demeure pas moins que les principes et surtout les pratiques du Pouvoir à son égard sont révélateurs de la façon dont ce même Pouvoir traite toute la chose culturelle.

Bien sûr quelques

âmes bien pensantes diront qu'il serait fou pour quiconque de nourrir et de se laisser mordre par celui qu'on alimente de la sorte.

Bonne conscience! Le Pouvoir passe et la Culture, à plus forte raison le théâtre, demeure. Faut-il alors comprendre que le Pouvoir veuille rester en laissant sa marque à travers ses politiques de subventions?

À la lecture du Théâtre et l'État au Québec, une constante nous paraît malheureusement ressortir: quelque soit ceux qui ont exercé le Pouvoir depuis que les organismes de subventions ont été créés, la Culture n'aura été qu'un accessoire, voire même un luxe à leurs yeux. Des hommes, marginaux au sein même des organis-

mes auxquels ils ont participé, auront bien tenté d'énoncer des politiques réelles, et non pas uniquement au service du Pouvoir. Tel Don Quichotte, ils n'auront pas réussi dans leurs utopiques aventures.

Bref, le théâtre et l'État au Québec s'avère à la fois un document d'étude et d'analyse d'une valeur inestimable, un document qui non seulement fournit une "lecture" nouvelle du fait théâtral québécois mais nous laisse songeur et perplexe quand à l'avenir de notre Culture nationale. Sans avoir un accent pessimiste, l'auteur nous fait souvenir que le combat culturel est et doit être de tous les instants: il n'y a jamais rien d'acquis en ce domaine plus qu'en tout autre.

SPÉCIAL / PRÉSENTATION SPÉCIALE



The original space man! Buck Rogers swings back to earth and lays it on the 25th Century!

BUCK ROGERS IN THE 25th CENTURY

A UNIVERSAL PICTURE © 1979 UNIVERSAL CITY STUDIOS INC. ALL RIGHTS RESERVED PG

Le dimanche 22 novembre À 13 HEURES
Sunday November 22, AT 1:00

ENGLISH VERSION ANGLAISE
ADMISSION: \$1.50
FOR ALL - POUR TOUS

CINEMA IMPERIAL
ST JEAN AIR CLIMATISÉ 347 3166

Du 20 au 26 novembre 1981



SUPER SENSATIONNEL!!!
LINGERIES INTIMES

CARESSES INAVOUABLES

3e FILM
"Furia sexuelle"

ADMISSION: \$4.
HORAIRE
Tous les jours à partir de 19h

CINEMA IMPERIAL
ST JEAN AIR CLIMATISÉ 347 3166



Yvan Giroux parlera du message que des êtres, pacifiques et intelligents, venus d'un autre système solaire, ont transmis à un jeune français, "Rael", en 1973.

Le 25 novembre au Cégep

Yvan Giroux parlera des extra-terrestres

Croyez-vous aux extra-terrestres? Si oui, vous serez probablement intéressés par la conférence que prononcera M. Yvan Giroux au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le mercredi 25 novembre prochain à 20 heures.

Cette conférence, intitulée "Accueillir les extra-terrestres" est basée sur le message

qu'auraient remis à un jeune français des êtres, pacifiques ou intelligents, venus d'un autre système solaire.

Diffusion du message

Depuis ce temps, Claude Vorilhon, alias "Rael" diffuse ce message à qui veut l'entendre, par le biais de ses livres ("Le livre qui dit la vérité", "Les extra-terrestres m'ont emmené sur leur planète") et de disciples ayant adhéré à sa cause. C'est ce qui amène Yvan

Giroux à Saint-Jean. Quel est-il ce message? Il porte sur la création et sur l'évolution du genre humain, deux "étapes" où seraient intervenus ces extra-terrestres, les Elohim comme en parle la Bible (Elohim est un mot hébreu qui signifie: ceux qui sont venus du ciel).

Selon Rael, ces Elohim lui auraient révélé une foule de choses capitales pour l'humanité, choses dont la conférence de mercredi prochain permettra aux personnes intéressées de prendre conscience.



IL s'identifie à ses idoles HOPALONG CASSIDY et JAMES CAGNEY.
IL se dit fiancé à MARILYN MONROE.

FONDU AU NOIR
V.F. MADE TO BLACK

ERIC ne vit que pour le cinéma... parfois il TUE comme au cinéma.

2e FILM

Le crime le plus brutal et le plus bizarre jamais commis en Amérique

"LE MASSACRE A LA SCIE"

Ces faits ont réellement eu lieu. Ce film vous les révèle.

Horaire

Lundi au samedi	Dimanche
Fondu au noir: 20h30	Fondu au noir: 14 h. - 17h30 - 21 h.
Massacre à la scie: 19 h.	Massacre à la scie: 15h50 - 19h15

CINÉMA ODÉON CAPITOL
290 rue Richelieu, Saint-Jean 347-2037

L'atelier de céramique vous attend

Le service des Loisirs et Parcs rappelle à toute la population qu'elle peut utiliser le matériel de l'atelier de céramique, incluant les tours, les tables et les fours, tous les mardis et vendredis, de 13 à 16 heures, ainsi que les mercredis, de 19 à 22 heures, à la Palestre (local 204) située, 105 rue Laurier. Toutefois, un montant de 4,00\$ est exigé pour l'utilisation du matériel, excepté pour les personnes déjà inscrites aux ateliers de céramique.

Le mardi, un service de garderie est offert gratuitement aux personnes fréquentant les ateliers.

Ciné-mercredi

La Cinémathèque municipale invite la population à venir voir quatre excellents films, le mercredi 18 novembre, à 20 heures, à la cinémathèque, sise 203, rue Jacques-Cartier nord. Au programme: "Pris au Collet", "Saumon de l'Atlantique", "Ile du Prince-Édouard" et "Tour de Force".

Garderie

Dumais et Robert exposent à Montréal

Deux artistes de la région participent à une exposition qui se tiendra à compter de demain (jeudi) à Montréal, au pavillon Judith Jasmin à l'Université du Québec.

Ces deux artistes sont MM. Jean-Guy Robert, sculpteur, et Réal Dumais, graveur. L'un et l'autre sont professeurs au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

À la galerie de l'Université du Québec

L'exposition, qui durera jusqu'au 29 novembre prochain, regroupe au total 7 artistes. On peut la visiter en se rendant à la Galerie U.Q.A.M., à l'Université

du Québec à Montréal (1400, rue Berri), du mercredi au dimanche de 12 heures à 18 heures.

Yolande Villemaire au "Gribouillage"

C'est le lundi 23 novembre prochain que la librairie johannaise "Au Gribouillage" tiendra, dès 19h30, sa prochaine session de lecture publique, session présentée par un écrivain québécois.

L'auteur invité à cette occasion sera Mme Yolande Villemaire, dont le roman "La vie en prose" s'est mérité, en 1980, le premier prix du concours littéraire du Journal de Montréal.

Nul doute que Mme Villemaire saura intéresser ses auditeurs par les extraits de son œuvre qu'elle livrera à son public ce soir-là.

Comme d'habitude, cette activité culturelle est offerte gratuitement aux amateurs de littérature. La librairie "Au Gribouillage" est située au 241b de la rue Champlain à Saint-Jean.

Chez
JAUNIAUX LUMINAIRE



CHOIX COMPLET POUR UN ÉCLAIRAGE DE 1re QUALITÉ

JAUNIAUX LUMINAIRE
1331, Bernier, Saint-Luc
Tél. 348-4424



SUPER-SPÉCIAL du mercredi À NOTRE COMPTOIR

Quart de poulet

(au choix du chef) **\$2.65**

(Incluant frites, sauce, salade et pain)

Économisez tous les mercredis chez les rôtisseries

LE COQ RAPIDE

640 rue Dorchester, Saint-Jean 348-1191

Marquez le point gagnant avec **Le SEAU de la COUPE GREY**



Durant le week-end de la Coupe Grey, vous gagnerez sur tous les tableaux quand vous irez chercher un Seau de 15 morceaux de Poulet Frit à la Kentucky à

8,50 \$

Y'a rien de meilleur pour célébrer la victoire et régaler les amis.

Le Seau de la Coupe Grey est offert en spécial les samedi et dimanche 21 et 22 novembre seulement.

Poulet Frit à la Kentucky

Ça, c'est du bon poulet

La Villa du Poulet



STUDIO 35

Chaque soir: 19h30
Dimanche continu: 13h45
Pour renseignements: 346-4141

Bientôt

Le taureau sauvage
Le roi des cons

du 20 novembre au 26 novembre

STUDIO 16

Chaque soir: 19 h.
Dimanche continu: 13h30
Pour renseignements: 346-4141

UNE INSTITUTRICE ET SES JEUNES ÉTUDIANTES SONT TERRORISÉES PAR DES VOYOUS ET SUBISSENT UNE EXPÉRIENCE TERRIFIANTE



LA DERNIÈRE MAISON SUR LA PLAGE

FLORINDA BOLKAN • RAY LOVELOCK

AU MÊME PROGRAMME



avec JANET MARGOLIN

V.F. de "Take The Money And Run"

la nouvelle comédie de **CLAUDE ZIDI**

POUR TOUS



avec **COLUCHE et DEPARDIEU**

AU MÊME PROGRAMME

enfants moins de 14 ans: **\$1.50**

PLUS ON EST DE FOUS PLUS ON S'AMUSE!



UN FILM DE CLAUDE ZIDI



35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

Appuyés par plus de 3,000 supporters

Les Géants écrasent Victoriaville et gagnent le prestigieux Bol d'Or

Textes Yves MALLETTE
Photos: Jacques PAUL et Paul ÉMOND

Bien appuyés par plus de 3,000 supporters, les Géants de Saint-Jean ont offert une performance éblouissante, samedi dernier au stade olympique de Montréal, pour ainsi triompher des Vulkins de Victoriaville et, du même coup, remporter le Bol d'Or, emblème de la suprématie au football collégial.

Bien dirigée par le quart François Chalifoux, l'offensive a connu son meilleur match de l'année tandis que la brigade défensive, fidèle à son habitude, paralysait complètement l'attaque adverse en provoquant plusieurs revirements.

Avance

Alain Chalifoux a donné le ton au match en inscrivant lui-même le premier touché des siens suite à une course hors l'aile. Un peu plus tard le demi Sylvain Pion a procuré un deuxième majeur aux Géants. Cette fois, Widemir Normil a réussi la transformation et les Géants ont réintégré leur vestiaire à la mi-temps forts d'une avance de 13-0.

Domination

Quelque peu ébranlée à la première demie, la défense de Victoriaville, réputée pour être une des meilleures du "AA", fut complètement débordée pendant la deuxième moitié de partie alors que les Géants ont inscrit 22 points.

Dès le début du troisiè-

me quart, le demi Sylvain Pion a soulevé les spectateurs de leurs sièges grâce à une course explosive bonne pour un touché. Peu de temps après ce bel effort individuel, le secondeur Bilal Rahil s'est illustré en récupérant un échappé du Victoriaville pour filer jusqu'à la zone des buts.

Au quatrième quart, Widemir Normil devait clouer le cercueil des Vulkins en captant une passe de Chalifoux pour enregistrer le dernier touché des vainqueurs.

On ne passe pas

Ce fut au tour des Vulkins de Victoriaville de goûter à la médecine de la brigade défensive des Géants qui a offert tout un spectacle aux quelque 8,000 spectateurs présents.

En effet, les joueurs évoluant sous la responsabilité de Michel Choquette et de Jean-Guy Choinière n'ont permis aucune lueur d'espoir aux représentants de Victoriaville, les maintenant constamment dans leur propre territoire. Le demi intérieur Paul Mathurin

fut d'ailleurs proclamé joueur par excellence de la partie. Mathurin a réussi deux des trois interceptions des Géants, l'autre appartenant à Bernard Lefebvre.

La défense de la formation johannaise clôture donc la saison en n'ayant alloué que 35 points en douze parties, ce qui constitue, de l'avis de plusieurs, un record au football collégial.

Vestiaire

Il va sans dire que la joie était à son comble dans le vestiaire des gagnants après la partie. Certains pleuraient, d'autres criaient et quelques-uns étaient assis dans leur coin, hébétés, avec l'air de se demander ce qui venait d'arriver.

L'instructeur-chef, André Parent, s'est adressé brièvement à ses joueurs. Étranglé par l'émotion, il a mentionné que la conquête du Bol d'Or était le résultat d'efforts constants fournis par chacun et la consécration d'un travail acharné entrepris depuis plusieurs saisons.

Parent, qui n'est pas certain d'être de retour à la barre des Géants l'an prochain, a souligné l'implication importante des vétérans lors du cheminement vers le Bol d'Or et a eu un bon mot pour les anciens qui n'ont jamais cessé d'appuyer l'équipe. André Parent a d'ailleurs terminé son intervention en clamant: "Géant un jour, Géant toujours".



Les Géants posent pour la prospérité devant une partie de leurs fidèles supporters.

LE SPORT

Joueur de ligue défensive

François Jovin est proclamé joueur par excellence au Québec

Plusieurs quarts arrières et porteurs de ballon de la division Sud-Ouest de la Ligue de football collégial "AA" ont de douloureux souvenirs du numéro 58 des Géants de Saint-Jean, le joueur de ligne défensive, François Jovin.

Pilier de la puissante unité défensive des Géants, Jovin ne fut pas épargné par les honneurs cette année, sa deuxième seulement au football collégial. Il fut d'abord choisi sur l'équipe d'étoiles de la section "AA" avant d'être proclamé joueur par excellence au Québec, le plus grand honneur que peut se mériter un footballeur québécois. Il est à noter que les joueurs du "AAA" étaient aussi éligibles à ce titre.

Surpris

Ce sympathique athlète de 19 ans dont les honneurs sont loin de lui monter à la tête avoue avoir été le premier surpris de sa nomination: "Je ne pensais jamais avoir ce titre, c'est vraiment le maximum", devait déclarer celui qui a de la difficulté à parler de lui-même sans impliquer tous ses coéquipiers.

Ces derniers ont été moins étonnés que le récipiendaire à l'annonce de la nouvelle: "François est le meilleur et il est normal qu'il ait été reconnu ainsi", devait déclarer l'un d'eux. Un autre joueur poursuivi en disant que cet honneur rejaillit sur tous les membres de

l'équipe, ce qui illustre bien l'esprit de corps qui existe au sein des Géants.

L'avenir

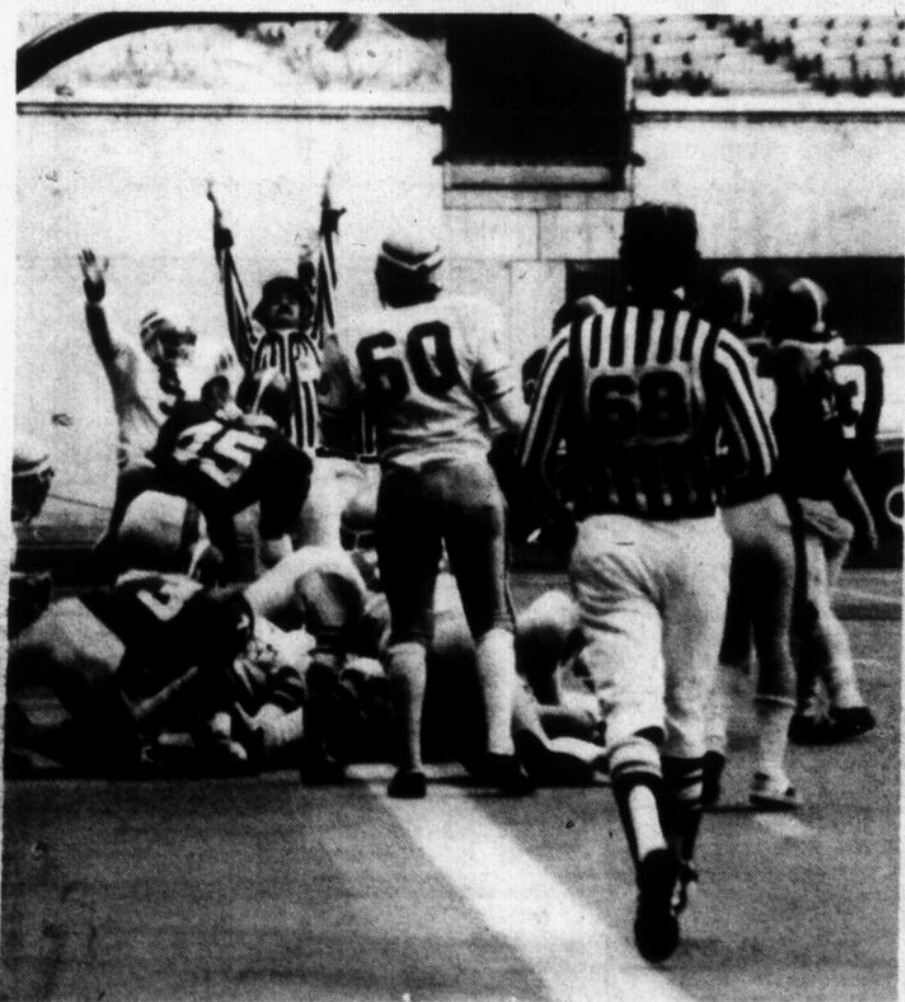
François Jovin est conscient que le fait d'avoir été proclamé meilleur joueur de football au

Québec lui ouvrira quelques portes. Chose certaine, avec ses six pieds deux pouces et 210 livres, il possède le physique de l'emploi.

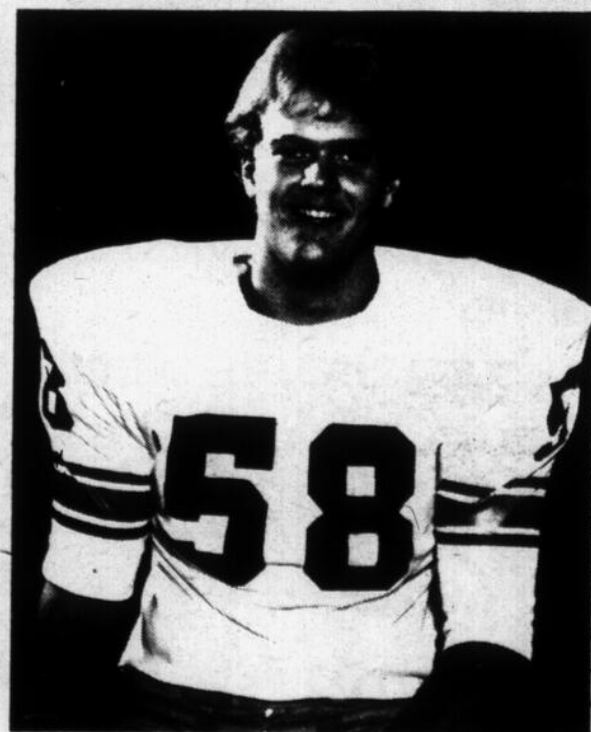
"Je ne sais pas ce qui m'attend, avoue le 58 des Géants. Je veux avoir le temps d'y penser et consulter certains conseillers comme mon instructeur André Parent en ce qui concerne les possibilités d'aller évoluer aux U.S.A."

Par ailleurs, François Jovin dit suivre de près les démarches qu'effectue présentement l'exporte-couleurs des Alouettes, Gabriel Grégoire afin de doter le Québec d'une équipe francophone représentative au sein du circuit universitaire. Jovin veut continuer à jouer au football: "J'ai pratiqué plusieurs sports dont le hockey mais je n'ai rien trouvé de plus beau que le football".

Pour en revenir à Gabriel Grégoire, il a déclaré à l'auteur de ces lignes que si son projet se concrétisait l'an prochain, François Jovin devrait absolument faire partie de son équipe. Voilà une remarque significative de la part de quelqu'un qui s'y connaît certainement en la matière.



Les Géants viennent d'inscrire un autre touché sur ce jeu.



François Jovin est conscient que le fait d'avoir été proclamé joueur par excellence au Québec lui ouvrira quelques portes.

ENTRE SPORTIFS

PAR GILLES LÉVESQUE



Widemir Normil, auteur d'un touché fort spectaculaire, a sablé le champagne à même le Bol d'Or.



André Parent y va d'une dernière recommandation quelques minutes avant la fin de la rencontre.



Parent vient de convier ses joueurs à un caucus d'après-partie.



Un moment historique!

Encore une minute à écouler avant la fin de la rencontre. Pourtant ils sont déjà tous debout à agiter leur fanion, à s'embrasser ou à boire quelques gorgées de gin, question de célébrer une victoire acquise tôt dans la partie.

L'air humide qui enveloppe le stade inachevé et l'odeur des hot-dogs font bon ménage avec la folie qui s'est emparée des quelque trois mille fêtards habillés de vert et de jaune. La tension monte, ça se sent!

Pendant que les dernières secondes s'écoulent au tableau indicateur, l'un des héros de la journée joue au chef d'orchestre sur le terrain, invitant ses supporters à scander des cris de joie et à battre la mesure avec leur fanion pointé vers le ciel.

Un autre champion s'offre en spectacle même s'il n'a pas eu la chance de mettre les "pieds" sur le terrain. Ça se comprend puisque l'une de ses jambes est recouverte d'un plâtre. Cela ne l'empêche pas pour autant de faire la sauterelle sur le terrain et de battre la mesure, lui aussi, avec sa jambe malade.

D'autres se préparent à sauter sur leur instructeur-chef pendant que ce dernier continue à prendre son rôle au sérieux malgré une priorité de trente-cinq points et seulement dix secondes à écouler dans la partie. Ses confrères, eux, ont déjà commencé à célébrer avec les joueurs, les serrant entre leurs bras comme s'il s'agissait de grandes retrouvailles.

Le son des trompettes se fait de plus en plus fort pendant que les confettis font leur apparition. Le moment que plusieurs attendaient depuis déjà treize ans va bientôt se produire. Cinq... quatre... trois... deux... un... Ça y est! Les Géants de Saint-Jean viennent de remporter le Bol d'Or et tout le prestige qui en découle.

André Parent est aussitôt porté en triomphe au centre du terrain, les casques jaillissent de toutes parts, les joueurs s'embrassent sur les lignes de côté, les ex-Géants trépignent de joie dans les estrades et les supporters applaudissent à tout rompre en prenant bien soin d'agiter leur fanion.

De l'autre côté du stade, c'est la désolation. Des jeunes filles en pleurs tentent désespérément de reconforter ceux qui viennent d'échouer pour une deuxième année d'affilée. D'autres ont déjà remis leur banderolle pour se joindre à la consécration des nouveaux champions du Québec.

Il fallait un gagnant et un perdant. Cette fois, le sort a voulu que les Géants l'emportent!



Les instructeurs sont unanimes

"Nous n'avons pas gagné le Bol d'Or par accident"

Michel Choquette, Ross Lemke, Jean-Guy Choinière et Réjean Gaudreau, les assistants de l'entraîneur en chef des Géants, André Parent, sont unanimes: ce n'est pas un accident si les Géants ont connu tous les succès cette année.

Le responsable du champ-arrière offensif, Ross Lemke mentionne que les plus hauts sommets atteints par les Géants en 1981 sont le reflet de l'excellente besogne accomplie depuis cinq ou six ans par les instructeurs qui agissent au niveau du football mineur: "C'est un cheminement normal, déclare-t-il, les Géants sont issus d'un noyau régional, ce qui prouve que le football mineur est en bonne santé, bien qu'il y ait encore place pour

l'amélioration. Concernant l'édition actuelle des Géants, Lemke révèle que le sérieux manifesté par les joueurs face à leurs responsabilités est ce qui l'a impressionné le plus. Parlant plus spécialement de son domaine, Lemke dit que les objectifs à l'offensive ont été atteints bien qu'il ne s'imaginait pas terminer à la tête de la ligue au niveau des performances offensives. Toujours selon Lemke, un des facteurs qui explique ce succès est qu'on a su sortir le maximum de la part des joueurs de ligne offensive.

Le responsable de la ligne offensive, Réjean Gaudreau, déplore tant qu'à lui le fait que les joueurs occupant cette position évoluent

toujours dans l'ombre. Ross Lemke souligne l'importance de la contribution de ces joueurs de la façon suivante: "Si les porteurs de ballon et les receveurs sont le poème, les joueurs de ligne en sont l'inspiration".

C'est ainsi que les instructeurs s'entendent pour dire que les bloqueurs François Picard et Richard Dumouchel, les gardes Pierre-Paul Laguë et Yvan Campbell ainsi que le joueur de centre Jacques Rémillard doivent aussi recevoir tout le crédit qui leur revient.

Réjean Gaudreau est particulièrement fier de sa ligne offensive. "En tout temps, les gars ont fait leur travail même s'ils avaient souvent

affaire à des plus pesants qu'eux".

"J'ai connu une année de rêve comme instructeur", s'exclame Jean-Guy Choinière en parlant de la saison qui vient de se terminer. En plus des Géants, Choinière et Lemke dirigent les Astérix de Farnham qui accusent eux aussi une fiche vierge en saison régulière, ce qui fait un total de 19 victoires et aucune défaite pour les deux instructeurs.

Ce que Choinière retient le plus de sa saison avec les Géants est l'extraordinaire esprit de groupe qui caractérisait les joueurs: "J'avais sous ma direction un groupe de joueurs fantastiques, affirme-t-il, même les blessés venaient assister aux pratiques pour encoura-

ger les autres".

Pour illustrer le bon travail de ses troupiers, Choinière dit que les statistiques parlent par elles-mêmes. En effet, seulement deux touchés par la passe ont été marqués cette année contre les demi-défensifs des Géants: "J'avais un bon mélange de recrues et de vétérans".

Jean-Guy Choinière rejoint ses deux confrères pour louer le travail accompli par les instructeurs du mineur. De plus, il souligne l'apport des administrateurs comme Guy Giroux: "Giroux abat

une besogne énorme au niveau du football mineur, il est un des grands responsables de son bon fonctionnement dans la région".

Le coordonnateur défensif Michel Choquette admet que cette année en fut une très spéciale côté défensif avec la meilleure fiche du football collégial.

"Quand la saison a débuté, mentionne Choquette, nous savions que nous avions en mains de bons athlètes mais nous avons constaté que nous n'avions pas

beaucoup de profondeur. Mais les recrues ont très impressionné et ce fut pour nous une agréable surprise". À ce niveau, Michel Choquette mentionne les noms de Alain Delorme, Bernard Lefebvre, Alain Larivière et Paul Mathurin.

Le coordonnateur défensif des Géants est conscient qu'une lourde tâche l'attend d'ici l'an prochain. En effet, huit partants, dont six vétérans ne seront pas de retour en 1982, ce qui créera d'importantes brèches au sein de la meilleure défensive du circuit collégial.

Retour incertain pour Parent

À sa première année comme instructeur-chef des Géants, André Parent a mené son équipe à tous les honneurs possibles. Malgré tout, il n'est pas certain d'être de retour l'an prochain.

Après avoir annoncé qu'il ne serait pas de retour à la barre des Géants l'an prochain, André Parent dit présentement que la chose n'est qu'officiuse. Parent, qui détient un diplôme en éducation physique, aimerait pouvoir exercer sa profession dans la région mais les débouchés sont rares.

Cependant, s'il faut en croire le gérant de l'équipe, Yvon Dépelteau tout sera fait en sorte pour que Parent demeure avec les Géants: "Nous faisons tout en notre possible pour garder nos joueurs dans la région, il est normal que nous fassions la même chose en ce qui concerne nos instructeurs", révèle le gérant qui fait une priorité du cas Parent.

Vétérans

équipe, André Parent affirme que les vétérans ont joué un rôle très important au niveau du redressement de l'équipe. "Il y a seulement deux ans, nous avions l'air complètement désorganisés. Mais les vétérans n'ont jamais lâché et ont réussi à inculquer un esprit vindicatif aux autres".

Parent met en lumière

un autre, facteur qui a contribué aux succès des Géants, soit le fait d'avoir su minimiser les blessures grâce à un entraînement sérieux et adéquat. Le mentor des Géants n'est pas sans souligner lui non plus que la conquête du Bol d'or peut avoir un impact positif au niveau du football mineur.

En ce qui concerne la

partie de samedi, André Parent ne tarit pas d'éloges envers ses joueurs: "Notre offensive a complètement démolé la défensive de Victoriaville et Châteaufoux, appuyé par tous ses confrères a connu sa meilleure performance de l'année". Tant qu'à la défensive il souligne qu'elle a été égale à elle-même.



Les membres de la ligne défensive en compagnie de Michel Choquette. Dans l'ordre habituel, André Lajoie, Alain Delorme, Michel Choquette, Louis Fillion et Bruno Bernier.



André Parent pose en compagnie des seconds de l'équipe. Dans l'ordre habituel, François Jovin, Bilal Rahill, André Parent, Pierre-Paul Laguë et Paul Brazeau.

Commentant les succès remportés par son

Les Géants de Saint-Jean

Nom, prénom	Position	Taille	Poids	Âge
5 Mathurin, Paul	D.D.	5'9"	165	19
7 Bussièrès, Charles	D.D.	6'1"	160	17
8 Widemir Normil	A.O.	6'	176	18
9 Choinière, J.-F.	Q.A.	5'10"	164	19
10 Noelt, Benoit	D.D.	5'7"	155	18
11 Genier, Jean-Pierre	A.O.	6'4"	195	19
12 Chalifoux, Alain	Q.A.	5'10"	170	18
15 Daudelin, Mario	D.D.	5'1"	171	21
16 Martin, Luc	D.O.	5'7"	160	18
17 Boisvert, Jean	A.O.	5'10"	150	21
18 Langlois, Daniel	D.D.	5'8"	170	21
19 Larivière, Alain	D.D.	5'10"	145	19
20 Martel, Pierre	D.O.	5'9"	185	20
21 Pion, Sylvain	D.O.	5'9"	185	18
22 Janelle, François	D.D.	5'10"	155	21
23 Couture, Philippe	D.O.	5'8"	155	18
30 Trudeau, Fernand	D.D.	5'10"	166	20
31 Granger, François	Q.A.	5'9"	150	17
32 Drapeau, François	D.D.	5'8"	157	18
33 Proulx, Michel	D.O.	5'10"	190	19
40 Denicourt, Stéphane	G.O.	5'11"	185	19
44 Bernier, Bruno	A.D.	6'	196	20
45 Dumouchel, Richard	B.O.	6'2"	195	18
50 Rahill, Bilal	S.E.	5'10"	175	18
52 Rémillard, Jacques	C.O.	6'	220	19
53 Lareau, Martin	S.I.	6'	195	20
54 Campbell, Yvan	G.O.	6'	183	18
58 Jovin, François	S.I.	6'2"	210	19
59 Delorme, Alain	C.D.	6'1"	235	17
60 Picard, François	B.O.	6'1"	193	17
61 Lajoie, André	A.D.	6'4"	204	19
63 Laguë, Pierre-Paul	G.O.	6'1"	175	18
71 Lefebvre, Bernard	S.E.	6'2"	201	19
72 Brazeau, Paul	D.D.	6'	180	20
73 Fillion, Louis	C.D.	5'9"	195	20
75 Breault, Réjean	A.O.	6'1"	185	20

entraîneur en chef:
 coordonnateur défensif:
 champs-arrière offensif:
 demi-défensif:
 ligne offensive:
 physiothérapeutes:

soigneur:
 gérant:
 responsables de l'équipement:
 statisticienne:

André Parent
 Michel Choquette
 Rosse Lemke
 Jean-Guy Choinière
 Réjean Gaudreau
 Robert Grimard, Pierre Tanguay,
 Karl Lamontagne, Nicole Harnois
 Huguette Dépelteau
 Yvon Dépelteau
 Raymond Lanctôt, Paul Larose,
 Martin Dépelteau
 Josée Leblanc

Nous sommes fiers de vous les Géants de Saint-Jean

Lanier Cantines inc.
 DISTRIBUTRICES AUTOMATIQUES
 SERVICES DE CAFÉTÉRIAS & BARS - TRAITEURS

Lionel Roy
 Président directeur-général

390 rue Phaneuf, Place Saint-Gérard,
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Tél.: 348-3801

Compliments de

978, boul. du Séminaire
 Saint-Jean

Nous sommes fiers de vous... les Géants de Saint-Jean



"Manque de facilités au Cégep"

"Le Bol d'Or, c'est la cerise sur le sundae"

- Les joueurs

Il est à espérer que la présence des Géants à la classique du Bol d'Or puisse avoir des répercussions positives dans la région. C'est du moins le souhait formulé par quelques joueurs des Géants rencontrés la veille de la finale du football collégial.

Jean-François Choinière, capitaine à l'offensive, François Jovin, capitaine à la défensive, Jean Boisvert et Daniel Langlois sont membres du comité des joueurs chargé de voir entre autres au financement de l'équipe en collaboration avec le Service des Sports du Cégep: "Nous nous occupons surtout du financement des extras, précise l'un d'eux, comme l'engagement d'un physiothérapeute, les frais d'inscription, l'achat des oranges, etc". Ce comité est sur pied depuis 1979 et les membres ont surtout recours aux soirées dansantes pour atteindre leurs fins.

Bol d'Or
Les joueurs rencontrés

considèrent le Bol d'Or comme étant "la cerise sur le sundae": "La participation au Bol d'Or est une sorte de récompense pour la bonne saison que nous avons connue", considère Daniel Langlois mais ses coéquipiers ajoutent que c'est autant une récompense pour les nombreux spectateurs qui les ont appuyés toute la saison durant.

François Jovin précise cependant que le Bol d'Or c'est bien beau; mais que la dernière victoire contre André-Grasset était très importante: "Le but que nous avons fixé en début de saison était de remporter la finale de notre division et ce fut là une très grande victoire".

Prestige

Jean-François Choinière et Jean Boisvert renchérissent en disant que 1981 est une année très importante car l'arrivée du Bol d'Or apporte automatiquement beaucoup de prestige: "Nous faisons savoir au monde que

Saint-Jean existe". La conquête du Bol d'Or apporte un autre élément positif selon les quatre joueurs des Géants: "Suite à toute la publicité qu'apporte le Bol d'Or, nous espérons que plusieurs jeunes découvriront le football, le sport le plus complet qui existe, sport qui est entouré de beaucoup moins de publicité que le baseball ou le hockey".

Lacunes

Analysant plus en profondeur la situation de l'équipe au Cégep, les joueurs avouent franchement que les conditions pourraient être améliorées: "Nous ne bénéficions pas de beaucoup de facilités au Cégep, déclare un des joueurs appuyé par les autres, les accommodations laissent à désirer,

nous n'avons même pas de chambre adéquate et nous sommes obligés d'aller pratiquer à Saint-Gérard parce que le terrain du Cégep n'est pas éclairé".

En treize ans, les joueurs notent qu'il y a eu bien peu de progression et que Saint-Jean n'a pas d'atouts pour attirer les joueurs de l'extérieur comme cela existe à bien des endroits. Au niveau de l'agencement des cours, une expérience fut tentée cette année mais les résultats furent plus ou moins satisfaisants: "Nous sommes champions, mais nous n'avons rien d'une équipe championne, au niveau des commodités, nous sommes les enfants pauvres du football". On avoue cependant que des efforts furent tentés cette année par le Service des Sports.

Félicitations à notre employé!



Jean Boisvert

Nous sommes fiers de vous les Géants



Bravo à tous les joueurs pour leur victoire au

BOL D'OR

35 à 0 sur Victoriaville



DUNKIN' DONUTS

Félicitations À tous les géants pour leur victoire



35 à 0 AU BOL D'OR

Bravo!

COMPLIMENTS DE

MARC BRAIS

agent pour Saint-Jean, Iberville et la région

345, 6e avenue, Iberville



Nous sommes fiers de vous les Géants de Saint-Jean

Regardez autour de vous **Maintenant c'est PEPSI**



Liqueurs Régale (St-Jean) Inc.
122, rue Jacques-Cartier nord
Saint-Jean
Tél.: 346-5474 - 346-3001



Félicitations aux Géants de Saint-Jean

qui ont gagné
le 14e Bol d'Or
du football collégial!

La population de Saint-Jean
est fière de vous!

Maurice Giroux

votre
agent
Molson



500, boul. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu



Nous sommes fiers de vous,
**Les Géants
de Saint-Jean**

Pour les gourmets de cuisine orientale, nous avons
deux nouveaux délices de Pékin...

Poulet BBQ style Pékin \$12.95
Poulet entier trempé dans une préparation orientale, frit et servi
avec un sel épicé et du citron.

Pinces de crabe des neiges style Pékin \$9.35
Enrobées d'un mélange épicé, frites et servies avec une sauce aux
huîtres (8).

Prix sujets à changement sans préavis.

Principales cartes de crédit acceptées
Stationnement gratuit

LIVRAISON À DOMICILE GRATUITE
(selon distance et montant de la commande)

348-6825

Les Aztèques de Saint-Jean en '81

"L'équipe la mieux équilibrée"

-Michel Galipeau

par Gilles BÉRUBÉ

"Les Aztèques de Saint-Jean-sur-Richelieu constituait l'équipe la mieux équilibrée de la catégorie cadet de la Ligue de football du Richelieu en 1981". C'est du moins l'opinion qu'émet l'instructeur-chef de cette formation, M. Michel Galipeau, au lendemain d'une saison enlevante. Ce dernier a tenu à faire un retour sur le dernier calendrier.

Il faut bien l'avouer, depuis quelques années, les Aztèques n'avaient rien fait qui vaille. Cette année, même s'ils ont été défaits en finale par les porte-couleurs de Farnham les Aztèques peuvent se retirer la tête haute, le gagnant ayant été déterminé en temps supplémentaire lors de la finale.

Discipline

M. Galipeau, qui en était à sa première saison comme instructeur, attribue une large part des succès de l'équipe à la discipline que les entraîneurs ont su inculquer à leurs joueurs, tant au sein de l'équipe qu'à l'extérieur. Pourtant, sur les 31 joueurs qui formaient l'édition 1981 des Aztèques, seulement deux étaient des vétérans. La tâche était lourde pour les entraîneurs. M. Galipeau avoue d'ailleurs qu'à la suite du revers de 27 à 6 aux mains d'Iberville lors du

premier match de la saison, il s'attendait à ce que la saison soit longue.

Joueurs

Dans l'analyse qu'il fait de la saison, M. Galipeau met le travail de certains de ses joueurs en évidence. Ainsi, il ne tarit pas d'éloges à l'endroit de Pierre Ouellette, "un jeune qui a le football dans le corps et qui a su tenir l'équipe dans la partie lors de la dernière rencontre". Il souligne aussi le travail et la volonté de vaincre de Stéphane Jones qui a joué avec une blessure pendant toute la saison.

Défensive

À la défensive, il parle de Patrick Rémillard et aussi de Martin Haines qui évoluait au poste de secondeur intérieur, la position stratégique de la défensive. L'instructeur aurait bien aimé parler de tous ses joueurs puisque tous ont accompli une bonne besogne.

Enfin, M. Galipeau n'a pas manqué de souligner le travail de l'équipe d'instructeurs formée de Robert Galipeau, Normand Mercier et Léo Parent, du gérant Claude Massé et des nombreuses personnes qui ont apporté leur support dans l'ombre.




Les Aztèques, de la discipline au jeu et à l'extérieur du terrain. (Photo Ken Wallett).



Nous sommes fiers de vous les Géants de Saint-Jean

COMPLIMENTS DE

Topaze Fleuriste



Nous sommes fiers de vous les Géants de Saint-Jean

COMPLIMENTS DU

Restaurant aux Délices

1082 rue Champlain, Saint-Jean,
348-2929

Exploits sur la scène provinciale

La régionale Honoré-Mercier honorera ses athlètes mardi

par Gilles LÉVESQUE

La Commission scolaire régionale Honoré-Mercier honorera à nouveau les athlètes qui fréquentaient ses écoles et qui se sont illustrés sur la scène provinciale du sport amateur en 1980-81.

Selon les informations obtenues auprès de M. Guy Giroux, conseiller pédagogique pour le compte de la commission scolaire concernée, plus d'une cinquantaine d'athlètes seront reçus par les commissaires lors de l'assemblée régulière du comité exécutif prévue pour le mardi 24 novembre. Tout comme l'an

dernier, un souvenir sera remis aux athlètes individuels ou membres d'équipes qui se sont classés dans les trois premières positions lors de compétitions provinciales. Il est permis de croire que plusieurs membres du Club Saint-Jean Olympique et des Astérix de Farnham seront honorés au cours de la soirée.

Entraîneurs

Les responsables de l'événement se feront également un devoir de souligner le travail des entraîneurs qui, par leur compétence et le dévouement, ont permis à bon nombre d'athlètes de la région de s'illustrer sur la scène provinciale. On n'a qu'à penser aux Hélène Larose, André Vigneault, Jean-Guy Choinière, Christian Morin et aux autres dont le nom nous échappe.

Invités

Plusieurs invités d'honneur rehausseront la soirée de leur présence. MM. Claude Raymond, ex-porte-couleurs des Expos de Montréal, et Pierre Saint-Martin, de l'équipe nationale de handball, ont déjà confirmé leur présence.

On se souviendra que les invités d'honneur de l'année dernière avaient été MM. Larry Smith, des Alouettes de Montréal, et Dany Power, de l'équipe nationale de handball.



M. Claude Raymond rehaussera la soirée de sa présence.

Ce soir au Centre Fernand-Charest

Organismes sportifs conviés à une réunion avec le S.L.P.

par Michel PHANEUF

Discuter

C'est ce soir, mercredi, que tous les organismes à vocation sportive à Saint-Jean sont conviés à une rencontre d'information et de consultation avec les autorités du Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean, dès 20 heures, au Centre culturel Fernand-Charest.

Cette rencontre est des plus importantes puisqu'elle portera sur la nouvelle politique d'accréditation et d'assistance aux organismes de loisir que le S.L.P. est présentement à déterminer.

Étude

Et afin de concrétiser cette étape, le conseil municipal a mandaté les professionnels de la compagnie Sodem Inc., firme spécialisée en gestion du loisir, pour effectuer une étude sur une politique d'accréditation et d'assistance aux organismes.

Maintenant que le rapport préliminaire est prêt, les autorités du S.L.P. tiennent à ce que les recommandations qui y sont formulées soient soumises à la consultation des principaux intéressés avant leur mise en application.

Pour ce faire, tous les éléments du rapport Sodem seront présentés sur écran et les personnes présentes pourront en discuter immédiatement après avec la direction et les animateurs du S.L.P.

Le résultat de cette rencontre, de même que de celle d'hier soir avec les organismes culturels et communautaires, orientera les politiques d'interventions futures du Service des loisirs. Car il s'agit de normaliser les relations du S.L.P. avec ses partenaires en abordant plusieurs aspects dont celui d'une stratégie nouvelle de financement qui pose du même coup la question de la tarification du loisir.

Tous invités

Tous les organismes concernés sont donc cordialement invités à la rencontre de ce soir. À noter que cette invitation s'adresse même à ceux que le S.L.P. n'aurait pas pu rejoindre, ainsi qu'au grand public en général. Pour plus de renseignements, les intéressés peuvent communiquer avec le Service des loisirs et parcs au 346-5372, durant les heures normales d'ouverture.



C'est ce soir, à 20 heures, au Centre culturel Fernand-Charest (Centrale catholique), que le S.L.P. attend les

organismes sportifs johannais pour leur parler de sa nouvelle politique d'accréditation et d'assistance.

MORDANTS À PRIX RÉDUITS

C'est la saison de mettre les Mordants à l'oeuvre, sans trop mordre dans votre budget.

DIMENSION	NOTRE PRIX COURANT	PRIX RÉDUIT
600/12	\$46.30	\$40.55
A78/13	46.40	40.66
B78/13	48.00	42.00
B78/14	48.47	42.47
E78/14	50.47	45.75
F78/14	52.65	47.15
G78/15	58.39	51.18
H78/15	63.08	55.27

MONTAGE SANS FRAIS

SNOW CHAMPION MORDANT, PLUS EN BIAS

Ce MORDANT attaque la neige à belles dents. Carcasse polyester à quatre plis. Rendement en hiver, solidité et économie, plus la garantie Firestone valable dans tout le pays. Semelle moulée concave, dessinée par ordinateur, donnant une traction sûre.

A PARTIR DE \$40⁵⁵

600/12
FLANC BLANC

VOYEZ ÉGALEMENT CES MORDANTS À PRIX AVANTAGEUX.

MORDANTS RADIAUX A PARTIR DE **\$76⁵²**

Sous la semelle à forte adhérence de ces Mordants se trouve une carcasse faite de deux plis de polyester plus deux ceintures de fibre de verre. Solidité, douceur de roulement, rendement, voilà les pneus radiaux Firestone de qualité faits pour nos hivers.

P16580R13 (165R/13)

OFFRE SPÉCIALE: PNEUS À FORTE ADHÉRENCE POUR FOURGONNETTES ET CAMIONNETTES

- Pneus pour roues motrices en service avec arrêts fréquents
- Semelle épaisse, à forte adhérence dans la boue et la neige

\$99⁰⁰ SUPER ALL TRACTION 750/16 8 plis

\$99⁰⁰ SUPER ALL TRACTION - NON DIRECTIONNEL 750/16 10 plis

\$76⁴⁵ TOWN & COUNTRY® SUP-R-BELT® 178/15 FLANC NOIR

Firestone

Magasins Firestone 470, boul. du Séminaire, Saint-Jean, 347-2395

*Marque de commerce déposée - Firestone Canada Inc., usager inscrit.

C0215

Prescription d'exercices

La préparation physique pour l'hiver, c'est important

par Norbert GAGNON apparu dans toutes ses couleurs et sa température triste. Le beau

VENEZ JOUER DEHORS

Kino-Québec

temps laisse la place aux pluies diluviennes, ses gelées et ses premières neiges. Après un été bien rempli, cette période de l'année incite souvent les gens à débiter un programme d'entraînement et à retrouver une condition physique quelquefois déficiente. On voit des joggers et des marcheurs profiter d'un temps propice à la mise en forme. Mais que font les autres? La plupart attendent

encore la venue de l'hiver pour se "reconditionner" physiquement. Pourquoi ne pas commencer immédiatement à faire de l'exercice? Le ski de randonnée, la raquette, le patinage, etc... sont toutes des activités physiques qui demandent une bonne condition physique. Ce qu'il faut retenir c'est que l'on doit se mettre en forme pour faire du sport et non pas faire du sport pour se mettre en forme.

Conseils
Se mettre en forme qu'est-ce que cela veut dire? Il ne s'agit pas de partir en peur. Selon votre niveau de condition physique, il s'agit de faire des exercices de façon régulière et progressive. Il ne s'agit pas de fournir un effort considérable pour retrouver sa forme. Il faut d'abord et avant tout bouger le plus souvent-

possible en constituant votre horaire de façon à garder un moment privilégié à chaque jour. Cela devrait vite devenir une habitude que de réserver un temps à la pratique de l'activité physique.
Exercices

occasionnés par un début trop hâtif et imprudent de votre sport d'hiver préféré.
Ces exercices sont simples et faciles à exécuter. Vous pouvez les faire le matin et/ou le soir. Au début, une série de 10 répétitions ensuite augmentez graduellement les répétitions et les séries. Gardez-vous un temps de récupération entre chaque série d'exercices (1 minute).

La série d'exercices que voici, vous permettra d'assouplir et de préparer vos articulations et vos muscles pour vos activités sportives ou de détente. Mieux vaut prévenir que guérir les maux qui pourraient être

Pour la motivation, faites-les en couple, vous réussirez sûrement à faire preuve de persévérance.



Et maintenant, les bonnes nouvelles.



Vous pouvez encore acheter une berline (sedan) à quatre portes, tout équipée, luxueuse à l'intérieur, avec des accessoires comme un compte-tours, une montre électrique et des freins à disques à l'avant en équipement standard pour \$4 998 seulement. Allez voir le concessionnaire Lada sans tarder.

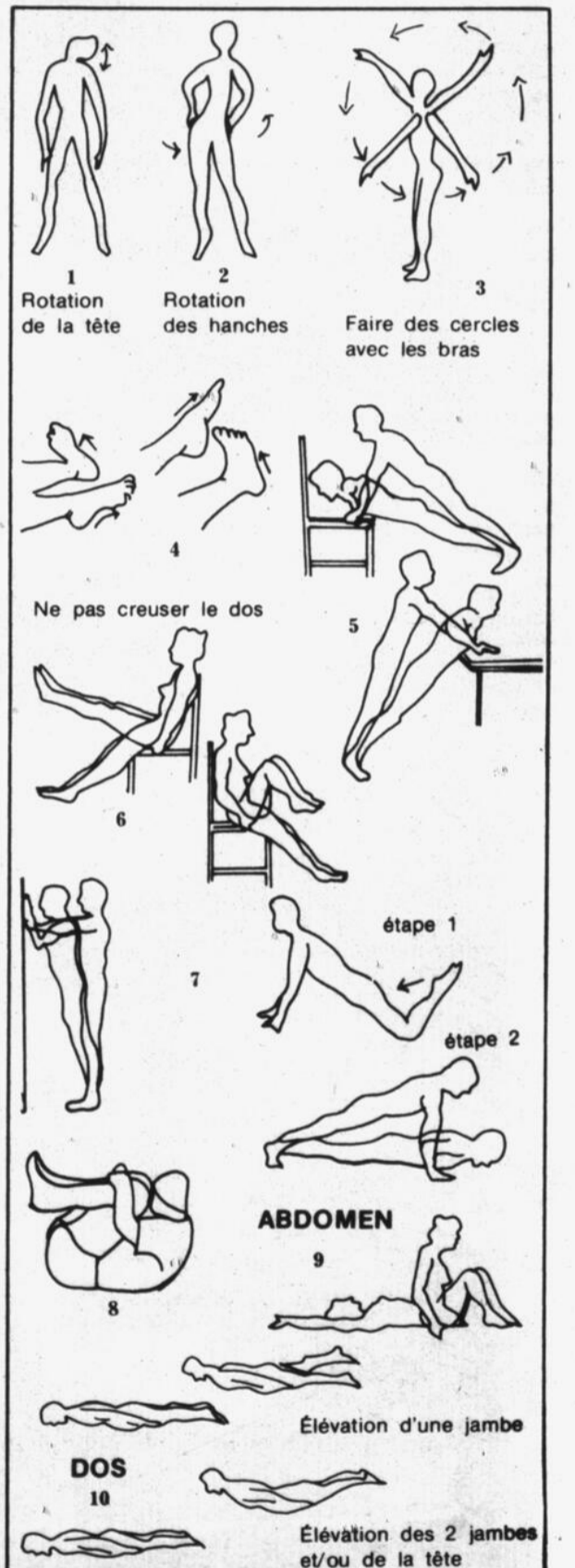
*Prix de détail suggéré par le fabricant. Transport, taxes provinciales, plaque d'immatriculation et préparation en sus. Le prix du concessionnaire peut être inférieur à celui-ci.



LADA CARS OF CANADA
UNE COMPAGNIE CANADIENNE

Garage Lemaire, Enrg.

147 Rue Mayrand St. Jean 346-4798



Des souffleuses pour le Canada
CONÇUES PAR TORO
EN VENTE CHEZ:

Éthier & Frères

Saint-Blaise Mtl.-Chambly
291-3151 658-6231

Modèle 824

Patinage artistique

4 patineurs de Saint-Jean aux championnats provinciaux

par Louise BÉDARD

Compétition

Quatre jeunes patineurs de Saint-Jean participeront aux Championnats provinciaux '82 qui se tiendront à l'aréna de ville Saint-Laurent, les 3, 4 et 5 décembre prochains.

Le club de patinage artistique de Saint-Jean sera représenté par Mlle Cynthia Coull et M. Jean-Pierre Boulais de catégories novice et junior de compétition, par Mlle Janice Pelly, inscrite dans la classe pré-novice de compétition et enfin par la jeune Marie-Josée Apréa, de niveau juvénile douze ans.

Qualifications

Si on exclut Mlle Coull et M. Boulais qui n'avaient pas à se qualifier pour cette compétition, Mlles Pelly et Apréa ont subi avec succès les épreuves éliminatoires de la fin de semaine dernière à Trois-Rivières. Saint-Jean y avait délégué deux patineuses dans la catégorie pré-novice.

Malheureusement, Mlle Julie Pomerleau n'a pu passer l'épreuve de la qualification malgré une bonne performance en figures.

Quant à Mlle Pelly, elle a remporté la première place au combiné "figures et style libre", s'assurant ainsi d'une participation aux championnats provinciaux.

De son côté Mlle Apréa s'est mérité une troisième place au combiné et pourra elle aussi porter les couleurs de Saint-Jean à Ville Saint-Laurent.

La jeune patineuse n'en était pas à sa première victoire depuis le début de la saison. En effet le 30 octobre dernier, elle raflait la médaille d'or au combiné "figures et style libre" aux éliminatoires régionales de Saint-Constant.

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean mise beaucoup cette année sur son équipe de compétition. Un programme spécial d'entraînement a été mis au point pour accroître ses chances de participer à des grandes compétitions et ainsi acquérir de l'expérience.

Le 3 décembre prochain, Mlle Garth Evans suivra attentivement le travail de Mlles Coull et Pelly, tandis que Mme Raymonde Corbo celui de Jean-Pierre Boulais et Mme Odette Desmarais de Saint-Jean encouragera sa protégée, Mlle Apréa.



Marie-Josée Apréa, Jean-Pierre Boulais et Janice Pelly représenteront Saint-Jean aux championnats provinciaux de patinage artistique à Ville Saint-Laurent. Cynthia Coull qui n'apparaît pas sur la photo, y prendra part aussi. (Photo Ken Wallett).

**EN CES TEMPS
DIFFICILES,
VOICI UN BON VÉHICULE
DE PLACEMENT
À LONG TERME.**



Quand les indices économiques laissent entendre que le ciel nous tombera bientôt sur la tête, il est sage de chercher à se protéger dans une Volvo GLE, remarquablement équipée.

La qualité et les commodités qu'on retrouve dans chaque Volvo GLE vous coûteraient pratiquement le double dans certains autres véhicules.

La Volvo GLE constitue une valeur sûre à l'achat, mais pour bien longtemps. La moyenne de vie anticipée d'une Volvo en Suède est de 10,7 ans, soit plus que toute autre voiture, incluant les BMW et Mercedes.

Si vous envisagez une stratégie de placement à long terme, consultez votre conseiller financier VOLVO. Et placez vos précieux dollars dans quelque chose d'aussi sûr qu'une VOLVO GLE.

Rejoignez les statistiques de la Compagnie de certification des véhicules motorisés de Suède. Les conditions de conduite favorables au Canada offrent à nos voitures une durée de vie encore plus longue. Mais elle peut durer plus longtemps.

VOLVO GLE
Une valeur de confiance.



FORT CHAMBLY AUTOMOBILE

830, Boul. Périgny, Chambly, Québec

658-6626



PESEZ



LES ÉCONOMIES

Trailfire.*
La douceur même.

POIDS 384 lb.

Trailfire.* LX.
De la surpuissance en douceur.

POIDS 388 lb.

Liquifire.*
La machine des performances totales.

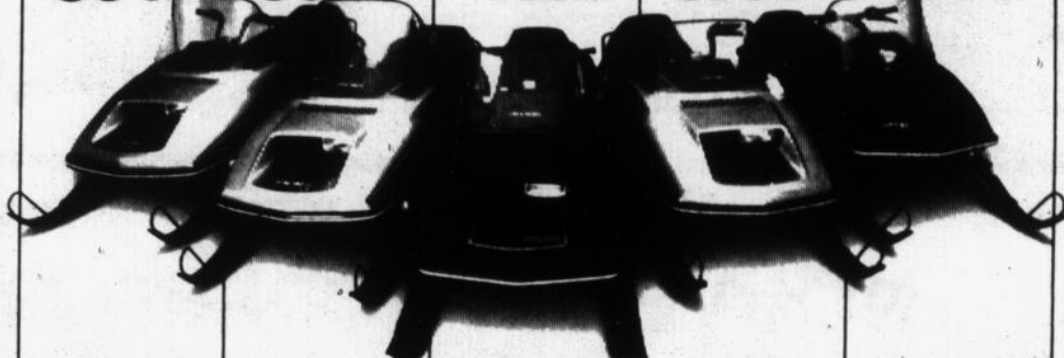
POIDS 412 lb.

Sportfire.*
La machine sport puissante et nerveuse.

POIDS 395 lb.

Spitfire.*
L'ultra légère à entraînement direct.

POIDS 285 lb.



ÉCONOMIES \$384

ÉCONOMIES \$388

ÉCONOMIES \$412

ÉCONOMIES \$395

ÉCONOMIES \$285

LA VENTE JOHN DEERE À RABAIS DE \$1 LA LIVRE

C'est notre façon de souligner le fait que John Deere réunit la gamme de motoneiges la plus légère qui soit.

C'est votre façon de réduire le coût de vos loisirs. Crédit disponible. Venez nous voir pour tous les détails. Mais hâtez-vous. Ces machines vont partir vite.

EXONÉRATION DES FRAIS DE FINANCEMENT SUR LES MOTONEIGES NEUVES DE JOHN DEERE

Si une motoneige neuve John Deere est achetée d'après le plan de financement John Deere avec un acompte habituel, les frais de financement seront exonérés jusqu'au 1er avril 1982, alors que le solde du montant principal qui reste à payer, pourra être acquitté ou continué selon le plan de financement John Deere. Venez nous voir aujourd'hui pour les détails à ce sujet. L'offre expire le 31 décembre 1981. L'offre s'applique aussi aux chasse-neige 826 et 1032 en stock.



Commandes situées au niveau des poignées. Facile d'usage.
Démarrateur électrique inclus.
Gros pneus de 17" qui tournent plus facilement pour une meilleure adhérence.
Différentiel réglable ce qui augmente la manœuvrabilité.

DÉFENDEZ-VOUS!
Triangle de Pôles pour un entraînement plus sûr.
Conférencier protégé de la neige par un baffle.
Vie sans fil en fonte résistante aux boyaux de "chasse-neige".

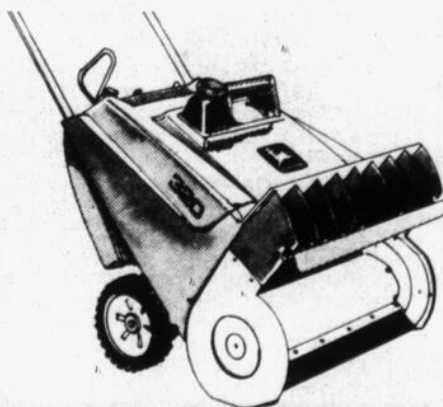
Souffleuses de 8 et 10 HP

Ces grosses souffleuses à deux étages offrent cinq vitesses avant et une arrière. Cabine parasol vendue en option.

Modèle 826 - **\$1,099.95**

Modèle 1032 - **\$1,249.95**

DÉMARREUR INCLUS



Chasse-neige de 3 hp

Déneigez rapidement un sentier de 20 pouces avec le chasse-neige 320 John Deere. Moteur de type commercial et carburateur auto-amorçeur. Fournit environ 33% plus de puissance de réserve que la plupart des modèles concurrents. Pales d'éjection blocable à trois positions. Lance la neige jusqu'à 18 pieds plus loin.

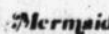
Rég.: \$438

SPÉCIAL: \$399

Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse

PISCINES Jacques Cartier inc

Clovis Oigny, près 22, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean - 347-9833



HOMELITE

un nom qui fait sa marque

Le Maître de la Forêt

Homelite a conçu une scie à chaîne à la mesure de vos besoins. Elles mordent dans le bois tout en étant très sécuritaires puisqu'avec leur Safe-T-Tip il n'y a aucun risque de recul soudain. Ce dispositif anti-recul Homelite en plus d'un garde-main pratique sont offerts en équipement standard sur tous les modèles. Voyez dès aujourd'hui la gamme complète des produits Homelite chez votre dépositaire participant. Ces prix sont en vigueur du 1er novembre au 31 décembre et profitez d'autres rabais de \$15.00 sur la XL (lame de 12 po.) et XL2 (lame de 14 po.).

© Textron Canada Limitede usager inscrit



Économisez \$35.
VI Super 2 SL
\$ 199.⁹⁵* lame de 16"
Rég. \$234.95

Économisez \$20.
SUPER 2
\$ 174.⁹⁵ lame de 16"
Rég. \$194.95

* Cette offre est valide jusqu'à épuisement des stocks.



Centre du petit moteur Enr.

Vente et réparations de petits moteurs à gaz
Domestiques et industriels

DEPOSITAIRE
HOMELITE

Location
2259, route 133
Iberville

Michel Laguë,
prop.

Tél.: 347-2424



Les sessions de pré-ski attirent une trentaine de jeunes chaque semaine.

Club Okiok

Clinique de ski le 24 novembre

par Gilles LÉVESQUE

Le Club de ski Okiok de Saint-Jean tiendra une clinique de ski, le mardi 24 novembre, au restaurant Aux Délices situé sur la rue Champlain. La clinique débutera à 19h30 et tous les amateurs de ski alpin de la région y sont invités.

Selon les informations obtenues auprès d'un responsable du Club de ski Okiok, Matthieu Tremblay, un représentant d'une compagnie de ski bien connue sera sur place afin de répondre à toutes les questions qui pourraient lui être posées en rapport avec l'une ou l'autre des pièces d'équipement utilisées par les skieurs.

Un film sur le ski alpin sera également projeté au cours de la soirée et un léger goûter sera offert aux participants.

Pré-ski _____

M. Tremblay nous a par ailleurs fait savoir que les sessions de pré-ski qui se déroulent au gymnase du Cégep de Saint-Jean depuis déjà deux semaines remportent un important succès.

Les membres et les futurs membres sont priés de prendre note que d'autres sessions d'entraînement auront lieu les 21 et 28 novembre de même que le 5 décembre, de 9 à 11 heures.

Randonnées _____

Le Club de ski Okiok invite également les

skieurs de la région à joindre ses rangs en prévision de la série de dix randonnées qui sera effectuée au cours de l'hiver dans les principaux centres de ski du Québec. L'horaire des sorties est le suivant: Mont Tremblant, le 10 janvier, Mont Sutton, le 17 janvier, Mont Bromont, le 24 janvier, Mont Jay Peak, le 31 janvier, Mont Owl's Head, le 7 février, Mont White Face, le 14 février, Mont Orford, le 21 février, Mont Stowe, le 28 février, Mont Sutton, le 7 mars, Mont Owl's Head, le 14 mars. Le coût de l'inscription est de \$60 par personnes.

Cours de ski _____

Il n'y a toutefois plus de places disponibles pour les cours de ski qui seront donnés le samedi. Les intéressés peuvent toutefois inscrire leur nom sur une liste d'attente s'ils le désirent.

Il est possible d'obtenir de plus amples informations sur l'une ou l'autre des activités offertes par le Club de ski Okiok en communiquant avec Matthieu Tremblay, au numéro 348-2233, ou Elisabeth Boucher, au numéro 348-2584.



D'autres sessions de pré-ski auront lieu au Cégep de Saint-Jean les 21 et 28 novembre de même que le 5 décembre. (Photos François Mellilo).

BULLETIN SPÉCIAL - BULLETIN SPÉCIAL - BULLETIN SPÉCIAL - BULLETIN SPÉCIAL -

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE



chez Delorme
François Delorme,
nouveau propriétaire,
vous invite à venir le rencontrer.
Il a des propositions
sérieuses à vous faire
pour une voiture neuve.

Oui, Chrysler maintient
les mêmes prix qu'en 1981 pour ces voitures économiques
à traction avant 1982.



Les meilleurs prix et la meilleure économie
d'essence des tractions avant
américaines six passagers.

Chrysler. On a confiance en notre étoile.

Pour une voiture usagée... PAS DE PROBLÈMES!
François a décidé de liquider à prix sacrifice
l'inventaire accumulé de l'ancien propriétaire.

4 CYLINDRES
1980 Pinto
"hatchback", roues "mags Cragar SS", pneus T.A., bandes décoratives, 4 vitesses, radio AM

1979 Plymouth
Horizon Sport
3 portes, "hatchback", 2 couleurs, roues "mags", toit ouvrant, radio AM/FM, intérieur sport, pachomètre, 4 vitesses, pneus neufs

1979 Chevrolet
2 portes, bandes décoratives multicolores, 4 vitesses

1979 Omni
5 portes "hatchback", bandes décoratives multicolores, 4 vitesses, roues "rallye", essuie-glace arrière, intérieur de tissu, radio AM

1979 Fairmont
2 portes, 4 cylindres, 2,300 cc, 4 vitesses, sièges baquets, pneus Michelin, radio AM

6 CYLINDRES
1979 Dodge Aspen
2 portes, 6 cylindres, automatique, radio AM, servo-freins, servo-direction, 46,000 km ou 28,676 milles

1978 Buick Skylark
2 portes, V-6, automatique, servo-freins, servo-direction, radio AM

AUTRES
1979 Dodge Aspen
familiale, V-8, 318 p.c., automatique, servo-freins, servo-direction, radio AM

CAMIONS
1979 Dodge B-200
Royal Sportsman
avec ensemble de voyage 8 passagers, pneus Michelin, V-8, automatique, servo-freins, servo-direction, régulateur de vitesse automatique, AM/FM stéréo cassette, tout vitré (privacy), 30,000 km

1976 Dodge B-200 Van
V-8 automatique, servo-freins, servo-direction, radio AM, très propre

1977 Ram Charger
V-8, 318, automatique, servo-freins, servo-direction, radio AM, très propre

1973 W-200
châssis en "cab"

1973 Ford
Pick-Up
Financement sur place
Ouvert de 9 h. à 21 h.
du lundi au vendredi

Delorme
• STE - BRIGIDE •



Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

Tél.: 293-5347 - 348-0411

CALENDRIER SPORTIF

Hockey

Les Aigles de Saint-Jean, de la Ligue de hockey Richelieu, disputeront leur prochaine joute régulière à domicile, le vendredi 20 novembre, alors que les représentants de Delson seront les visiteurs au Colisée. La rencontre se mettra en branle à 20h30.

Les Limoneux d'Iberville disputeront pour leur part leurs deux prochaines rencontres à l'extérieur. Ils seront de retour au Palladium, le dimanche 29 novembre, pour y recevoir les représentants de Farnham. La partie débutera à 20 heures.

Quatre des cinq équipes de hockey inter-cités d'Iberville seront par ailleurs à l'oeuvre, le samedi 21 novembre, au Palladium. Les Chevaliers pee-wee, bantam et midget feront face aux porte-couleurs de Varennes tandis que les Chevaliers juvénile se frotteront aux représentants de Saint-Constant. La première joute au programme de la soirée se mettra en branle à 18 heures.

Motoneige

Le Club de motoneigistes Apollon de Mont Saint-Grégoire inaugurera sa saison d'activités, le samedi 21 novembre, en tenant un souper au boeuf et au cochon braisé à l'érablière au Sous-Bois. La soirée débutera à 19 heures.

Le Club Auto-Neige Baie Missisquoi invite par ailleurs ses membres à assister à une importante réunion d'information qui se tiendra, le dimanche 22 novembre, au local des loisirs de Clarenceville. La réunion se mettra en branle à 13 heures.

Organismes sportifs

Le Service des loisirs et parcs de Saint-Jean invite tous les organismes sportifs de la municipalité à assister à une importante réunion d'information qui se tiendra, le mercredi 18 novembre, au Centre culturel Fernand-Charest. La réunion débutera à 20 heures.

Ballon-balai

Tous les sportifs de la paroisse Saint-Eugène qui désirent s'adonner au ballon-balai l'hiver prochain sont invités à s'inscrire au Centre communautaire Saint-Eugène, le jeudi 19 novembre, entre 19 et 21 heures.

Volleyball

Un stage de perfectionnement à l'intention des arbitres de volleyball aura lieu à la polyvalente Marcel-Landry à Iberville, les 20 et 22 novembre prochains. La première des deux journées se mettra en branle à 18h30.

Mérite sportif

La Commission scolaire Honoré-Mercier honorera ses athlètes, le mardi 24 novembre, dans le cadre de l'assemblée régulière des commissaires. Plus d'une cinquantaine d'athlètes seront alors honorés.

Wen-Do

Le Service des sports du Cégep de Saint-Jean invite toutes les femmes de la région à s'inscrire à la session intensive de cours de Wen-Do qui se tiendra, les 21 et 22 novembre, au gymnase de l'institution. Chacune des deux journées de cours débutera à 10 heures pour se terminer à 17 heures.

Clinique de ski

Le Club de ski Okiok tiendra une clinique sur le ski alpin, le mardi 24 novembre, au restaurant Aux Délices. Les skieurs intéressés sont invités à se présenter sur les lieux pour 19h30.

Volleyball

Stage d'arbitres: 20 et 22 novembre

par Gilles LÉVESQUE

Tous les arbitres de volleyball de la région ainsi que ceux qui désirent le devenir sont invités à participer à un stage de perfectionnement qui se déroulera, les 20 et 22 novembre prochains, à la polyvalente Marcel-Landry à Iberville. La première journée du stage se mettra en branle à 18h30 tandis que la seconde débutera à 9h30.

Les intéressés pourront s'inscrire sur place, moyennant un coût d'inscription minime. Ce stage donnera droit à l'obtention d'un grade I. Il est possible d'obtenir de plus amples informations en communiquant avec M. Christian Morin au numéro 348-6134.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 novembre 1981 A-87



Des étoiles d'économie d'essence!

**En 1982,
43 voitures Chrysler
font 50 milles au gallon et plus.**

Et c'est bien mieux que Honda, Toyota et Mazda réunis.



- ★ 43 étoiles d'économie d'essence qui font plus de 50 milles au gallon, cote routière. Voilà les tractions avant Dodge, Plymouth et Chrysler 1982.
- ★ Des étoiles filantes qui roulent à l'essence ordinaire au plomb, toujours la moins chère d'environ 11 cents le gallon. C'est comme rouler presque un mois sans payer d'essence.
- ★

Même la toute nouvelle traction avant **LeBaron de Chrysler**, une superbe étoile, est cotée au-delà de 50 milles au gallon.

Faites-nous confiance, on économise l'essence!

Voiture	modèle	cote routière*	nombre de modèles
La Colt de Dodge et Plymouth	hatchback, 3 portes, 4 vitesses, man., 1,4L	59 mi/gal, 4,8L(100km)	2
	hatchback, 3 portes, (4 x 2) vitesses, man., 1,4L	58 mi/gal, 4,9L(100km)	2
	hatchback, 3 portes, (4 x 2) vitesses, man., 1,6L	54 mi/gal, 5,2L(100km)	2
	hatchback, 5 portes, (4 x 2) vitesses, man., 1,4L	56 mi/gal, 5,0L(100km)	2
	hatchback, 5 portes, (4 x 2) vitesses, man., 1,6L	54 mi/gal, 5,2L(100km)	2
La Dodge Omni et la Plymouth Horizon	hatchback, 5 portes, 4 vitesses, man., Économe, 1,7 L	58 mi/gal, 4,9L(100km)	2
	hatchback, 5 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	52 mi/gal, 5,4L(100km)	4
La Dodge 024 et la Plymouth TC3	hatchback, 3 portes, 4 vitesses, man., Économe, 1,7 L	59 mi/gal, 4,8L(100km)	2
	hatchback, 3 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	53 mi/gal, 5,3L(100km)	2
	Dodge Charger 2.2, 4 vitesses, man.	50 mi/gal, 5,7L(100km)	1
	Plymouth Turismo, 4 vitesses, man., 2,2L	50 mi/gal, 5,7L(100km)	1
La Chrysler LeBaron	2 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	53 mi/gal, 5,3L(100km)	2
	4 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	53 mi/gal, 5,3L(100km)	2
La Dodge 400	2 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	53 mi/gal, 5,3L(100km)	1
La Dodge Aries K et la Plymouth Reliant K	2 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	52 mi/gal, 5,4L(100km)	6
	4 portes, 4 vitesses, man., 2,2L	52 mi/gal, 5,4L(100km)	6
	familiale, 4 vitesses, man., 2,2L	53 mi/gal, 5,3L(100km)	4

43



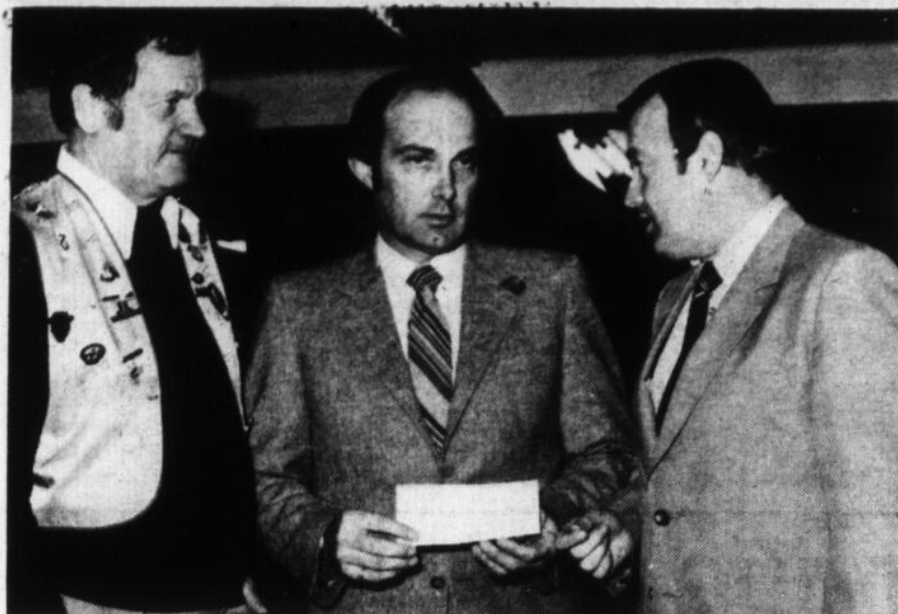
Chrysler. On a confiance en notre étoile.



*Selon le guide de consommation de carburant de Transports Canada.

L'AutoBail

L'AutoBail c'est la clé. Les meilleurs termes de location pour un véhicule vraiment à votre goût.



M. Denis Letarte (à gauche), président du Club Lions de Saint-Jean, vient de remettre un chèque à M. Guy Bourguignon, président du "Réveil des loisirs", en présence de M. Yvon Aubé (à droite), président du Comité des personnes handicapées au Club Lions. (Photo Ken Wallett)

Activités sportives et de plein air

"Réveil des loisirs" chez les handicapés mentaux

Savez-vous si les personnes vivant avec un handicap mental dans la région de Saint-Jean-sur-Richelieu, peuvent s'adonner à des activités sportives et de plein air? Existe-t-il un organisme, une association spécialisée qui s'en occupe? Oui, c'est le "Réveil des loisirs du Haut-Richelieu Inc."

Mais qu'est-ce que c'est cet organisme? Quels sont ses buts? Ses objectifs?

C'est en répondant par la négative aux questions énoncées plus haut à l'époque par des parents et des personnes sensibilisées aux besoins des handicapés mentaux, qu'un premier groupe-ment prit forme en janvier '79: le "Comité récréatif de l'Atelier industriel", explique

Mme Hélène Gagnon-Poulin, publiciste de l'organisme.

"À ce moment, nous avions la clientèle de l'Atelier Industriel, aujourd'hui connu sous le nom de Centre d'Accueil Maribro Inc. Notre but était l'intégration sociale par le loisir.

"Nos buts sont la normalisation, l'intégration sociale par le loisir, la promotion et le développement des sports et du plein air pour les personnes vivant avec un handicap mental et qui résident dans le territoire du district judiciaire d'Iberville.

En 1979

Jeux régionaux

"En avril 1979, avec la collaboration de M. Pierre Dion, du Service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean, et de la Régionale Honoré-Mercier, en ce qui concerne les locaux, nous avons mis sur pied nos activités de loisirs un soir par semaine. D'autres parents sont venus nous aider pour animer et transporter les participants. En août de la même année, nous organisons une épluchette de blé d'Inde, et le 3 novembre, un souper canadien et une soirée dansante.

Avec ces deux activités, nous pouvions financièrement prévoir d'autres loisirs un peu plus en fonction des besoins des différentes clientèles.

En 1980

"En avril 1980, nous planifions pour l'année '80-'81, quatre activités majeures, sans compter qu'à tous les lundis soir, nous avons des monitrices (teurs) qui animaient la soirée avec différents sports, tels: ballon-panier, ballon-volant, hockey salon, soirée de danse et jeux de toutes sortes. Ces activités majeures étaient la natation, l'athlétisme, les quilles et un projet de fin de semaine plein air à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

C'est fondé

"En juin 1980, nous obtenions notre charte. Nous fonctionnons donc de façon plus autonome. Notre organisme se nomme le Réveil des Loisirs du Haut-Richelieu inc., avec Monsieur Gilles Routhier à la présidence et fondateur de l'organisme.

En août 1980, nous participions avec le Centre d'Accueil Maribro Inc. aux jeux régionaux à Saint-Hubert. En collaboration avec l'Association pour Handicapés Mentaux du Haut-Richelieu, nous organisons notre deuxième épluchette de blé d'Inde. Nicole Guay, en décembre, 1980, devient coordonnatrice au Réveil des Loisirs. Elle nous apporte son aide et ses connaissances pour une meilleure organisation. Avec quelques bénévoles, elle planifie et voit à la bonne marche des loisirs, sports et plein air.

En 1981

En février, 1981, avec l'aide financière du Club Richelieu une fin de semaine plein air est organisée à Contrecoeur, et en mars, une fin de semaine de formation pour les monitrices (teurs) organisée par l'Association Régionale des Loisirs pour Handicapés de la Rive-sud de Montréal, organisme dont nous sommes membre et qui nous apporte leur aide technique.

Avril 1981, planification pour l'année '81-'82. Quilles, badminton, athlétisme, natation et cinq projets de plein air, en plus des soirées d'activités sportives du lundi.

Juin 1981, nouveau Conseil d'administration sous la présidence de Monsieur Guy Bourguignon. Plusieurs activités ont été organisées, dont: du canotage, de la voile, du soccer, de la balle, des quilles et une soirée par semaine au gymnase de l'École Mgr Roy où se déroulent différentes activités.

Pour devenir membres?

Les personnes qui aimeraient bénéficier des activités mises sur pied par le "Réveil des loisirs du Haut-Richelieu" l'an prochain (en 1982), n'ont qu'à communiquer avec Nicole Guay au numéro: 347-

3246. Il en coûte cinq dollars (\$5.00) par année pour devenir membre participant.

Chacun des participants doit s'occuper de son mode de transport aux activités.

Votre concessionnaire
Nelson Fournier Inc. rabat
les taux d'intérêt!

Plan de CRÉDIT à
14,2%

applicable aux voitures
et camionnettes neuves 1981

Financement sur place à 14,2% sous
acceptation du crédit par GMAC

Ventes au détail seulement. Non applicable
aux achats ou locations de flottes.

Hâtez-vous!

Cette offre est valable jusqu'au 30 novembre 1981



N. Fournier INC

Chevrolet

Lacolle



VENTE: du lundi au vendredi, 8 h. à 21 h.
SERVICE: du lundi au jeudi,
8 h. à 17 h. 30
vendredi, 8 h. à 17 h.

246-3272

866-2463 - MONTRÉAL



Centraide

Bonspiel couronné de succès

par Gilles LÉVESQUE

Plusieurs équipes de curling de la région ont pris part, les 23 et 24 octobre derniers, au bonspiel d'ouverture présenté à la Base militaire de Saint-Jean. Face au succès qu'a remporté l'événement auprès des curleurs, les responsables du Club de curling ont décidé d'organiser un

autre bonspiel qui aura lieu les 11, 12 et 13 décembre.

Les équipes gagnantes du premier bonspiel étaient formées de Marie Brazeau, Don Bellini, Ron Théorêt et Micheline Banville, dans la classe "A", et de Gerry Alain, Mary Deschênes, Roxanne Cox et Len Derrah, dans la classe "B". Les

équipes finalistes étaient par ailleurs formées de Albert Chaffey, Ardeth Chaffey, Frank Bryant et Joan Bryant, dans la classe "A", et de Ursula Tremblay, Jean Tremblay, Brian Duck et Debbie Duck, dans la classe "B".

Notons que la première pierre a été lancée par le colonel Mitchell, au centre sur la photo.



Pensiez-vous vraiment que personne n'allègerait les taux d'intérêt élevés?

Votre Concessionnaire GM le fait!

Plan de CRÉDIT à

14,2%

APPLICABLE AUX VOITURES ET CAMIONNETTES NEUVES 1981.
(POUR TOUTE LA DURÉE DU CONTRAT)

*Renseignez-vous chez votre
concessionnaire GM participant!*

L'OFFRE EXPIRE LE 30 NOVEMBRE

GM ET LE CONCESSIONNAIRE GM PARTICIPANT
VOUS AIDENT À FAIRE DE BONNES AFFAIRES

Ventes au détail seulement. Non applicable aux achats ou locations de flottes.



Super-vente de 4 jours

Visez juste... tout est réduit!

30% DE RÉDUCTION sur tous les **bottillons** en magasin pour hommes et enfants

Chemises en flanelle
 100% coton - coupe ajustée
 fabriquées au Québec - couleurs variées
 grandeurs: TP. à TG.
 prix rég. \$12.95
SPÉCIAL

\$8.99 CH.

SPÉCIAL
99¢ la paire
Gants
doublés
 en coton et
tuques
 style marine

1 LOT
sacs en
bandoulière
EN JEANS
 prix rég. \$2.95
SPÉCIAL

99¢ CH.

Mitaines et gants de ski
pour elle et lui
 cuir et polyuréthane
 prix rég. \$16.95
SPÉCIAL

\$9.99 LA PAIRE

Gilets ouatés
(kangourou)
 sans fermeture éclair
 couleurs variées
 grandeurs: TP. à TG.
 prix rég. \$20
SPÉCIAL

\$15 CH.

K-WAY
en nylon
 gr. 3, 4, 5, 6 & 7
 prix rég. \$19.95
SPÉCIAL

\$12.99 CH.

Gilets col roulé
 50% coton et 50% polyester
 ou 100% acrylique
 Québec - Penman's - Dales
SPÉCIAL

\$9.99 CH. OU
2 POUR \$18

Jeans en velours côtelé
pour elle et lui
 de marque Lee, Levi's,
 Big Blue et Jeanius
SPÉCIAL

\$18.99 CH. OU
2 POUR \$35

Bottes de motoneige
pour hommes
 marque Royer
 fabrication canadienne
 prix rég. \$51.95
SPÉCIAL

\$39.99

Jeans en velours côtelé
POUR GARÇONS ET FILLES
 de marques Lee, Jeanius
 et Stop One
SPÉCIAL

\$13.99 CH.

Vestes Woods
 à la taille; isolées 75% duvet et 25% plumes;
 couleur bleu pâle
 grandeurs: TP., P., M.
 prix rég. \$150
SPÉCIAL

\$99.99 CH.

Aubaine à ne pas manquer!

1 LOT DE
jeans Lee
 denim 13 3/4
 non délavé
 tailles: 29, 36, 38
 & 40
SPÉCIAL

\$9.99 CH.

Chemises
de toilette
 couleur vert pâle
 collets:
 15 à 16 1/2
SPÉCIAL

\$4.99 CH.

Manteaux de cuir
MI-JAMBES
 collet de fourrure
 grandeurs: 36, 38 & 40
 prix rég. \$245
SPÉCIAL

\$99.99 CH.



Spéciaux valables les 18, 19, 20 et 21 novembre



Plan mise de côté



153, rue Saint-Jacques
Tél.: 346-4353



20% de réduction sur toute la
marchandise non réduite en magasin
4 JOURS SEULEMENT - 18, 19, 20 et 21 novembre

Ensembles de ski
2 pièces pour elle et lui
Ispo & Alto
SPÉCIAL
\$39.99 CH.

Sous vêtements
À COL ROULÉ
50% coton
25% polyester
25% nylon
SPÉCIAL
\$5.49 CH.

Chandails ou vestes
boutonnées
100% acrylique
pour lui
SPÉCIAL
\$6.99 CH.

Raquettes
en bois Huron
fabriquées au Québec

12 X 42 \$21.99 SPÉCIAL	14 X 42 \$22.99 SPÉCIAL
11 X 36 \$20.99 SPÉCIAL	
HARNAIS EN CUIR SPÉCIAL \$3 CH.	

Jeans GWG
pour elle et lui

délavés à la pierre (nouveau procédé)
grandeurs pour elle: 5 à 11
grandeurs pour lui: 28 à 38

prix rég. \$32.95

SPÉCIAL
\$21.99 OU
2 POUR \$44

Canadiennes pour lui
grandeurs: 36 à 46
prix rég. \$79.95

SPÉCIAL
\$59.99 CH.

Habits de motoneige
pour lui - 2 pièces
prix rég. \$61.95
SPÉCIAL
\$49.99 CH.

pour garçons et filles
prix rég. \$48
SPÉCIAL
\$34.99 CH.

Espadrilles
Adidas

style bottine
pointures: 4 à 11 1/2
prix rég. \$24.95

SPÉCIAL
\$16.99 CH.

Liquidation
de skis de fond
Karhu, Splitkein,
Madshus, Tandsen,
Artes,
Premiers arrivés,
premiers servis!

Chandails en velours
Dales - 80% coton & 20% polyester
couleurs variées
prix rég. \$28

SPÉCIAL
\$18.99 CH.

Vestes sans manches
pour le ski
isolées en polyester;
couleurs variées;
grandeurs: TP. à M.
prix rég. \$15.95
SPÉCIAL
\$11.99 CH.

Chemises de flanelle
importées - 100% coton
collets: 14 1/2 à 17

SPÉCIAL
\$5.99 CH.
OU 2 POUR \$10

Ensemble pour le jogging

POUR HOMMES
grandeurs: G. à TG.
prix rég. jusqu'à \$39.95

SPÉCIAL
\$19.99 CH.
100% nylon de marque CeeBee

Manteaux et pantalons 3/4 (knickers)
pour le ski de fond
pour elle
grandeurs: 8, 10 et 12
prix rég. \$114.95
SPÉCIAL
\$45 CH.

NOVEMBRE
chez **Louis G. Vigneault**





Les meilleures équipes du Québec seront au rendez-vous.

À Saint-Jean, du 18 au 27 décembre

Trente-deux équipes inscrites au 16e tournoi provincial bantam

par Gilles LÉVESQUE

Trente-deux formations de calibre "AA", "BB" ou "CC" prendront part au 16e tournoi provincial de hockey bantam de Saint-Jean qui sera présenté du 18 au 27 décembre au Colisée Saint-Jean-sur-Richelieu.

Seize de ces équipes se feront la lutte dans la classe "CC" tandis que huit autres tenteront de l'emporter dans la classe "BB". Enfin, huit équipes de calibre "AA" essayeront de mettre la main sur le trophée que détiennent présentement les Aigles de Saint-Jean.

"Le calibre de jeu qui sera offert par les formations en présence devrait être supérieur à celui qui fut présenté au cours des

années passées. Le changement de dates y est pour quelque chose", explique M. Guy Labrie, publiciste de l'événement.

Raisons

"Plusieurs équipes seront au rendez-vous pour la simple et bonne raison que le tournoi sera présenté en décembre au lieu du mois de mars,

comme c'était le cas auparavant. Nous nous sommes rendus compte que nous étions alors en compétition avec d'autres organisateurs et que plusieurs équipes de prestige avaient déjà disputé deux tournois, soit la limite permise par la Fédération de hockey sur glace du Québec", précise notre interlocuteur, tout en mentionnant que la présentation du prochain tournoi bantam de Saint-Jean coïncidera avec la période de vacances du jeune hockeyeur.

Les rencontres

préliminaires seront présentées du 18 au 26 décembre tandis que les finales auront lieu au cours de la journée du 27 décembre. Il y aura relâche les 24 et 25 décembre.

Les billets donnant droit d'entrée au Colisée Saint-Jean-sur-Richelieu sont présentement en vente. Il est possible de s'en procurer en communiquant avec l'un ou l'autre des représentants de l'Association des policiers et pompiers de Saint-Jean ou de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean.

Chaque billet vendu au coût de \$2 l'unité donnera droit d'entrée à toutes les rencontres qui seront présentées entre le 18 et le 26 décembre. Les intéressés devront déboursier une somme additionnelle lors de la présentation

des finales.

Tous les profits recueillis au cours de l'événement seront une fois de plus remis à la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean.

Tirages

Tous les détenteurs d'un billet seront éligibles aux tirages qui seront effectués au cours de la journée du 27 décembre. Les gagnants pourront se mériter un voyage en Floride, un téléviseur couleur de vingt-six pouces et une laveuse à vaisselle.

Notons, en terminant, que nous publierons de plus amples informations sur la 16e édition du tournoi provinciale de hockey bantam de Saint-Jean au cours des prochaines semaines.

LES MAZDA B2000

SPORT OU ORDINAIRE: VOUS EN AUREZ POUR VOTRE ARGENT.



pneus radiaux ceinturés d'acier à flanc blanc, vitres teintées, tableau de bord simili-bois, boîte manuelle 4 vitesses... et si vous choisissez le modèle à plate-forme allongée, vous profiterez même d'une boîte 5 vitesses et d'un pare-chocs marche-pied à l'arrière.

La Mazda B2000 vous en offre aussi pour votre argent avec son modèle sport économique Sundowner B2000. Bien sûr, c'est un peu plus cher, mais voyez tout ce que vous y trouverez en plus: sièges baquets de luxe, volant rembourré, console centrale, montre de bord à affichage numérique, roues 5 1/2 JJ type rayons, pneus radiaux extra-larges ceinturés d'acier avec lettrage en relief plus une garniture extérieure sport spéciale. Les Mazda B2000 et Mazda B200 Sundowner Sport ou ordinaire, elles sont solides et dures à battre.

mazda
L'AVOIR, C'EST L'AIMER

Les Mazda B2000 et le Sundowner sont des camionnettes compactes. En tant que telles, elles coûtent moins cher à l'achat et à la conduite. En fait, la Mazda B2000 est la camionnette la moins chère et celle qui offre la meilleure consommation parmi toutes les camionnettes sur le marché. Et qui dit camionnette, dit aussi espace de chargement. Ainsi, avec la Mazda B2000, vous disposez d'un véhicule pratique et économique, qui vous en offre pour votre argent. Mais un prix abordable, une faible consommation et une bonne capacité de chargement ne sont pas les seuls avantages de la Mazda B2000. Il suffit de constater tout l'équipement standard qu'elle vous offre: ouverture du hayon à poignée centrale, freins à disques assistés à l'avant,



La Mazda B2000 ordinaire est la camionnette la moins chère et celle qui offre la meilleure consommation au Canada.

75/38
L/100km mpg



Les billets donnant droit d'entrée au prochain tournoi de hockey bantam sont présentement en vente.

Cégep de Saint-Jean

Cours de Wen-Do: 21 et 22 novembre

par Gilles LÉVESQUE

Le Service des sports du Cégep de Saint-Jean invite une fois de plus toutes les femmes de la région à suivre le cours de Wen-Do qui sera donné, les 21 et 22 novembre, au gymnase de l'institution trouvant pignon sur le boulevard du Séminaire.

Le Wen-Do, pour celles qui ne le sauraient pas encore, se veut une méthode d'auto-défense conçue spécialement pour les femmes. C'est l'art de se sortir d'impasse lors de situations dangereuses.

Programme

Le programme des deux journées de cours, qui se mettront en branle à 10 heures pour se terminer à 17 heures, est le suivant: exercices physiques, exercices mentaux, exercices de respiration, exercices de méditation et exercices d'affirmation.

Les personnes intéressées sont invitées à s'inscrire le plus tôt possible en se présentant au Service des sports du Cégep de Saint-Jean, local P-169. Il est possible d'obtenir de plus amples informations en composant le numéro 347-5301. Notons, en terminant, que le coût d'inscription est de \$35 par personne.

QUINTIN

AUTOMOBILE INC.
ST JEAN QUE.

mazda

490 rue Jacques-Cartier sud,
Saint-Jean, 346-9445

En vigueur du 18 novembre au 28 novembre, ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Rabais de 33¹/₃% . Les meilleurs pneus radiaux d'été ou d'hiver que vous puissiez acheter sur le marché!

10 derniers jours!

83⁸⁴ ch.

Ord. 125.70
hiver ou été
185R-14 (pour ER78-14).

Voici l'occasion de profiter d'une offre sensationnelle... procurez-vous deux pneus radiaux d'hiver de Sears. Ils vous assurent d'une excellente performance. De plus, vous êtes assuré de la même qualité à l'achat de pneus d'été ceinturés d'acier (disponibles pour la plupart des dimensions). Ces deux pneus sont conçus par le fabricant français dont le produit est généralement reconnu pour être le meilleur au monde. Chez Sears, vous obtenez en plus l'assurance de leur qualité exclusive et la garantie d'un kilométrage supérieur; ce que vous n'obtenez pas du fabricant. 2 bandes d'acier pour la robustesse; 2 plis en polyester pour la douceur de roulement. Ne ratez pas cette offre!

a- Pneu d'hiver à semelle profonde. Série 95R 043 000.

Dimensions	Pour	Ord.	Ch.
185R-14	ER78-14	125.70	83.84
195R-14	FR78-14	130.80	87.24
205R-14	GR78-14	133.50	89.04
205R-15	GR78-15	144.90	96.64
215R-15	HR78-15	148.70	99.18

b- Pneu d'été au roulement doux. Série 95R 077 300.

Dimensions	Pour	Ord.	Ch.
*165R-13	AR78-13	101.80	67.90
185R-14	ER78-14	125.70	83.84
195R-14	FR78-14	130.80	87.24
205R-14	GR78-14	133.50	89.04
205R-15	GR78-15	144.90	96.64
215R-15	HR78-15	148.70	99.18
225R-15	JR78-15	155.60	103.78
239R-15	LR78-15	182.00	121.39

*Semelle différente de celle de l'illustration.

Pas de frais pour la pose de pneus neufs achetés chez Sears!

COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTEES
Sears. Centre de l'auto et du pneu. Rayon 28-95.

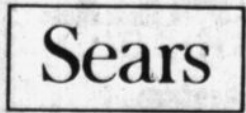
Les mentions 'Reg.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. **Ville St-Laurent**, Place Vertu; **Brossard**, Mail Champlain; **Anjou**, Galeries d'Anjou; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord; **St-Jean**, Carrefour Richelieu. Copyright Canada, 1980, Simpsons-Sears Limitée.

Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Montréal: 333-5811 St-Jérôme: 432-1130 St-Jean: 349-2611

ASSURE
CONTRE
LES
RISQUES
ROUTIERS



Comparez notre garantie en 3 points
Usure de la semelle, risques routiers et défauts de fabrication
Vous n'avez qu'à faire la comparaison des autres garanties. Il y a de fortes chances que les 3 points n'y soient pas inclus.



vous en avez pour votre argent... et plus

Jusqu'au 30 novembre
PROFITEZ DES RABAIS-ÉTOILES

OU **CHRYSLER 1981-1982!**
14,2% d'intérêt sur financement
 de \$5,000 sur 24 mois



Jusqu'au 30 novembre, les étoiles Chrysler 1982 sont en soldes: de la Colt à l'Imperial, en passant par les robustes camions Dodge. Une preuve éclatante que seul Chrysler vous aide vraiment à acheter une voiture neuve. Voyez les généreuses réductions ci-dessous. Rendez-vous chez votre concessionnaire Dodge. Et profitez-en!

Un feu d'artifice de rabais-étoiles!	
La Dodge 024 Rabais-étoile de	200\$
Le pick-up Dodge D50 de Mitsubishi Rabais-étoile de	200\$
La Dodge Diplôme Rabais-étoile de	300\$
La wagonnette Sportman de Dodge Les camions Dodge légers Rabais-étoile de	450\$
La Dodge Mirada Rabais-étoile de	450\$
Les quatre-roues motrices Dodge Rabais-étoile de	750\$

Theberge
 AUTOMOBILE LTEL

778, rue Champlain
 Saint-Jean
 348-3838 - Saint-Jean
 658-6621 - Montréal



Match nul contre Farnham

Les Limoneux d'Iberville massacrent Bedford 9-3

par Gilles LÉVESQUE

Les Limoneux ont joué du hockey discipliné la semaine dernière, ce qui leur a valu un match nul, 3-3, contre Farnham ainsi qu'une éclatante victoire, 9-3, face aux représentants de Bedford. Les Ibervillois ont ainsi porté leur dossier à trois victoires, trois défaites et une nulle.

Jeudi dernier, à Farnham, les hommes de Gilles Dextraze ont dominé du début jusqu'à la fin de la rencontre. Ils se sont toutefois ravis à un gardien expérimenté qui, force est de l'admettre, a tenu les siens dans la rencontre en multipliant les arrêts clés.

Seuls Pierre Benjamin, Jean Langevin et Alain Gaboriault ont réussi à le prendre en défaut. Denis Couture a également excellé devant la cage des siens, limitant l'adversaire à trois buts. Pointage final: Iberville 3, Farnham 3.

Bedford _____

en inscrire quatre autres en moins de deux minutes au milieu de l'engagement.

Michel Carreau, Mario Chabot et Jacques Rousseau ont tous les trois obtenus deux buts au cours de la rencontre tandis que les autres sont allés à Jean Charron, Michel Benjamin et Daniel L'Heureux. André Barry s'est pour sa part illustré devant la cage des siens. Pointage final: Iberville 9, Bedford 3.

Potinage _____

Deux nouveaux joueurs étaient en uniforme la semaine dernière du côté des Limoneux. Il s'agit de Daniel L'Heureux, ailier droit, et Yvon Tétreault, défenseur. Ce dernier a déjà porté les couleurs

Trois jours plus tard, au Palladium, les Limoneux ont clairement démontré qu'ils constituaient l'une des puissances de la Ligue de hockey des Montagnes en ridiculisant les portecouleurs de Bedford qui, une semaine plus tôt, leur avaient infligé une sévère correction en l'emportant facilement au compte de 9 à 3.

Selon les informations obtenues auprès de M. Maurice Gauthier, publiciste de l'équipe, les Limoneux ont frappé à la vitesse de l'éclair en troisième période alors que le pointage était égal, 3-3. Iberville a enregistré deux buts rapides en début de période pour finalement

des Chevaliers juvénile et il ne fait aucun doute que sa présence se fera sentir à la défensive.

Normand Gélinau brillait à nouveau par son absence au cours des deux dernières rencontres des Limoneux. Mario Chabot a pour sa part obtenu 5 buts et 11 passes depuis le début de la saison, ce qui en fait le meilleur compteur de l'équipe. Il est suivi de près par Michel Carreau, lequel a réussi 7 buts et 8 passes jusqu'à présent.

À venir _____

Les Limoneux disputent leur prochaine joute régulière, le jeudi 19 novembre, alors qu'ils rendront visite aux représentants de Saint-Césaire. Trois jours plus tard, soit le dimanche 22 novembre, ils seront de passage à Marieville. Les Limoneux seront de retour à domicile, le dimanche 29 novembre, afin d'y rencontrer les représentants de Farnham.



Les Limoneux ont jusqu'à présent remporté trois victoires, subi trois défaites et fait match en une occasion. (Photo François Métillo)



167 rue Champlain
 Saint-Jean
 Tél.: 346-6865

SPORTS

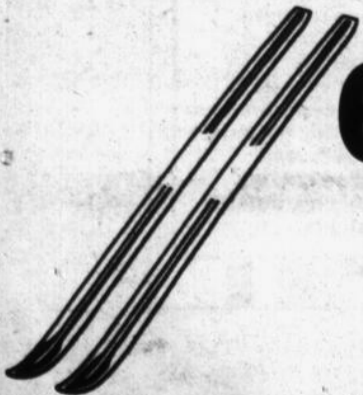
Économisez avant l'hiver

**JUSQU'À 75%
 DE RÉDUCTION**

sur nos articles de sport
 en magasin



60% DE RÉDUCTION
 sur nos planches
 de ski de fond



TOUTE VENTE FINALE

aucun remboursement - aucun échange

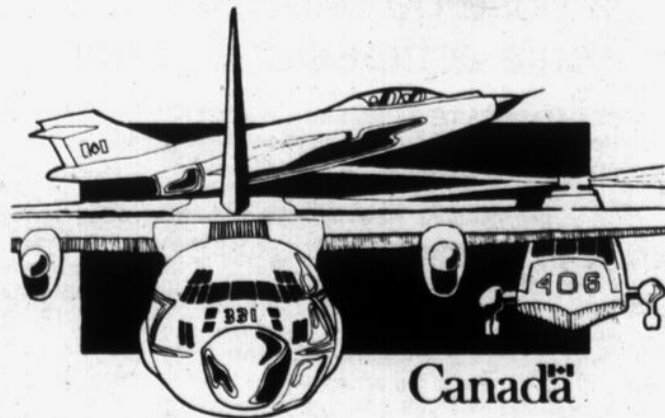
**ASPIRANTS
 PILOTES
 DEMANDÉS**

Les Forces armées canadiennes sont à la recherche - d'aspirants-officiers - pour leur programme de formation de pilotes. Voici l'occasion de mettre vos aptitudes et vos connaissances à profit et d'entreprendre une carrière de pilote ou de navigateur dans l'aviation des Forces armées canadiennes.

Un diplôme de secondaire peut vous rendre admissible.

Pour plus de renseignements, visitez le centre de recrutement le plus près de chez vous, ou téléphonez à frais virés - vous nous trouverez dans les pages jaunes, sous la rubrique - Recrutement -.

IMBATTABLE...
 LA VIE DANS LES FORCES



Canada

Inter-cités Iberville

Le bantam et le midget invaincus en 2 parties

par Gilles LÉVESQUE

Les équipes de hockey inter-cités d'Iberville ont connu une bonne semaine dans l'ensemble puisqu'en onze rencontres elles ont compilé un dossier de cinq victoires, quatre défaites et deux nulles.

Les Chevaliers atomes ont pour leur part amorcé leur saison régulière en subissant deux revers d'affilée. Ils se sont tout d'abord inclinés contre Laprairie au compte de 2 à 1 pour ensuite s'avouer vaincus, 5-2, contre Sainte-Catherine. Les Chevaliers pee-wee ont fait match nul avec

Greenfield Park, 4-4, pour ensuite s'incliner au compte de 6 à 1 face aux représentants de Beloeil.

Autres résultats

Les Chevaliers bantam ont connu plus de succès en remportant deux victoires en autant de rencontres. Ils ont tout d'abord disposé des porte-couleurs de Greenfield Park au compte de 8 à 6 pour ensuite l'emporter 6-1 contre Beloeil. Les Chevaliers midget l'ont également emporté à deux reprises, disposant tout d'abord des porte-couleurs de Greenfield

Park au compte de 5 à 3 pour ensuite inscrire un gain de 4 à 1 face aux représentants de Beloeil.

Enfin, les Chevaliers juvénile se sont inclinés 11 à 1 face aux porte-couleurs de Sorel-Tracy, une équipe de calibre "AA", pour finalement livrer un match nul, 4-4, aux représentants de Sainte-Catherine.

À venir

Vendredi soir prochain, les Chevaliers pee-wee, bantam et midget rendront visite aux équipes de Sainte-Julie. Le lendemain,

samedi, l'atome se rendra à Saint-Constant tandis que le pee-wee, le bantam et le midget recevront la visite des représentants de Varennes. Plus tard en soirée, le juvénile fera face à Saint-Constant au Palladium.



**RABAIS DE
\$500 à \$1,000**
sur tous les véhicules
neufs 1981 - 1982

AMC  **Jeep**



Excellent choix
de couleurs
Livraison rapide

L'offre se termine le 30 novembre 1981

**AMC
Jeep**

AF ANDRÉ FORTIN
auto inc. ST-JEAN, QUE.

320 rue Saint-Jacques, Saint-Jean
346-6263 346-6472

Très certainement, la voiture de l'année... pour des années.

LA NOUVELLE ACCORD SEDAN LX LA NOUVELLE ACCORD HATCHBACK

Nous sommes persuadés que ces toutes nouvelles Accord répondent aux critères d'exigence les plus élevés dans le domaine de l'automobile. Et cela, pour des années à venir.

Totalement redessinées, elles sont si luxueuses qu'on a peine à croire qu'elles demeurent, plus que jamais, des voitures vraiment économiques. Et quel plaisir à conduire!

Grâce à leurs nouvelles lignes profilées et aérodynamiques, elles fendent l'air et donnent le maximum de rendement de la moindre goutte d'essence.

Un empattement plus long, des voies plus larges, une nouvelle suspension et des freins à disque à l'avant... voilà ce qui explique si bien leur tenue de route et leur maniabilité exceptionnelles.

Vous apprécierez aussi tout le raffinement de l'aménagement intérieur. Par exemple, les sièges enveloppants au capitonnage

en tissu moelleux et la moquette épaisse.

Pour ce qui est des caractéristiques standard, elles sont si nombreuses qu'il serait presque indécent d'en exiger davantage.

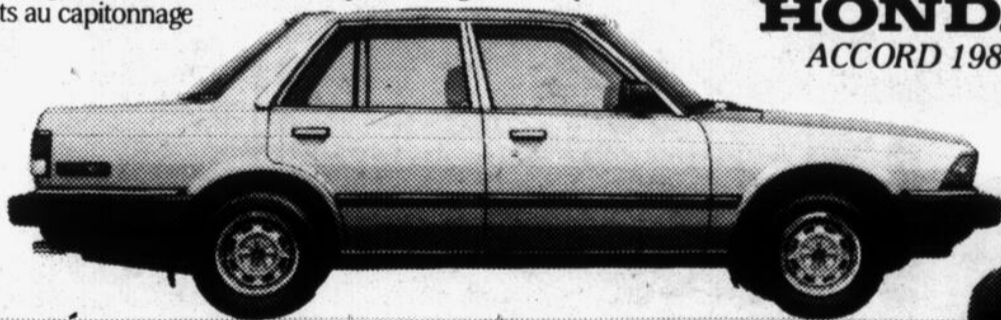
Les excellentes performances et la tenue de route encore améliorée de ces grandes routières sont si impressionnantes qu'elles surprendront même les conducteurs les plus blasés.

La nouvelle Accord LX Sedan 4 portes et la nouvelle Hatchback 2 portes qui étaient déjà des voitures remarquables, ont été si perfectionnées que nous pouvons dire, en toute modestie qu'elles sont vraiment tout près de la perfection.

D'un luxe inimaginable pour un tel prix, elles répondent, plus que jamais, à toutes vos exigences.

Et cela pour des années à venir.

HONDA
ACCORD 1982



Daigneault & Frère (1966) Inc.

400 rue Laberge, Saint-Jean, 347-7567

Brillants contre Saint-Lambert

Les Aigles déçoivent contre Saint-Hyacinthe

par R. ROUSSEAU

Après avoir remporté une importance victoire à Saint-Lambert mercre-

di dernier, les Aigles de Saint-Jean, lamentables en défensive, ont baissé pavillon, deux jours plus tard au Colisée, face aux

représentants de Saint-Hyacinthe.

"Nous avons été pourris dans presque tous les domaines. Le jeu

de position était inexistant, les mises en échec très rares et l'offensive était incapable de terminer ses jeux". Voilà en

quelque sorte l'analyse du match de Claude Charbonneau, assistant entraîneur des Aigles, après la défaite de 6-3 subie vendredi soir.

"Il est étrange de constater que durant les séances d'exercices tout fonctionne à merveille, alors que pendant les joutes il semble que tout est oublié et que les erreurs se multiplient de façon incompréhensible", de rétorquer Charbonneau pour expliquer son désarroi face à la situation.

À quel point les Aigles furent-ils mauvais vendredi soir? Si mauvais que si vous cherchiez le mot mauvais dans le dictionnaire, vous y trouveriez probablement leur photo d'équipe.

Si mauvais qu'ils n'ont pu enregistrer que deux points au classement face à une formation qui était de beaucoup inférieure à eux.

"Je n'ai pas grand'chose à dire. Nous avons été battus et nous avons mal paru", s'est contenté de commenter l'instructeur en chef des Aigles, Normand Girard, très calme après le revers des siens.

Toujours en arrière

Les Aigles n'ont jamais eu l'avance dans la rencontre face à un ad-

versaire très coriace, alliant rapidité et une discipline indéfectible. Tout au plus, ils ont réussi à arracher une période nulle en deuxième. Tirant de l'arrière 4-0, ce n'est qu'à la deuxième période qu'ils se sont inscrits au pointage par l'entremise de Michel Hamelin. Bernard Ouimet, encore une fois, s'est distingué en marquant un but et deux passes pour mériter la première étoile.

Claude Lachance marquait le dernier but des Aigles qui se retrouvent en cinquième place, quatre points seulement devant ces mêmes Maska de Saint-Hyacinthe, et sept points derrière les Lions de Saint-Lambert qui ont joué trois joutes de plus toutefois.

L'instructeur Girard a aussi déploré la faible condition physique de ses troupiers, soulignant que pendant les exercices, ils manquaient de vigueur et étaient souvent à bout de souffle.

Victoire à Saint-Lambert

Les Aigles se rendaient à Saint-Lambert mercredi dernier et le voyage fut très lucratif alors qu'ils ont réussi à accumuler six points au classement sur une possibilité de huit. Bernard Ouimet, qui d'autres, et Sylvain Benjamin ont uni leurs efforts avec trois et deux buts chacun pour donner un sixième triomphe contre six échecs aux Johannais. Michel Hamelin inscrivaient l'autre but des vainqueurs qui se devaient de gagner ce match.

À venir

Les Aigles auront une semaine qui pourrait s'avérer très importante au niveau du classement puisqu'ils se mesureront aux faibles formations du circuit. Vendredi ils recevront Delson au Colisée à 20h30 pour ensuite visiter l'équipe de Rosemont, dimanche le 22 novembre, à 19h30.



M. Normand Girard, le nouvel instructeur des Aigles de Saint-Jean. (Photo François Ménillo).

Inter-cités Saint-Jean

Plusieurs parties nulles

Les Aigles pee-wee "BB" n'ont pas effectué un fructueux voyage à

Boucherville, jeudi dernier. Ils s'y sont inclinés 5 à 3. Le bantam

"BB" a été plus chanceux de s'en tirer avec un match nul; le midget, lui, a subi la défaite de justesse, 5 à 4.

Le samedi suivant, contre la Vallée du Richelieu, les Aigles "AA" ont fait bien piètre figure: une nulle de 1 à 1 pour le Pee-Wee, une défaite de 6 à 2 pour le Bantam et une raclée de 8 à 4 pour le Midget.

Sorel

Le lendemain, à Sorel, à peu près le même scénario: les Aigles pee-wee "AA" ont subi la défaite 6 à 2, le Bantam également 6 à 4, tandis que le Midget s'en tirait avec un verdict nul de 4 à 4.

Victoire

Les Aigles atome "AA" ont arraché l'unique victoire au Brossard, dimanche, par le compte de 4 à 3. Quant aux formations "BB", face à Saint-Lambert, les Atomes ont arraché une nulle de 3 à 3, le Pee-Wee a été défait 3 à 1, le Bantam a été écrasé 7 à 3 et le Midget a enregistré une brillante victoire de 5 à 3.

La Corolla
la voiture
la plus vendue
au monde



Corolla SR 5 hard top
1982

CARACTÉRISTIQUES

Une série de caractéristiques standard qui ne coûtent rien de plus, comme...

- moteur de 1,8 litre à soupapes en tête
- boîte manuelle 5 vitesses avec surmultipliée
- suspension avant à jambes de force MacPherson
- pneus radiaux ceinturés d'acier

- sièges baquets à dossier inclinable à l'avant, de nouveau modèle
- tableau de bord complet avec tachymètre
- indicateur de pression d'huile
- voltmètre
- compteur journalier
- radio stéréo AM/FM Multiplex
- pare-brise teinté avec bande ombrée
- essuie-glace à balayage intermittent

- rétroviseurs extérieurs à télécommande
- phares route/code à halogène
- freins assistés à disque à l'avant et à tambour à l'arrière
- dégivreur électrique de lunette arrière et désembueurs de glaces latérales
- siège arrière à dossiers rabattables offrant l'accès direct au coffre
- ET BIEN D'AUTRES...

Déry automobile

114 rue Richelieu, Saint-Jean
(coin Saint-Georges)

347-7551

TOYOTA

TOYOTA

Vérification d'automne

Y COMPRIS HUILE ET FILTRE

Jusqu'à
\$14.50
(TAXE EN SUS)

Voitures et camionnettes

Évitez les pannes cet hiver! Faites faire une vérification d'automne de votre véhicule. Notre vérification comprend 5 litres d'huile et un nouveau filtre à huile Motorcraft. De plus, nous ferons les inspections suivantes: système d'échappement, amortisseurs, timonerie de direction, suspensions avant et arrière, radiateur et durites de chaufferette, toutes les courroies, tous les niveaux des liquides, filtre de l'épurateur d'air, câbles et raccords de la batterie, même les balais d'essuie-glace. Puis nous lubrifierons les loquets et les charnières du capot, des portes et du coffre, nous vérifierons l'antigel et la batterie, et nous vérifierons aussi tous les feux, les phares et les clignotants.



GARANTIE:
90 JOURS OU
4000 MILLES
(6400 km)



LES AUTOMOBILES
MISTRAL INC.

166 Boul. Saint-Joseph,
Saint-Jean 348-9223



LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski LE Ski

SKI DE FOND



Ensemble de ski de fond

- Karhu
 - bottes de cuir
 - bâtons de bambou
 - fixations Pinso
- prix rég. \$138

PRIX OBERSON
\$79.95

Ensemble pour juniors

- skis de bois
- bottes
- fixations
- bâtons

\$49.95

Ensemble pour adultes

- skis de bois
- bottes
- fixations
- bâtons

\$59.95

Tous ces spéciaux sont valables jusqu'au 1er décembre 1981

Certains de ces articles sont offerts en quantité limitée

Et beaucoup d'autres spéciaux

WELCOME
"La boutique du skieur"
245, Richelieu, Saint-Jean, 347-1467 - 347-5966

Bienvenue

AUX MEMBRES DU CLUB
Ski suisse
Club Okiok
Club les Montagnards

SKI ALPIN

BOTTES DE SKI ALPIN

GARMONT arpège (femmes)
CABER DEVIL (hommes)

Rég.: \$130
PRIX OBERSON **\$79.95**

FIXATIONS

MARKER

modèle M-4-12 avec freins rég. \$140

PRIX OBERSON **\$79.95**

ENSEMBLE DÉBUTANT

- ski Titan
 - fixations Salomon 226 avec freins
 - bottes Garmont ou Caber
 - bâtons Look
- rég. \$420

Prix Oberson
\$269

Skis Titan ou Rossignol Flash

prix rég.: \$150
PRIX OBERSON
\$89.95

DYNASTAR - OMEGLASS II ROSSIGNOL - SM COMPETITION

prix rég.: \$350
PRIX OBERSON
\$274.95

Venez voir la plus belle collection de vêtements 1981 - 1982 dans les marques telles que:

- Snow Bird
- Abri
- Conte de Florence
- Lafont
- Am - Bridge Thompson
- Rex - X

VÊTEMENTS 1980 - 1981

Ski alpin et de fond

- High Sierra
- Topher
- Snow bird

RÉDUIT JUSQU'À **60%**

Manteaux de ski pour dames Topher
à partir de **\$19.95**

Gilets de ski

- High Sierra
- Snow bird

Rég.: \$60

SPÉCIAL **\$29.95**

Lot de gants pour dames

Rég.: jusqu'à \$25

SPÉCIAL **\$9.95**

2 c'est bien 4 c'est mieux

Rouler sur 2 pneus d'hiver, c'est bien.
Mais rouler sur 4, c'est encore mieux.

Avec 4 pneus d'hiver Michelin, vous obtiendrez une traction supérieure, un freinage accru et une meilleure tenue de route.

Croyez-en des spécialistes! Pour rouler en toute sécurité cet hiver, roulez Michelin.

MICHELIN



Les Pneus Gaumond Ltée

GROS ET DETAIL service de route - balancement de roues

445 rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean
347-4057 - 658-5272 (Montreal)

MICHELIN

ca rassure

Tournoi provincial de croquet

Granby l'emporte sur Saint-Jean

par Gilles LÉVESQUE

Il s'en est fallu de peu, en fin de semaine dernière, pour que Gabriel Hébert et Richard Rouillard remportent les honneurs du tournoi provincial de croquet disputé à Saint-Jean. Ces derniers se sont en effet inclinés en grande finale face à deux représentants de la municipalité de Granby.

Les Johannais avaient auparavant disposé des porte-couleurs de Sorel et de Drummondville. Les représentants de cette dernière formation avaient été établis favoris pour l'emporter.

Jean, cinq de Sorel, trois de Granby, deux de Saint-Hyacinthe, deux de Drummondville et une de Laprairie.

Seulement trois équipes de Saint-Jean ont remporté la victoire au cours de la première ronde éliminatoire, ce qui donne une assez bonne idée du calibre des équipes inscrites au tournoi. Les équipes en question étaient formées de MM. Gabriel Hébert et Richard Rouillard, de MM. Pierre Pichette et Armand Pépin ainsi que de M. Lucien Grenon et René Jutras.

que c'était la deuxième fois en autant d'années qu'un tournoi provincial de croquet était présenté

à Saint-Jean. L'an dernier, près de trente-cinq équipes avaient pris part à l'événement.



Gabriel Hébert y va d'un coup important lors de la finale. (Photo Ken Walleff)

Équipes en lice _____

Satisfaction _____

Selon les informations obtenues auprès de Gabriel Hébert, l'un des principaux organisateurs de l'événement, vingt-quatre équipes ont participé au tournoi provincial, soit onze formations, de Saint-

Notons, en terminant, "Nous sommes plus que satisfaits des résultats obtenus, que ce soit au chapitre du jeu offert par les équipes en présence ou de la réponse du public en général", conclut M. Hébert.

Notons, en terminant,



Cartier

combat
l'inflation
20%
À
60%
DE RÉDUCTION

sur toute la
marchandise
en magasin



EXEMPLE:
Complet
3 pièces
100% laine
prix rég.: \$225

SPÉCIAL CARTIER

\$149.50

ÉCONOMISEZ POUR LES FÊTES

Cartier





Merceries

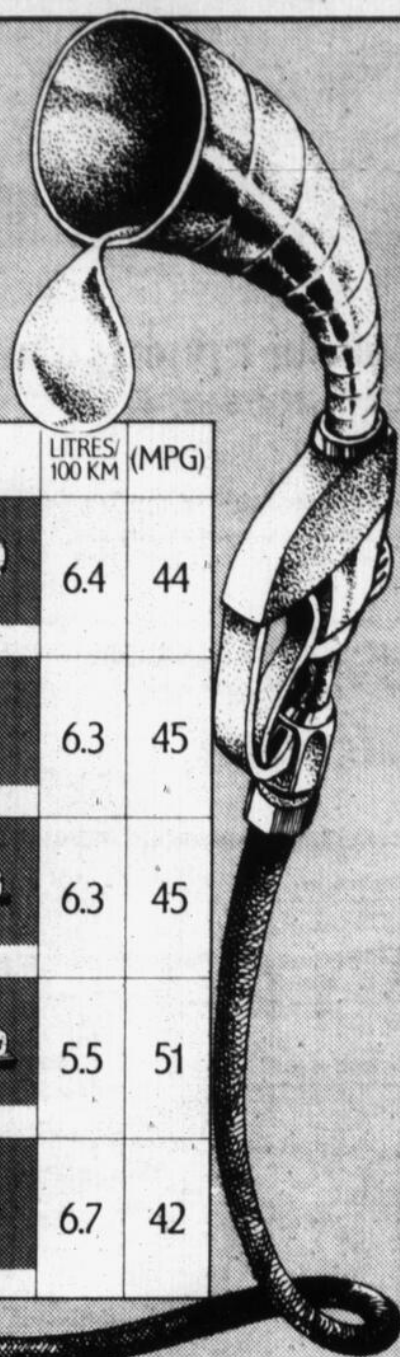
Cartier











348-7221

Galleries Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

Coupal & Brossard Auto Inc.
 125, Route 104, Iberville
 Tél.: 347-5593

DATSUN 1982 POUR FAIRE LE PLEIN DE PERFORMANCES:



	MODÈLE	LITRES/ 100 KM	(MPG)		MODÈLE	LITRES/ 100 KM	(MPG)
280ZX	 5 vitesses	10.1	28	CAMION	 Diesel à 5 vitesses	6.4	44
200SX	 5 vitesses	7.6	37	STANZA	 5 vitesses	6.3	45
MAXIMA	 Diesel 2.8 litres à 5 vitesses	6.9	41	310	 4 vitesses	6.3	45
MAXIMA	 Moteur à essence. 2.4 litres. automatique	10.2	28	210 SEDAN	 Moteur 1.4 litres. 5 vitesses	5.5	51
CAMION	 Moteur à essence. à 5 vitesses	8.1	35	210 FAMILIALE	 Moteur 1.5 litres. 5 vitesses	6.7	42

Regardez ces chiffres et songez à l'économie d'essence appréciable que peut vous faire réaliser une Datsun, n'importe quelle Datsun...

Toutes les données figurant ci-dessus sont basées sur des tests effectués en laboratoire selon des méthodes approuvées par Transports Canada et utilisant des modèles choisis dans chaque catégorie de véhicules.

En plus de vous montrer le haut rendement des Datsun testées, ces résultats font également ressortir le souci d'économie d'essence caractéristique à toutes les Datsun.

Et même si la consommation d'essence varie selon votre façon de conduire, la condition et les particularités propres de votre voiture, ces perfor-

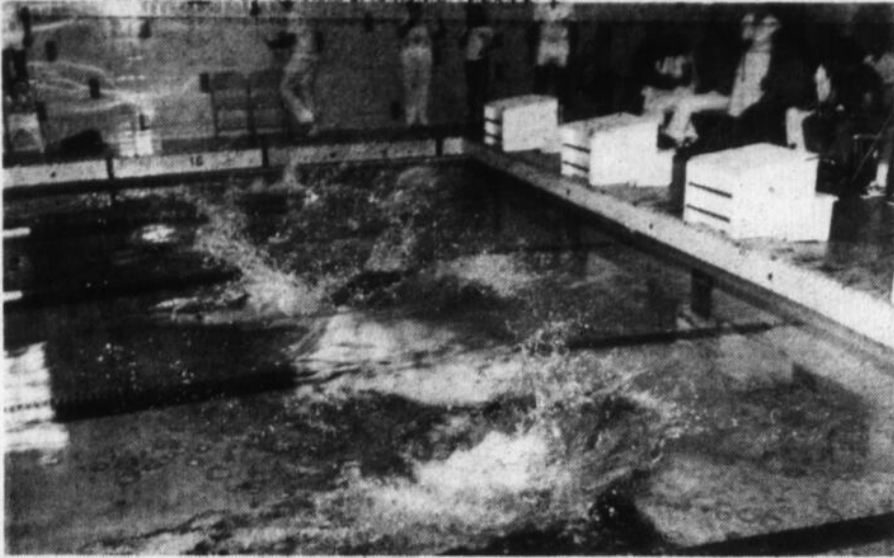
mances n'en constituent pas moins un excellent guide de comparaison.

Demandez le GUIDE DE CONSOMMATION D'ESSENCE 1982 de Transports Canada à votre concessionnaire Datsun ou à un concessionnaire de voitures neuves, vous y trouverez le rendement/essence de toutes les voitures de l'année et vous verrez à quel point Datsun fait bonne figure face à la compétition.

Pensez-y et comparez, modèle après modèle, Datsun vous offre une économie d'essence remarquable.

**L'AVENIR ROULE EN DATSUN
 ET L'AVENIR VOUS APPARTIENT**





Le Club de Montréal-Nord a remporté la palme avec 365 points. (Photos Ken Wallett).

Compétition inter-clubs

Le Club du Haut-Richelieu termine au deuxième rang

par Marc-O. TRÉPANIER

Le Club de natation du Haut-Richelieu a terminé au deuxième rang, derrière la formation aquatique de Montréal-Nord, lors d'une compétition à laquelle participait aussi le Club de Montréal-Est dimanche dernier à la piscine des Frères Maristes d'Iberville.

Au total des points, Montréal-Nord a remporté la palme avec 365 points, soit 22 de plus que le Haut-Richelieu (343) et loin devant les infortunés nageurs de Montréal-Est qui n'ont cumulé que 34 points.

Il faut cependant signaler que le total des points a un caractère relatif puisque plus un club a de nageurs à une compétition, plus ses chances d'obtenir des points sont potentiellement grandes.

L'agent d'information du Club de natation du Haut-Richelieu, Mme Francine Comeau, a précisé que sa formation était représentée par

quelque 46 nageurs âgés de 5 à 16 ans. Elle n'avait pas cependant le nombre de participants des deux autres équipes.

Un peu plus de 100 nageurs ont participé à la manifestation et cela, malgré le désistement de dernière heure de la formation aquatique P.O.M. (Piscine olympique de Montréal).

Individuellement, tous les nageurs du Club du Haut-Richelieu ont amélioré leurs temps dans les différentes disciplines, a indiqué Francine Comeau.

Filles _____

Parmi les nageurs qui se sont le plus distingués individuellement, on relève chez les filles Sophie Martel qui a remporté trois premières places, soit au 100 mètres brasse, 200 mètres libre et 200 mètres quatre nages.

Nathalie Raymond chez les 11-12 ans a pour sa part obtenu 2 premières places soit au 200 mètres libre et au 200 mètres quatre nages individuelles. Lisa Nimijean chez les 13-14 ans a décroché 2 premières places soit au 200 libre et 200 mètres quatre nages individuelles tandis que Louise Tremblay 15 ans s'est classée 4 fois première soit au 50 m. papillon, 100 m. brasse, 200 m. libre et 200 m. quatre nages individuelles.

Garçons _____

Chez les garçons 7 ans et moins Ian Huet s'est classé premier au 50 m. papillon tandis que Benoit Landry s'est pour sa part classé premier au 100 m. libre. François Martel 8 ans a décroché 4 premières places aux quatre nages plus haut mentionnés (papillon, brasse, libre et quatre nages individuelles). Étienne Marin 9 ans a lui aussi remporté trois premières places soit à la brasse, au libre et quatre nages individuelles. Martin Boileau 10 ans a remporté deux troisième places à la brasse et au libre. Chez les 11-12 ans Charles Martel a remporté comme son frère cadet quatre premières places aux quatre styles mentionnés plus haut. Finalement chez les 13-14 ans Stéphane Marin a décroché trois premières places à la brasse, au libre et aux quatre nages individuelles.



Le Club de natation du Haut-Richelieu était représenté par 46 nageurs âgés de 5 à 16 ans.

Radiateur portatif au kérosène

KEROSUN

Économique

Il répand rapidement une chaleur égale pour quelques sous l'heure.

Efficace à 99.9%

Brûleur de conception moderne.

Sécurité vérifiée

Approuvé par les Laboratoires des Assureurs du Canada. Tous les modèles Orni sont munis d'une grille protectrice et d'une grille de cuisson.

Solide

Une large base pour plus de stabilité.

Portatif

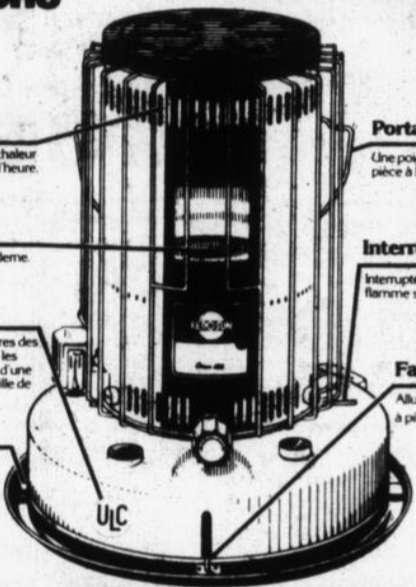
Une poignée permet le transport d'une pièce à l'autre.

Interrupteur de sécurité

Interrupteur automatique qui éteint la flamme si l'appareil est heurté.

Facile à allumer

Allumage à bouton-poussoir à piles.



RICHELIEU AUTO
RADIATEUR INC.
St Jean 346-4795

42 RUE JACQUES-CARTIER SUD.

L'ACHAT DE CETTE CAMIONNETTE AVANT LE 21 NOVEMBRE
VOUS VAUDRA UNE

REMISE DE 500\$

DIRECTEMENT DE Ford

RENSEIGNEZ-VOUS

LE PARI Ford pour une RANDONNÉE D'ESSAI

100\$

CONDUisez-MOI AVANT D'ACHETER UNE PETITE VOITURE FORD OU AUTRE

RENSEIGNEZ-VOUS

AUTOMOBILES
MISTRAL INC.

166, boul. Saint-Joseph, 348-9223

Le Centre de la petite voiture

Nous sommes ouverts tous les jours de 9h à 21h

J'ai équipé!
sports experts

GRANDE VENTE DE SKI ALPIN

sports experts



Ski Spalding "Intersport"
Noyau de bois. Carre métallique supérieure. Base transparente sérigraphiée. Idéal pour skieur intermédiaire.

89⁹⁹

\$80
de moins que le PSM

PSM \$170.00

PRIX SE SPÉCIAL



Ski Dynastar "Omeflex"
Noyau de bois avec armature Omega. Convient aux experts exigeants dans toutes les conditions. De 175 à 200 cm. Prix SE courant: 239.98

199⁹⁹

\$60
de moins que le PSM

PSM \$260.00

PRIX SE SPÉCIAL



Ski Rossignol "Le Mans"
Noyau de bois avec carre métallique supérieure et base transparente sérigraphiée. De 160 à 190 cm. Prix SE courant: 199.98

179⁹⁹

\$50
de moins que le PSM

PSM \$230.00

PRIX SE SPÉCIAL



Ski K2 "577R"
Boîte en fibre de verre. Base sérigraphiée. De 180 à 200 cm. Un ski de performance. Prix SE courant: 229.98

199⁹⁹

\$90
de moins que le PSM

PSM \$290.00

PRIX SE SPÉCIAL



Ski Head "Pro SL"
Noyau de bois. Lamelle de fibre de verre. De 160 à 190 cm. Prix SE courant: 179.98

159⁹⁹

\$90
de moins que le PSM

PSM \$250.00

PRIX SE SPÉCIAL



Ski Rossignol "Select"
Noyau P.U. Sandwich fibre de verre. Un ski d'une grande docilité! De 160 à 190 cm. Prix SE courant: 129.98

124⁹⁹

\$20
de moins que le PSM

PSM \$145.00

PRIX SE SPÉCIAL

Fixation LOOK "77C" avec frein intégré. Pivot ultra-sécuritaire facilitant le dégagement du pied lors de chute en torsion.



Fixation Salomon "S626" avec frein (modèle 1980-81). Ajustement automatique à la largeur de la bottine.



PSM \$129.00

\$50
de moins que le PSM

PSM \$150.00
99⁹⁹

PRIX SE SPÉCIAL

\$59
de moins que le PSM



Bottines Nordica "Tornado" pour hommes et "Tempo" pour femmes. Coque en P.U. Chausson en Evatex. Pointures 6 à 12 pour hommes. 5 à 9 pour femmes. demi-pointures. Prix SE courant: 179.98

PSM \$200.00

\$30
de moins que le PSM

PRIX SE SPÉCIAL
169⁹⁹

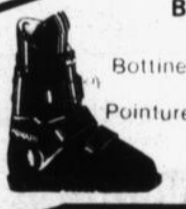


Bottines Nordica "Mistral" pour hommes et "Lady Mistral" pour femmes. Coque en P.U. Hommes: 6 à 12 demi-pointures. Femmes: 5 à 8-1/2. demi-pointures. Prix SE courant: 119.98

PSM \$130.00

\$20
de moins que le PSM

PRIX SE SPÉCIAL
109⁹⁹



Bottines Munari "DC3" pour hommes. Bottine en 2 parties pour une meilleure rétention. Pointures 7 à 12. demi-pointures. Prix SE courant: 229.98

PSM \$260.00

\$60
de moins que le PSM

PRIX SE SPÉCIAL
199⁹⁹

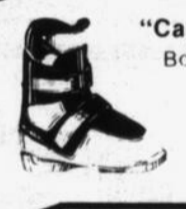


Bottines Munari "Super Elite" pour femmes. Coque en Daltamoid. Languette haute et collet en 2 parties. Chausson en Loden. Pointures 5 à 9. demi-pointures. Prix SE courant: 199.98

PSM \$230.00

\$50
de moins que le PSM

PRIX SE SPÉCIAL
179⁹⁹



Bottines Munari "Caprice" pour femmes. Bottine légère avec coque en Dural. Chausson en velours. Fermeture à 2 boucles. Pointures 5 à 8-1/2. demi-pointures. Prix SE courant: 99.98

PSM \$120.00

\$30
de moins que le PSM

PRIX SE SPÉCIAL
89⁹⁹



Bottine Munari "Ritmo" pour hommes et femmes.

Modèles 1980-81. Bottine 3 pièces avec coque en Daltamoid PV. Languette pivotante. Chausson doublé de cuir avec fermeture "Velcro". Pointures jusqu'à 9 seulement.

PSM \$150.00

\$80
de moins que le PSM

PRIX SE SPÉCIAL
69⁹⁹

Prix spéciaux en vigueur jusqu'au 21 novembre 1981. PSM signifie: Prix Suggéré du Manufacturier

Le Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu,

348-0937

AUX TABLEAUX INDICATEURS

Ligues de Quilles

"Copains"

Semaine du 6 novembre 1981

Position des équipes

Jean	41	23	17304
Marcel	38	26	16557
Jacqueline	37	27	16390
Lorraine	36	28	16929
Denis	34	30	17701
Pierre	32	32	15987
Michel	30	34	15989
Henri	28	36	15910
Rachel	28	36	15509
Réjean	16	48	16432

Femmes

Moyenne de la saison: Rita Viens	136
Triple de la semaine: Lorraine Milot	428
Triple de la saison: Rita Viens	493
Simple de la semaine: Lorraine Milot	170
Simple de la saison: Jacinthe Gaudreau	211

Hommes

Moyenne de la saison: Denis Huard	145
Triple de la semaine: Denis Huard	456
Triple de la saison: Pierre Duchesneau	498
Simple de la semaine: Henri Vallée	189
Simple de la saison: Réjean Brossard	201

Centre des Oeuvres

Le 8 novembre 1981

Gaston Fortin	46	14355
Emilien Arguin	38	14756
Normand Sasseville	36	14376
Jacques McNulty	28	13762
Marcel Chalifoux	26	13841
Marcel Drapeau	18	13926

Moyenne

Homme = Normand Sasseville	147.33
Femme = Denise Lemay	112.90

Simple

Homme semaine = Marcel Chalifoux	199
Homme saison = Émilien Arguin	219
Femme semaine = Denise Lemay	137
Femme saison = Jacqueline Sasseville	183

Triple

Homme semaine = Normand Sasseville	458
Homme saison = Normand Sasseville	508
Femme semaine = Jacqueline Sasseville	348
Femme saison = Johanne Fortin	383

Commerciale Iberville

Classement au 9 novembre 1981

La Pointe aux Cafés	51
Ozite	42
Brasserie Saxo	41
Taverne Maurice	41
Bar Salon Iberville	34
Paul Goyette Enrg.	31
Plus haut triple semaine: Gaétan Benoit	709
Plus haut simple semaine: Gaétan Benoit	264
Plus haut triple saison: Gaétan Benoit	709
Plus haut simple saison: Guy Larivière	279
André Audette	193.7
Guy Larivière	198.10
Robert Vachon	168.8
Jean-Claude Halde	174.25
Claude Denis	167.22

Yves Demers	194.17
François Thuot	185.20
Richard Beaudry	177.8
Jacques Dumont	167.23
Gerry Patterson	169.9
André Lacasse	178.5

Jean-Noël Audette	193.16
Maurice Gauthier	185.21
Robert Jarry	168.2
Jean Tétrault	180.10
André Vachon	176.17

Robert Bélanger	196.11
Yves Larivière	177.11
Richard Duchesneau	186.24
Michel Ouimette	173.26
Serge Brosseau	156.15

Denis Audette	204.2
Michel Brosseau	179.1
Aimé Raymond	177.5
Guy Saint-Pierre	175.29
Marcel Labarre	160.21

Gaétan Benoit	204.23
Jean-Guy Savoie	182.26
Yvon Moreau	175.15
Marcel McLaughan	152.23
Jean Vachon	159.25

"R.B.L."

Classement du 9 novembre 1981

	Pts	Quilles
Ren. du Haut-Richelieu	22	15355
Les Industries G.L.P.	22	15174
Battelec	20	15643
R.B.L. Ventilation	19	15423
Bar Horoscope	18	15066
Bar B. Baillargeon	18	15056
Chocolat Madame	15	15198
Boudrias Fleuriste	10	14942

P.H.S. femme semaine: M. Fortin	181
P.H.S. homme semaine: J. Thibodeau	233
P.H.T. femme semaine: S. Goyette	464
P.H.T. homme semaine: J. Thibodeau	559

P.H.S. femme saison: S. Goyette	220
P.H.S. homme saison: J. Thibodeau	233
P.H.T. femme saison: S. Goyette	533
P.H.T. homme saison: J. Thibodeau	559

Moyenne individuelle

Bar B. Baillargeon	Industries G.L.P.		
S. Goyette	146	G. Durant	117
G. Goyette	131	L. Chevrier	131
G. Chevrier	118	G. Ouellette	142
P. Couture	154	R. St-Pierre	150

Chocolat Madame	Bar Horoscope		
J. Robert	108	J. Besner	135
M. Burke	142	M. Fortin	144
J. Normandin	142	R. Bertrand	119
S. Larose	170	R. Poirier	150

Rén. du Haut-Richelieu	R.B.L. Ventilation		
N. Larose	132	J. Lanctôt	119
F. Larose	128	T. St-Pierre	153
M. Robert	145	M. Laliberté	136
M. Larose	157	E. Frenette	157

Battelec	Boudrias Fleuriste		
M. Mills	118	G. Lépine	107
N. Raymond	147	P. Devost	134
C. Bouchard	152	A. St-Pierre	141
J. Thibodeau	163	A. Durant	164

Commerciale Saint-Jean

Le 10 novembre 1981

	Pts		
Pepsi Cola	4	Triples individuels	
Martin Nettoyeur	0	Fortin Charles	621
R.B.L. Ventilation	3	Audette Jean-Noël	609
Labatt	1		

Brasserie Saxo	Triples équipes		
Salle Baillargeon	0	Pepsi Cola	2238
Mercerie Marcel	2	Labatt	2181
Flouffe			
LeSieur & Frère	2		

Classement	Pts	Moyennes	
Brasserie Saxo	27.5	Audette Jean-Noël	184
LeSieur & Frères	24	Goyette Paul	180
Pepsi Cola	23	Allard Yves	179
Labatt	22	Fortin Charles	178
Martin Nettoyeur	21	Audette Denis	177
R.B.L. Ventilation	20.5	Lebeau Alain	176
Salle Baillargeon	15		
Mercerie Plouffe	7		

Simples individuels	Triples de la semaine		
Fortin Charles	247	Larose Serge	595
Roy Jacques	235	Allard Yves	593
		Dextradeur Réal	568

Simples équipes	Simples de la semaine		
LeSieur & Frère	808	Larose Serge	230
Pepsi Cola	808	Allard Yves	227
		Raymond Alain	213

Ligues de Hockey

Commerciale Haut-Richelieu

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Ameublement							
Dextraze	6	5	1	0	52	27	37
Mondor	6	4	2	0	34	30	27
Voyageurs	6	2	4	0	35	50	17
Bigo	6	1	5	0	31	45	15

Mineur Saint-Jean

Atomes A	PJ	G	P	N	Tot.	Pun.
Satellites	5	5	0	0	35	6
Météors	5	3	2	0	23	8
Éclairs	5	2	3	0	17	12
Flambeaux	5	0	5	0	5	18

Atomes B

Rosignols	6	5	1	0	33	8
Pinsons	8	3	4	1	28	4
Cardinaux	5	3	2	0	22	12
Orioles	6	1	4	1	21	2
Hiboux	3	1	2	0	8	4

Pee-Wee A

Celtix	5	4	0	1	29	24
Faucons	5	1	3	1	25	26
Vikings	5	3	1	1	22	24
Obélix	5	1	2	2	19	24
Gaulois	5	2	3	0	17	16
Voltigeurs	5	1	3	1	14	34

Pee-Wee B

Étourneaux	5	5	0	0	33	26
Éperviers	5	3	1	1	28	12
Maraudeurs	5	2	2	1	21	18
Pingouins	5	2	2	1	19	18
Alouettes	5	1	4	0	13	16
Condors	5	0	1	1	6	10

Bantam A

Panthères	4	4	0	0	27	33
Lions	5	3	2	0	25	40
Cougars	5	1	4	0	13	28
Tigres	4	1	3	0	7	24

Bantam B

Guépards	5	3	1	1	26	16
Castors	5	2	2	1	22	48
Renards	5	2	1	2	20	46
Pintos	5	1	4	0	14	20

Midget

Pirates	5	4	1	0	8	92
Ducs	4	2	1	1	5	24
Barons	5	2	2	1	5	72
Flyers, Iberv.	3	2	1	0	4	67
Bruins, Iberv.	4	1	3	0	2	72
Nordiques	5	1	4	0	2	94

Juvenile

Jets	5	4	1	0	8	72
Marquis	5	2	3	0	4	60
Royaux	4	2	2	0	4	79
Cariboux	4	1	3	0	2	128

Intermédiaire Saint-Jean

Contact	PJ	G	P	BP	BC	Pts	Pun.
Laurentides	6	5	1	22	12	10	120
Molson	6	3	2	24	28	7	84
Brador	6	2	3	26	22	5	44
Canadian	6	1	5	18	28	2	44

Sans Contact	PJ	G	P	BP	BC	Pts	Pun.
As	6	4	0	30	15	10	58
Copains	6	3	1	24	17	8	54
Rapides	6	2	3	18	22	5	58
Etoiles	6	0	5	14	32	1	32

Les Bons Copains

Classement	P	V	D	N	Pts
Hôtel Mon Homme	7	4	1	2	10
Cyanamid	7	4	1	2	10
Bar le Passant	6	3	2	1	7
Carrefour Laplante	6	1	4	1	3
Robitaille et Fils	6	1	5	—	2

Ligues de Ballon-Balai

L'Amicale du Haut-Richelieu

Le 15 novembre 1981	Noms	PG	PP	NBP	BC	Tot.
G.B.G. Drainage	6	2	1	24	15	13
Richelieu Métal	5	3	1	25	19	11
Los Amigos St-Luc	5	3	1	22	19	11
Fonderie Napierville	4	3	2	26	22	10
Marché Ste-Thérèse	3	5	1	23	33	7
Ass. sportive St-Luc	1	8	0	17	29	2

Les 10 premiers compteurs	Noms	B	A	Tot.
Pierre Patenaude (GBG)	10	6	16	
Réal Boucher (R.M.)	8	8	16	
Bertrand Poissant (R.M.)	5	11	16	
Jocelyn Dionne (FN)	8	4	12	
René Larose (MST)	8	4	12	
Christian Fontaine (MST)	5	6	11	
Germain Allard (MST)	3	8	11	
Claude Fortier (GBG)	7	3	10	
Michel Caron (GBG)	2	8	10	
Dave Guérin (ASSL)	6	4	10	

Rive-sud

Inter I -	Noms d'équipes	PJ	PG	PP	NBP	BC	Pts
BFC Montréal	4	3	0	1	18	4	7
Puerta Del Sol	4	2	1	1	13	7	5
St-Jacques-le-Mineur	4	2	2	0	13	4	4

Bar l'Etoile	3	1	2	0	3	8	2
BFC St-Jean	3	0	3	0	0	24	0

Noms	Club	B	A	Pts
R. Rancourt	BFC Montréal	7	1	8
S. Savard	BFC Montréal	4	2	6
A. Rousseau	Puerta Del Sol	4	2	6
Sylvain Roy	BFC Montréal	2	4	6
J.-G. Proulx	BFC Montréal	1	5	6
Y. Beaudin	St-Jacques	3	2	5
P. Tétrault	Puerta Del Sol	2	3	5
Jacques Gagnon	Puerta Del Sol	1	4	5

Inter II -

Noms d'équipes	PJ	PG	PP	NBP	BC	Pts	
St-Blaise	3	2	0	1	8	6	5
Le Mirliton	3	2	0	1	7	3	5
Blanchard Texaco							

Club Apollon de Saint-Grégoire

Soirée d'ouverture samedi

par Gilles BÉRUBÉ

Le club de motoneigistes Apollon de Mont Saint-Grégoire inaugurer sa saison par un souper au boeuf et au cochon braisé samedi prochain, le 21 novembre, à l'érablière au Sous-Bois à Saint-Grégoire. Le souper qui sera servi entre 19 heures et 22 heures, sera suivi d'une danse au son d'une discothèque mobile.

Par ailleurs, le club souligne qu'il est temps pour les membres de renouveler leur carte en vue de la prochaine saison. Il invite également les nouveaux adeptes de la motoneige qui demeurent sur le territoire couvert par le club Apollon à adhérer à ses rangs. Pour se procurer leur carte, les intéressés doivent s'adresser aux membres de l'exécutif du

club qui sont M. Yves Lebeau, président, M. Michel Lebeau, vice-président, Mlle Huguette Ruest, secrétaire et M. Normand Carreau, trésorier.

Programme

Le programme d'activités 1981-1982 comprendra sept manifestations importantes au club Apollon.

La course d'accélération constituera la première activité de motoneige proprement dit. La date n'a pas encore été arrêtée de façon définitive, mais le responsable, M. Jean-Luc Pomerleau, espère la tenir pendant le mois de décembre.

Le 9 janvier, l'aumônier du club procédera à la bénédiction des motoneiges qui

sera suivie d'une randonnée aux flambeaux. La semaine suivante, soit le 17 janvier, le club organise un souper aux fèves au lard, précédé d'une course de slalom. Le 31 janvier, les membres du club Apollon participeront au Grand Rallye de la motoneige. Les inscriptions se feront de 9 heures à midi alors que le départ se fera à 12h30.

Février

En février, le club Apollon organise un souper au spaghetti le 13 du mois. Le 28 février, M. Jacques Desautels dirigera une grande randonnée à l'extérieur du club. Enfin, la saison sera clôturée par un souper à la cabane à sucre à l'érablière au pied de la montagne.



Les membres du Club Apollon participeront au Grand Rallye de la motoneige le 31 janvier prochain.

Club Auto Neige Baie Missisquoi

Réunion dimanche

par Gilles BÉRUBÉ

Le Club Auto Neige Baie Missisquoi tiendra une assemblée d'information le dimanche 22 novembre prochain à Clarenceville. La rencontre se tiendra plus précisément au Local des loisirs de Clarenceville - Noyan dans le village de Clarenceville.

Un porte-parole du club indique que la séance d'information portera tant sur le club et ses activités que sur la pratique du sport de la motoneige. Pour l'occasion, le club a invité des représentants de la Fédération des clubs de motoneigistes du Québec. La réunion débute à 13 heures pour se terminer à 17 heures.

Soirée

Par ailleurs, le club tiendra sa soirée d'ouverture le samedi 28 novembre au Centre récréatif d'Henryville. C'est sur une note de danse et de musique avec l'orchestre Claude et Normand que le club entreprendra sa saison. Des surprises, des jeux de participation et des prix de présences sont prévus au programme de la veillée.

Les dirigeants du club invitent les membres à participer aux réunions mensuelles qui se tiennent le premier dimanche de chaque mois à l'hôtel de ville de Venise-en-Québec à compter de 9h30. Enfin, l'exécutif souligne que cette année, le club mettra l'accent sur les activités familiales et de plein-air.



Exposition de motoneiges

L'exposition tenue récemment par le club Les Sabres au Centre commercial Carrefour Laplante à Iberville a remporté un bon succès. Puisqu'il s'agissait d'une exposition rétro, de vieilles motoneiges étaient exposées. Également, une parade de mode de vêtements de sport a été présentée dans le mail du Centre commercial. (Photos François Méliillo).

OUI! C'EST POSSIBLE!

Financement
jusqu'au
30 novembre*

14.2%

Lemans 2 portes 1981



stock 1389

\$8,495 (taxe en sus)

ou [Ⓐ] 48 versements égaux

\$227.64

*sur tout véhicule neuf 1981

Ⓐ EXEMPLE DE FINANCEMENT

Coût	\$8,495.00
Taxe	\$679.00
Total	\$9,174.00
Comptant	- \$874.00
Total à financer	\$8,300.00
Coût du financement	\$2,626.72
Total	\$10,926.72

VENEZ NOUS RENCONTRER... L'EXPÉRIENCE PORTE FRUIT!



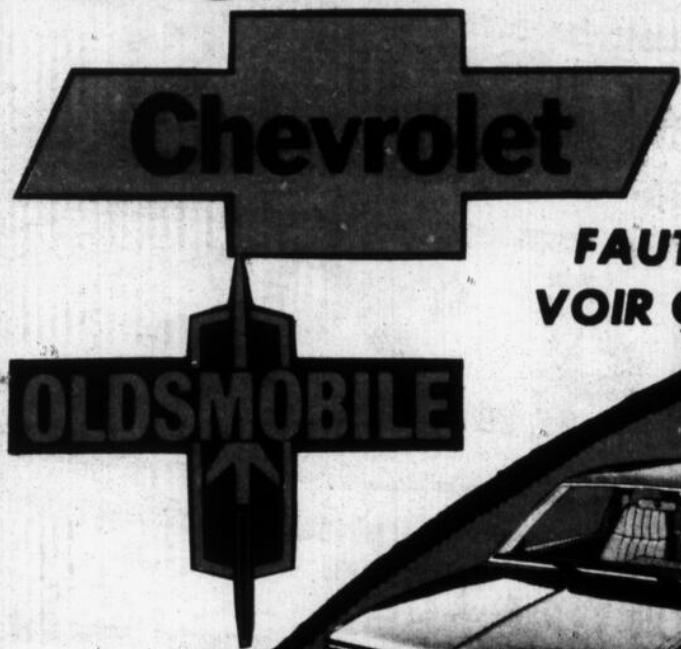
Dépositaire Pontiac, Buick, Cadillac et camions GMC
**505 rue Saint-Jacques,
Saint-Jean
347-3711**

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi: de 8 h. à 21 h.

service des pièces:
347-7591

LE GRAND MATCH

On lève les gants avec



FAUT VOIR ÇA!



CITATION 2 PORTES HATCHBACK COUPE



CHEVETTE HATCHBACK COUPE



PICK-UP 5-10



OMEGA COUPE



CITATION 4 PORTES HATCHBACK SEDAN

C'EST

LA 2^e RONDE DES NOUVEAUX MODÈLES

1982

Profitez de notre spécial pour la fin de semaine

ECONO-CAR
CANADA

Location d'autos/Rent-a-car

Louez une voiture **3 jours** et payez pour le prix de **2 jours**

sans limite de kilométrage

Chez nous, on sait se faire aimer!